

THE  
THE  
THE

THE  
THE

THE  
THE



**PRESERVATION AND CONSERVATION  
OF THE CULTURAL HERITAGE  
OF MANIPUR**





# **PRESERVATION AND CONSERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR**

Edited by :  
**DR. KHOMDON SINGH (TH)**



**MANIPUR LIBRARY ASSOCIATION (MALA)  
2000**

© Manipur Library Association, 2000

Published by :  
SRI M.C. TIKEN  
Hony. General Secretary, MALA

Edited by : DR. KHOMDON SINGH (TH)

Price : Rs. 175/-

2000  
MANIPUR LIBRARY ASSOCIATION  
H.O. State Central Library Old Complex,  
Post Box No. 173,  
Imphal-795 001 (Manipur)

---

Printed at Iboyaima Printers, Moirangkhom, Imphal

# **PREFACE**

## **Introduction :**

Manipur is one of the states of the North-East India. It has an area of 22,327 sq.kms. It is bounded by Nagaland in the north, Mizoram in the south, Myanmar (Burma) in the east and Cachar district of Assam in the west. According to 1991 census the total population of Manipur is 18,37,119. The whole area of Manipur is broadly divided into (1) Valley and (2) Hills. Only one tenth of the area is in the valley. There are four districts in the valley and five districts in the hills. Imphal is the capital of Manipur. The Manipur valley is very fertile and oval in shape. The evergreen valley is decorated by Loktak, the greatest fresh water lake of the N.E., as a mirror and is surrounded by hills all around like a cradle. Manipur is inhabited by indigenous people like Meiteis, Hill tribes, Pangals (Manipuri Muslims) etc. and by migrated people from India and abroad. There are various languages in Manipur but Manipuri (Meiteilon) is the lingua-franca of Manipur. Manipur is a symbol of unity in diversity.

Before the merger of Manipur in the Indian union on the 15th October, 1949 it was an independent princely state having its own constitution. As such Manipur has its own unique cultural heritage. It has many spectacular contributions to the world culture. Special mention may be made of Manipuri dance, music, theatre, martial art, weaving, laiharaoba and polo. Pandit Jawaharlal Nehru advocates "Manipur is a land of dance and music and the birth place of Polo". The world famous *Encyclopaedia Britannica* has also proved that Polo is originated from Manipur. Agricultural and cottage industries are the main occupations of the people. Most of the Manipuri ladies know how to weave and embroider the cloths. Captain E.W. Dun remarked that "It would be

difficult to find a more industrious women in India than the Manipuri women''. In fact Manipuri women take active part in all spheres of life and they take a great role in the preservation and conservation of the traditional cultures of Manipur. To preserve their cultural heritage is the birth right of every citizen. It is a well known fact that culture of any country or state can be assessed by seeing its literature, relic etc. preserved and protected in the Libraries, Archives, Museums etc. Keeping the above points in view the *Manipur Library Association* organised its 5th conference and 8th seminar on the Topic "*Preservation and Conservation of the Cultural Heritage of Manipur*" from 10 to 12th August 2000 at the new complex of the State Central Library & Archives Building, Imphal. The seminar was sponsored by the Raja Rammohun Roy Library Foundation (Calcutta) and supported by the Manipur State Archives. During the seminar the Manipur State Archives organised its "1st Exhibition of Donated Records". The Report of the seminar and its recommendations are as given below –

### **Inaugural Function :**

The Seminar cum Exhibition was formally inaugurated by Shree Ved Marwah, His Excellency, the Governor of Manipur on 10th August 2000 at 11 a.m. as the Chief Guest and Dr. Th. Khomdon Singh, President, MALA presided over the function. At the outset the Governor released the Seminar volume of the MALA and Annual Report of the Manipur State Archives and declared open of the Exhibition. Dr. Kh. Sorojini Devi, Jt. Director, Art & Culture, Govt. of Manipur delivered the Keynote address (Appendix I) of the seminar. The Function was witnessed by more than 500 persons from all sects of the society. Media persons commented it as one of the biggest seminars in the state. The papers presented in the 3 day seminar, the keynote address and the speech of the Governor (Appendix II) are being reproduced in this book.

### **Technical Session :**

Altogether there were six sessions of the seminar. All the sessions were chaired by distinguished educationists and professionals. Their names and designations are as given below:

1. Prof. S. Shyamkishore Singh, *Philosophy Dept., M.U., Imphal.*
2. Prof. S. Lokendrajit Singh, *Philosophy Dept., M.U., Imphal.*
3. Prof. Ksh. Bimola Devi, *Pol. Sc. Dept., M.U., Imphal.*
4. Mr. H. Devendro Singh, *Chief Librarian, State Central Library, Imphal.*
5. Dr. Y. Muhindro Singh, *Retd. Director, CDC, M.U., Imphal.*
6. Dr. Nongmaithem Tombi Singh, *Manipuri Dept., M.U., Imphal.*

The teachers of the Dept. of Library & Information Science of Manipur University namely— Dr. R. Lahiri, Dr. Th. Madhuri Devi, Dr. Th. Purnima Devi and Dr. Ch. Ibohal Singh took the role of the Rapporteurs.

### **Concluding Session :**

The valedictory function which was accompanied by the Librarian's Day was observed on 12th August at 4 p.m. The function was graced by Shree P. Achouba Singh, Director, Arts & Culture, Govt. of Manipur and Dr. Th. Khomdon Singh, President, MALA as the Chief Guest and President respectively. To commemorate the birth day of the late Prof. S.R. Ranganathan, the father of library movement in India, the gathering paid floral tribute to his portrait. Dr. K. Sushila Devi, Deputy Director, Archives and Shree M.C. Tiken, Hony. General Secretary, MALA gave the welcome address and vote of thanks respectively. Dr. R. Lahiri, Head Dept. of Lib. &

Inf. Science, Manipur University as a Rapporteur General read out the report of the technical sessions and moved the draft resolutions for discussion. After minute discussion the following recommendations were adopted unanimously.

**Recommendations :**

1. The Librarians, Archivists, Museologists and Archeologists be requested to build up the documents and materials related with the cultural heritage of Manipur in their respective institutions.
2. Old is gold, therefore all sorts of Preservative And Conservative (PAC) methods be adopted for the above documents and materials.
3. The Manipur Government has institutions for dance, music, sports, etc. Similarly indigenous systems of Martial Arts institutions also be established by the Government.
4. The Government be requested to provide financial assistance to the institutions which are directly or indirectly involved in the Preservation and Conservation of the cultural heritage of Manipur. They also should be supported with modern technological equipments including computers etc. for the said purpose.
5. The Libraries, Archives, Museums, etc. of Manipur be requested to publish catalogue or bibliography related with the culture of Manipur. Space for Puya studies also may be provided.
6. The Government be requested to take up necessary immediate action for the implementation of the long pending Manipur Public Libraries Act.
7. The RRRLF, Calcutta be requested to procure more books on Manipur rather than fiction, poetry, etc.
8. The Department of Art and Culture, Government of Manipur be requested to provide more financial

assistance to the organisers of seminar/conference etc. related with the Art and Culture.

9. Newspapers and Govt. Gazettes are the mirrors of society. Therefore, newspapers subscribed by the libraries be properly documented by means of paper clipping, microfilming etc. If possible a separate newspaper and gazette library with all the infrastructures be set up at Imphal.
10. The Khurai pung, Kongba leithong phatpa etc. Which have historical importance be maintained by imposing the Historical Monument Act of Manipur.

#### **Acknowledgement:**

To make grand success of the Conference, Seminar, Record Exhibition and Librarian's Day a number of my colleagues helped me a lot in their individual and official capacities. I am very much grateful to all of them. My special thanks also goes to Dr. K. Sushila Devi, Deputy Director, State Archives for enhancing our Seminar by Exhibiting the Donated Records of State Archives.

I am also very much thankful to the Chief Guests, keynote speaker, sessional Chairmen, members of the managing committees, AIR, DDK, News reporters, Paper readers, Rapporteurs, delegates and invitees of the conference, seminar and record exhibition.

Lastly, I am very much thankful to Shri L. Bhumesher Singh, Proprietor of M/s Iboyaima Printers, Loklaobung, Imphal for taking pain in completing, the printing works of the functions well in time.

Imphal  
The 12th Aug. 2000

*Sd/-*  
( Dr. Th. Khomdon Singh )  
Editor





# CONTENTS

	<b>Pages</b>
<b>PREFACE</b>	i
<b><u>ENGLISH SECTION</u></b>	
1. Reading Materials in the Libraries of Manipur Part I A Brief Survey	Kh. Nanda Singh, G. Riteshkumar and Th. Nirmala 1
2 Reading Materials in the Libraries of Manipur part II A Survey in Hill-Districts	Pouhiamkug Kamel (Mr.), Hangmi Muivah (Ms.) and R.A. Eugene (Ms) 9
3 Impact of English Education on the Post-Independence Manipur Society	Dr. Kh. Kunjo Singh 19
4 The PAC' Treatment to Reading Materials What, why & how ?	M. Shanouton O. Meenabai 28
5 Preserving 'Cultural-Heritage' through Practices Contribution of Mertei Women	G. Padma Devi 37
6 Preserving the Heritage of Chronicle An Outline on "Local Dailies"	K. Sangeeta Devi 47
7 Role of Festivals in the Preservation and Conservation of the Cultural Heritage of Manipur	K. Brajamani Sharma 55
8 Role of Conservation and its Technique to Save Cultural Heritage	Ksh. Munan Singh 65
9 Love, Beauty and Reasonableness in Manipuri Culture	Dr. S. Lokendrajit 79
10 Preservation of Traditional Health Culture of Manipur A study	Dr. Ch. Ibohal Singh 88
11 Kairau Thouc Swmei (Worship/ Propitiation of the Ancestors and its Ritual Activities of the Rongmei People)	Dr. K. Gailangam 97
12 Promotion and Preservation of Mertei Culture	Dr. R.K. Sanajaoba Singh 102
13 The role of Women in Preserving the Cultural Heritage of Manipur	Prof. Ksh. Bimola Devi 108

14. Preservation and Conservation of the Cultural Heritage of Manipur with Special Reference to Preservation of Manipur Paintings	Dr. Smt. K. Sobita Devi	117
15. Library : The Caravan of Cultural Heritage	Dr. N. Giridhari Singh	125
16. Document Management in the Knowledge Century	Krishnan Subramaniam	132

#### **MANIPURI SECTION :**

17. Manipurda Nupigi Shumang Leela	Nabadwip Ninthouja	138
18. Nat Yokkhatnaba Pambei Ama Oina Kala	Ksh. Sanajaoba Singh	142
19. Meiteigi Nat-Yok Nat-Kan Thourangda Nunglon Likhun	K.C. Tensuba	145
20. Pakhangba Laining	Ch. Nganba (Joy)	152
21. Thengourol Mapan Khousharol Mapan Puthokkhiba	L. Heramot	161
22. Ariba Khut-i Lairik	N. Indramani Singh	174
23. Preservation of Manipuri Cultural Heritage through Performing Arts (The Theatre Experience)	Rajmani Ayekpam	185
24. Meetei Phagi Marakta Thok Lila	Y. Sadananda (Boby) Singh	192
25. Lamdam Asigi Jagoi Eesheigi Chatnabi Ngakna Leirakliba Mawong Matou Amadi Chaokhattakpa Mawong	Ranjit Adhikarimayum	209
26. Manipurgi Ariba Khut-igi Lairik	L. Ashokkumar	216
27. Manipuri Traditional Theatre	Dr. Rajen Toljamba	230
28. Chegi Puwari Amasung Masibu Lai Oikhraba Ahal Lamanna Tungi Mirolgidamak Lishinduna Thambirambagi Mawong	Dr. K. Sushila Devi	238
29. Sanamahi Lainingna Manipurgi Cultureda Piba Ithil	S. Ruhinikumar	255
<b>INDEX</b>		<b>265</b>
<b>ERRATA</b>		<b>275</b>
<b>APPENDICES</b>		
(i) Key Note Address	Dr. Kh. Sorojini Devi	i
(ii) Inaugural Speech of the Seminar	Shri Ved Marwah	ix

# **READING MATERIALS IN THE LIBRARIES OF MANIPUR PART I : A BRIEF SURVEY**

**Khumukcham Nanda Singh,  
Gurumayum Riteshkumar and  
Thingom Nirmala,**  
Students of Library & Information Science,  
Manipur University.

## **1. Introduction :**

The preservation of 'Cultural-heritage' in documentary form is one of the important tasks of the libraries. To attain this objective, a library should to develop its collection efficiently and effectively. To get a first hand and reliable knowledge regarding capacities of the libraries, surveys are necessary at regular intervals. The students of the department of library and information science have been conducting survey regularly (reference 1-10) with this purpose. The present paper, in two parts, is an outcome of one of such surveys conducted recently.

## **2. Methodology :**

To identify the range of library-collection in connection with the preservation of 'Cultural-heritage' in documentary form, questionnaires were prepared and distributed to some of the libraries of Manipur including one library in Nagaland (Annexure I) by the students of the department of library and information science, Manipur University (Annexure II) during January 2000. The data collected from the libraries are tabulated and analyses. The collected data, however, cannot be claimed authentic in all cases because the students, could not verify the data with the official records of the individual

libraries. The first part of the paper includes the libraries surveyed in both valley and hill-districts to have picture of the whole state. The second part is concerned with the libraries of the hill-districts only to draw a special attention towards the hill libraries.

### 3. Finding :

Total number of libraries surveyed is 39 (26 academic libraries, 9 special libraries and 4 public libraries). Most of these libraries are established during 1970-'90. Annual 'budget' of most of these libraries is poor. Comparatively, MU, RIMS and State Central Library are identified as somewhat moderate-budget libraries. Except the above 3 libraries the number of daily 'visitors' of the other libraries is below 50 and the size of the 'staff' is very poor.

#### 3.1. Collection :

The guiding-principles for the collection development of the libraries is that the best books to be collected for the largest number at the least cost. Table 1 shows the total collection of the libraries surveyed. It is however not known, to what extent the said principle is followed in these cases.

**Table 1: Collection of Reading Materials (in No.)**

Sl. No. of the Library	Status	No. of library	Books	Journals	Reports	Maps	Manuscripts	Non-Book Materials
1.	Academic	26	372,657	888	30	648	143	907
2.	Public	4	173,234	52	500	53	3	5001
3.	Special	9	97,592	612	2350	94	2004	154
4.	Total	39	643,983	155	2880	795	2150	6062

*Source : Questionnaires.*

### 3.1.1. Books :

The total figure as shown at table 1 includes the collections of 4 (four) big libraries like Manipur university, State Central Library, D.M. College of Science and RIMS Library.

The collection of other libraries of academic libraries are poor. Average collection of books in 9 special libraries are 9,759 approximately which is also low as compared to the number of users.

#### 3.1.1.(A) Collection on author :

Table 2 reveals that library collections include a very less number of books written by Manipuri authors as compared to other Indian authors and foreign authors. Collection of books written by Manipuri authors should be increased so that writing-culture can be developed in the state.

**Table 2: Number of books Authored by different communities**

Sl No	Status	Manipuri Authors (in No.)		Indian Authors (in '000)		Foreign Authors (in'000)		
		Below 100	Above 101	Below 5	6-10 Above 10	Below 2	1-5 above 5	
1	Academic	13	13	16	4	6	7	- 3
2	Public	2	2	4	-	-	3	1 -
3	Special	7	3	6	4	-	7	- 3
4.	Total	22	18	26	8	6	17	1 6

#### 3.1.1(B) Authorship : Gender-wise :

Table 3 indicates -

- (i) Collection of books written by male authors is higher than that of the female authors.
- (ii) Out of 39, 25 libraries' collections are dominated by male authors (i.e. more than 10 thousands).

**Table 3 : Authorship : Gender-wise**

Sl. No.	Status	Male (in '000)			Female (in '000)		
		Below 5	6-10	Above 10	Below 5	6-10	Above 11
1.	Academic	7	4	15	12	1	11
2.	Public	3	1	1	12	1	1
3.	Special	1	-	9	2	5	3
4.	Total	11	5	25	16	7	5

**3.1.1.(C) Collection on Subjects :**

Table (4) highlighted that,

- collections of most of the libraries on 'humanities', 'Social Science' and 'Science' subjects are below five thousands);
- collection of only two libraries on 'Science' subjects are more than five thousand; Seven academic libraries have more than six thousand collection on 'humanities'.

It seems that the student-surveyors were not able to classify the documents discipline-wise for all libraries.

**Table 4 : Number of Documents on Discipline**

Sl. No.	Status	Humanities (in '000)			Social Science (in '000)			Science (in '000)		
		Below 5	6-10	Above 10	Below 5	6-10	Above 10	Below 5	6-10	Above 10
1.	Academic	14	3	4	17	1	2	20	1	-
2.	Public	3	-	-	3	-	-	3	-	-
3.	Special	4	-	-	5	-	-	7	-	1
4.	Total	22	3	4	25	1	2	30	1	1

Source : Questionnaire.

**3.1.1.(D) Number of documents by forms :**

Table 5 indicates that,

- (i) collection of 'text-books' is much higher in most of the libraries;

- (ii) collection of 'reference-books' is next to the 'text-books' in some of the libraries;
- (iii) collection of drama, poetry, fiction, short story and sport-books are very low in number

However, number of 'reference-books' shown in the 'academic libraries' particularly, is not at all impressive. Familiarity with reference-sets from studentship is worth-paying in future. Collection of rare-books, manuscripts, Government-reports and local histories must be a part of stock in every library of the state to preserve 'cultural-heritage' of the communities

**Table 5 : Number of Documents by forms (in '000).**

Sl No	Status	Text		Reference		Drama		Poetry		Fiction		Short-story		Sports	
		Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab
		10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
1	Academic	8	17	13	11	9	9	9	6	8	8	8	10	9	1
2	Public		1	2	-	2	1	2	1	2	1	1	2	2	1
3	Special	3	4	5	4	4	1	3	2	2	1	3	1	4	-
4.	Total	11	22	20	15	15	11	14	9	12	10	12	13	15	2

(Bl -Below, Ab -above) *Source* Questionnaire

**3.1.1.(E) Number of Documents on Language :** Table 6 reveals the collection on languages. As it is shown-

- (i) collection of English language books or documents are much higher than others,
- (ii) on the other hand, collection of Manipuri, Hindi and other languages are very low.

It is very clear from the table that the 'text books' are written very less in Manipuri language. Student-readers of the academic libraries depend mostly on English-language books.

**Table 6 : Number of Documents on Language.**

Sl. Status No.	Manipuri (in No.)			Hindi (in No.)			English (in No.)			Other (in. No.)		
	Bl. 500 to 1000	501 to 1000	Ab. 1000	Bl. 100 to 500	101 to 500	Ab. 500	Bl. 1000 to 10,000	1001 to 10,000	Ab. 10,000	Bl. 100 Thsd.	100 to 101	Ab. 101
1. Academic	13	4	1	14	5	2	13	11	2	6	3	
2. Public	2	1	1	2	-	2	2	2	-	1	-	
3. Special	6	-	1	6	-	-	6	3	1	1	-	
4. Total	21	5	3	22	5	4	21	16	3	8	3	

(Bl.-Below, Ab.-Above) *Source:* Questionnaire.**3.1.1.(F) Collections of Newspapers on Language :**

Both 'Manipuri' and 'English' language Local dailies are equally popular in the libraries surveyed, as shown in table 7. Some libraries subscribe to local dailies on other languages also.

**Table 7 : Number of Newspaper.**

Sl. Status No.	Manipuri		English		Other	
	Below 10	Above 11	Below 10	Above 11	Below 10	Above 11
1. Academic	21	1	22	1	6	-
2. Public	2	1	3	-	-	1
3. Special	8	2	8	1	4	-
4. Total	31	4	33	2	10	1

*source :* Questionnaire.**3.1.2. Journals :**

About the collection of journals, only 5 out of 39 libraries surveyed, have subscribed to more than 1000 titles (table 1). Even some of the libraries do not have any collection on journals. 30 libraries including 20 academic libraries subscribe less than 50 titles which give poor impression in today's developing scenario.



### **3.1.3. Reports :**

Collection of reports (table 1) are far below. Many of the surveyed libraries still don't have any single report. Two big libraries. i.e. RIMS and SCL have collection of 2225 and 500 reports respectively which is very good in their holding and only 12 libraries including 6 each of academic and special libraries have collected below 100.

### **3.1.4. Maps :**

No library has good collection on 'Maps'. Only 3 libraries have a collection of more than 50 maps and 17 libraries below 50 (table 1).

### **3.1.5. Manuscripts :**

For preservation of 'Cultural-heritage', collection of manuscripts must be rich. But the collection of manuscripts in the libraries of Manipur (table 1) are far from expectation. Out of 39, only 2 libraries, namely All India Radio and Christian Model English High School have collected 2000 and 54 manuscripts respectively. It means that most of the libraries don't have any initiative in this matter.

### **3.1.6. Non-book Materials :**

Collection of non-book materials (table 1) in most of the libraries are also very insignificant. Only 4 libraries have a collection of more than 101 non-book materials, whereas, the collection of 15 libraries are below 100 and some of the libraries don't have any single item.

## **4. Comments from the librarians :**

From the 'Comments of the librarians', it is known that most of the libraries (i) are not satisfied with the present collections of the libraries; (ii) make 'small budget', 'less space', 'less staff' responsible for poor collection of reading

materials; (iii) receives complains from the students more than the teachers; (iv) draw the attention of the authorities to the 'complain' received from the reading-communities.

## **5. Conclusion :**

Library is a service centre. It serves the users to fulfill their present as well as future needs. Libraries are also responsible for preservation and conservation of valuable and rare documents for present and future use.

Unfortunately, the surveys conducted by the students of library and information science during last ten years (reference 1-10) including the current one, have failed to find the sound 'base' of the libraries which can support the society in the preservation of 'cultural-heritage' in documentary form. Most of the libraries, as all the surveys reported (based however on incomplete data), lack the uniform practices in 'collection-processing- storage- preservation- dissemination- retrieval' policies, may be due to some unavoidable factors. They also suffer from acute financial crisis, shortage of space/staff and absence of proper attention from the authorities.

In this back drop, there is an urgent need to modify and improve the functioning of the existing libraries of Manipur, in case the 'cultural-heritage' of the society is to preserve in documentary form, for the purpose of enriching the communities and the state as a whole.

This message should reach to all sections of the people including the library authorities, library professionals and the library users without any further delay. It is expected that the present 'seminar' will be able to start a modest beginning towards the direction.



# **READING MATERIALS IN THE LIBRARIES OF MANIPUR PART II : A SURVEY IN HILL-DISTRICTS**

**Pouhiamlug Kamei (Mr.),  
Hangmi Muivah (Ms.) and  
R.A. Eugene (Ms)**

**Students of Library & Information Science,  
Manipur University.**

*(Note : As mentioned in the first part of the paper, 39 libraries of Manipur are surveyed (Annexure I) by the students of Library & Information Science of Manipur University (Annexure II). Out of 39 libraries 11 are in the hill-districts (i.e. CDL-2; CCpur-2; TMI-5; and UKL-2). Data used in this paper are collected from the tables shown in the first part of this paper. Therefore, separate tables are not exhibited here to save the printing space of the volume).*

## **1. Hill-Districts: A brief outline :**

The administrative unit of Manipur state has been divided in 9 (nine) districts viz; Bishnupur, Imphal East, Imphal West, Thoubal, Chandel, Churachandpur, Senapati, Tamenglong and Ukhrul with its state capital at Imphal. The physical feature of the state can be divided into valley and hills. The total population, percentage of literacy and number of academic institutions in the five hill-districts are highlighted in the following table, the table is itself explanatory.

**Table : Population, literacy and academic institutions of the five hill-districts.**

Districts	Area (Sq.km.)	Popu- lation	% of literate popula- tion.	College for gene- ral Edn. (Arts & Sc.) 1997-98	High school post Basic school + 1997-98	Middle school Sr. Basic 1997-98	Primary school/ Pre Primary Jr. Basic school 1997-98
	(*)	(*)	(*)	(**)	(**)	(**)	(**)
1. CDL	3,313	71,014	46.68	2	18	27	202
2. CCpur	4,570	176,184	58.17	3	77	79	265
3. SPT	3,271	208,402	46.04	3	50	87	365
4. TML	4,391	86,278	50.16	1	22	41	214
5. UKL	4,544	109,275	62.54	1	40	46	223
<b>Total</b>	<b>20,089</b>	<b>651,157</b>		<b>10</b>	<b>207</b>	<b>280</b>	<b>1,267</b>

Sources : (\*) 1. Statistical Handbook of Manipur, Department of Economics & Statistics, Imphal Govt. of Manipur 1992.

(\*\*) 2. Directorate of Education (S) Government of Manipur.

+ Including Higher Secondary Schools.

Unfortunately, no record is available regarding the number of libraries in the hill-districts. Though every academic institution should have library, in reality it is not so in the hills. Besides colleges, only few school have its libraries. However, in all the hill-districts of Manipur, the Government had established one District Library each though all are in poor shape.

## 2. Manifestation :

### 2.1. General Identification :

*The significant area identified from the filled-in questionnaires received from the 11 hill-district libraries are :*

nine of the responded libraries are academic and other two are public in status (no special library is found by the enumerators);

most of the libraries are established only after 1970s (a very few before 1970);

only three libraries (one academic and two public) have annual budget of one lakh;

the 'size of the staff' and 'daily-readers' of most of the libraries of the hill-district libraries is below five and fifty respectively. The surveyors (Annexure II) are not able to visit all the libraries of the hill-districts. But the trend shows that insufficient funding-capacity, poor staff-strength and reluctance of the readers in using the libraries seem to be the main drawback for the development of the hill-district libraries.

## **2.2. Size of collection :**

Table, shown in the first part of the paper, depicts the various forms of collection in the libraries like book, journals, news papers, reports, maps, manuscripts, non-book items, etc. Though less in number all the libraries have the collection of all forms. However, a larger collections is required for all the libraries. The details are mentioned below:

### **2.2.1. Book collection :**

Among the libraries surveyed, only one library (JNV School Library) have a modest collection of above 10,000 documents. The cases of both the public and special libraries are horribly low in collection. If public libraries are poor in their collection then definitely the sufferers will be the people living nearby. Without good libraries citizen cannot grow well.

**2.2.2. Journal collection :**

Journals are the means for updating one's knowledge and having latest information on various subjects. It is one of the important reference-tools for any research works. Only a single library (Tamenglong College) as shown in the table, subscribes to more than 30 titles. Six libraries have above 20 and three libraries have the collection below 10 journal titles. It seems that the research-facilities in most of these libraries are very poor.

**2.2.3. News paper subscription :**

The newspapers are important medium for providing current information. The survey shows that most of the libraries subscribe to 5-10 local dailies. In the background of communication problem in these remote areas, the number seems to be satisfactory. Both Manipuri and English local dailies are used as responded in the questionnaires. Some other news papers in other languages (Tribal) are also subscribed.

**2.2.4. Collection of Reports, Maps, Manuscripts and Non-books materials :**

Every academic library (mostly college libraries) of the hill-districts under survey, as shown in the table, has a small collection of maps, reports, manuscripts and non-book materials. The contents of items are however not studied by the student-surveyors because of certain limitations. It is quite surprising that both the public libraries under survey do not have any collection of such valuable materials. There may not be any immediate demand for these items from the local public, but it should be the prime objectives of the public libraries to collect and preserve such materials relating to the cultural-heritage of the communities for future research and use.

### 2.3. Collection on subjects :

The survey also indicates the collection on different streams (i.e. Humanities, Arts, Social Science and Science). Collection on Social Science (i.e. History, Economics, Political Science, etc.), as shown are somewhat better in comparison with Humanities and Science. Anyway, the distribution shows a very poor collection on various subjects. Non-introduction of Science subject in many colleges of the hill-districts may be one of the reason for poor collection on science subjects.

### 2.4. Authorship, Language and Forms of Collections :

The data collected by the student-surveyors regarding authorship, language and forms of collection, seems to be incomplete. However, the records highlighted by the survey indicates that in the collection of the hill-libraries:

number of books authored by Indian (other than Manipuri). English books and text books are more;

books written by male and female authors are mostly equal; and

number of reference-book is very insignificant.

It is understood that (i) cost of foreign and reference-books, (ii) common use of English language in hill communities and (iii) Students-requirement have determined the collection-policy of the libraries. The poor collection of 'reference books' in the libraries is, however, unfortunate.

### 2.5. Views/Comments of Librarians :

*How the librarians look at the problem ? The survey reveals that :*

- (i) No librarian has full satisfaction on the size of the collection;

- (ii) 83% and 17% of the libraries have identified 'poor budget' and 'less space of the library' respectively for poor collection;
- (iii) 25% of the librarians get 'Many complain' ;
- (iv) 58% of the librarians get 'Few complain';
- (v) 17% of the librarians get 'No complain at all';
- (vi) 58% of the total complains come from students;
- (vii) 42% of the total complain come from teachers;
- (viii) 34% of the librarians responds to the 'complain' by purchasing new books;
- (ix) 8% of the librarians responds to the 'complain' by expressing helplessness;
- (x) 50% of the librarians responds to the 'complain' by communicating the same to the higher authority (ies); and
- (xi) 8% of the librarians ignore the 'complain'.

### **3. Conclusion :**

Since all the libraries of the hill-districts are not surveyed and data collected at present survey are incomplete, it would not be justified to arrive at any conclusion. But the data collected by the students, though insignificant, can at least ensure that all are not going well with the hill-libraries. Since the collection of all the libraries are poor and not qualitative and the public is not conscious, the idea of "preservation of cultural-heritage" in documentary form still remains as missing concept in the hill-districts. In this back drop, what the libraries need urgently are proper attention from all sections of the people (library users, library authorities, library professionals) including the Government. Warming of the frozen "Manipur Public Library Act 1988" and its honest implementation can change the library-scenario not only in



the hill-districts but in the whole state. The sound health of the public libraries of the state must be the basic priority for the preservation of the cultural-heritage of the society in documentary form.

### **Acknowledgment :**

The important part of the paper would be left out without the acknowledgment. The authors/surveyors like to express their gratitude to their respected Sir Dr. Ramansu Lahiri, Department of Library & Information Science, Manipur University for his uncountable co-operation, guidance and contribution towards this work and to all librarians and library personnels who supported them to conduct the survey.

### **References :**

1. GYANEN, L. et.al. Knowing some of the Libraries of Manipur: A 1990 picture. Librarygee Eehou, 3(2) June 1990: pp95-76.
2. ARVIND, N. et.al. knowing some of the Libraries of Manipur: A Study, Librarygee Eehou, 3(2) June 1990.
3. GUNINDRO, M. Library Committee in Manipur : A 1993-94 Report. Librarygee Eehou, 6(1-2)4; pp 83-93.
4. TIKEN, M.C. and BIJEN, S.C. Libraries of Manipur: A Study on Stock Verification. Librarygee Eehou, 7(1-2) 1995: pp32-43.
5. PADMA, G. AND PRIYOBRATA, A. Libraries of Manipur: A Survey. Librarygee Eehou, 8(1-2) 1996; pp 7-22.
6. SATYABATI, T. AND BABITA, KSH. Trends of Library Management in Manipur: A 1996 Survey. Retrospects and Prospects of Libraries in Manipur. Imphal, MALA, 1997, pp 9-17.
7. TOMBA, CH. and GOPEN, KH. Library Building and Furniture: A Manipur profile. Retrospect and Prospects of

Libraries in Manipur: A Seminar paper, Imphal, MALA, 1997; pp 18-27.

8. BIJYANI, H. and SULETA, TH. Women Professionals in Libraries: A Study of Manipur. Role of Library in Education. Imphal MALA, 1998; pp 8-16.
9. MUNAN, KH. and RAKESH, S. Records for Library Management: A survey in Manipur. Role of Library in Education. Imphal MALA. 1998; pp 17-27.
10. INDRAJIT, TH. and RONI, L. Libraries of Manipur: A 1999 Survey Report. Perspective of Public Libraries in Manipur. MALA, 1999; pp 29-41.

## ANNEXURE I

Sl.No.	Name of the Library	Address
1.	Bethani Christian College	Churachandpur
2.	Churachandpur Govt. College	Churachandpur
3.	Christian Model English High School	Tamenglong
4.	D.M. College of Arts	Imphal
5.	D.M. College of Commerce	Imphal
6.	D.M. College of Science	Imphal
7.	Heirok Part I High School	Heirok
8.	Imphal College	Tidim Road
9.	Jawahar Navodaya Vidyalaya School	Tamenglong
10.	Kakching Khunou College	Kakching Khunou
11.	Kha-Manipur College	Thoubal
12.	Liberal College	Luwangsangbam
13.	Tamenglong Higher Secondary School	Tamenglong
14.	Lilong Haoreibi College	Lilong
15.	L.M.S. Law College	Imphal
16.	Manipur College	Singjamei
17.	Manipur University	Canchipur
18.	Mayai Lambi College	Yumnam Huidrom
19.	N.G. College	Lamphelpat

20. Oriental College	Imphal
21. Pettegrew College	Ukhrul
22. Sacred Heart Higher Secondary School	Ukhrul
23. Tamenglong College	Tamenglong
24. Thoubal College	Thoubal
25. United College	Chandel
26. Waikhom Mani Girls College	Thoubal

### **SPECIAL**

1. All India Radio	Palace Compound
2. Centre for Electronic Design and Technology	Akampat
3. College of Agriculture	Iroisemba
4. Government Polytechnic	Takyel
5. Industrial Training Institute	Takyel
6. Library Unit of Directorate of Economics & Statistics	Lamphel
7. Manipur Secretariate Library	Imphal
8. SCERT Library	D.M. College Compound
9. Regional Institute of Medical Science (RIMS)	Lamphel

### **PUBLIC**

1. District Library	Chandel
2. District Library	Tamenglong
3. Library & Information Centre Social Welfare Club	Khangabok
4. State Central Library	Imphal

### **ANNEXURE II**

#### **Name of the Student-surveyors (1999-2000) Session :**

1. Aribam Anuprava	Keishamthong
2. Athokpam Indira	Thoubal
3. Goukhangai (Ms.)	Churachandpur

4. Gurumayum Riteshkumar	Tangmeiband
5. Hangmi Muivah (Ms.)	Ukhrul District
6. H.H. Peter Anal (Mr.)	Chakpikarong
7. Hijam Usharani	Sagolband
8. Kangjam Dineshchandra	Malom
9. Keisham Memtombi	Yairipok
10. Khumukcham Nanda	Sagolband
11. Lamkhogen Vaiphei (Mr.)	Churachandpur
12. Leishangthem Bijoy	Thoubal
13. Lungleng Khalengphy (Ms.)	Ukhrul District
14. Mayanglambam Shanouton	Nagamapal
15. Md. Adbul Helim	Yairipok
16. Meihoubam Premjit	Khongjom
17. Moirangthem Sanjoy	Moirang
18. Naorem Dhaneshor	Kakching
19. Naorem Robindkumar	Kakching
20. Naorem Sarina	Sagolband
21. Ningombam Somila	Haobam Marak
22. Oinam Meenabai	Ngangom Leikai
23. P.K. Ningamchon (Ms.)	Sagolband
24. Pouhiamlung Kamei (Mr.)	Ukhrul District
25. P.S. Naomi (Ms.)	Tamenglong
26. R.A. Eugene (Ms.)	Chandel District
27. Salam Lata	Ukhrul District
28. S. Kampu Haokip (Mr.)	Sagolband
29. Taothang Nemboi (Ms.)	Saikul
30. Thingom Nirmala	Gelnom, Moirang
31. Thokchom Shanta	Sagolband
32. Thokchom Premananda	Thoubal
33. Wahengbam Bhimananda	Khagempali
34. Wahengbam Sangeeta	Wahengbam Leikai
35. Khangembam Balachand Singh	Sagolband
	Thangmeiband

# **IMPACT OF ENGLISH EDUCATION ON THE POST-INDEPENDENCE MANIPUR SOCIETY**

**Dr. Kh. Kunjo Singh**  
Associate Professor  
Department of English  
Manipur University.

## **1. Introduction :**

English Education has been playing a dominant role in the moulding and growing up of the present Manipur Society. This education was an undercurrent of the British Colonization and expansionism in the pre-Independence Manipur. But it has been lending a tremendous impact on the post-independence Manipuri society. The impact is not on the mass education only but also on the social, political economic, religious and cultural aspects. By and large, it can be said that this education has brought our Manipuri society to the realm of the world's civilized societies.

## **2. Social Impact :**

English Education after the Indian Independence has remolded, reshaped and renovated the tradition-ridden society of Manipur. It has removed most of the meaningless traditions, practices, superstitions, orthodoxy and customary social restrictions. Before independence of India, English education was only nominally imparted to the students of Manipur. There were not many schools as to cover all the student population in the state. Besides, most of the subjects, including M.I.L. (Manipuri of the present times) were taught in Bengali. The lessons in the text books dealt with the important events and happenings in the life and society of the Bangali people. So the minds of the native students were covered with a layer of

Bengali life style. Ideas, concepts and notions found in the Bengali people were developed in them. Not only this, but there also developed the imitation of the Bengali dress, Bengali hair-style and Bengali speech. There was a time even when a man was not respected for not speaking one or two Bengali terms in public gatherings or social discussions, etc.

As a result of this, there also arose a strong imposition of many restrictions on the life and society of the Manipuris. Many customs and superstitious traditions were instituted in the state. Most of them are now abandoned except only a few of them like- wearing of dhoti in the public and social festive occasions, putting sandal paste or white mud paste on the nose and forehead of such occasions, wearing of nine stranded thread (Nogun), bathing of the body every day before morning meal. etc. which are still prevalent and honoured. Thus the Manipuri society was totally Bengalised.

After Indian Independence English education has replaced Bengali oriented education. It has taught young students to look at the world as the background of their imitation. A number of schools have been established and text books containing topics of social, moral and scientific temper have been prescribed. This has resulted to the easy inculcation of scientific temper in the minds of the students who, by the beginning of the eighties, have become a large section of the state population. Consequently, unwanted traditional practices and meaningless beliefs have been avoided. The adult students and the young citizens of the period from 1950's to 1990's have had a tremendously free, frank and simple life. At present, there is no social bondage or restriction to a citizen of the same community, where others are free. The compulsory primary and mass education with the free and civilized outlook of the west adopted by the state and central government in the post-Independence decades has given the general population the ability to read the newspapers

and journals published in English as well as in Manipuri. This has led them to develop a society of free citizens having free minds.

So far as the impact of English education on tribal society is concerned, the tribals in the remote areas of the state have seen the light of civilization through the learning of English and adopting of English alphabets as their own scripts. They have used these alphabets in their writing. They also have possessed broader outlook like the Meiteis who have gone far ahead of them in the early time but now have been left far behind due to their quota facilities in matters of employments, public distributing and others as incorporated in the constitution of free India. So the tribal societies have been developing by leaps and bounds while the real Meitei society occupying the majority of the state population has been standing still in the race of mass employment and other aspects of social life though most of them possess rare academic and technical qualification. But the tribals have not abandoned their traditions and customs although they have; sometimes, adopted and practised Christianity and its doctrines.

### 3. Political Impact :

The post Independence English education has set a great impact on the political firmament of the state. Few civilians were employed as responsible officers in the kingly administration of the state. As there were no facilities for higher academic pursuit. It meant high expenditure on the part of the guardians. Only the members of the royal family and rich families could afford to send their children outside for higher education. So most of the responsible posts in the state administration were held by the education royal family members. But after independence enough numbers of schools, colleges, training centres and university, even, were established and English has become the medium of instruction

with many text books in English and common students could have higher academic studies very cheaply and easily. Every year innumerable matriculates and graduates have been produced and this profuse production of academicians and led to the terrible problem of unemployment. As a result, the naked handed educated ones have turned to politics to turn it sourer and dirtier.

Besides, the fundamental right of the new constitution have lent the educated unemployed youths the desire to take resort to politics. The multi-party system also has encouraged them to take this option. So English Education, inspite of its excellent quality in opening the eyes of the boorish Meteis on the threshold of the world civilization, has left them to a nowhere place. In fact, this scientific tempered and westernized English Education made them wiser but more helpless in the job-chasing world of today and thereby led them to multiply political problems in the state.

#### **4. Economic Impact :**

The economic impact of the English Education is remarkably great on the Manipuri Society. Before Independence Manipuris could not enjoy a high standard of living. Now, with the establishment of strong rural self-government and urban authorities in the state the standard of living is rising high. The state the developed in its transport, communication and industrial spheres. This is the result of the availability of skilled labourers, technical workers and highly educated officers which are produced by the profuse English Education of the post-Independence Manipur. In the sphere of agriculture also there has been a revolution with the advent of the highly trained agriculturists and application of the scientific methods of agriculture and use of high yielding the productive seeds. English Education has been swinging tremendously in the post-Independence Manipur has produced



young researchers in the field of Agriculture, sericulture, pisciculture, horticulture and forestry. They have earned a lot of knowledge from the highly mechanized and computerised countries of the world through journals, periodicals and magazines published in English.

At present the state, though it cannot produce self-sufficiently, its people are leading a comfortable modern life. Many have established small scale, large-scale, cottage industries and other manufacturing projects and they have released their final products with labels and trade marks in English. They have also released advertisement in English for attraction of the customers. Besides, employment notices and other announcements are published in English to attract general attention through out the state/country. Trained candidates have rushed to the employers and firms but all of them cannot be employed at any rank in the office or firms or business enterprises. So, most of them are unemployed. The present state Govt. has introduced many "rojgar yojnas" and "Government sponsored projects" for providing employment to the elite youths of the state. But the problems of unemployment still lingers in the state. All these may be treated as the indirect consequences of the profuse English Education of the post-Independence Era.

## **5. Religious Impact :**

It will not be an exaggeration to say that the impact of English Education on the religious life the post-Independence Manipuri Culture is the greatest. Before Independence orthodox Manipuri guardians did not allow their children to study English freely. They were afraid that their children would have been habituated to English traditions and customs and thereby turned themselves into Christians by slowly adopting Christianity. So English was taught only to become lingua

franca and as medium of exchange of thoughts and ideas with the real English officers posted in the state and other English educated Indian officers and their Manipuri followers few in number. Young children coming home back from schools after attending English class were compelled to take a bath before entering their houses. Such was the attitude of the Manipuris towards English Education.

But with the attainment of the Independence, English Education has taken a new shape and turned into a new direction. Many schools and colleges have been established where English has been the medium of instruction and almost all the subjects have contained lessons reflecting life style, nature of living, business types, religious festivals and cultural performances of the English speaking countries of the World. Such lesions and studies have made a drasting change in the religious out-look of the post-Independence Manipuris. Almost all the tribal communities in the hills of the state (except some communities which have later contact with English Education) have adopted Christianity and they have also used English alphabets in their writings. Even some of the tribal communities in the valley and also some advanced Manipuri Meetei Young people also have been Christianized. On the other hand, Manipuri orthodox guardians also lifted the religious ban on English Education.

Over and above these radical changes in religion, many of the time-worn superstitious traditions have been removed and the Manipuri society has become free from the forcible impositions of the Bengali and Hindu religions. The last blow of the change in religious outlook was given by the secularism of the new constitution of India. Many of the Educated Young People have embraced English religious ceremonies and retails like birth day celebration, church marriage, etc. openly. There has come a tendency to annihilated the National and traditional

identity of the Meiteis and other smaller communities with the sweeping embrace of the English religious systems. Very recently nationalistic and patriotic minded elite youths have tried to keep a brake on the unreasonable and useless adoption and practising of the foreign religious systems brought by the English Education. They also have tried to make the Manipuris aware of their ancient national identity. Even serious strictures have been let loose on some unwanted and extreme form of religious practices already embraced by the Manipuris.

#### **6. Cultural Impact :**

The last but not the least in importance in my analysis of the impact of English Education on the post Independence Manipur is the cultural impact. Tremendous changes have been brought about in the culture of the Manipuris with the development of English Education after Independence. The prodigious products of the English education have offered to establish a culturally well organized society. They educated young generation of the post-Independence has imitated the western life style, their dress, their speech, their habits and their hobbies. They have also been interested in the European and East-Asian art and cultural activities through their learning and understanding of these things from the cinema, drama, T.V. programmes, etc. presented in English. In this context, what we call the present scientific civilization, owes to English Education, magazines, journals and periodicals published in English from different corners of the world have influenced the culture of Manipur. The original cultural activities of the Manipur seemed to be neglected for many years and preference has been given on important cultural performances.

In the sphere of art and architecture also English Education has made remarkable changes. English education young citizens have seen many attractive, lasting and

comfortable designs of buildings, playing grounds, stadiums and parks. The keeping of zoological and botanical gardens, wild life sanctuaries and national parks has been imitation from the western scientifically civilized countries. Another remarkable change brought about by the English Education is on music and entertainment activities. Most of the traditional Manipuri cultural performances like Likkon Shannaba (play with the shell of molluse), Tharo-Thambal Chaba a trip to the lily and tous lake by groups of youths and girls), Kang Shanaba (Playing with kang), Nupi-pala (Chorus of women with small cymbals), Nupa-pala (chorus of men with cymbals), etc. have been abandoned. Only some of the them like Yaoshang Thabal Chongba (folk dance of Dol Jatra), Khongjom Parva (Singing of history), Basak Shakpa (singing is the story of love between Lord Krishna and Radha) etc. have been still surviving though in a modified form. But most of the entertainment programmes have been replaced by modern music concerts, nites, Jatravalis, song Jatras, dance dramas, theatrical performances and ballets. Thus English Education has totally revolutionized the festive and entertainment programmes of the Manipuris.

The revolution is not only on the above sphere but also on sports and games. Many Manipuris have excelled in many national and international competitions in sports originated from other countries. There have come out many Manipuri youths and girls bagging gold medals in race, weight lifting, Judo-Karate, Swimming, Wrestling, Kung-Fu, etc. Many of our indigenous sports like Polo, Mukna, Boat-race, Horse-race, Kangjei, etc. have been neglected for many years. Preference has been given on hockey, volley-ball, boot-ball and other foreign games and sports for the last 40-50 years. But recently there the burst out a tendency to revive and improve indigenous games. At present, Manipuri society has found a place among the noted societies of the country as

well as of the world through sports. Such a glorious cultural revolution is the result of the English Education reflecting the universal cultured and civilizations.

Thus, what we find in the present day Manipuri society, what we are and what we are going to be all these things and those discussed in the above paragraphs are the products and bye-products for the English Education first introduced by the onetime masters of the globe and fully developed in the post-Independence Manipur.

Now is the high time for us (Manipuris) to preserve and conserve the cultural heritage of Manipur for establishing our national identity. Because the only way to establish the native identity is our quest for various ways and means to preserve and conserve cultural materials. Besides preservation and conservation, such rich materials should be improved and popularized so that they may carve a niche in the realm of the civilized cultures of the world.



# **THE 'PAC' TREATMENT TO READING MATERIALS: WHAT, WHY & HOW ?**

**Mayanglambam Shanouton  
Oinam Meerabai**

Students of Library & Inf. Science  
Manipur University, Canchipur.

## **1. The "PAC" Treatment: What ?**

Print and non-print reading materials in a Library preserve facts, thoughts, intellectual contributions and records of human civilization. It is also impelled to emerge as a distinct professional discipline to preserve the treasure of knowledge. Human beings express their thoughts, records them and passes to the next generation in various forms and different materials and books. And, it is the responsibility of the library to preserve and conserve (PAC) of these printed materials. Like diseased human organs, the weak-brittled-mutilated reading materials, too need physical care and proper treatment. The 'PAC' programme can only provide such treatment to them at different stages. The word 'preservation' means prevention from deterioration or damage (specific individual and collective measures) taken for the repairs, restoration, protection and maintenance of the library. On the other hand, 'conservation' (originated from Latin word 'conserve') means to keep to "preserve" i.e. the use of chemical and physical procedure in the treatment or storage to ensure the preservation of a document. The "process" used for 'PAC' may be taken as 'treatment'.

## **2. The 'PAC' Treatment : Why ?**

From the early period, libraries are preserving the records of history, arts, culture, heritage, traditions, scientific

discoveries and so on for the future generation, but as the year passes, the value of rare books, manuscripts, painting increased their rare and it becomes impossible to replace them in their original form, since they are also perishable in nature. These materials do not last long and become the easy victim of the insects. Therefore, it is absolutely essential that the library materials needs proper care and prevention. Preservation of cultural heritage in documentary and other form has been a world-phenomenon. The purposes are many. Some of the essential purposes for the preservation of cultural heritage of a society/community are concerned with (a) making 'link' with the past; (b) studying 'progress' of human civilization; (c) conducting research and interpreting history; (d) introducing one culture to others; (e) knowing other culture; and (f) promoting tourism, employing a number of unemployed persons and earning economic benefit.

The library, as social institution, has to share and bear this responsibility. The necessities of 'PAC' treatment is to the understood in such back drop.

### **3. The 'PAC' Treatment: *Identifying the 'Enemies/Hazards'*.**

The physical constituent of books or reading materials are depended on the quality of paper, cloth, leather, ink, cellulose, glue, thread, colour, fibre and their binding etc. All these are perishable items and can be eaten by the insects. To preserve the reading materials, it is necessary to identify the 'enemies' of the reading materials. Different factors like 'climatic', 'biological', 'mechanical', 'natural', 'human' etc. are normally responsible for breeding the 'enemies' of the reading materials in a library.

### 3.1. Climatic and Biological Factors :

Excessive heat, severe cold, watery elements, strong artificial light can change the climatic condition of the room and as a result, the physical constituents of any reading materials is effected severely. Strong light 'promote deterioration by activating chemical reaction, photochemical degradation, decomposition of organic matter present in the paper, dis-colouration and embrittlement etc.' Watery elements' create humidity. When relative humidity drops, more moisture is released in the air. These fluctuation can cause serious damage to the library materials. The insect can also grow in the damp atmosphere.

'Dust and dirt' make the reading room unclean and can help the insects to grow. They make the reading materials physically weakened. Man made machine and many chemical items released chemical in the air. Sulphur-dioxide fumes dust are also the causes of the deterioration of library materials. Specially in South-East Asian countries like India, Pakistan, Myanmar and other countries belonging to tropical regions has been reported that the Vermins damage the library materials. The Vermins includes insects and rodents. The Vermins, lizards and fungi are the biological hazards. Fungi which are the plants of lower order cause serious damage to library materials. Some of the insect causing greater damage are-

- (i) *White-ants/Termites*: There are earth and wood dwelling termites, they have highly organised colonies with a rapid growth rate in library room. So they can damage the library materials.
- (ii) *Cockroaches* : The cockroaches attack the book in darkness and foul the filler in cloth, other paper products, leathers etc.



- (iii) *Silver-fish and fire-brats* : They are very small wingless insects and it is a very strange insect as it hides away in the day and makes the binding, paper and starch its prey at night.
- (iv) *Book-worms* : Book-worm or the larva or beetle eat the paper and the binding. These are visible from both sides generally. These are mainly found in tropical and sub-tropical regions.
- (v) *Mud-wasps, cob-webs etc* : They attack their nests to the edges of the pages of the books, corners of rolled maps causing great damage to the library materials.

### 3.2. Mechanical/Fire Factors :

Fire may be caused by burning match-sticks, candles, lamps, cigarette and neglecting wire fittings or faulty electrical wire. Due to these factors, the fire is brought out. These are also one of the important factors to hazard in library materials.

### 3.3. Natural Factors :

Natural calamities like floods, fire, earthquakes and wind etc. can cause a great harm to the reading materials. If the reading materials are stored in basement, heavy rains may also cause damage due to water-logging in the basement area. Leakage and holes on the wall are responsible for slow deterioration.

### 3.4. Human Factor :

In human treatment of some 'human beings' to the valuable reading materials (by stealing, mutilating, misplacing and by other means) also needs the 'PAC' treatment to save the lives of the reading materials.

#### 4. The 'PAC' Treatment : How ?

To accomplish the 'PAC' purposes, a set of procedures or practices is to be followed. A few of such measures are mentioned below.

##### 4.1. Against Climatic/Biological Factor :

- *For white ant or termite*: The only way would be to dig up the side and to destroy the queen ant. If we use carbon bisulphide or carbon tetra-chloride, the white ants can be killed even in the soil itself.
- *For cockroaches* : Gemmexane or sodium fluoride may be scattered on runways. In India the commercially produced Tugon Bait is also very effective.
- *For silver-fish and fire-brats* : Cleanliness is permanent cure. But this can be repelled if a mixture of simple boric acid and flour are spread near the books. A mixture of sodium fluoride and flour in ratio of 12:100 would be effective for dealing with these insects.
- *For hook-worms* : Use of some general poison and fumigation are effective.

##### 4.2. Against Fire :

- Smoking should be banned in the stack areas; candles or lamps may be used only with covering shades; covered-in-lamp should be used for sealing purposes; no inflammable articles like kerosene, waste papers, rage etc. should be kept in open; sufficient number of fire extinguishers and fire bucket should be fixed at strategic points in the library. Lastly proper vigilance over existing electrical fitting should be done frequently.

#### 4.3. Against 'Natural' Factor :

- Construction should be well planned, good lighting system and good ventilating are important factor for prevention of natural Hazards. Bath-room, toilets should not be constructed nearby book-stacks. There must not be any pond near the stack-room. Buckets of coal can be kept inside the stack-room.

#### 4.4. Against 'Human Factors' :

- For human beings, attempt should be made to check them by security measures, spying from a vantage point, using their catching devices etc. A 'theft and damage fee' may be levied on per capita basis to cover the book losses.

#### 4.5. Against 'Mutilation' and 'un-used' Factors :

To preserve the good documents, it is sometimes necessary to remove the un-used, un-important, out dated, completely damaged, old and low priced books from the existing holdings. In this connection, the management/librarian has to decide (i) what to discard; (ii) what to repair and (iii) what to rebound.

There are different processes for repairing the partially damaged books –

- (i) *Mending*– the process of repairing the loose pages, torn and broken joints is called mending. The work consists of minor restoration, not involving replacement with any new materials.
- (ii) *Repairing*– 'Repairing' is less work than 'rebinding' but more than mending. In this process partial rehabilitation of a wormed-book (insect eaten book) is done;

- (iii) *Re-inforcing*– It means strengthening the structure of a weak volume by adding some new materials like tissue paper etc.
- (iv) *Recasing*– In this process, the cover of the book which has torn out can be replaced in its original/normal position;
- (v) *Rebacking*– In this process, a new back cover is replaced in its original/normal position;
- (vi) *Resewing*– This process involves with the removing of old-sewing and sewing a new one; and
- (vii) *Recovering*– In this process, making a new cover and fixing it in its normal position is done.

The materials required more than the above 'repairing process' can be sent for binding or micro-filming or photocopying. The decision may be taken after studying the physical condition of the book/document.

## 5. Conclusion :

In connection with the 'protection of cultural heritage', the preservation and conservation (PAC) of library resources has received a great emphasis at the local, regional, national and international level in recent years. The magnitude of the problem and the possible steps to deal with the problem have also been published regularly. The IFLA has taken up this issue as its core-programme. Various institutions/universities, too, have opened different courses of 'Museology' and 'Archaeology' (see Appendix) at Degree and P.G. level for the management of 'cultural-resources' and 'heritage' of the country. In such backgrounds, the subject 'PAC' should be included in LIS Course as full paper (both theoretical and practical) and should be taught by properly qualified/trained

person. This will provide an exposure to every library professional about the 'PAC' treatment in the preservation of the cultural heritage of the society.

### Acknowledgment :

We are grateful to our teacher Dr. R. Lahiri for guiding and inspiring us in preparing this paper. We are also thankful to our classmates and staff of the M.U. Library for the co-operation in completing this paper.

### References :

1. Mittal R.L. Library Administration Theory and Practice. 4th Ed. Delhi, Metropolitan Book Co. (Pvt.) Ltd. 1987, page 329-353.
2. Gokhale Prathibha A. Preservation of Print material in Libraries, Journal of Library and Information Science- Vol. 22 Nos. 1-2, June-De., 1997, page 94-101.
3. Kent. Allen, et.al Encyclopedia of Library and Information Science, Vol. 23, 1978, p.180-222.
4. Smith, Merrily A. IFLA core programme on (PAC) IFLA Journal. Vol. 12 (1986) No. 4. page 305-306.

### APPENDIX

Sl. No.	Name of the Institution	Courses Offered
1.	National Museum Institute of History of Conservation and Museology. C/o National Museum, Janapath New Delhi-110 011.	M.A. in Museology.
2.	Calcutta University, Alipur Campus (Near National) Library, Calcutta).	M.A. in Museology M.A. in Ancient Indian History and Cultural Archaeology.

- |   |   |
|---|---|
| 3. Banaras Hindu University,<br>Varanasi- 221 005.  | M.A. in Museology<br>M.A. in Ancient Indian History<br>and Cultural Archaeology.  |
| 4. Visvabharati University,<br>Shantiniketan.   | Bachelor Degree in Ancient<br>Indian History, Cultural and<br>Archaeology (3 years).<br>Master Degree in Ancient Indian<br>History, Culture & Archaeology<br>(2 years). |
| 5. Institute of Archaeology,<br>Archaeology Survey of India,<br>24 Tilak Marg,<br>New Delhi-110 0001. | P.G. Diploma in Archaeology<br>(2 years).   |
| 6. Gujarat University,<br>Navarangpura, Ahmedabad-<br>380 009'  | M.A. in Archaeology (2 years).  |
| 7. Pune University, Ganeshshind,<br>Pune-411 007.   | M.A. in Archaeology (2 years).  |
| 8. Andhra University, vishakha<br>Patnam- 530 003.  | M.A. in Ancient Indian History<br>and Archaeology (2 years).  |



# **PRESERVING 'CULTURAL-HERITAGE' THROUGH PRACTICES : CONTRIBUTION OF MEITEI WOMEN**

**Gurumayum Padma Devi**

Ph.D. Scholar,  
Library & Information Science,  
Manipur University.

## **1. Introduction :**

Women and culture in the general context are inseparably and mutually involved with each other. Women's role in culture is great and significant everywhere making room of course for variations on the basis of local environment and tradition. The present paper requires a pointed thrust on the role of women in the preservation of cultural heritage of Manipur. Culture is seriously taken in Manipur. Women's place in it is also great. This paper is an attempt at making a study of the subject which is quite challenging. The objective is to prove in a nutshell the unique cultural environment of Manipur and the precious role played by women in its nurturing all preservation.

'Culture' must be viewed in a broad perspective. In its most comprehensive sense 'culture' refers to the visual and performing arts, various forms of participative self expression, social habits and customs. These activities provide a sense of purpose of human existence and spiritual energy which are essential "to the maturing of a good society". The culture "heightens the skills both of an individual and society in its totality, in all walks of life".

Cultural heritage of a society can be preserved through different means like in documentary form (both print and electronic media), in archival items and through regular

performances/practices of a number of social and family traditions and customs.

Like other societies, the womenfolk of Manipur from time immemorial, has been sharing their male counterparts in the preservation of cultural heritage in day to day life on different occasions. A few of such occasions are presented below :

## **2.      Role of Meitei Women :**

### **2.1.    On “Performing-Arts” :**

The “performing arts” includes classical dance, folk dance, religious dances, classical and religious songs, folk songs, stage acting etc. The meitei women are used to preserve the traditional form of these items by regular performances of (i) classical dance (like ‘Ras Lila’); (ii) Folk-dance (like ‘Thabal Chongba’); (iii) religious dance (like ‘Lai Haraoba’, ‘Khamba-Thoibi Jagoi’, ‘Leima Jagoi’, Maibi Jagoi’), (iv) Classical religious songs (like Sankirtana, Nat Sankirtana); (v) Folk songs (like ‘Khongjom Parba’, Khunung Ecshei); (vi) Stage-acting (like ‘Shumang Lila’) and of many other items.

### **2.2.    On “Attire-Culture” :**

The Meitei Women preserve the traditional meitei pattern in formal and informal clothing which is quite different from the Indian as well as the Western style (clothing of young girls are however exception).

#### **2.2.1.    Informal Attire :**

It consists of a cotton or silk cloth dressed around the body and a blouse or a jacket and a sheet of cloth or ‘inaphi’, (Chaddar)- the traditional two pieces<sup>2</sup>. They also use another type of clothing which is known as ‘Pungou Phanek’.



### 2.2.2. Formal Attire :

- (a) "Phanek Mayeknaiba" is usually worn at occasional functions like marriage, Ipan-thaba (Swasthi-Pujah), feast, festivals and other important social functions.
- (b) "Mayanglang Phanek" are mainly used at the time of mourning, Sardha ceremony, different kinds of religious function etc.

The meitei women and her "Phanek" were symbols of the continuity in Meitei Sartorial tradition and they could maintain their identity in dress.'

### 2.2.3. Dance-Costume.

The costume of Ras Lila dance is very attractive. Krishna wore a beautiful yellow "Pheijom" (dhoti). The dress of the female participants are highly embroidered red skirts and bright green velvet jackets or blouse. Their faces covered with fine transparent white veils and heavily adorned with gold and silver jewellery, the dancers glide and float in soft, gentle, flowery movements. They used chandan or sandalwood paste or decorate the nose, forehead and throat with fine lines. They use to put/smear "chandan" (a white or yellow) at their fore head, nose and throat with fine lines.

### 2.2.4. Group-Costume :

The dress of the 'Maibi' is quite different from others. The 'Phanek' and 'inafi' are all white and an additional white waist wrapper is worn on top of the 'Phanek'. The long sleeved white blouse is worn and flowers are usually placed in the hair and behind the ears.<sup>2</sup> Thus, the meitei women played an active role in culture of Manipur.

### 2.3. On "Weaving Culture" :

Another form of traditional culture is nurtured by the meitei women is the weaving. In Manipuri term weaving is

known as “phishaba”. Women and weaving in Manipur are synonymous. From ancient times, weaving is done by women. Weaving is a socially respected profession. In old days women of the royal families had to qualify themselves as good weaver. In short, weaving continues to be a women’s domain. It is a kind of source of income for women both in rural and urban areas. The pattern and design of weaving, knitting, embroidery products are indigenous and not found in other places.

## **24. On “Religious/Social Rituals” :**

Religious ritual has been the basis of the social thought and life and the guiding principle of our civilizations through the ages. In Manipur also religion has played a great role in the society.

### **24.1. “Wedding” :**

Most of the religious/social rituals are performed by the women in Manipuri society with their male counterparts. For example : in the wedding ceremony the Bor (groom), Nupigee mapa (bride’s father) and the Brahmin priest are the principal participants in the ritual. The rest of the transitional custom and ritual (follows) is marked by the prominence of female participations. An ideal women (one who has never been widowed or divorced and has a first born living male child) headed the wedding procession from the groom’s home to brides residence with gifts specially for the bride. First of all the bride’s mother receives the bride groom and his party by prostrating himself before her. It is known as “Maya-okpa”. When the bride arrives at her-laws home, her mother-in-law embraces her first.<sup>3</sup> Thus meitei women keep the traditional form of the wedding cultural alive.

## **24.2. “Sharadha Ceremony” :**

The participation of women in Sharadha ceremony is also not negligible. The rituals are performed by the women as per meitei tradition with their male counterparts.

## **25. On “Domestic Culture” :**

The women preserve and practice the traditional domestic meitei culture in day to day worshipping, cooking-pattern, caring family members and in other household works which in many ways differ from other communities and are unique in itself

## **26. On ‘Traditional Health-Care’ :**

A section of women called ‘midwife’ practices the traditional delivery cases. Generally they are known as ‘Maibi’. On the sixth day of child’s birth, they perform another custom called ‘Ipanthaba’ which is related to the health of the child.

## **27. On ‘Self-Independence’ :**

About meitei women, Dun said, ‘They are very industrious. The most of the work of the country except the heaviest, is performed by them and they are consequently the mainstay of the family circle. It would be difficult to find a more industrious women in India than the Manipuri’.

This unique characteristic has been reflected in their practices of making themselves self in dependance (i.e. economic freedom) by owning shop in houses or in markets by weaving, designing and selling clothes, by joining other professions and even by farming (with male members). The famous ‘ima market (Mother’s market) in the capital city Imphal is one of the bright examples. This is the traditional set-up in the meitei society. The women still preserve this tradition.

### **28. On 'Social Movement' :**

From the time of the 'Nupilal' to the current 'Meira Paibi' days the meitei women have a long history of leadership against different social and political evils. Taking active and important role very often in the protection of human rights from the mighty ruler and social life from the influence of drug/alcohol, they retain their traditional leadership culture even today.

### **29. On 'Games and Sports' :**

The Meitei women are also not behind in culturing the traditional games of Manipur like 'Thangta' (Martial Arts), 'Kang' and other ancient and as well as modern sport items. Their performances in national and international level are the outcome of such culture.

### **3. Conclusion :**

The areas highlighted above are only partial evidence not a complete set. There are a number of other areas relating to social practices/customs which can justify the active participating of meitei women in preserving the traditional cultural heritage of Manipur from decay. Some elements of everyday life remain constant through the centuries. Things that have survived always serve as emissaries from the past. They can be more eloquent than documents.

### **Acknowledgment :**

The author is grateful to her teacher and Ph.D supervisor Dr. R. Lahiri for his valuable guidance in writing this paper. She is also thankful to Shri N. Tombi Singh, Editor, Manipur Mail for giving suggestion in writing this paper.

**Foot Notes :**

- (i) **Kang:** It is traditional game of meitei and are meeting places for both the sexes<sup>3</sup> (i.e. Leishabi-Maiden; and Pakhang-Bachelor). It is strictly played during the period between 'Cheiraoba' (Manipuri New Year Day) and Kang (Rath Yatra Festival). It is played by the married and unmarried of both sexes (3).
- (ii) **Khongjom Parba :** Khongjom Parba is 'a solo musical performance. The literal meaning is to narrate the story of Khongjom. In its initial stage a singer with a Dholak in hand, song the glory of the battle of Khongjom the last battle fought between the British and the Manipuri forces in the year 1891 at Khongjom, 24 miles from Imphal on Indo-Burma Road. Khongjom Parba now stands for the style and not for its literary meaning. In this style, many themes are sung. They include, the Royal chronology or Ningthourol in Manipuri, the episode of the Ramayana, the Mahabharata and the legends of Moirang especially the immortal love-story of Khamba and Thoibi. Khamba-Thoibi theme is sung in a slightly different tune which is nearer to the tune of Pena. (7)
- (iii) **Lai-Haraoba :** It is the merry making of the deities of Manipur. It is celebrated in honour of the deities known as 'Umang Lais', which literally mean Jungle Gods 'Umang' means 'Jungle', Lai means 'God'. This does not however, indicate that the Gods belong to the Jungles. What precisely this title implies is that the places of worship of these gods are in reserved areas, near or inside the localities. The temples are surrounded usually by a rich grove of trees which look like a miniature forest. It is actually worship of traditional deities and ancestors.(7)
- (iv) **Meira-Paibi :** It is a voluntary organization/association of women. They spend all ever the night by holding fire on their hands for guarding their locality from any eventuality caused alcohol, drugs, arrest of innocent persons by law

enforcing agencies and paramilitary forces. They are ready to face any consequence in protecting human rights without any fear (1&4).

- (v) **Nupi-lal (Nupi Women; Lal-War) :** The women movement in the socio political history of Manipur (first in 1904 and second in 1939) against the different social and political evils of Manipur Government during the British superintendency.
- (vi) **Phanek Mayeknaiba :** It is a striped type of phanek (lungi). It is of different colours i.e. green black and white, yellow and brown, green and black etc. At the top and bottom, there is a broad margin on which geometrical figures or patterns of difference figures are used by hand with floss silk in variety of colours indicating the feets (2).
- (vii) **Pungou Phanek :** A simple type of phanek which is used in day today life made of cotton or wool or polyster in different colours.
- (viii) **Mayanglang Phanek :** A simple type of 'Phanek' which is of slightly reddish or pink in colour without any border.
- (ix) **Natsankirtan :** Natsankirtan is popularised and promoted through shradha ceremonies, marriage functions, religious occasions, festivities and competitive performances, organized from time to time in good seasons of the year (7).
- (x) **Ras Lila:** The famous classical dance of Manipur. It is initiated by Rajashree Bhagyachandra in Manipur. The style of dance is very much distinct from other Indian dance forms and is purely a domain for women in religious performances as well as in stage performances. Young girls play the role of Krishna in many cases. This dance is iter-women through the celestial and eternal love of Radha and Krishna as has been described in the Hindu scriptures and reveals the sublime and transcendental love of Krishna and Radha and the Gopies to the lord (DIPR Diary).

- (xi) **Sankirtana** : A religious song sung by both sexes and are respectively known as 'Nupa-pala (male Sankirtana) and nupi-pala (female-Sankirtana).
- (xii) **Sankirtanaras** : A dance ritual of the royal temple, performing only by women and dance all night long circling the images of deities Radha and Krishna.
- (xiii) **Shumang Lila** : It is one of the cultural item of Manipur. Shumang stands for courtyard, and Lila for play. Taken together the term stands for open air performance generally in the courtyards of residential houses. There are comedians and serious character actors in a Shumang Lila party. The impact of the Shumang Lila on the mind of the masses irrespective of the generation has been such that it is difficult to separate the Shumang Lila from the Manipuri socio-cultural scene (7).
- (xiv) **Thabal-Chongba Dance** : It is a kind of folk dance of Manipur. 'Thabal-chongba' is usually performed in moonlight as the name suggests. This is the remnant of a tradition which had its origin in the Pre-Hindu Manipur. During the olden days this dance was invariably accompanied with a traditional music, sung by well trained artists and the accompaniments were simple. The 'Dholak' or a traditional drum was sufficient to beat time, necessary tempo to the dancers. Men and women, boys and girls, dance hand in hand, in tune with the music and also to the beat of the drums. The beauty of the dance is that the entire population without any rehearsal and formal training participated in it with tremendous sense of mastery as if everybody is born with the talent for it (7). It is celebrated for five days during Yaoshang/Holi, commencing from the full moon day of Phalguna (i.e. February/March). But now a days, it is celebrated for many days without restriction. Male alone, cannot celebrate this kind of folk dance. Meitei women share male counterparts to preserve this folk culture.

**(xv) Thangta :**

A kind of Manipuri Martial Arts, the traditions of which had been passed down over the centuries.

**References :**

1. Bimola Devi, Ksh (1996) Manipuri Women in the present day society; an observation. Women (Jl. of the Manipur University Working Women Association), 2(1); 9-13.
2. Bimola Devi, Ksh (1988), Manipur Women : A study In Manipur past and present ed. by N. Sanajaoba, Mittal Publications, New Delhi; 160-174.
3. Chaki-Sircar, Manjusri (1984). Feminism is a traditional society: Women of the Manipur valley, Shakti books: Delhi.
4. Bimola Devi Ksh (1995). Role of women in the social development of Manipur. Women (Jl. of the Manipur University Working Women's Association), 1(1), 1-5.
5. Bilashini Devi, H. (2000). Social Institution of Meiteis Matangi Yakairol (a local daily of Manipur). 8th June, Imphal; 2.
6. Dun, EW (1957). Gazetteer of Manipur. Vivek Publishing House, Delhi; 17.
7. Tombi Singh, N (1975). Manipur and Mainstream. Rajesh Printing Press, Delhi.



# **PRESERVING THE HERITAGE OF CHRONICLE : AN OUTLINE ON "LOCAL DAILIES"**

**Keisham Sangeeta Devi**  
Ph D Scholar,  
Library & Information Science,  
Manipur University

## **1. Introduction :**

Culture is that "complex whole" which includes "knowledge, belief, art, moral, law, custom and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society". Human beings express their thoughts, record them and pass on to the next generation in various available forms and through different materials. Preservation of knowledge contained in various forms of reading materials like books, theses, journals, reports, manuscripts, pamphlets and newspapers need to be cared, maintained properly in order to fulfil the desire of knowledge of mankind for the coming generation.<sup>1</sup> "Process of preservation" defined in the widest sense encompasses (i) means of preventing damage to reading materials, (ii) means of treating damaged materials, and (iii) means of replacing or reformatting materials too damaged for treatment. The objective of the present paper is to throw some light on the relevance and necessity of protection of 'local dailies' in the background of 'preservation of cultural heritage' of the society.

## **2. Relevance of Local Dailies :**

"A newspaper is the history for one day of the world in which we live, with which we are consequently more concerned than with those which have passed away and exist only in remembrance" (George Horne).<sup>2</sup> Newspapers though

they deal with day-to-day events, are not a mere ephemeral record of local, national and international happenings. They have some specialities in content which are absent in other forms of information materials which constitutes the raw materials of history.

Like national or international newspapers, the functions of the local dailies are also to (i) convey government policies to the public (ii) keep government informed of public needs (iii) keep government informed of public reactions to government policies; and (iv) keep the government and public informed of events takes place in and around. Long before, during middle of 19th century, Reverend James Long, a champion of the Indian Language Press, said; "the native (local) newspapers are humble in appearance, but like the ballads of a nation they often act where the law fails and as straws on a current they show its direction. The importance of the native (local) newspapers press is very great. The number of newspaper in circulation is small compared with that of other publication but their influence is great. If government wish correct news to circulate in the villages/localities, they must use the vernacular press as organs".<sup>3</sup>

The influence of local newspapers was so powerful in British India that, in 1877, the "vernacular press act" was introduced to control them. The similar situation we may observe recently when Sri Lanka Government lifted censorship on foreign media but maintained the restrictions on the local media (The Statement 6.6.2000, p.1). Late H. Saikia, the Chief Minister of Assam has once reportedly said that he could ignore the national press for writing against him but could not ignore the local press because "it is the local press that reach his subjects and more importantly his electorate."<sup>7</sup> Realising the importance of local media, the Government of Manipur has recently taken a decision "to

have a cabinet minister liaison'' for disseminating Government information to the local press. This action has been taken by the local media as ''The acknowledgment of the Govt.'' towards ''the power of the press'' which is nothing but the ''acknowledgment of the power of the people''.<sup>7</sup> The policy of 'local dailies' has normally been guided by some factors like (i) domination of local issues; (ii) known readership and its information needs; (iii) sentiments of the local people; (iv) local pressure groups; (v) local selling network etc. The 'local dailies' is a medium which is supposed to (i) reflect local aspiration; (ii) highlight local grievances; (iii) expose local corruption and evils; (iv) record social-political economical-scientific-cultural activities and development of the region; (v) predict trend of local growth and development; (vi) examine and monitor the current occurrences as local guardian. Besides, it should be an 'organ' for consolidating and guiding public opinion at local level, a 'forum' for exchange of views of local people and a 'mirror' of the society. In brief, the 'local-dailies' is a ''local chronicle'' in the back-drop of the regional, national and international flavour.

The stock of ''local-dailies'' thus become relevant and essential reference tool for any research on any field including cultural heritage of the society. Incidentally, it may be recalled here that during British period, James Long in his report (1859) made the categorical assertion that if the local newspapers had been carefully studied during 1856, ''the Sepoy Mutiny'' of 1857 could have been anticipated and prevented.<sup>3</sup>

The preservation of ''local-dailies'' is necessary because of such factors mentioned above. Availability of required information and free access to both present and past events is one of the important conditions for the preservation of ''cultural heritage'' of the society.

### 3.    **Methods of Preservation :**

Reformatting, newspaper materials for preservation purposes can lead to questions about what practices or procedures should be followed to accomplish this end. Preservation activity requires a mix of preservation techniques- from binding and creating protective enclosures to microfilming, based on the condition of the original. However, the primary goal of preservation is to use the most cost-effective means. Regarding the newspapers/dailies, microfilming and photocopying are the two techniques that serve better security, easy duplication and use by many clients at a time.

“Microfilm is a type of microform (film in strips) in which photographically reduced pages are mounted, in sequence, on a roll of film”. It is a technique that is, in terms of importance, capable of saving valuable space, protecting essential information, and precessing information. The different process of microfilming are (i) initial reviews; (ii) volume wise filming; (iii) storage of ‘master negative’; (iv) cataloguing; (v) shelf listing of films; (vi) labelling of film boxes; (vii) storage of “serving films” in appropriate cabinet; and (viii) recording circulation.

On the other hand, the “reprography” as a term, has recently gained international recognition as an accepted expression substitution for “copying”, “photocopying” and “reproduction”.<sup>4</sup> It is the generic term used to describe all the kinds of “photocopying” equipment which are currently available, and which enable facsimile copies of documents of every kind indistinguishable from the original. The different process of photocopying are : (i) initial review, (ii) subject identification; (iii) subject classification of the items; (iv) processing of photocopying using xerox machine; (v) cataloguing of the news items; (vi) shelf listing; and (vii) shelf processing.

#### 4. Limitations :

*There are however, a number of constraints found in a library for the preservation of the newspapers. A few of those are:*

- (i) *Limited Library-budget:* For the purpose of preservation of newspapers adequate fund-allotment in the library-budget is necessary. Normally every library suffers from limited monetary resources.
- (ii) *Limited Space:* Due to shortage of space in the library, the copies of newspapers in original form cannot be preserved and arranged properly.
- (iii) *Limited Staff:* The process of maintenance of newspapers and the effective services to the newspaper-users, needs a team of efficient and trained staff. But a very few library has a sufficient number of qualitative professionals. Almost every library suffers from shortage of staff.
- (iv) *Limited Equipments :* For preservation of newspapers, binding/reprography/microfilming equipments are essential. Very few library can provide such facilities.

#### 5. The News Paper Library: A Proposal

A library has social obligation to preserve the records of history, art, culture, heritage, tradition, scientific discoveries etc. for the future generation. Since "local-dailies" are one of the media of recording local aspects on different discipline, the proper weightage should be given to the protection and maintenance of such medium for the interest of the preservation of cultural-heritage of the local community. For this purpose, a newspaper library (NPL) with proper infrastructure and facilities can be set up. A "NPL" may be looked like a, "morgue" because of all the dead information it contained but it can be a lively organ for cultural and heritage

resources, incase proper planning for preservation of “local-dailies is executed. The ‘NPL’ is supposed to preserve not only ‘local-dailies’ on different languages but also regional, national, foreign dailies/weeklies on different subjects. It would be no exaggeration to say that a NPL will be one of the most marvellous and valuable social wealth. Many a widely circulated dailies have, however, now ‘Website’ address (see appendix). Using such link, internet edition/version of news contents can be accessed instantly. As web user the ‘NPL’ must have internet facilities. All the ‘local dailies’, however, may not be able to own ‘Website’ because of their limited circulation and financial capacity. It is necessary therefore to maintain such dailies either in original or in micro-/reprographic form. Like profit making organisation, the NPL can build its own resources through information broking (i.e. providing information against fee).

It may be noted here that the Andhra Pradesh Government has recently constituted a “Committee” with the Chairman, Press Academy of A.P. as Chairperson for “supervision, scrutiny and execution of the Research Centre to study and preserve old newspapers and magazines”. The committee” shall assist the Press Academy in (i) collecting information and data on the Telegu newspapers and periodicals available in various libraries and other sources in the state and outside; (ii) preserving them in digital imaging/microfilming/microfiche form; (iii) entering all or part of the records in the website/internet; (iv) making the records available to the journalists, students of journalism and researchers”. (Source: A.P. Govt. Order G.O.R.T. No. 449 Dt. 4.2.2000).

## 6. Conclusion :

Every literate person/researcher should recognise the fact that the preservation of that portion of a nation’s heritage conveyed through the press has a great need. There is no doubt

that there is inadequacy of past efforts in the preservation of newspapers. It is high time now to intensify the present and future efforts. There is also a need for international co-operations and development of a world wide newspaper preservation policy. The 'IFLA International Symposium' 1987,<sup>6</sup> has already focussed this issue. The IFLA (International Federation of Library Associations) also adopts the 'preservation and conservation' of print media at its core programme. The UNESCO, too, has launched 'Memory of the world Programmes'' to protect reading materials.

Will the concepts of 'NPL' and preservation of 'daily-chronicle' remain as 'myth' in Manipur for longer time? The answer is left with the future. Let the 'future' decide the fate of the 'past' (i.e. past news-items). But, meanwhile, is the 'present' ready to entertain and enrich the proposed ideas? The positive responses to this humble question may start a humble beginning to accomplish the end.

### Acknowledgment :

The author likes to express gratitude to her teacher and Ph.D. supervisor Dr. R. Lahiri for his valuable guidance in preparing this paper and to Sri N. Tombi Singh, Editor, Manipur Mail for his suggestion.

### References :

1. Tiwari (P. C.), Essential measures in conservation and preservation of library reading materials Her of Library Science, 30(3-4), July-Oct., 1991, 312-215
2. Edward (Tryon) Comp New Dictionary of Thoughts A cyclopedia of Quotations. U.S.A. Standard Book Company, 1961
3. Natarajan (J) History of Indian Journalism Part II of the Report of the Press Commission. Delhi, Publication Div 1955

4. Kent (Allen), et al.Ed. Encyclopaedia of Library and Information Science, 25, New York, Marcel Dakker, 1976, 230.
5. Swing (Gurdev). Role of Newspaper Clippings in news making User's point of view. Journal of Library and Information Science 22 (1-2); June-Dec., 1997, 85.
6. Newspaper Preservation and Access. (Proceeding of the Symposium held in London, August 12-15, 1987). IFLA Publication No. 45, N.Y., 1988.
7. Press Liasoning (Editorial). The Imphal Free Press, 22nd June 2000, 2.

### **Appendix**

#### *Website Address of some Indian Newspapers*

<b>Name of Newspapers</b>	<b>Website</b>
1. The Hindustan Times	<a href="http://www.hindustantimes.com">www.hindustantimes.com</a> .
2. The Times of India	<a href="http://www.timesofindia.com">www.timesofindia.com</a> .
3. The Sentinel	<a href="http://www.sentinelassam.com">www.sentinelassam.com</a> .
4. The India Express	<a href="http://www.indianexpress.com">www.indianexpress.com</a> .
5. Business Standard	<a href="http://www.business-standard.com">www.business-standard.com</a> .
6. The Telegraph	<a href="http://www.telegraphiindia.com">www.telegraphiindia.com</a> .
7. i) The Hindu	<a href="http://www.hinduonline.com">www.hinduonline.com</a> .
ii) The Hindu	<a href="http://www.the-hindu.com">www.the-hindu.com</a> .
iii) The Hindu (for job listing and article)	<a href="http://www.hindu-recruitment.com">www.hindu-recruitment.com</a> .
8. The Statesman	<a href="http://www.thestatesman.net">www.thestatesman.net</a>
9. The Economic Times	<a href="http://www.economictimes.com">www.economictimes.com</a> .
10. Ananda Bazar Pakrika	<a href="http://www.anandabazar.com">www.anandabazar.com</a> .



# **ROLE OF FESTIVALS IN THE PRESERVATION AND CONSERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR**

**K. Brajamani Sharma**

Library, Kakching Khunou College.

## **1. Introduction :**

Culture may precisely be defined as an essential adornment of a human society. It changes from time to time. Culture embraces all human activities, both individual and social. A series of social norms have gone away and today, we arrive at a society, the culture of which is becoming more intricate, more polluted and more perplexed, and is difficult for distinctive identification. Nowadays, it seems to have a common culture of the whole human beings. The well-known proverb, "Do in Rome as Romans do" has no place today.

The rate of change of cultural activities before various discoveries and inventions in all fields of knowledge was very slow. But after the so called knowledge exploration, culture of a society is changing so quickly that the culture in the creamy section of a society has already changed before it hardly reach to the general populace. Thus, cultural heritage cannot be defined clearly, as overlapping of each distinct social norms are so frequent.

Preservation is to keep safe from harm or loss, and conservation is to keep entire or to retain. The social model or structure in a particular period of time which was carefully preserved by that social, and that has no general support in another time, can be regarded as a cultural heritage of that society. Hence, preservation and conservation of the cultural heritage may, besides its other possible meanings, simply mean to keep safe it were the whole thing that are heritable- those things transmitted from ancestors or past ages to us.

## 2.    Components of Culture:

Cultural heritage may include social norms, games and sports, attires of different people, various musical instruments, music, dance, food, modes of feeding, etiquette, general courtesy, literature, theatres, fine arts, and other refined forms of human activities. In Manipur, there are Meiteis, Nagas, Kukis, Muslims, Brahmins, Bengalis, Madrasis, Sikhs etc. and also there are peoples following various faiths and beliefs, viz. Hinduism, Meiteism, Christianity and else. There are still sub-divisions in each group of people and also in each religions which have distinctive marks or symbols denoting a particular clan or group of religious followers, which have taboos, common do's and don'ts of each section, which have specialities or particularities to support that identity of that group- and total of such sections is called the society. Thus, the vastness of cultural heritage can be easily seen.

With the development of human society, almost all the odd human activities have been weeded out. For instance, the practices of head hunting, use of herbal or sacred formulae for destruction to some others, severe taboos like killing of intruders during a specific period or place to which entrance of strange were not allowed, sati-daha, child-marriage, slavery, selling of women and children etc. were social norms which were supported and guarded by the then people at some specific period of human existence, and those odd human activities, though are components of cultural heritage of the present society are not required to preserve yet. Man knows well how to cultivate the nectar and destroy the poison. Those are needed to us are preserved and not needed are not preserved, but recorded only.

Again, with the invention of miraculous machines, the planet is considering today as if a small hamlet. The idea of

oneness in everything is becoming common to all. We are feeling today oneness in religion, in behaviour, in objectives and also in our cultural heritage.

### 3. Objectives :

In this study, all the cultural heritage of Manipur cannot be clearly taken up. The study is limited to see whether the festivals in this state preserve the cultural heritage, or not

### 4. Festivals :

Festivals are periodic religious celebrations in which certain rites are observed with series of performances including entertainment of the people observing the festival and necessarily having an important message to all for their upliftment. All festivals have a good end and may be regarded as a means of man making, appropriate to the time, place and situation. If the situation or the place or the time have changed, festivals may be observed but in a different way, however the erstwhile model of observance of the festival will be kept intact in a suitable manner.

### 5. Festivals of Manipur :

Each and every human society has their own common interest to certain occasion, celebrating on regular intervals with a wish of common good. Manipuris have their festivals in abundance, perhaps, much more than others. On such festivals individual sufferings are neglected and social importance are given. In Manipur, there are at least three major New Year Day Celebration- one on the first of January for the Manipuri Christians, and the other two in the month of Shajibu (April) for the Manipuri Meiteis and the Manipuri Hindus. There are followers of several religious beliefs and hence all the festivals of those religions are observed here in Manipur.

Moreover, the indigenous festivals like Laiharaoba, Gan-ngai, Chavan-Kut and others attended by all sections of people following various beliefs, are important festivals. The Christmas, the Idul-Fitre, the Mahavir Jayanti, the Dol Yatra, the Durga Pujah or the Panthoibee latpa, the Ratha Yatra, etc. etc. are some of the major festivals observed under religious canopy wherein dance, music, literature, theatre and other refined form of human activities are the items of the festivals giving flavour to the respective celebrations and on the contrary act as a means of conserving the cultural heritage of this land. Moreover, there are special plays like the Goura-leela, the Rāsa-leela, the Shānshenba-leela, the Kālidaman-leela and so on, voluntarily organized and arranged by group of people whose youngsters are taking parts in that play, completely on the basis of devotion to the Lord, having no profit making intention, besides the Rāsa leelas played at Govindaji temple on scheduled days under royal patronage, offering to Shri Govindaji.

There are individual functions other than the common and general festivals, which are observed under certain common rules, and they may be regarded as individual festivals. They remind us the traditional rituals which are but our cultural heritage. The Shraddha Ceremony, the marriage ceremony, the Chudakarna, the Swasti-Pujah, the Sanbat swarika Shraddha, etc. are observed in every family for they are related to birth, death and living concerns. There are still other forms of social festivals like Lamda Thangja Ahanba (the first Saturday of Lamda month), Sharoi Khangba (offerings to devils), Imoinu Latpa (Worship of Imoinu), Ningol Chakkouba (offering of special meals to the married ladies by her parent) and others of this kind. Further, there are social festivals known as Lamdaiba or Kurak-Lamdaiba (to drive out imps from the locality) and taboos which restrict

entering or going out of a place on certain day (s). It is noteworthy that indigenous festivals are taking important roles in presenting and conserving cultural heritage of Manipur.

## 6. Taste of Festivals :

It is a well known fact that there is a special taste of a festival given by the culture of the people who observe the festival. In Manipur, the Dolyatra is observed as 'Yaoshang' and the same is observed elsewhere by Hindus. But we have a distinctive taste by adding Nakathengba (compelled charity), *Thubal Chongha* (folk dance) and Holi Pālā (Singing for the festival) to the normal and general smearing of coloured powder, spraying of coloured water and worship to the Lord. The items are restricted for the scheduled days. The Cheiraoba or the New Year Day is observed by the Manipuri Meiteis and Manipuri Hindus in a particular style. A well decorated meal with all the items prepared is offered at every gate of the house, gifts are presented to the elders or others, cleans the family Deity, hillocks are climbed, retired or aged people gather at a Mandapa or a Community Hall where professionals narrate interesting stories from the scriptures, a person is given responsible for the state and special rites are observed at the palace giving the man the name 'Cheithaba' and enlist his name in the chronicle, other functions called Kongba Leithong Phatpa and Phunba etc. are also observed. The Ratha Yatra, originated from Orissa is also observed here by the Hindus having a distinctive taste with the item Jaydey Chongba (a kind of group dance with singing the verses of Jayadeva kavi) performed either by professionals or local devotees, free distinction of Kshechdi (a kind of food like Pulao) etc.

The speciality in the individual functions like shraddha and other ceremonies is that there is the Nata-Sankirtana (both for Meiteis and Hindus) which is not found in other places.

The Sankirtanists have to dress in white. The Nata-Sankirtana has its own philosophy and has been guarded by the books under the style and title “Kirtana-vichara”, describing in detail the dos and don’ts. Moreover, we have Khongjom Parva Shakpa (Singing) with a Dholok), Pena Singer (Singing with a musical instrument called Pena), Basak Singer (Sankirtanists), Moibung Khongba (conch blower), story tellers like Wari leeba, Lairik Theeba-Haiba etc., groups of Jatrawali and others who take important roles in the items of the festivals, entertaining the people and at the same time, are the real preserver of culture.

## **7. Men and Festivals :**

We may classify two groups of people for a festival one is necessarily sharing the festival and the other is enjoying it. In general, during festivals men, women and children dress the best clothes, decorate the houses, enjoy give and take of gifts, offer foods freely and have group prayers, besides enjoying items of cultural activities. The persons who necessarily share the festival have to dress in a particular style, have to eat in a restricted way, have to act under certain rules. For instance, a Nata-Sankirtanist either singer or player of Pung (Tomtom) has to dress a white dhoti having no coloured margin, a white loin cloth called Khwangyet, a white turban of a definite shape and is not allowed to use shirts of any form in whatever the climatic condition may be. All the men participating a shraddha ceremony have to dress white dhotis, pumyat and white chādar called innaphi, and the women have to dress phanek of light pink colour and white chādar, but to participate a marriage or chudakarana ceremony the women have to dress phanek mayek naibi (a striped one) with fine and coloured or white embroidered chādars as well as ornaments. These are all conventions. The bridegroom has to dress white dhoti, white pumyat (shirt) and white turban

whereas the bride has to dress a kind of attire called Potloi, otherwise is not restricted by the local Deity or else A Maiba has to dress Khamen chatpa (a special dhoti), Rasom phunt (velvet shirt), koyet (turban), khuji-tāl (ornaments of the hands), the Maibi has to dress white clothes and 'Sharong' (a stripped cloth) in the Laiharaoba festival, the phamnaibas (local responsible persons, like the members of the present day Gram Sabha) have to sit with Pês (big and embroidered umbrellas), Kwasen (ornamental metal cups for betels) etc in the festival Youths who are to shoulder the Dolai (Chariot) of the Deity have to dress a kind of attire called "Ningkharn Shamjin" and the girls have to dress "Kajenglei" ( head ornament) with other ornaments if they are assigned for service to the Deity Dances of various style are offered to the Deity during Laiharaoba festival which is a very common and most wanted indigenous festival of Manipur The dancers are to dress appropriate to the dance they offer, that is, Naga dress for Naga dancers, Khamba-Ihoibi for Khamba-Ihoibi dancers and so on Similarly, in Rāsa Leela, the celebrated divine dance of Lord Krishna with the Gopis, initiated with a distinct flavour by Rajaishi Bhagyachandra Maharaja of Manipur before more than two centuries, and which attracts foreigners still, the dancers dress special attires The dress and style of the participants in other leelas like Gouraleela, Shanshenba etc are purely designed and produced by the skilled Manipuris

The indigenous items of games and sports, generally arranged after the Laiharaoba festival, are Nung Langba (Shot put), Shuk Langba (something like Javeline throw), Mangjong, chenjong (broad jumps), Mukna (like modern Judo), Mukna Kangjei (like modern hockey), Lamjel (race), Shagol Kangjei (Polo), Kāng, Heeyang tannaba (boat race), yubi lakpi (rugby), tug of war etc etc Our ancestors handed over to us the traditional items of games and sports in abundance.

### **8. Indispensability of Festivals :**

Festivals are informal system of social education. They may be regarded as open books for guidance to the readers, if read rightly. Each festival- has a sublime message. It may be made through dance, music, song, hymns, or any form of human activities. The rhythmic body movement, known as dance, tells us a long story if it is carefully watched. The important dances in Laiharaoba or Rāsa leela, are said to have deep meanings. Songs sung in festivals have good lessons, ut their philosophical ideas are not easily grasped by commoners. For example, the song, “Chingda Satpi Ingellei, Chinnadana Kenkhiba Kallak-i ...”, as generally interpreted by elders, is a warning to the young boys and girls in their teens. The song indicates that the vital force in them will not be wasted and misused, otherwise they have to lament in their later days of life. The translated form of the first line of the song may be, “oh lovely Ingellei flower of the hills, frustrated for thy unused waste ...”. Similarly, the Durga Pujah teaches us particularly to the female sections, the unavoidable nine virtues to be inherited and to be cultivated for becoming a better daughter, a better wife and the best mother. For detailed study, we can refer to ‘Durga Saptā Sati’ of any publication. As for Laiharaoba, we can consult books on Laiharaoba available in Libraries. The songs or hymns are sometimes misunderstood as barbarous or erotic and crude sentences. The series of do’s and don’ts which generally are the parts of festivals, are educating the younger section, and on the other hand, cultural activities which are items in festivals give entertainment, relaxation and rejuvenation to the people who are always on work alone. Festivals play the best role in social integration. Festivals remind us universal brotherhood to all, teach to share pain and pleasure, and compell us to discard selfishness.



## 9. Festivals and Malpractices :

There are dark and bright sides of a festival. Exaggeration is indeed not good; extremes are bad. We have, nowadays, much more than needed in all festivals. We give emphasis on entertainment and not to the essence of the festival. Our valuable youths are expending a lot in the name of festival for intoxicants, for theatres or cinemas and appears to have neglected moral and ethics. What we get from observing festivals on the expense of time, money and energy are mainly criticism of the items in that festival, headache on the statement of account and fatigue. If festivals are observed with improper practices without taking care of the teachings and also over expended, it becomes an unnecessarily harmful. Festivals are to be observed with a clear understanding, otherwise it will be weeded out just as done in culture. There is no more 'Likkol sannaba' (a play with cowries), 'Mathel thiba' (collection of edible plants from hill or fields by bachelors and girls, one day prior to cheiraoba) and so on, which were respected items before three decades. They are removed today, because they are involved in malpracticing the festival.

## 10. Preservation of Cultural Heritage :

If a beautiful lady with a Potloi and its component ornament is found in a bazar trying to buy something, she will be considered as abnormal. Similarly, any person with the dress of a particular function is found in odd place or time, the person is regarded as mad. We have no place for using Potloi, Ningkham Shamjin, Kajenglei, Sharong, Koyet, Khamenchatpa, Naga Shawls of various designs and lots of other ornaments other than on certain functions or festivals. Had there been no festival, these things will have forgotten in no time. Modern men and women prefer trousers and shalwars

to dhotis and phaneks. They are compelled to dress those things at appropriate festivals and functions and so the attires are renewed from time to time and modernised. The songs, music, other forms of culture which are inherited to us from innumerable time are kept intact, are retained as it were only by and through festivals. Our dress, our dance, our literature, our music, our games and sports, our social norms, our courtesy and our behaviour tell us the bright by gone days of this human society on the surface of this planet. They are not all meaningless or unnecessary. They bear stamp of excellence. The components of culture that are preserved by us through festivals give information of our origin, our relation to other groups of people and other related historical facts. Books record and retold knowledge from generation to generation through words and sentences, festivals preserve and rejuvenate cultural activities from generation to generation through observances, attires, songs, dances, music, taboos and sublime messages. Both function as good teachers, guides and preceptors. Festivals play the important role in preserving and conserving the cultural heritage of Manipur.

## **11. Conclusion :**

On the brief discussions made hitherto, it is clear to say that festivals preserve cultural heritage of Manipur. It is not only for Manipur, but also for all nations having their own identities.



# **ROLE OF CONSERVATION AND ITS TECHNIQUE TO SAVE CULTURAL HERITAGE**

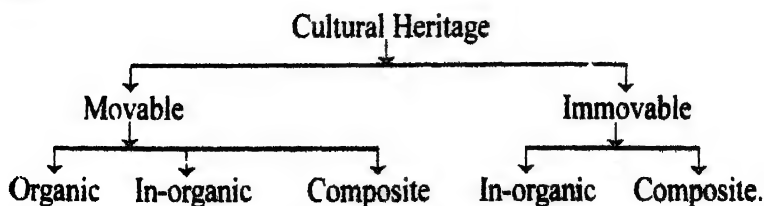
**Ksh. Munan Singh**

## **1. Introduction :**

Cultural heritage takes a vital role in the study of human civilization. It is a medium for transmission of knowledge from generation to generation. World is full of different types of cultural objects. Some of these were fabricated for utilitarian while others were created for aesthetic reasons. Whatever be the reason for their creation most of these objects, if survive for time, have some story or history associated with them are reflective of the development of mankind. All these relics of past time which relate to the culture and social development of mankind can be cared and saved for future generation. Cultural heritage also gives an important clue to study our history and attach to the artistic talents of fore fathers. This heritage can provide valuable source of foreign exchange by promoting tourism in our state (Manipur) and thus suggest more attention to care and to maintain of cultural heritage.

## **Types of Cultural Heritage :**

The cultural heritage are varied both material wise and subject wise. In view of conservation it should be classified according to material wise. Depending upon the care and treatment to be given to the cultural heritage we may classify as :



**Movable :**

The cultural object that can be moved by machine or man-power without any destruction is known as movable cultural heritage. eg. sculpture, utensil, furniture, etc.

**Immovable :**

The cultural object that cannot be moved by machine or man-power without destruction is known as immovable cultural heritage.

**Organic :**

Materials derived from living organism like, wooden objects, basketry, palm leaf, textile, leather, manuscript etc. are known as organic type of cultural heritage.

**Inorganic :**

Materials fabricated from non-living like stone, metal terra-cotta, ceramics, glass, etc. are known as Inorganic cultural heritage.

**Composite :**

As the name implies the object which fabricated compositely from organic and inorganic materials are known as composite type cultural heritage: example: monuments, wall painting, wood handled sword, etc.

**Types of Conservation :**

*The word conservation is defined for maintenance of ancient cultural heritage with certain fundamentals. It is based on some principles as follows :*

1. Maintenance of originality without alteration;
2. Restoration with available ancient materials;
3. Similarity to the ancient structure.

4. Maintenance of original period by using the materials of similar strength, texture, colour and fabric.

In the process of conservation generally we follow two kinds of conservation- (a) Outdoor conservation and (b) Indoor conservation. In outdoor conservation the ancient monuments are deal with. While in Indoor conservation antiquities are treated in museum, libraries etc. Both Indoor and outdoor conservation are further classified into two types viz.

1. Curative Conservation and
2. Preventive Conservation.

#### **Curative Conservation :**

Curative conservation in usually take up when some loss has already taken place. It is a specialized job and require some expertise. A person requisite expertise is called a conservator. Generally conservator should have knowledge of science with fitness of an artist. Curative conservation is labour intensive job and require great patients as well as expensive. *This type of conservation involve several steps such as :*

1. Identification and diagnosis of problem
2. Documentation of problem.
3. Evaluation of possible treatment.
4. Treatment.
5. Documentation of Treatment.
6. Maintenance.
7. Management etc.

#### **Preventive conservation :**

Any type of conservation treatment whether preventive or curative, it is a team work between different levels of organizations, (Govt or Non Govt.) staff rights from the lowest

to highest level and even general public or visitor. In preventive conservation, we generally attempt to slow down the rate of decay by maintaining good house keeping and by maintaining equilibrium between the object and its environment.

*This type of conservation require periodical checking and action. For the sake of convenience it can be classified into three main categories :*

1.    During display
2.    During storage
3.    Handling and transportation.

### **Deterioration of Cultural Heritage :**

In general all the process of deterioration of cultural heritage can be grouped into three major classes namely, physical, chemical and biological.

#### **Physical Deterioration :**

This type of deterioration is mainly found in organic objects because of the organic objects consist of cells which are capable of absorbing moisture when the humidity of R.H. is high and loosing moisture when R.H. is low resulting in shrinkage of the cells. The regular swelling and shrinkage of cells makes the object, dimensional change and deshaping it. This phenomenon finally result dis-integration of objects. Example, warping of ivory, cracking of wood etc.

#### **Chemical Deterioration :**

Chemical deterioration is different from physical deterioration in the sense that a chemical process is involved in the deterioration and changes are usually irreversible. eg. charring of paper, formation of crust over marble surface, etc.

### **Bio-Deterioration/Biological Deterioration :**

Deterioration caused by biological agencies is termed as bio-deterioration. These biological agencies are capable of causing extensive damage to almost all types of objects. The bio-deterioration brought out by biological agencies like, fungi, bacteria, plants, animals, insects etc, are included in the category bio-deterioration.

### **Common Deterioration Factors of Cultural Heritage :**

1. Light, both visible and Ultra Violet (U.V.)
2. R.H. and Temperature.
3. Atmospheric pollutants ( $\text{CO}_2$ ,  $\text{SO}_2$  etc.)
4. Insects and macro-biological agents.
5. Animals both wild and domestic.
6. Rodents.
7. Vibration.
8. Handling/Mishandling/Neglect.
9. Vandalism
10. Accidental/Natural disaster (fire, flood, earthquake) etc.

### **Conservation Treatments :**

#### **Paper : (Manuscript or Painting) :**

*Depending upon the extent of deterioration and type of defects present in paper (Manuscript or Painting) there are various steps for its treatment. The main steps are:*

1. Removal of old repair;
2. Cleaning of dirt and stain;
3. De-acidification of the paper;
4. Treatment against bio-deterioration;
5. Fixing of paints/ink;
6. Repair and strengthening of the support.

### **Removal of old Repair :**

The repairing of manuscript or painting is done generally by strip and paper. Normally it is fixed by wheat-flour paste, gum and animal glue. These fixers can be loosen by application of water or if necessary a stream of steam. The effect of water and other solvent on the paint/ink is examined beforehand. If the ink/paint is affected by application of water, appropriate steps are taken to protect it. A solution of 1% polyvinyl acetate or 0.5% Polymethylmethacrylate in toluene is applied on the surface of paper. The effect of water on paint/ink is tested again some time has elapsed and if necessary, another coating of the solution is applied. Luke warm water is applied on the old paper strip with a thin brush. Water should not be allowed to drip onto surrounding area. When water is seeped through the strip it is slowly lifted from one end with the help of a pincers and scalpel. In this operation a steam-jet applied with a fine nozzle is helpful. It may also be necessary to erase the wet strip gradually and mechanically with a sharp scalpel. Sometimes we use dichlorome thane instead of water, when the paper is already repaired by sello tap.

### **Cleaning of Dirt and Stain :**

The first step in the cleaning operation is dusting with a soft brush. The use of coarse cloth or cotton wool should be avoided as these may abrade the delicate paint or ink.

After cleaning, dust and stain can be removed with the help of an eraser. There are several types of eraser available (e.g. rubber and vinyl eraser) but not all of these can be used for removing stain from the surface of the painting/manuscript because of the mechanical abrasion. They should be choosen carefully and should tried out on the other sheet of paper to ensure that they do not abrade the paper fibre. Whenever an eraser is used, it should be in one direction only. Circular or to and fro motion may weaken



the fibre. After erasing, all the fragments left after use of eraser should be removed by light brushing.

If dry cleaning method does not work then some solvent will have to be used for cleaning. The best solvent for dirt and stain is water. However because of its effect on the paint/ink it is not always possible to use of water. In this case organic solvent can be tried. Some of the Common organic solvent that are found useful are toluene, xylene, acetone, ethanol, chloroform, cellosolve, pyridine, hexane, dimethyl formamide and dichloromethane.

The choice of solvent will depend upon the nature of the stain, the condition of the paper, the effect of the solvent on the paint/ink. Before the use of any solvent, the solubility of the paint or ink must be tested.

There are several types of stain which are not removed by organic solvent, for instance, water stains. For water stain, water is the only effective remedy. The painting or manuscript leaf is placed over a glass sheet that is slightly inclined. A stream of running water is made to flow over it for a few minutes to remove dirt and stain. Alternatively the document can be immersed in water contained in a shallow dish. If the paper is weak, it is supported between two sheets of Nepalese tissue paper. The addition of non-ionic surface active agents like synperonic N. Lab. wash, to the water bath has also been recommended and it is found to be safe. This detergent help to loosen dirt and stain easily.

**Table No. 1 Stains and their removing solvents**

<b>Stains</b>	<b>Solvents</b>
1. Fungus Mark	Ethanol,
2. Shellac	Ethanol; methanol.
3. Wax	Chloroform; toluene; hexane; petroleum spirit.
4. Rubber	Carbon disulphide.

5. Oil paint	Ethanol and Toluene (Use of turpentine sometime leaves an oily stain on paper.
6. Coaltar	Carbon-tetrachloride; Chloroform; Petroleum spirit.
7. Glue mark	Hot water; mixture of ethanol and water.
8. Sellotape Stain	Dichloromethane; Trichloroethane.
9. Aniline dye	Hydrogen peroxide.
10. Tea/Coffee	Sodium perborate solution is applied with brief exposure to sun-light; ether solution of hydrogen peroxide.
11. Red ink	1% solution of ammonia; water and methylated spirit.
12. Grease and oil	Carbon tetrachloride; Trichloroethane; petroleum spirit.
13. Blood stain	Mixture of hydrogen peroxide and ammonia
14. Rust stain	Dilute solution of oxalic acid.
15. Mud stain	Lissapol; Teepol.
16. Ball point ink	Dimethylformamide.

### **Bleaching :**

Bleaching can be safely used for the removal of stain and spots from manuscript, drawing and sketches but the ink is not soluble in water or it has been previously fixed with a solution of P.V.A./PMMA. In the case of painting, the universal recommendation to wash the painting thoroughly subjecting it to bleaching will certainly harm the paint.

### **Bleaching by hydrogen peroxide :**

A dilute solution of hydrogen peroxide has been used as mild bleaching agent for paper work. A few drops of ammonia added to the solution helps in action. A 10% solution is freshly prepared in a bath. Ammonium hydroxide is mixed

into solution. The document is immersed in a bath, taken out after few minutes, rinsed in water and dried.

### **Bleaching by Potassium Permanganate :**

In this method a 0.5% aqueous solution of potassium permanganate is applied over the stain. A brownish-red colour of manganese dioxide is developed in this area. After lapse of about 5 minutes a 2% aqueous solution of oxalic acid is painted over brown spot. The colour soon disappear, leaving no trace of stain. It is necessary to wash document thoroughly after treatment.

### **De-acidification of Paper :**

If acid is present in the paper, either due to defective manufacturing or by absorption of acidity from pollutant air, it causes the brittleness in the paper.

In general deacidification require low solution namely calcium hydroxide (lime water) and Calcium bicarbonate. The paper which is to be treated should keep between a nylon or terylene net and immersed in a tub containing calcium hydroxide solution for about 20 minutes. The concentration of this solution is approximately 0.15%. Then the document is immersed in a second tub containing solution 0.15% calcium bicarbonate. To prepare the calcium bicarbonate solution, calcium carbonate is stirred in water contained in a glass bottle and carbon-dioxide gas is bubbled through the solution in order to convert the calcium carbonate to calcium bicarbonate. The paper object is first immersed in calcium hydroxide solution for about 20 minutes, it is then taken out and the excess calcium hydroxide is allowed to drain. The next step to immerse the object in the calcium bi-carbonate solution for 20 minutes. The calcium hydroxide still remaining in the document is thus converted to calcium carbonate, which fill the pore of the paper and acts as a buffer against future acidity.

### **Treatment Against Bio-deterioration :**

Bio-deterioration in paper material are mainly caused by insects, micro-organism and rodents. This can be controlled by different methods/techniques.

#### **Control of Insects by Repellents :**

Insects can be removed by taking preventive measure. This can be done by frequent inspection, cleaning and keeping naphthalene balls or camphor cakes or dry neem leaves or para-dichlorobenzene etc. Each chemical/ingredient is mixed in an equal amount or anyone of these should be kept in a small cloth bags and put under the book-shelves

#### **Control of Insects by Fumigants :**

It is very important to note that the paper should be free from insects and their larva before displaying storing in the shelves.

Para-dichlorobenzene and Thymol is best common fumigants and very effective in fumigation 50 gm of PDB or Thymol is needed for one cubic meter area in a air tight fumigation chamber For PDB the fumes are heavier than air, therefore, it should be kept above the paper materials in the fumigation chamber. The fumes of Thymol are lighter than air therefore, it should be kept below the paper in fumigation 23°-25°C temperature is needed for vaporization of Thymol and acceleration of PDB vaporization Therefore, 60 watts bulb may be operated 5-6 hours in a day for one week

#### **Control Measure of Micro-Organism (Fungus) :**

##### **(a) Fumigation :**

Fungus play very important role in deterioration of organic materials like paper, parchment, vellum etc. For the control of fungus 50 gm Thymol may be fumigated

in one cubic meter area. Fumigation procedure is same as in insects.

(b) *Penta Chlorophenol*.

5% pentachlorophenol in alcoholic solution can be applied to control the growth of micro-organism on paper with the help of a cotton swab or brush.

(c) *Ortho-phenyl-phenol* :

2% OPP in alcoholic solution may be applied to remove fungal attack on paper with the help of brush.

### Control Measure of Rodents :

Rats and mice are the most common pests among the rodents. It can be controlled by rodenticide (Poisonous) and repellents.

### Rodenticides :

(a) *Arsenic Trioxide ( $As_2O_3$ )*

It is white solid, slightly soluble in water, highly poisonous to all forms of life. When use as a rodenticide it is usually mixed with bait materials

(b) *Zinc phosphide ( $Zn_3P_2$ )*

This compound is black powder a strong disagreeable odour. Which is offensive to most animal but is somewhat attractive to rat. It is usually used at one percent concentration in baits

### Repellents :

(a) *Caustic Soda* :

To drive away rats from the paper materials it is advisable to place a layer of caustic soda on the floor near their haunts. The rat running on this layer of caustic soda, will made their feet sore and after that the very licking the feet will also make their tongue. This will

drive the rats away. While applying caustic soda it is advisable to wear rubber glove.

**(b) Camphor :**

Scattering of camphor on the floor mice cannot bear the smell and will try to leave the place where camphor is scattered.

**Fixing of Paint/Ink :**

To fix the flaking paint, a protective coating of thin solution of a new binder can be applied. The commonly used solution are :

**Polymethylmethacrylate :**

0.5% solution polymethylmethacrylate in sulphur free toluene can be applied on paper with the help of a soft brush.

**Polyvinyl Acetate :**

1% solution of PVA in sulphur free toluene can be applied on paper with the help of a soft brush.

**Tamarind Seed :**

A thin solution of Tamarind seed gum can be applied over the paint/ink by spraying.

**Repair and Strengthening of the Support :**

**Filling of Holes :**

Take one sheet of Japanese tissue paper for filling up the holes in paper (manuscript/painting) cut the tissue paper into two small pieces, we have to apply CMC past just periphery of the hole and cover this hole with the help of first piece of J.T.P. After some time CMC paste is applied on the opposite surface (i.e. opposite to 1st piece of tissue paper) of the hole and covered the hole with the help of 2nd tissue paper which is equal to the hole. Then the paper is allowed to dry

for some hours. After drying removed the excess part of the filling paper carefully with the help of forced and surgical knife.

### **Lamination :**

During lamination process take a polythene sheet and fixed it on a table with the help of water between table and polythene sheet. Remove the excess water from polythene sheet and table by using blotting paper. Then, the paper is kept over the polythene sheet and CMC paste is applied over the paper equally by a brush. After that one sheet of Japanese tissue paper which is little large than the paper is fixed on the pasted surface very carefully with the help of a soft brush and one side is completely laminated. For both side lamination it is allowed to dry. Then take another polythene sheet also fixed on table as earlier process. After that earlier laminated paper is removed from the table without polythene sheet. Then kept the paper over the new polythene sheet in up side down. Position (i.e. earlier laminated face of paper is toward polythene sheet). Now apply the CMC paste on the surface of paper equally and fixed one new J.T.P. on the paper. Finally, the paper is allowed to dry and remove the polythene sheet from the paper.

### **Conclusion :**

Manipur is a small state but it has a rich cultural heritage. A mass conservation treatment should be taken up timely. It proper care has not been taken many monuments, sculptures, and other cultural documents may be decayed and future generation may blame us. For saving our cultural heritage Govt. Departments, N.G.O's and public/visitor should work jointly. On the other hand preservation and conservation of cultural heritage need some experts/conservators with adequate financial assistance from government and other funding agencies like UNESCO.

### **Acknowledgement :**

First, I express my sincere gratitude to my teacher Dr. Th. Khomdon Singh, Deputy Librarian, Manipur University for his valuable guidance, suggestions and encouragement in preparing this seminar paper.

I would like to express my sincere thank, to Sri Y. Gyaneshwor Singh, Director Tribal Museum & Research Centre for his kind Co-operation during collection of material.

Lastly, I would like to acknowledge my thanks to my friends for their sympathetic help in preparing such a modest seminar paper.

### **References :**

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Singh (AP)                         | - Conservation and Museum Technique.                          |
| 2. Agarwal (OP)                       | - Conservation of Manuscript and Painting of South-East Asia. |
| 3. Mukherjee (BB)                     | - Preservation of Library Material, Archive and Documents.    |
| 4. Plenderleith (HJ) and Wearer (AEA) | Conservation Antiquities and Works of Art                     |
| 5. Kamal (K. Jain)                    | - Aspects of conservation.                                    |
| 6. Tej Singh                          | Display and storage in Museum.                                |
| 7. Pandey (PK)                        | - Bio-deterioration of cultural property                      |
| 8. Atul Kumar Yadav                   | - Cultural property its type and factors of decay.            |



# **LOVE, BEAUTY AND REASONABLENESS IN MANIPURI CULTURE**

**Soyam Lokendrajit**  
Manipur University.

*Three components in their togetherness constitute the  
essence of Manipuri culture*

1. Love
2. Beauty
3. Reasonableness

What the essayist will attempt in the present paper is to give an exposition of these components and to show how in their organic unity, they have shaped the Manipuri way of life.

Manipuri people believed that love and beauty is the fabric out of which existence is woven. God created man, Nature and other living beings because he loved to create them. God loves his creation because He has created them. All creation love Him because they partake of His essence and have their being founded in Him. Love is a relation between two participants or among many participants in which one pines for the other, one finds fulfilment in the other. Beauty is moments of love captured in extended forms as well as in unextended moods. For example, one who studied the fractile symmetry in Nature will simply marvel at the care with which beauty is woven into things and conclude that only infinite love could have given rise to such beautiful forms. One who has meditated on the Ecce Homo or Socrates taking Hemlock will never fail to realise how infinite love gave rise to moments of eternal beauty.<sup>1</sup> God loving men, men loving God; the Creator giving His essence to His creation, the creation blooming out towards the Creator is a mystery, because we

will never know the convergence point of the infinite and finite. Manipuri culture or Manipuri way of life is a celebration of this mystery here in this world, in this life. I will dwell on this point a little later.

Meitei or Manipuri vision of the universe and man's place in it can be gained from two sources; one ancient scriptures or puyas two, the aesthetic forms as codified in ritual dances. There are two categories of ritual dances; (i) the Lai Haraoba dances and (ii) the Nata Sankritana and Ras Leela.

The ancient puyas or scriptures and the Lai Haraoba ritual dances give a comprehensive picture of the universe, of men's place in it. From one primordial Being, the coming into being of gods and goddesses, the phenomenal world and the living beings, the making of man in the image of God are explained. In the womb of the primordial Being was the expanse of the darkness before the beginning of time.<sup>2</sup> In the darkness was the water, out of which came the primeval seed or the golden egg.<sup>3</sup> Forth from this seed issued the cosmos, the heaven and the earth, the sun and the moon, the stars in the sky.<sup>4</sup> In the beginning there was chaos. Then, chaos gave way to cosmos. The coming out of the creation from the womb of the primordial Being is celebrated with the mystic sound of the Ha Hei Hei Ha. When everything is created, God created man in his likeness. Unlike the Christian theory of creation given in the Genesis, there is no concept of original sin in the Manipuri world view. All creation is a celebration of love and beauty inherent in the primordial Being. A very interesting aspect of early Manipuri creation theory is its use of what can be called the organic model. Creation is seen as a mode of biological reproduction at the cosmic level, accompanied both by the pang as well as the joy of birth. The making of the world, of gods and goddesses, of men, have the same

symmetry. The use of the organic model in cosmology is an unique Manipuri contribution. The phenomenal world is seen as a living body animated by a primordial Being. The human body in its turn in an organic replica of the universe. Likewise, the architecture of a Manipuri house structurally and functionally corresponds to a human body. Thus the Phunga Lairu or the sacred hearth, where fire is kept permanently is the navel or centre of activity that enlivens the whole house. The front door is the mouth, the organ through which the house takes in from the outside world, the back door the organ of disposal, the windows the eyes. In the south western part of the house is the seat of Sanamahi or the male principle. Left to that is the seat of Leimarel or the female principle. Every Manipuri house must face the east and must have a frontal portico. Here in the southern side is the seat of family power called phamel, to be occupied by the senior most male member, maybe a father or a grand father. It is from this seat of power that the patriarch ordains his dispensation, imparts material, cultural and professional training to his progeny.

Manipuris have created a world of aesthetic forms to convey the love and beauty that is the fabric as well as the mystery of Existence, God's relation to men and men's relation to God, man to man relation. Carving out sensuous forms in space and time through the use of the body is the most intense form of prayer for the Manipuris. In the Lai Haraoba ritual, the Maibi or the priestess dances to the accompaniment of the Pena<sup>5</sup> music and enacts through her dances, the making of gods and goddesses; and the making of man. Sensuous forms are woven in space and time; they tell us of the primordial Being, how in the darkness and water in the womb of primordial Being hatched the golden egg that burst forth into the creation, the gods and goddesses, and men. The morphology of human body, part by part and phase by phase,

is exhibited in great detail through intricate mudras or hand gestures. The beauty of these movements must simply be seen to be believed. For the Manipuris, prayer is essentially a communal affair. The community who assemble to worship experience the sensuous forms which leads to a transcendental mood of the primordial Being, the mystery of creation of the universe, of gods and goddesses, and of men. Thus the Maibi or priestess is the nexus that links the community of worshippers to a transcendent world.

Chaitanya's Bhagavad Dharma reached Manipur in seventeenth century.<sup>6</sup> The essence of Bhagavad Dharma is aradhana or aspiration as visualisation of God as the embodiment supreme love and beauty. Krishna, the mysteriously dark is the supreme Godhead, the perfect embodiment of love and beauty. Radha, the eternal aspirant, symbolises creation's eternal pining for the Creator. Krishna loves Radha so much that even He the Lord of Universe desires to know how much Radha loves Him. The Vaishnav tradition therefore has it that Krishna himself incarnated as Chaitanya in Nawadwip. Krishna Chaitanya or Krishna intoxicated state of Chaitanya is the way Krishna discovers how much Radha loves Him. To put the same thing in another way, God so much loves men that he sends His only begotten son for men's union with God in Heaven. The son wearing the crown of thorns and bearing the cross will be the eternal symbol of God's infinite love of men. Man modelling himself in the archetype of the Son to reach God will then be the measure of man's love of God. Kierkegaard, in his *Philosophical Fragments*, uses the bridal allegory to explain God's love of men and men's love of God and to show how in the depth of his love of men God pines to know how much men love him.<sup>7</sup> Needless to say, we find the bridal allegory in the New Testament', the marriage dinner party in which all are bidden to be present and there is wine enough for all the guests.

Now, Chaitanya on his part made two major discoveries. One, basing on a passage from Sri Mad Bhagvad he found out that chanting the Lord's name, singing His praise and loving Him with the intensity of Radha's passion is the way to worship God. Two, he rediscovered Vrindaban and the Ras Leela. Vrindaban is the eternal place and eternal time other than this space and this time. Ras Leela is God's love of men and men's love of God, the union of the individual souls with the supreme soul. Chaitanya's Krishna is not an impersonal Being, not like the Vedentic Brahman. He is a person in the human form, very beautiful to look at and very lovable. In loving Him, one finds one's fulfilment and yet one retains one's identity also. For love is such a relation that even God must have his beloved devotees in whom He finds fulfilment. According to Chaitanya, the essence of religion is visualisation of love and beauty as God's passion of man and man's passion of God.

Manipuris took over from Chaitanya this God intoxicated state as *summum bonum* of life. They accepted him as a teacher because he was God intoxicated; his aspiration was pure like the blooming out of a white lotus. They then visualised through the eyes of Chaitanya, love and beauty, which is non other than the Lord and His lovers united in eternal dance. The Manipuri visualisation of love and beauty in the Ras Leela dance is a landmark in capturing spiritual experience in aesthetic forms. Chaitanya had the vision, but did not create independent aesthetic forms to communicate the vision. Through the eyes of Chaitanya Manipuris saw God as love and beauty, which is a continuation of their own spiritual experience and they created a world of sensuous forms which reflects the eternal in the ephemeral.

This creative enterprise was possible because from primeval times onwards religious experience had always been aesthetic experience for the Manipuris. Earlier, we have seen

how cosmic drama is enacted in the Lai Haraoba ritual dances and how experience of the sensuous forms constitute the spiritual experience of the people. In the enactment of Chaitanya's vision of God's eternal love as represented in the eternal Ras Leela of Krishna and Gopis, Manipuris used all the ritual, aesthetic and art forms they have created so far. Thus Vaishnavism in Manipur is a continuation of the Manipuri quest of love and beauty. What we have here is not Bengal Vaishnavism, but Manipuri Vaishnavism. It is a spiritual *ekstasis* in which Chaitanya's Vaishnavism and early Meitei or Manipuri religion took a new birth- this time in the form of Manipuri Vaishnavism. Manipur is a confluence of two great culture systems; the Hindu culture and the Meitei or Manipuri culture. It is a meeting point of the East and the West. The universal significance of Manipuri culture is that it has been able to visualise love and beauty in tangible sensuous forms. "Beauty will save the world", Santayana had said. Beauty is what Manipuri culture has given to the world.

Quest for beauty is reflected in the organisation of ritual and ceremonies, material as well as non-material creations. Perfect symmetry of form is to be aimed at in any creation. For example, even in the organisation of community feast the banana leaves on which food is served are to be tailored into oval shapes, the Donas or banana leaf bowls are given symmetrical rectangular patterns, recipes in the banana leaves to be arranged symmetrically and in order of precedence, water glasses on the right side. In ritual dances, the minutest details of dress and colour combination are attended to; everything is made symmetrical and symbolic. There are intricate dress designs and colour patterns that must correspond to various social occasions. The exquisite handloom products that one finds in the market, woven by the delicate hands of Manipuri women, is but one of the many attempts to capture beauty in art.

Nature's endless cycles and varied moods are integrated in ritualistic art. Basanta Panchami, the harbinger of spring is celebrated with the year's first seed sowing ceremony. Spring is celebrated with Yaoshang, whose main attraction is the Thabal Chongba or the circular community group dance by the moonlight, Sajibu or the advanced spring with the sprouting of Kaubilya shoots marks the Manipuri new year, observed as the Cheiraoba or New Year Day. On this day, members of a Manipuri family offer new dresses (Phiroi Phingam hongba) and sacred thread (lugun) to the family patriarch. Married women visit their parents and brothers, offer them new dresses and sacred threads. Summer is the time of Lai Haraoba festivals, with 361 community Deities celebrating Lai Haraoba. Torrential rain, overcast sky, lakes and ponds filled to the brim, blooming lotus, cuisine of bamboo shoots and Khechiri served in lotus plant leaves,- well that is the time for Kang Chingba or Rath Yatra festival. Langban or September is the time of offering oblation or Tarpan to the departed ancestors. Then comes Mera or November when rioting marigolds in their hundreds celebrate the waking up of Hari, the Lord (Hari Uthan). The onset of winter, which is pleasant in Manipur, is the time for golden harvests, green vegetables, and fresh water lake fishes. The point simply is, the flora and fauna, the bracing climate, the tranquil atmosphere and the spirit of celebration all goes also into the making of Manipuri art. Nature's art is finding tender expression in human art. One insensitive to this subtle dimension will forever remain a stranger to Manipuri culture.

Now, I dwell upon the component of reasonableness in Manipuri culture. Reasonableness means openness. It means allowing alternative models to function. Theoretically it also means; where a debate in inconclusive keeping the issues at stake an open question. Practically it means allowing different

ways of life to exist side by side, in which case one surely enriches the other. A reasonable model of man takes into account the rational as well as non-rational elements of human nature. It believes that man is capable of logical thinking well as feeling things, of sustaining a faith that perhaps goes beyond logic- that a man has in himself all these apparently contradictory dimensions. A reasonable model of social action does not believe in an unilinear model of development. It recognized that the path of development may throw up unpredictable parameters every now and then as challenges, that even a hitherto unexpected single parameter may subvert or pervert even the most well intentioned social action. Therefore a reasonable approach to social change aims at reducing risk factor. To be precise, it avoids playing with human lives in the name of social change. It believes in nonviolence, persuasion and playing within the rule of game as a technique of social change.

Their quest for love beauty, spirit of celebration and penchant for the good things of life have made the Manipuris tolerant of other forms of worship and ways of life. Manipur is a mini-India, nay, a mini Asia. People of diverse origins and persuasions live together in amity. Chaitanya had taught that one should be more modest than even the grasses. This teaching helps the Manipuris in pulling on together. In the social history of Manipur, there has never been even a single instance of persecution of religious minorities. Third of May, 1993 was not an instance of communal clash; it was a case of the State Government giving a few antisocial a nice time through its inefficiency.

Manipuris distrust logic. They believe that logic pushed to extremes leads to absurdities. Perhaps this has made them develop an aversion to logical thinking, with has now become a national weakness. Manipuris believe in moderation, in not



going to extremes. Today, cherished values of Manipuri culture, love beauty and reasonableness, are put to test more critically than before, vis-a-vis-problems of social change. Let us hope they survive the test.

#### Notes and References :

1. For a comparison of Christ on the cross and Socrates taking hemlock, see Bertrand Russell, History of Western Philosophy (London: George Allen & Unwin Ltd. 1967) PP 147-156.
2. Singh, Y. Bhagya (ed) Leithak Leikharol Imphal, 1982 p. 55, pp 11-15, pp 12-30 quoted by Dr. L. Bhagyachandra Singh in his book A Critical Study of the Religious Philosophy of the Meeteis Before the Advent of Vaisnavism in Manipur.
3. Ibid.
4. Ibid.
5. A traditional Manipuri bowstring instrument.
6. Cheitharol Kumbaba.
7. Kierkegaard, Soren, Philosophical Fragments (U.S.A.: Princeton University Press, 1974) pp 32-35.



# **PRESERVATION OF TRADITIONAL HEALTH CULTURE OF MANIPUR : A STUDY**

**Dr. Ch. Ibohah Singh**  
Librarian, JNV, Khumbong.

## **Importance of Health :**

The joy of living is based on the sound health that embraces all the body, mind as well as the soul. Health is the only key to success in life. Health may not be everything but everything without health is nothing. Sound health is thus a primary consideration for increasing the productivity of the individuals who are also the important contributors to the all round national development. Thus WHO's constitution proclaims that "the enjoyment of the highest attainable standard of health is one of the fundamental rights of every human being". Attainment of the highest possible level of sound health by all is necessary.

## **Traditional Health Culture :**

Today traditional health care system has become more and more popular even in the western countries. This system has been a part of the cultural heritage and have rendered cost effective and efficacious patient care through the centuries. The history of medicine and health care has been considered as the account of man's efforts to deal with human sickness, injuries, illness, etc. from the primitive attempts of preliterate man to the present complex array of specialities and treatments. Prior to the growth of the modern medical science, patients were treated by the religious rituals, worships, tantra, mantra and employment of the mixture of plants and animals. We may call it traditional healing method or traditional health culture and the medicine used is called folk medicine. '.. this indigenous pattern of therapy is conditioned by the age-old

cultural traditions and lifelong experiences and it is necessarily rooted to the very philosophy of life of the people concerned.<sup>1</sup> This traditional culture needs to be preserved and conserved with further improvements for the generations to come.

### **Means of Preservation :**

*The traditional health culture of a society can be preserved through the following means .*

Preservation in documentary forms which include different variety of print media.

Preservation in Electronic media which may include computer-based products and services.

- Preservation in archival materials or items.

Preservation through regular performances and practices of social and family traditions and customs.

Preservation by oral narration from generation to generation.

Of these, preservation of the concerned knowledge contained in various documentary forms and electronic media is considered to be the most effective means by which the same can be transmitted to others and next generations in a systematic way.

### **Status in Manipur :**

From a survey<sup>2</sup>, it has been understood that so far no history of traditional health culture/folk medicine has been accounted in Manipur. However, the same is considered to be the wealth of the state. Since time immemorial, the system has been applied for healing different types of diseases and disorders. Even though there is a tremendous changes and developments of modern medical sciences, the folk medicine is still using especially in the hill and remote areas of the state, where modern pharmaceutical facilities are not available.

This traditional culture of Manipur may be put under three groups: (1) Natural folk medicine; (2) Magico-Religious folk medicine and (3) Pulse examination (Mihun Kanglon Yengba/ Khutli shuba). These have been practiced by the local traditional practitioners called “Maiba” or “Kaviraj”. The folk medicine has extensively and successfully been used for healing different disorders. It is believed that during the reign of Meidingu Shenbi Kiyang Ngamba Kiyamba (1467-1508) this medicine was used for the first time. As mentioned in Meetei Puyas (Manuscripts) Sorarel Macha Khunkumba and Bishnu Puran Guava (Pongheiton/Pungton) was used as an effective folk medicine to cure and control ‘dysentery’.

Manipur is very famous of its rich indigenous plants and animals which are useful for different purposes like- food, medicine, socio-cultural practice, etc. Maibas and Kavirajas use successfully the mixture of these plants and animals as folk medicine. More than 2000 (two thousand) species of medicinal plants are available in the state. In a study Dhanapati<sup>3</sup> recognized and described about 47 (forty seven) indigenous animals alongwith their ethnozoological importance as medicine. This also may be a reason why has folk medicine been developed in Manipur since time immemorial.

Traditional practices like rituals, worships, tantra and mantra are also still prevailing in Manipur. Such practices are conducted to get relieved from sufferings, diseases or disasters believing that the suffering or diseases or disorders are due to meeting of devils or ghost or other spirits by the person who is suffering. This tradition in many cases produces positive results.

### **Institutions :**

There exists some institutions in Manipur, taking care of preserving traditional health culture. For the first time in the history of Manipur late Shri Telem Yogendrajit Singh of

Keishamthong, Imphal sow the seed of Nature cure Treatment. Shri Sagolsem indramani Singh of Thangmeiband and Shri Naorem Gandhar Singh of Kakching were also the pioneers of Naturopathy in Manipur. In the late 1940s Shri Yogendrajit Singh established a 'Nature Cure Home' at Keishamthong which is claimed to be the ever first such institution in the state. After that (1) Manipur Nature Cure Hospital, Kakching; (2) Nature Cure Centre, Kongba; (3) Nature Cure Hospital, Wangoo; etc. came into existence. But due to lack of professionals and leaving of a few qualified professionals too for outside Manipur for want of job, etc. these institutions came into cease. Presently some institutions are functioning in the state playing a vital role for the preservation of this cultural heritage of the society. They are listed in Appendix-A, under Yoga/Nature Cure.

Ayurvedic System of medicine, which has been developed from the indigeneous system, also plays an importance role in preserving the traditional culture. Some of such institutions existing in Manipur are listed in Appendix-A, under Ayurvedic System.

Unani system, which has relevance with the indigenous system also exists in Manipur but only in name sake. Hamdard Unani Medical Store and Hamdosh Clinic both at Masajit Road, Imphal, extend treatment under this system and related medicines are also made available.

Regarding research, training and education in the field, the facilities available in the state are almost negligible. Establishment of the "Manipur Nature Cure and Yoga College", Kakching is indeed a landmark in this direction and is every encouraging. The college offers courses : (1) Elementary Yogic Science (E.Y.Sc.)-3 months course and (2) Certificate of Yogic Science (C.Y.Sc.) -5 months course. The following four hospitals are used by the college as practicing centres :

- **Ananda Singh Yoga and Nature Cure Research Hospital, Kakching.**
- **Juba Singh Memorial Nature Cure Hospital, Wangkhei, Imphal.**
- **Manipur Indigenous Medicinal Research Hospital, Kakching.**
- **Yoga and Nature Cure Home, Khundrakpam, Imphal.**

Some NGOs like Manipur Voluntary Health Association (MVHA), Wangkhei, conducts short term training courses/ programmes from time to time for the grass-root level workers and trainers like Traditional Birth Attendants/etc. They also cover programmes on traditional health care and folk medicine.

### **Role of Puyas/Manuscripts/Books :**

Many precious and highly valuable Puyas/Manuscripts are available in Manipur. Some of them deal with the traditional health methods and folk medicine which have been prevailing since long past. They are used mostly by the Meetei Maibas. While some of them have their custodians, others do not have. Such Puyas/Manuscripts, playing vital role in the transmission of traditional health culture are listed in Appendix -B. Books serve as the chief vehicles in the transfer of cultural heritage of a society. Some of the books written by Kaviraj/Maiba/Practitioner and useful in the preservation and conservation of culture are listed in Appendix-C.

### **Role of Library :**

Libraries have to play a vital role for the promotion, conservation and preservation of cultural heritage of a society as well as transmission of the same from generation to generations. All forms of documents containing knowledge on traditional healing methods, use of folk medicines, rituals,

worship, tantra, mantra, improved and scientifically modified indigenous system etc. need to be procured by the library to make them available to the users. Modernised libraries equipped with new IT can build up collection on computer based products and services. Knowledge on traditional health culture of Manipur can be stored systematically in different such new technologies. This will enable to provide effective service as well as to expose and preserve the culture.

### **Conclusion :**

There has been tremendous growth, changes and developments in modern medical sciences. On the other hand traditional health culture also can not totally be ignored. Of course going back to the naturopathy or nature cure is becoming global scenario today. Ayurvedic system has become very popular even in the western countries. As such preservation and conservation of traditional health culture as well as modification for further development is required. Such systems in Manipur seem to be neglected. Conditions of those institutions taking care of the culture are found to be poor. They need to be improved upon in many respects. Support not only from the government but also from the people is called for.

### **References :**

- 1 SARKAR, R.N Folk Medicine in relation to Folk life. In. Folk Medicine in Indian Life. Vol. I. P.1.
- 2 IBOHAL SINGH, CH. Health Information System in Manipur: A Study. Ph.D. Thesis. Manipur University, 1991.
3. DHANPATI DEVI, L. Folklore on the use of indigenous plants and animals in Manipur. Vol. 1. Rajen Printing Press, Singjamei, 1995, 147-168.

## APPENDIX-A

*Institutions Relating to the Indigenous Health Care System in Manipur :*

### YOGA/NATURE CURE

1. ISKCON Nature Cure Hospital and Yogic Ashram, Langol Foot Hills, Lamphelpat.
2. Yoga and Nature Cure Unit, Chamber of Commerce Medical Care and Research Centre, Thangal Bazar, Imphal.
3. Ananda Singh Yoga and Nature Cure Research Hospital, Kakching.
4. Yoga and Nature Cure Home, Khundrakpam, Imphal.
5. Juba Singh Memorial Nature Cure Hospital, Wangkhei, Imphal.
6. Manipur Indigenous Medical Research Hospital, Kakching.
7. Kha Manipur Yoga and Homeopathy Hospital, Kakching
8. Naturopathy Clinic, Kanghoujam, Imphal.
9. Lainingthou Lairembi Nature Cure Hospital, Hiyangthang, Imphal.
10. Nature Cure Centre (Mobile Service), Keishampat, Imphal.
11. Eshing Mari Amasung Nungee Layeng Kanglup, Khamnam Bazar, Imphal.

### AYURVEDIC SYSTEM :

12. Tribal Health Care Project, CMO's office, Imphal (Treatment and medicines are available under this project).
13. Vrindavan Ayurvedic Clinic, Majorkhul, Imphal.
14. OPSSA Ayurvedic Clinic, Thangmeiband, Imphal.



15. Nabadipchandra Ayurvedic Hospital, Lamsang, Imphal.
16. Manipur Ayurvedic Sammelam, Imphal.
17. Beidyanath Ayurvedic Bhavan, Paona Bazar, Imphal.
18. Imphal Ayurvedic Bhavan, Thangal Bazar, Imphal.
19. Ayurvedic Chikitshalaya, Nityanda Road, Imphal.
20. Ayurvedic Bhavan, B.T. Road, Imphal.

## APPENDIX - B

### *Manuscripts/Puyas Providing Knowledge on Traditional Health Care System*

Sl.No.	Name of the Manuscript/Puya	Name of the custodian.
1.	Kanglei Shanglen Puba Puya	NA
2.	Taoroinai Yangbee	NA
3.	Leimouron	NA
4.	Thebalon	NA
5.	Wachetlon Nunglen Pathup	NA
6.	Laihatlon Lambuba	NA
7.	Pakhangba Yangbi	NA
8.	Shingligee Maram	NA
9.	Shakaklon Mikouron	NA
10.	Hidaklon - (1)	NA
11.	Hidaklon - (2)	NA
12.	Hidaklon - (3)	NA
13.	Hidaklon - (4)	NA
14.	Hidaklon - (5)	NA
15.	Naoyom Naokon	Centre for Manipur Studies and Tribal Language Research.
16.	Hakchang Langbulon	Ibotombi
17.	Hakchang Laiphram	Ibotombi
18.	Haklon	Chandra Singh
19.	Hidaklon	Ibotombi
20.	Pombiron	Khulachandra
21.	Pombiron Sekning	Khulachandra
22.	Yellen	Deva

**APPENDIX - C***Related Books on Traditional Health Culture/Care*

Sl.No.	Title	Author
1.	Amaiba	Amuba Singh
2.	Amaiba Khutiou, Hikak, Laiwa, Mihun Kanglon	Amuba Singh
3.	Anaba Ngakthoknaba Pambel	Ador
4.	Anabagee Layeng	Nandakumar
5.	Arogya	Ador
6.	Arogya	Kala
7.	Ayurdedagee Layeng	Nandakumar
8.	Chara Henba Amasung Chaba	Indramani
9.	Eigee Mahoushagee Layeng	Gandhajit
10.	Esingee Layeng	Yaiskul
11.	Hakki Eashingna Layengba	Sonaton
12.	Hakshel Amashung Mahousha Layeng	Sangeeta
13.	Hakshel Kanglon	Jilla Sana
14.	Hakshel Lamjing	Gandhajit
15.	Hidak Amasung Laiwa	Rajendra
16.	Hidak Shemnaba Lairik	Nandakumar
17.	Hidak Yaichal	Monon
18.	Layeng Lairik	Ibomcha
19.	Mahoushagee Phajaba Amadi Hakshel	Opendra
20.	Mana Mashingna Layengnaba Lairik	Nandakumar
21.	Manipur Maiba	Nilabir
22.	Meetei Maiba	Ador
23.	Meeoibagee Nunglon	I. Konsaba
24.	Mihun Kanglon	Budhichandra
25.	Mihun Kanglong	Kullachandra
26.	Nupimachashingee Haklon	Thoibi
27.	Panchatantra	Sorojini
28.	Punsi Ngaklou, Ana Layeng Lairik	Mangi
29.	Sidahidak	Mera and Yogendrajit
30.	Sidahidak	Yogendrajit
31.	Uhei Amadi Mana Mashingna Layengba	Korsantabi
32.	Yogashan	Dhaneshwar
33.	Yumgee Layeng	Yogendrajit
34.	Yumgee Layeng Lairik	Radhakanta
35.	Yumgee Layeng Lairik	Suranjoy

# **KAIRAU THOUC SWMEI**

## **(Worship/Propitiation of the Ancestors and Its Ritual Activities of the Rongmei People)**

**Dr. K. Gailangam**  
Project Officer, ACEE, MU.

'Kairau Thouc Swmei' forms one of the most important worships in the traditional religious belief of the Rongmei (Kabui) People. 'Kairau' is a Rongmei word for 'ancestor' and 'Kairau Thouc Swmei' means the worship or propitiation of the ancestors. This is a family worship of penance, repentance, and apology towards the ancestors. This worship can be organised both for the whole family or for a particular individual member of a family, the ritual performance of which is the exclusive duty of the village Priest. This form of worship is said to have been first started by MEIJIPU, a great priest of the past about whose parentage, birth place and period are not known to us.

The Rongmeis believe that their ancestors live in a spiritual world which is known as "Tarauy Ram" i.e. the land of the dead and from this spiritual world, they continue to oversee and guide both the family affairs and individual lives of their sons, daughters, grandchildren etc. living in this physical world. As for instance, when any member of a family escapes from injury or death in an accident, he or she is said to have been protected by his or her ancestors. The ancestors are, therefore, regarded as protectors or guardians of the individual, family, clan and lineage.

Any type of misfortune such as sickness, starvation, poverty, defeats etc. that a family suffers from are believed to be the results of the past misdeeds committed towards the ancestors. It is also believed that the ancestors, who were ill-

treated during their life time by their family members, instead of bestowing their blessing and affording protection, use to create all sorts of trouble for the family members living in this physical world. Therefore, ancestors are propitiated with the sacrifice of a pig through which the living family members express their penance, repentance and apology for the sins committed against them. It is believed that through this worship the past misdeeds of the family are forgiven and the family members are then reconciled with their ancestors. After this ritual performance, the ancestors are believed to take up the rule of guardians and protectors of the family.

The 'Kairau Thouc Swmei' has got its own systematic process, and the following are some of the important ritual activities of the worship. To begin with, a pig is first slaughtered and offered it to the ancestors. The spleen of the animal is first removed which is then observed by the priest. The Priest, after reading the omen indicated in the spleen, informs the members of the family about the fortune that might follow in the days to come. Further, worships such as 'Ranguang Kalummei' (worship of the Supreme God), 'Lanv Kaumei' (calling of the goddess of wealth) etc. may be suggested. The family accordingly organises the different worships and also takes up any other precautionary measures to ward off the misfortune that is forecasted by the Priest.

After the omen-taking of the spleen is over, the pig is roasted and before getting it cut into pieces for cooking curry, all the important parts of the animal such as a portion of the mouth, two pieces of the ears, four pieces of each of the four feet, a portion of the tail; a piece of the heart, the lung, the liver, the intestine, the stomach; a piece of the flesh from the side of the backbone both from outside and inside, a piece of the skin with flesh from the abdomen etc. are first removed and get them cooked separately for ritual offerings to the

ancestors. The rest of the meat is then cooked for all the members of the family.

Digging of a hole in the ground near the ovens in the kitchen is another activity of the worship. The size of the hole should be about the foot wide in diameter and its depth is measured with the hand and it should be below the point one's elbow, otherwise the hole is considered to be a sign of grave or tomb for the family, and so great care is taken in digging of the hole. The mud taken out from digging of the hole are neither thrown away nor kept scattered, but they are heaved properly on the left side of the hole in such a way that it can be used for placing banana leaf with various items of sacrifice. The side in the front part of the hole is also prepared in such a way that a banana leaf with sacrificial items can safely be placed.

The different items of food and drinks which have been prepared for the ritual sacrifice are then brought close to the ritual hole. The items include- (i) Guh (ginger), (ii) Kaisit Laurit (egg), (iii) Gan-lum (fish), (iv) Param (meat), (v) Thunkang (dried pieces of bamboo shoot), (vi) Gankhiang (sour vegetable leaves), (vii) Gandai bangv aruh (ten pieces of pork curry), (viii) Nap (rice) etc. Along with these, plantain leaf is also kept ready with a hoe. Three plates of banana leaf are placed near the hole.- two plates on the left side and a bigger plate is just in the front side of the hole. The inner sides of the hole are walled up with banana leaf so that no dust may not fall on the food and drinks when they are put into the hole. When all these preparations are over, ritual ceremony is commenced with the announcement made by the Priest prohibiting all the members attending the worship programme particularly the members of the family from eating and drinking including breast feeding of the children till the ceremony is completed. The prohibition is called 'Mun Thianghmei'.

The Priest then starts distributing the different items of food and drinks on the banana leaf kept near the hole. Other than the two banana plates which are kept on the left side on the banana leaf which is kept as the main plate just in the front side of the hole, 8(eight) separate shares are placed. These eight shares are for the ancestors of the past eight generations and the other two plates are for those ancestors who died of a bad death and the second plate is for the evil spirits. Of course, all the items are equally distributed but while serving, the ancestors of the past eight generations are first served, and the other two on the left.

After serving them with all these items, the Priest after washing of the hoe with a little water and with the hoe in his right and begins to gather and push all the separate eight shares slowly and slowly towards the hole followed by ritual recitals. The recitals are the pledge for forgiveness of the past misdeeds committed towards the ancestors and ask them to bestow their blessings on the family. Thus the different eight shares are all put inside the hole, in those two plates on the left are away by the Priest towards the backside of the house. The Priest then returns and gets all the items buried inside the hole. After filling the hole with the mud, a banana leaf with a hoe is placed on top of the mud which is a testimony between the ancestors and the living members of the family. After all these processes are over, the Priest first inaugurates the food and drinks prepared for the worship programme and declares lifting of the bandh on eating and drinking. This is called 'Mun Lanhmei'. The rest of the family members are then allowed to take the preparations. The food and drinks prepared for this ritual offerings are to be finished up the same evening. But if there is leftover it can be kept till forenoon of the next day and if there is still any leftover, it has to be thrown away at the backside of the house and with that the worship is concluded.

With the performance of this worship the worries and anxieties of the family are removed, and the living family members are reconciled with their ancestors. Theologically, the worship may be interpreted that even after physical death, the course of the ancestors continue to exist in our midst. Therefore, grand parents, parents and elders are to be respected and served with love and reverence in the family. On the otherhand, the children are also to be brought up with much care and affection. The worship stresses the need of harmonious, cooperative, affectionate and peaceful coexistence among the members of the family. Otherwise, the consequences of the breach of such relationship among the family members may not be desirable, not only for the present generation but also for the future generations as well.



# **PROMOTION AND PRESERVATION OF MEITEI CULTURE**

**Dr. R.K. Sanajaoba Singh**

Asstt. Registrar (Sr. Scale)

Manipur University.

Manipur is a land full of typical ancient traditions and customs which are respectfully observed by its people. There is a saying that in Manipur there are thirteen festivals in a year. A year, in Manipur depicts a cycle of festivals; hardly a month passes without a single festival. Most of the festivals in Manipur are religious in origin and primarily aim at attaining self-realization and spiritual bliss as the ultimate goal of life. A festival is associated with dances accompanied by songs. To the Manipuris, a festival implies fasting or avoidance of some items of food and this is followed by festivities. Thus, festivals in Manipur are the symbols of Meiteis' cultural, social and religious aspiration. Apart from removing the monetary of life these festivals help the Meiteis lead a better and fuller life.

Meiteis maintained a calendar of their own consisting of 30 lunar days a month beginning from the next day of the new moon. The names of these twelve months are Sajibu, Kalen, Ee-nga, Ee-ngen, Thawan, Langban, Mera, Hiyanggei, Poinu, Wakching, Phairen, Lamda. These months have their corresponding English months in respect of seasonal equivalence of a year.

<b>Meitei months</b>	<b>English months</b>
Sajibu	March-April
Kalen	April-May
Ee-nga	May-June



Fe-ngen	June-July
Thawan	July-August
Langban	August-September
Mera	September-October
Hiyanggei	October-November
Poinu	November-December
Wakching	December-January
Phairen	January-February
Lamda	February-March

Beginning from the month of Sajibu (i.e. March-April), the important festivals observed by the pre-Hindu Meiteis are briefly discussed one after another.

#### **(A) Cheiraoba (New Year Festival) :**

Cheiraoba is the first festival of a year. This is observed on the first day of Sajibu and is one of the important festivals of the Meiteis. Etymologically, 'Chei' means stick and 'laoba' means proclamation, therefore, Cheiraoba means the proclamation of the end of a year by holding a stick and welcoming of the New Year. This word 'Cheiraoba' is believed to have derived from an incident that took place in the past when a herald of the king used to proclaim the passing to the old and the coming of the new year to all parts of the kingdom by ringing a bell tied on the top of a stick or pole he carried. The period from one Cheiraoba to the following Cheiraoba is known as a calendar year by the Meiteis. This is a festival of all families of this land. On this day, all the old household crockery and clothes are replaced by new ones. Cheiraoba is performed in two different functions one for every family and the other for the kingdom. The process of this festival is known to everyone. This day may be regarded as the cleanliness day of Meiteis.

In the evening, 'ushin' (substitution) with pebbles or Meitei Ngamoos (*Acephalus Punctatus*), a local fish is done by an old man/woman of a family in order to protect the members of the family from death and other calamities during the year.

A festival of the kingdom is also observed at the royal palace where the konok (the royal astrologer) tells the results from the study of planets in the presence of the king and other high dignitaries. The Konok also predicts the future of the kingdom and the king for the coming year. In Cheiraoba, the role of Cheithaba is also very important. In the last day of the year, an assembly is arranged in the palace and a man mutters imprecation on himself all the misfortune that night befall the king in the coming year. The man is, therefore, known as Cheithaba or one who has given up the stick. So, the year is known by the name of the Cheithaba. The contemporaries of a person are known by the name of the Cheithaba.

### **(B) Kang :**

The indigenous game, kang, is associated with Cheiraoba festival. According to Cheitharol Kumbaba, Meidingoo Loitongba (1122-1150) designed this game. After having different items of food of Cheiraoba, the king was roaming about and he happened to kick a Kangkhin (the hard cell of a tropical tree) on the varanda of his palace. From this occasion, he started the game of "Kang Tharo" on the day of Sajibu Cheiraoba. It is believed that the shape of the present day "Kang" was also designed by Lainingthou Pakhangba when a play between the heads of the seven clans and the seven Lairembees was won by the Lairembees. This is how the present day "Kang" of the Meiteis originates.

The court of Kang must be plane and very smooth surface measuring about 11 to 14 metres in length and 5 to 6 metres in breadth. There is difference from one court to another

in respect of men's play and ladies' play. The measurement of men's court is (13.60x5.36) sqm or (14.10x6) sqm, while that of ladies' court is (11x5.36) sqm or (11.40x5.40) sqm. It is out of place to discuss the rules and regulations of this indigenous game. Because, this is well preserved by the Meiteis till today.

**(C) Lai Haraoba :**

Lai Haraoba is an important ritual of the Meiteis. This is generally held during Kalen (April-May) when the rains are just beginning and when the land is donning its new verdant dress. This festival is significant for the Meiteis for the following reasons.

- i. This is one of the oldest festivals of the Meiteis.
- ii. This is more than a festival because it is a religious observance wherein from the ancient period till today, the ancient Meitei
- iii. This is a composite culture of Manipur in which different hill tribes also participate.
- iv. This festival also fosters the different games and sports of this land.

This festival is observed in honour of the "Umanglais" (deity of the woods). Etymologically, Umang means "forest" and "Lai" means "Deity" or "God". There are about 400 Umanglais in Manipur. It may not be possible to give the details of all Umanglaies here for whom the annual festival is celebrated. The chief among the Umanglais are Ibudhou Thangjing of Moirang, Lainingthou Khamlangba of Kakching, Lainingthou Panamningthou, Lainingthou Khoriphaba, Lainingthou Koubru, Lainingthou Wangbren etc. The duration of the festival is decided by the villagers according to their convenience. The entertainment programme of the festivals begins from the early afternoon and continues till midnight.

Every morning (priestess) performs a seance known as “Laimangphamba”, forecasting the future of the kingdom as a whole and other individual misfortunes with the help of occult powers.

Lai Haraoba is divided into four groups- e.g. (i) Chakpa Haraoba (of Phayeng and Andro), (ii) Kanglei Haraoba (Central Imphal), (iii) Kakching Haraoba (a south-eastern village about 40 kms from Imphal), (iv) Moirang Haraoba (a south-western village about 45 km from Imphal).

Though we may see slight differences in these four groups, yet the entertainment programmes like dances and indigenous games are the same for all the groups. It is a fact that the growth and development of all the indigenous games of the Meiteis are made popular by this festival in the past. On the last day of the festival, various sports like Mukna (Meitei wrestling), Lamjen (race), Mukna Kangjei (a typical hockey-play), Sagol Kangjei (Polo) are performed. These games made the Meiteis physically fit and they are always prepared to face any attack from across the border.

#### (D) Pena :

Pena is a musical instrument of the Meiteis which is also associated with Lai Haraoba. During Lai Haraoba festival, every morning, Pena is used to sing Lairol which was sung for the gods and goddesses, for waking up. Whenever the king was on tour, pena singers was accompanying him. This form of pena is known as Lamyin pena. There are two ways of presentation. Phamsak and Lairol. The Phamsak singers are those pena singers who entertain the general public by narrating a story like Khamba-Thoibi, etc. But the Lairol singers are from Pena Loishang, an institution of Pena singers established during the reign of Maharaj Garibaniwaj (1709-1748) and they generally sing for Lai Haraoba and other rituals.

But now-a-days, phamsak singers and lairol singers are employed for rituals and other religious functions.

What I want to present in this paper is the cultural traditions of the pre-Hindu Meiteis. With the conversion of the Meiteis into Hinduism, many religious function have amalgamated with pre-Hindu cultures. This phase of mixed culture will be discussed on a latter occasion.

### References :

- 1 Lightfoot, Louise; Dance Rituals of Manipur, India, An introduction to Meitei Jagoi, 1958.
- 2 Kirti Singh, M , Religious and Culture of Manipur, Manas Publications, Delhi
- 3 Ahluwalia, B.K., Social Change in Manipur, Cultural Publishing House, Delhi.
- 4 Ratankumar Singh, Kh., The Lai Haraoba of Manipur (A Social, Cultural and Historical Study), Ph.D. Thesis (unpublished).
- 5 Budha Singh, W., Indigenous games of the Meiteis with special reference to Kang & polo (19th Century AD) Ph.D. Thesis (unpublished)
6. Ekashini Devi, Ng , Pena, a Research Report of the Centre for Manipuri Studies, MU (unpublished)
- 7 Tomba Singh, T., The Cheiraoba Festival of the Manipuris, Research Report of the Centre of Manipuri Studies, Manipur University (unpublished)
- 8 Debendra Singh, N., Indigenous Games of Manipur, Ph.d. Thesis (unpublished).

## **THE ROLE OF WOMEN IN PRESERVING THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR**

**Prof. Ksh. Bimola Devi**  
Manipur University, Imphal.

Every community big or small has its own culture handed down from generation to generation. The cultural heritage of a community includes all aspects of changed culture passed through the different stages of development. When one wants to study and evaluate the cultural heritage of a community, one has to take into account the literatures, thoughts, beliefs, practices, the religious norms, the social diversities, the geographical variety, the political culture etc. Prevailing during the different phases in the process of the cultural development of the community. In course of time, the cultural heritage of a community is characterised by the amalgamation of different sub-cultures coming from outside and inside the community.

The cultural heritage of Manipur before the coming of Hinduism in the 15th Century was mainly based on the indigenous religion called Meeteism or Sanamahi religion. With the coming of Hinduism and its penetration into the socio-cultural life of the people for about four Centuries, the cultural life of the people emerged in the form of the integration of two religions i.e. Hinduism and Meeteism. The integration of two cultures does not imply the merging of one culture into another culture. Each retain its own basic idea, the idea of expression in form and spirit. On the other hand, the integration of the cultures based on two different religions beliefs always remain balanced underlying the spiritual unity.

The paper is a small attempt to examine the role of women in preserving the cultural heritage of Manipur with

the alone background in mind. Women are known as the great preserver of the cultural heritage of Manipur. The areas of the cultural heritage where women act as preservers may be discussed in the following manner.

### **Religions Rites, Rituals and Practices :**

Women take active part in preserving the cultural heritage relating to religious rites, rituals and practices and outside the family. It is the normal practice of every family among the Meiteis of Manipur to worship the family God, Sanamahi. The daily offering of dhup to the Sanamahi and the occasional worshipping of Sanamahi for promoting the welfare of the family are always done by the women, both young and old. Again the worshipping and offering of the dhup and water to the Sun God in the morning is taken to be the main duty of the girls and young women of the family. Even educated working women are still preserving this cultural heritage of Manipur.

The Lai Haraoba festivals organised by the members belonging to one clan or by the people of the Leikais or localities also witnessed the active participation of women. The role of the Maibis in these Lai Haraoba festivals is quite remarkable. Their participation in the festivals is a must. The young girls and women both young and old of the clan or of the locality also participate in observing and preserving the cultural heritage of Manipur relating to the Lai Haraoba festivals. There is also another group of women who performed religious rites and rituals, when requested by the family, to please or to drive out the evil spirits.

### **Literature :**

Manipur women, especially the Meitei women are inspired by the image and personality of women depicted in

literature, both mythology and legendary. Pakhangba, the first king of Manipur was also to defeat his brother Sanamahi in succeeding his father by following the advice of his mother. Panthoibi asserted her rights in marrying Nongpok Ningthou. Meitei women are still preserving the principles and norms prescribed by Imoinu, a mythological figure for the maintenance of peace and welfare of the family. These principles and norms to be observed by women indirectly encouraged to lead a regulated and self sufficient family. Thoibi, the princess of Moirang principality also exercised her rights, though suffered a long time by obeying her father, in choosing Khamba instead of Nongban (her father's choice) as her life partner. It is debatable and open for discussion the view that the present day marriage system mostly by elopement among the Meitei women is an impact given by the image of Panthoibi and Thoibi. For the principles and norms prescribed by Imoinu, it may be said that most of the women are preserving in varying degrees, of course, these norms in discharging their duties in the families.

With the down of modernisation after the First World War and especially after the Second World War, Manipur Women started to contribute in the field of literature by writing poems, novels, short stories etc. Among the early women writers mention may be made of Thoibi, Kh. Pramodini, M.K. Binodini etc. MK Binodini won Sahitya Akademi award in 1979, T. Thoibi Devi was given Sahitya Akademy Award in 1989 for her translation work. It may be worthy to note that these early women writers had created a new culture of Manipur women in the field of literature. In course of time, there appeared a host of new young women writers in the following five decades, more especially in the 1980s and 1990s. Let us hope, this new cultural heritage will be fully preserved and developed by the coming young generation of



women writers in Manipur. The women of the hill areas also felt the necessity of contributing in the area of literature while trying to preserve their cultural heritage.

### **Social Diversities :**

The culture of Manipur is characterised by a large number of social diversities. Women belonging to different indigenous communities, such as Meiteis, Meitei Pangals, the major two tribes (Kukis and Nagas) and a number of sub-tribes are preserving their cultural heritage to a great extent. Besides preserving their own religious beliefs, norms and practices, the women of different communities are still preserving their own traditional dresses, observing the traditional norms and beliefs in their habits, manners behaviours etc.

Meitei women are still observing by wearing their traditional Phanek, Innaphi, traditional ornaments etc. This can be seen particularly during the Lai Haraoba and marriage ceremonies. In these festivals and ceremonies, Meitei women wear traditional Phanek Mapannaibi different colours, Innaphis of different designs and colours and wear traditional ornaments. In religious ceremonies, at the time of worshipping God and Goddesses and while attending mourning of death persons, women wear Pungou Phanek of pinkish colour and white Innaphi. Muslim women also preserve their cultural heritage in their dresses, principles and norms followed in their social life. Their dresses is a combination of their basic traditional dress of wearing long shirts extending upto the knee and wrist and at the same time wearing Phanek, (adjusting to the traditional dress of Manipur). On occasions like festivals and ceremonies, Muslim women of Manipur also wear Innaphi of different designs and colours and ornaments. Women belonging to different tribes of Manipur are great preservers of their cultural heritages. Women of a

particular tribe or sub-tribe always wear their traditional dresses. From their traditional dresses depicting the design and colour, one can easily know which tribe she belongs to. These women are the preservers of the taboos and customary laws prevailing in their respective communities.

### **Performing Arts :**

Women are great preservers of cultural heritage relating to performing arts. Many Manipuri women made a large contribution in the development and in the preservation of cultural heritage relating to theatre. Some women namely Sairem Keinya, Kangabam Maipakpi and Anandi for the first time participated in the Stage Drama performed at the residence of Sougajam Ibochouba, Darbar member. In the 1930s and 1940s, many women started to participate in the State Drama organised by Meitei Dramatic Union, 1931, later on Manipur Dramatic Union, Aryan Theatre, 1935, Chitraganda Natya Mandir, 1936, Society Theatre, 1937; etc. Among the women mention may be made of Hidam Tombi, Thourani Kumari Achoubi, Chingakhram Ibeyaima, Koiyam Ruhini, Chirom Gouramani, Aribam Ibembal, Samandram Tondon, Laimayum Thamaingoubi etc. There were also many women artists who took part in the new form of theatre such as Manvajan, Pashakhella, Gogibeshan etc. in the middle of 1940s. Some of them were Laishram Amumacha, Laishram Pishakhmacha, Haobam Bhanu, Mutum Ibeni, Nongmaithem Bimola, Thiyam Surjamukhi etc. One women Drama party called Meitei Chanu Drama Party played "Ban Bhajan" in many areas of Manipur before and during the Second World War. Some leading women who took active role in the Prosinium Drama were Chirom Gouramani, Pishakhmacha, Nayonshija, Manbi, Sorojini, Tondon, Thambalgoubi, Bimola, Achoubi and Binodkumari. In 1960s

and 1970s with the emergence of Realism play, women like Tamphamani, Rashi, Rajni, Suryamukhi, Yaima, Indu. Chitra an Sabitri took active role. Chirom Sabitri won Theatre award in 1988 from the Manipur State Kala Academy, National Award from the Sangeet Natak Academy in 1991 and best actress award in 1991 at the Cairo International Festival. For Experimental Theatre. L. Thambalngoubi was awarded Sangeet Natak Akademi in 1995.

There are also groups of women who take active part in Shumang Lila. There are about 6/7 women groups every year participating in the Shumang Lila Competition organised by the Manipur State Kala Akademi. There women groups are mainly responsible for preserving the cultural heritage of Manipur by presenting plays like Moirang Parba (native theatre).

Many women from the time of Maharaja Bheigyachandra till today participated in the Ras Lila playing the role of Radhika, Sakhi and as Sutradharis. Among the Sutradharis mention may be made of Maimu, Chanambam Leirik, Kumari, Luwangleima, Ruhini, Rajni, Chandrajini, Kshetri Tombi, Lourembam Tombi, Thambalmarik, Ibeton, Dashumati, Pishak, Gambhini, Ranjana etc. The national award winners are Kshetri Tombi, 1972; L. Ibemhal 1974; Thouranishabi 1980, L. Tombi 1982, Y. Gambhini 1988, H. Ngaibi 1993, Ranjana 1998 and Madhabi 1999.

Other forms of plays are Shanshenba, Udukhol, Gouralila etc. Brindashabi, Subadani are well know women in Gouralila. Both of them were given Manipur State Kala Akademi awards, Subadani 1985 and Brindashabi in 1989. Manipuri Women like Ibeni are famous in the narrative art called Khongjom Parba. She was given Manipur State Kala Akademi Award in 1989.

### Music :

There are different kinds of music e.g. Nat, Bashak (Khubak Ishei), Khulang Ishei, Moirangshai, Adhunick etc. Popular women in Nat, Bashak (Khubak Ishei) were Shyama, Rajani, Angoubi, Kunjabati, Chandrakala, Ibeyama, Sangai, Pishak, Manimacha, Khomdombi, Sanatombi, Thouranishabi, Gambhini, Yashoda, Ranjana and many others. The Manipur State Kala Awardees in music are Thouranishabi 1977, Y. Gambhini 1980, K. Thambalmank 1981, Subadani 1985, H. Ashangbi 1987, N. Ibeni 1989, Th. Manimacha 1993-94. Well known names in the field of Moirang (a form of traditional Manipuri music) are Moirang Jati, Kumbi Inakkhunbi, Labanga, Loitam Ibetombi etc. Nungshi is very much known for her music in Khunung Ishei, Khulang Ishei, (traditional Manipur music)

### Dance :

In the field of dance, Manipuri women right from the time of Maharaj Bheigyachandra (18th Century) contributed to the cultural development of the state. Princess Vimhabati popularly known as Shija Latorbi played the role of Rasheswori (Radha) in the first ever Ras Leela at Langthabal. The Rasheswori Pala started from the time of Maharaja Bheigyachandra remain as a Pala. During the reign of Maharaja Churachand there were tremendous growth of women Palas (group singers).

In the field of dance, many Manipuri women were awarded by the Manipur State Kala Akademi, Manipur. The awardees were I. Ibemhal Devi, 1972, L. Tombi, 1973, Rajani Maibi, 1974, A. Rajani Devi, 1978, K. Pishak Devi, 1979, H. Nganbi Devi, 1980, L. Shyama Devi, 1982, Nayanishija Devi, 1982, L. Thambalgoubi Devi, 1983, P. Muktarei Devi 1985, Th. Suryamukhi Devi, 1985, W. Yumsangbi Devi, 1986,

S. Ibecha Devi, 1986, Iondon Devi, 1987, W. Maipakpi Shija, 1988, Y. Ranjana, 1988, N. Madhabi Devi, 1989, Kh. Leibaklotpi Devi, 1990, Ksh. Ibetombi Devi, 1990, R.K. Sanayaima Devi, 1991-92, L. Leirentombi Devi, 1991-92, N. Rebati Devi, 1993-94, Ng. Bhanumati Devi, 1993-94.

L. Thambalgoubi, Tondon Nganbi and Rajani Maibi received Sangeet Natak Akademi Awarded in the field of Manipuri dance.

### **Fine Arts :**

Manipuri women started to contribute in the field of fine arts from the early part of the 20th century, Maharaj Kumari Binodini developed the art of painting while she was at Santiniketan under the guiding of famous artist Ramthingkar Baij, Rani Khidir Devi, wife of Maharaj Bodhachandra was another woman who shined in the field of painting. Among the women who are contributing in painting are Moirangthem Roma and Waikhom Indira Devi. Indira's painting shows the reality of nature and Roma's paintings focussed the nature and style of house and way of life in the hills and valley of Manipur. Other emerging artists are Yengkhom Santabai Devi, Konsam Tama, Y. Gaya Devi, Thoidingjam Lokeshwari Devi etc. At present there are about ten women painters out of about thirty (both men and women) painters in Manipur. struggling hard to preserve the cultural heritage of Manipur.

### **Handloom and Handicrafts :**

Manipuri women are very famous for their colourful designs in the handloom products. They always design retaining the basic feature of cultured heritage in the Phaneks, Innafi, Bags, table clothes, bed sheets, shawls, etc. From the designs one can easily know the identity of a tribe or of a community. Women especially belonging to Wangkhei,

Nambol, Kongha are very expert in handloom activities, women belonging to different tribes of Manipur are also contributing a lot in preserving their cultural heritage in wearing their clothes for both men and women. Women also take part in the making of different handicrafts, depicting the various traditional designs of their communities.

In addition, women of Andro, Chairen, Nongpok Sekmai are actively managed in the making of potteries, depicting various designs of different sizes. One women, Nilamani has been awarded for her skill in pottery making and visited many foreign countries like Japan and USA.

Thus one can conclude that Manipuri women are actively taking part in the preservation of the cultural heritage of Manipur in different areas relating to culture.

#### **References :**

1. Institute of culture (Ramakrishna mission), The Cultural Heritage of India, vols., I, II, III, calculator, 1969.
2. Dances of Manipur, Marg Publications, Bombay, 1989.
3. Souvenir, Souvenir on Culture and Education, June 25 and 26, 1994 organised by MUTUA MUSEUM, Imphal.
4. Manipur State Kala Akademi, Akademi Awards, 1997, 1998.
5. The Cultural Forum, Manipur, RITU, 1993 and 1994.
6. Govt. of Manipur (Directorate of Information and Public Relations). Manipur Today, 26th January, 1999.

# **PRESERVATION AND CONSERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR WITH SPECIAL REFERENCE TO PRESERVATION OF MANIPUR PAINTINGS**

**Dr. Smt. K. Sobita Devi**  
Curator,  
Manipur State Museum

## **Abstract :**

Manipur, a state in the North Eastern India, has a rich cultural heritage, rooted in the ethos of religious, cultural and social customaries of the community since time immemorial. The Manipuri painting is one of the important essences that helps a lot in establishing the ethnic identity, sources of the kingdom, aesthetic attainment and religious concept, existed in the society. Hence a report on the origin of Manipuri paintings and importance of their preservation at a glance herewith submitting is an attempt of preserving a part of cultural heritage of Manipur for posterity.

## **Introduction :**

The antiquity of Manipuri paintings dates back to the time of Meidingoo Pakhangba who reigned in 33 A.D. and can be studied in three categories, namely (1) Ancient Paintings (2) Medieval Paintings and (3) Modern Paintings.

The salient features of the ancient paintings are their pictorial composition and the selection of folk, Tantric, astrological and religious themes.

### **Ancient Paintings :**

It is believed that in 33 A D as many as 364 varied motifs of Pakhangba had been painted as symbol of Meitei Trantrictism. Several paintings reflecting the divinity of Pakhangba came in print on clothes for instance, Ningthouphree designs (Dorsal pattern of Pakhangba) in the period of Meidingoo Khuiyoi Tompok (154-264 A D ), Naophangba (428-518 A D ) and Irengba (984-1074 A D ). Besides, the form of the flowing Pakhangba Painted on the lower portion of Hiyang Hiren (Royal Boat) is one of the important paintings reflecting the above theme (7 Cent A D ). Manuscript paintings are another form of ancient paintings of Manipur. Most of these paintings focus on the astrology, evolution of the universe and life, and the predictions of future happening. Paintings depicting the motifs, of Pakhangba are painted on KAIREN KEIJAO (coffin) of kings or noblemen to emphasize personality of deceased person. Some of the ancient paintings reflect the impact of Buddhism as evidence by the presence of Pagoda type buildings and Burmese dressing style.

The style employed here is mostly representation of diagrams with written interpretation. Here figures are delineated with bold outlines and then colours are applied in the enclosed by the lines.

The background support acting as based for the painting are normally of hand made paper, agarbark and wood slabs. The painting colours are of indigenously prepared from red earth, flowers, leave, lamp soot, and bark of trees. Natural gum obtained from the Acacia and the Silver Oak trees are used as best binding medium.

### **Medieval Paintings :**

Medieval paintings in Manipur evolved in the 18th century Maharaja Garibaniwaj (1709-48 A D ) adopted



Vaishnavism as state religion in the 18th century. Successive kings too patronized the new religion. Maharaja Bhagyachandra introduced the worship of Lord Govindaji at Langthabal. The amorous play of Krishna with the gopies. The life sketch of Lord Krishna, and the Sankritan scene of Chaitanya Mahaprabhu giving solace to Jagai and Madhai became typical themes of these medieval paintings

The trend on producing Hindu religious painting flourished upto the reign of Maharaja Churachand (1891-1941 A D ). Famous artists like Sanami tyeng, Haobam Liklai, Khamba, Angangmacha and R K Goura Singh popularised vaisnavism through their paintings.

The materials they used were paper and thin cloth as supporting base. The purpose of these paintings was to provide as backdrop decor behind the shrine of Lord Krishna & Radha during Hindu religious festival like Jalakeli, Janmashami etc. and also to decorate the inner panels below ceiling on the form sides of the Mandapa.

Rare mural paintings of Ningthoujam Bhadra, court painter in the service of Maharaja Churachand are still found decorate the ceiling walls of the Session Court at Unipok, Imphal. The themes of these paintings depict punishment given to sinners in the land of Jamaraj (Land of the Dead) and the failure of Nongbal before the righteous Khamba. These had been sanctioned by Royal authority to up keep moral standards of the people in the reason

Another feature of Medieval painting is themes like the episodes of the legendary story of Khamba and Thoibi of Moirang community, activities including indigenous style of sports and dances and events of Lai Haraoba (festivities of the Gods).

Many of the painting done by Bhadra has good taste. The application of sober colours absorbs paintings into a

natural environment. In quality, the paintings may be compared with the Pahari and the Mughal miniature paintings.

Contemporary with Bhadra was Rajkumar Yumjaosana Singh, son of the artist R.K. Goura Singh. Most of his paintings are based on religious themes on Radha and Krishna. His painting are different from those of Bhadra's by having more prominent use of linear perspective and vibrant colour complementaries.

Mangsidam Kalachand Singh, Huirem Ton Singh, Lourembam Kamdeva Singh, Maisnam Be-Tombi Singh followed in the Bhadra and Yumjaosana.

### **Modern Paintings :**

Modern paintings appeared in the last half of the 20th century. Some of the prominent artists in this field are Shyamo Sharma, H. Shyam Sundar, M.K. Priyobrata, R.K.C.S., Th. Tombi Singh, L. Modhychandra, Ekanta Sharma, Kulla M. Them etc. They have used canvas as supporting materials and have also started the use of oil colours. Meitei artists had sound knowledge of making colouring pigments. They used local herb, shrub, root and bark of trees to extract desirable colours. Altogether nine major colours have been used. These are white, green black, yellow, red, blue, deep red and violet. They are primary colours while skin colour, light blue and light yellow are secondary colour made by mixing of two or more colours.

### **White :**

White is generally obtained from the ash after burning oyster. The ash so collected is soaked in water and after it settled down at the bottom, the upper light ash liquid is decanted. The residue at the bottom is then collected and dried to form powder. This is then used for the white colour.

**Green :**

Green is generally extracted from the fresh leaf of Kutap Mana. For light green the leaf of Sagoihidak Angouba is used. For obtaining deep green two colours are mixed with the solution of mycrobilum. Here the juice of nuperobilum is acting as mordant.

**Black :**

Black is obtained from lamp shoot as well as from the black powder contained in water-red locally known as Singnang Kambong.

**Yellow :**

There are two types in yellow colour known as Hangampal (light yellow) and Napu (deep yellow).

The first type of colour is obtained by small amount of the Chinga Leibak (a special kind of yellowish clay) in water. For the Napu colour the solution extracted from the root of Tamaric serves the purpose.

**Red :**

For getting varied hues of red colour there are different steps to apply. For example, saffron colour, better known as dawn clock colour, by squeezing ripe seed of Orellena in water. For blood red colour, the liquid of Tamaric is mixed with Shunu (Calcium carbonate) or lime.

For blue pigment, it is said that the flowers of Aprajeta, also known as Krishna Murti, was the first source before the use of Neem.

Deep red violet, locally known as Kalen Heikha Machu, is obtained from the fresh ripe fruit of Urok Sumbal.

Meitei artists had employed special technique. While drawing the paintings in the court, as a decorum to the ruling king here, instead of keeping the supporting ground in front, the artist has to bend forward towards the canvas and the drawing will be started from the bottom of the canvas in order to avoid the showing of backside to high authority. Because to the Meitei society, the showing of back is considered negligence and dishonour to the Royal authority.

Another interesting technique used in the applications of the nine colours of Navaratna in painting the side of eyeball. This was done to give natural shade to the eye. This is a marked height of the artistry by local artists.

Like the Meiteis, the hill tribes in Manipur also developed their own style of painting. The colours used are prepared by themselves from locally available herbs. Their painting reflect symbols of victory, achievements for individuals, community affairs, social interpretations. Traditional folk paintings are observed on front walls of the Talangkai (chief's house of the Kabui Tribe) and on Koro, village gate at Mao etc. Mao artists used red colour obtained by the soaking the bark of local tree KASHIMAIL in water. Black colour is obtained from the ripe fruit of local tree SHITEISU. Likewise the tribesmen of Kharam Pallel used black colour obtained by squeezing the leaf of Rabummei.

From these paints, it can be said that Manipuri paintings are important assets of the cultural heritage of the state. In order to preserve these rare heritage, Manipur State Museum has undergone various works of preservation since 1993. In 1993 work of preserving 22 (twenty-two) paintings of Nongthombam Bhadra, decorating the ceiling walls of the session court of Uripok Imphal was taken up in collaboration with National Research Laboratory Lucknow to conserve the cultural legacy. In 1995, 10 paintings in long panels depicting

the leelas of Lord Krishna and Chaitnya Mahaprabhu, by R.K. Yumjaosana were restored and preserved by the Museum.

### **Conservation Process :**

First of all, the dirt and the dust particles deposited on the surface of the painting were removed very carefully by soft dusting with cotton soaked in Ethanol. Caution was given not to repeat with the used cotton at any other part of the painting in order to avoid effecting change to the original paintings.

In the second, lining was provided to damaged painting to act as supporting base for conservation. Paste prepared from Moida was then applied to the living to stiffen it. Peradichlore benzene, sodium floride and Thymol were added to the moida paste to check further attack of fungi and insects.

For the third step, the paintings were framed properly and the cracks and holes on the paintings were filling up carefully by using paste of zinc oxide. Slight colour retouching was given to the patched area in such a way that except for experts, the laymen would not easily identify the retouched part from the original paintings.

For a final procedure, P.V.A. was applied as preservative coating. Work of this nature is the first of its kind taken up by any State Museum in the Whole of North East and the work accomplished has saved rare-cultural properties for posterity.

### **References :**

1. Hijin Hirao (Manuscript)
2. Cheitharol Kumbaba
3. Paphal Lambuba (Manuscript)
4. Subika Laishaba (Manuscript)
5. Conservation of Books, Manuscripts and paper Documents by O.P. Agrawal & Mandana Barkeshli- INTACH.

- 6.    Restoration of Indian Art- Vol. 1 - O P. Agrawal, Usha Agrawal, NTACH, Lucknow.**
- 7.    Microbial Deterioration of Paintings. A review- O.P. Agrawal. Shashi Dhawan K L Garg.**
- 8.    Examination and Conservation of wall paintings of Sheesh Mahal, Nagpur- O.P. Agrawal.- NRIC, INTACH, Lucknow.**
- 9.    Conservation of wall paintings in India- Achievements and Problems- O.P. Agrawal- INTACH.**



# **LIBRARY :**

## **The caravan of cultural heritage**

**Dr. N. Giridhari Singh**  
Sr. Librarian, RIMS.

### **Definition of Culture :**

Culture is defined as "that complex whole which includes knowledge, belief, art, moral, custom and any other activities, capabilities and habits etc. acquired by men as member of the society". Human societies are organised in accordance with the particular culture.

If a group of people in a society accepts a new thing, it becomes a part of a sub-culture which grows in importance or diminishes according to the fortune of struggle for survival of the sub-culture with the major one. During the process of spreading the sub-culture internal or external diffusion occurs. If such innovation succeeds cultural saturation takes place and the society accepted it as a whole. Lastly it becomes the culture of the society.

### **Definition of Library :**

"A library is a public institution or establishment charged with the care of collection of documents and the duty of making them accessible to those who required use of them" – Ranganathan. Actually library is the "mind of society". It aims all citizens to be self-governing, truth loving, well informed, generous, tolerant, reverent, a champion of freedom of thought and expression, aware of beauty, a good parliamentarian and humanitarian. It is an intellectual centre, a house of learning and a training school for the society.

### **Library as an Agency of Society :**

The actual necessities of modern civilisation has created library. The two are inter-linked, inter-dependent and inter-locked. The society without Library has no origin and no significance. Without a proper library the society will have no cultural advancement. Libraries not only conserve our culture but also do the function of communication.

Libraries by way of imparting self/informal education cultivate the intellect and creates self help self-confidence, self reliance and self balanced initiatives. Without proper storage of information and knowledge, progress would be impossible. For each discovery in the realm of science and technology it is based on culture and work done in the past. On the other hand library is the only establishment which is taking the role to store & control the information explosion and disseminate pin-pointedly, exhaustively and expeditiously on demand.

Library is the only effective repository of our cultural heritage. It has aptly been referred to as a "Live depository of the cultural past that anticipates the future"- Conant. If a citizen has right to education then he has also right to information interpreting- Library as a nest in which to hatch scholars "- Shera. The highest glory of every nation arises from its scholars. Thus library takes the dynamic changing role of the culture of the society. Reading materials are to be made available to the wider segments of people today because of inherent thirst of knowledge in the human being. Thus reading becomes universal occupation today and also it is the cheapest method for education, for getting information, seeking status, for emotional release, spiritual compensation and for getting pleasure of it. A maximum amount of pleasure and profit can be derived from exercising their ability to read. Thus the art of reading will be increasing



and can be increased further and further by making more and more pleasure of it. By creating culture of reading habit corresponding his need structure a citizen can make a firm and good foundation of place and status of his own and for the society as well.

### **People Need Reading :**

Reading is an intellectual exercise. Library's involvement in this diverse phenomenon of reading is quite rational and objective. Reading tends to produce moral, intellectual, aesthetic and political values, when no other media of communication is able to do so. Achievement from reading can be derived rather than direct and immediate need in life. As stated above social relationships are established between the reader and the author (social worker) through reading of the documents.

### **Spiritual Development through Libraries :**

All people need the opportunity to expand their spiritual horizons and develop their value systems. In most societies the institutionalised religions provide a suitable basis of ethical and moral codes. In the ancient times Library quarters were known as "Dharma-Ganga" or mart of religion. Manuscripts were carefully preserved. The libraries attached to the well known seats of learning like Mithila, Nadia and Banaras were belong to Brahmanical culture. These libraries continued to flourish down upto the Medieval period.

In Medieval India libraries occupied a distinct place in the cultural development of the country. The study of Vedas and sastras continued unabated and centres of Brahminical culture were flourished while there was a decline of classical culture in the west.

### **Transmission of Culture :**

Language is the main vehicle of culture. Language itself is a part of culture. It is the 'growing whole' which include the achievements of the past and the present and makes provision for the future of mankind. It is responsive to the changing conditions of the physical world, it helps man in his process of adjustment, and also helps from natural dangers and assists them to service.

### **Cultural Change through Communication :**

Society cannot exist without communication and communication assumes a social net work. Culture is communication, communication is culture; when we speak of a library as a social organisation we automatically analyses it as an instrument of communication for cultural change. As a means, through communication one influences others and in turn the others influence him, it is the actual carrier of social process. If man is to survive transmission of social inheritance is must, without such transmission we are not social beings and if heritage is destroyed we will relapse into "Barbarism". The networking of knowledge system of society for expansion depends upon the transmission of concepts and skills from generation to the next and library will take the central point of the storage system for transmission and communication.

### **Knowledge and Cultural Interact through Library :**

Communication being carrier of social process organises, stabilises and modifies our social life and enables people to pass on all forms, meanings and activities i.e. knowing, acting, believing and interacting with each other form generation to the next. All these human activities depend upon the accumulation, transmission and diffusion or knowledge. Culture provides the rules for communication become interdependent and help together. Library becomes a

source or agency for doing all such activities of creating a situation of meeting between ideas, beliefs, skills (books) and users (society).

### **Technology and Cultural Change :**

Technology is the main determinant of social change, including any alteration in man's cultural sensibility. The factors contributed to an acceleration in the amount of available knowledge in the society are :

1. Rapid increase of application of science and Technology in the development of communication technology.
2. The essence of such a change made literacy enlarge.
3. Growth of public library concept as a corollary of the first two.

Invention of printing, telephone, telegraph, radio, T.V. computer and other systems have made inter-personnel and mass communication & more speedy for proliferation of culture in a wider sense.

### **Need of Library Networking for Cultural Change :**

Knowledge is the life blood of every society and a bit of information has an immense role to play in the society. Knowledge is concerned with culture and culture is the indicator of the society's standard. Marx mentioned the relation of an individual thought, behaviour and social attitude to their social roles and class positions.

If the society has a good library-net-working possibilities of cross-fertilisation of ideas will be increased and the members of the society will be benefitted more in terms of communication and education at all levels.

The library/information centre will take care of proper gathering, processing of information for transmission and dissemination to the respective individual.

**Implementation of Public Library Act for preservation and dynamic changing of culture :**

An effective library system is prime need of social, political, cultural, economic and technological upliftment for any democratic set up. Education is a science of creative intelligence for an ideal society. Education seeks to inculcate and set of values that would equip the young minds for healthy personal and family living and by which the secret of moral values of life will always remain unfold. If the Manipur Public Library (PL) Act is implemented the three fold objectives of public library will be operational i.e. education, information and cultural linkage between past, present and future and the rural mass will get the chance of meeting their right information at their door steps.

But the progress of PL service in the state is not satisfactory.

The Manipur Public Libraries Act is yet to be implemented even though the gap is more than 7 years. Unless we create a comprehensive public library net-working, social upliftment and cultural preservation will not be possible in the state.

Considering all these factors, it is the right time to give proper thought for implementation of Manipur Public Libraries Act at the earliest.

**References :**

1. MC Garry (KJ), Communication knowledge and Librarian, Clive Bingley, London, 1975.
2. Ronald (C Bengel), Libraries and Cultural Change, Clive Bingley, London, 1970.
3. Mukherjee (A.K.), Librarianship : its philosophy and History, Asia Publishing House, Bombay, 1966.

4. Giridhari (N). Public Libraries Act its implication in the present-day society In Librarygi Eehou Ed by Khomdon. V. 1-2 August 1993, P. 13-18.
5. Giridhari (N). Perspectives of Public Libraries (seminar papers), MALA, Imphal, 1999 P. II.
6. Rao (C.N.S.). Sociology, S. Chand and Company Ltd. 1993, P. 216-39.
7. WHO: The health of young people : a challenge & promise WHO, Geneva, 1993 P. 11.
8. Khanna (J.K). Library and society. Research publications, Kurukshetra University, Kurukshetra. 1987, P. 7.



# **DOCUMENT MANAGEMENT IN THE KNOWLEDGE CENTURY**

**Krishnan Subramaniam**  
Manipur University, Imphal

The mankind since the beginning of evolution has been attempting to leave the impressions of their life, society, culture, politics, economics, etc., for the future generations in one way or the other. The earliest cavemen imprinted their life styles in cave paintings. The Vedic period witnessed the documentation on palm leaves. The papyrus rolls found in the pyramids of Egypt speak volumes of the civilisation of the then Egypt and the lifestyles of the Pharaohs. The stone-inscriptions, great architectural monuments, epics, poems, songs, ballet, etc., effectively guides us to the rich past, the then society, culture, etc.

The industrial revolution witnessed invention of paper, typewriter and printing machine. Thanks to the availability of paper and relatively economic printing methods, the documentation became considerably easier and is available to all sections of the society. The Governments' gazettes, maps, newspapers, proceedings of every kind of association – scientific, political, cultural, general – could be printed and preserved in the respective archives. This also enabled the individuals to preserve their personal documents like deeds, agreements, etc.

The advent of radio, transistors, tape recorder-players, gramophones/compact disc players, still/movie/TV cameras and television also helped humanity to record and retrieve the events in magnetic tapes, discs and photographs — both still photography and cinemas/movies.

Today, we are all fully aware of the importance of documentation and the need to preserve them effectively. Efforts are on to preserve, conserve, classify, index and to make them available to the public of these ancient relics by specialists. To

cite few examples, the archaeologists are concerned with the ancient monuments, archivists with written and printed documents of all kinds – palm leaves, papyrus rolls or paper, etc., the curators with artefacts – mud, stone sculptures, paintings, etc. The litterateurs and artists continue not only to enthrall us with their artistic writings, paintings, musical and dance renderings, but also, for all intents and purposes, record the events and courses of history for posterity.

The colossal revolution the world witnessed, ever since the Industrial Revolution, is the Information Revolution. For centuries scientists and researchers were engaged in inventing a machine to do the computing requirements of the growing world. Though many mechanical devices were invented, the first real break through in computing came when the IBM invented their first analogue computers in the 1950s. These machines were huge in size and required large buildings and huge investment. The achievements of the researchers in superconductors saw the birth of microchips. These microchips cut down the sizes of computers and prices and led to the massive production of desktop/laptop/notebook personal computers and super computers. Simultaneously the achievements in the telecommunication sector helped easier and faster communications. Thanks to the satellite communication technologies, today it is possible to communicate with anyone in any corner of the world. Easy accessibility of telecommunication facilities and the networking capacities of the computers led to the birth of INTERNET. Initially it was a network of certain American government agencies. It has now a global phenomenon. Anyone with a computer, modem, a telephone connection and an INTERNET account can have access to every kind of information, e.g. education, employment, health care, commerce, government policies and what not! . While the twentieth century is known as 'information revolution age', the twenty-first century is widely referred to as 'knowledge century'.

From clay and stone inscriptions to papyrus to paper, we have come a long way and are set to take another leap

forward with electronic documentation imaging and management. The technological progress has changed the way the offices are conducted. The term 'paperless office' is in vogue these days. A paperless office is much more efficient and organised and is eco-friendly. The objective is to minimise the amount of paper work and aims to cut down the need to store paper documents and reduce the information retrieval time. This involves scanning of the existing paper documents and conversion into electronic files. Such electronic files are stored in different media and with the help of appropriate software are easily classified, indexed and archived for easy, fast and hassle free retrieval. The availability of documents enables the managers to arrive at decisions without much delay.

In this background, let us now look at some of the facilities that are available for efficient document management

### **Computers :**

The present day Personal Computers (PCs) are small in size, cost-effective and have tremendous computing powers. A PC can be used for every kind of computing, data processing and management, computer aided designs/management (CAD/CAM), information systems (IS), word processing, document management, for sending e-mails/fax/voice messages, to access web-sites and down-load information. It can also be used as a studio to edit movie/animation pictures, image editors, graphics editors and also to play games. It is an excellent platform to provide 'edutainment' (education and entertainment) to the young learners.

### **Minimum hardware requirements :**

A computer (with an Intel or an equally good microprocessor) with at least 32MB RAM, 2GB Hard disk, colour monitor, printer, mouse, Multimedia CD ROM, Scanner, digital camera (optional), modem and a telephone line. A wide range of configurations is available for purchase of computers.



While purchasing a computer, one may take into account of their computing, document management and other requirements, which would vary from individuals to large offices.

### **Scanners :**

The scanners can be put to use for Optical Character Recognising, Word Processing, Graphics, and Computer Aided Designs. Scanning is basically of two types – image scanning and optical character recognition (OCR). The OCR enables the conversion of image data into editable text. Generally two types of scanners are available – handheld scanners and flatbed scanners. Handheld scanners have limitations while a flatbed scanner can scan a A4-size document. TWAIN is a standard protocol amongst scanner manufacturers. It enables the users to do OCR jobs while scanning. A number of models of scanners with varied features are available in the market. While selecting a scanner, attention may be paid to the individual requirements, the speed of the scanner, software packages made available with the scanner, etc.

### **Digital Cameras :**

The digital cameras can be used to photograph pictures and documents alike and can be converted into electronic files for future retrieval. With the help of digital video cameras one can film a movie clip and save it as an electronic file, which can be edited, retrieved and viewed. With appropriate hardware and software supports, one can also use the computers to import movie/sound clips from TV broadcasts and VCRs and also edit them using the studio software.

### **Storing devices :**

The storing devices like Floppy Disks (FDD), Hard Disks (HDD), Compact Discs (CD-ROM), Backup Tape drives, Zip, Jaz, MO drives are available for storing all kinds of data — characters, graphics, sound, images, movie clips, etc.

### **Floppy drives :**

The earliest computers came with floppy drives (removable storage solutions) as storage media. Initially the PCs were installed with 8-inch disks of capacity, which were followed by 5.25 inch and 3.5 inch disks of 1.2MB and 1.4 MB capacity. The floppy disks are magnetic storage devices. The floppy disks have very small capacity and today these floppies. The advantages are easy availability, portability, low cost and compatibility with other PCs.

### **Compact Discs (CD ROMs, CD-Rs & CD-RWs) :**

CD-ROMs are compact disks, which can be used only to read the data stored in it using a CD drive. CD-Rs can be used to write (record) data using the CD-R drive in a computer. The data once written cannot be erased. CD-RWs can write data and the data once recorded can be erased and the CD can be reused for writing further data. CDs are convenient for storing not only large amount of data, but also for storing multimedia presentations, including audio and video files. The CDs generally have a capacity of 650 MB of storage space. The CDs use laser to read data.

### **Hard Disks :**

Hard Disks Drives are the most popular bulk data storage media. In the 1980s when it was introduced it had a capacity of only 5MB. With rapid advancements in the technology, now 50GB drives are available. The Hard disks are robust and durable if protected from extreme physical and electrical disturbances. The hard disks are magnetic data storage devices.

### **Magneto-Optical (MO) Drives :**

The MO drives combine the best of both magnetic and laser data storage devices. This is a portable device with a capacity ranging from 230MB to 5.2 GB.

### **Zip Drives :**

Zip drives are like portable floppy disk drives with small cartridges, with a capacity of up to 250 MB storage space.

### **Jaz Drives :**

Jaz drives are like portable floppy disk drives with small cartridges, with a capacity of up to 2 GB storage space.

### **Super Disks :**

Super disks drives are like portable floppy disk drives with small cartridges, with a capacity of up to 120 MB storage space.

### **Tape Drives :**

Tape drives and tape cartridges are used as backup solutions. Large data can be backed up in tapes and in the case of loss of original data, can be retrieved. The tape drives have capacity of up to 4GB.

These devices offer a standard storage and easy retrieval system with proper classification and indexing. The data – whether it is characters, audio or movie clips – if made available on a network or INTERNET can be easily accessed and can be a boon to managers, researchers and general public alike.

As in every kind of management systems – we do have to take adequate measures to protect the data in information/document management systems also. The computers have to be protected from extreme electrical disturbances and dirt. The floppy/compact disks also have to be protected from dirt and mishandling. In the case of networks, enough security measures have to be installed to ensure that only the authorised persons access the information. Checks also have to be made to prevent the system from being hacked or being infected by viruses. A good system manager or a network administrator should be able to provide solutions to these problems.



# মণিপুরদা নুপীগী শুমাং লীলা

নবদীপ নিংখৌজম  
ককরা নাউরেম লৈকাই

মণিপুর শুমাং লীলা অসি তম্পাকলম অসিদা য়েলহৌঙদগী খুন্দা  
লৈতাদুনা লৈরকলবা মৈতৈশিংগী ওপন এয়র থিয়েতরনি, পীপল্‌স থিয়েতরনি ।  
ডাঃ নোংমাইথেম তোম্বী সিংহগী মতুংইমা শুমাং লীলা অসি মীয়াব্লা স্বায়দগী  
পাল্লবা, মীয়াবগী পুন্সিগা য়াল্লা নকশিমবা নহা অহল, লবাই ইম্ফাল, চিংতম  
থায়দবা য়াল্লা দেমোক্রৈতিক অমসুং লিবৰেল ওইবা পরফোর্মিং আটিকী ফোর্ম  
অমনি ফাগী কুন্মৈ ওইনা গাইহাক পোখাবদসু অদুগা বাখল বহুহুমা কোল্লা  
নুঙাইহনবদসু তোখায় তোখায়বা খৌদাং য়াবা ওম্বা, কোল্লা, লায়না, চল্লা শাম্বা,  
য়াল্লা খুংলোয়না থোকপা থিয়েতর মওং অমনি হায়না ওঝা তোম্বীনা মখা তারি ।  
শক্লাইরবা অইবা ওঝা অথোকপম তোমচৌনা হায়— ‘প্রোসিনিয়ম থিয়েতরগী  
অফা-অপুন য়াওদ্রবা, মায়কৈ মরিদগী মীয়াব হুপ্পা য়েংবা য়ারবা মীয়াবগী থিয়েতর  
অমা হৌদোকপীরমলিবা ঐখোয়গী ইপা ইপুশিংদুগী মফমদা ওসি কংলৈচা মীয়াব্লা  
কোক নোনফম থোকই । শুমাং লীলা ইবদা শকখংনরবা ডাঃ বাজেন তোইজাম্বনসু  
শুমাং লীলাবু — “শান্নফম মফম অমা থল্লগা অকোয়বদা য়েংগদবা মীয়াব্লা  
কোইশিনবা অসি হৌজিক ফাওবদা হোংবা লৈত্রি । মসিদা থোইদোকপা  
ষ্টেজগী, লাইতকী অচৌবা থৌরাং অদু য়াওদে । ইকোক কোকপা মফম অমদা  
ভাবজুনা লৈতেং ওইরগা মীয়াবগা হকথেংননা কুন্মৈ অদু শাম্বনি ।” অসুয়া  
মণিপুরগী মীয়াব্লা পাল্লরবা আর্টফোর্ম অসি কংলৈপাক্তা ইংকুমজা ১৮৫০ দগী  
১৮৬৬ ফাওবা পানখিবা মহারাজ চন্দ্রকীর্তিগী হাক্তক্তা দুৰ্গা পূজা লাংপগী  
খৌরমদা ফাগী লীলা মতেক মতেক উৎসবদগী চেংবা, পাওম্বা, য়োংসবী  
ফাগীনচিংবা মথং মথং শমথরজুনা ২০ শুবা চহীচা চংশিল্লকপদদি ১৯১৮ দা  
শাম্বখিবা “হরিশ্চন্দ্র” লীলাদগী হৌনা পরিং নাইবা বারীদা মুমফম ওইবা লীলা  
শাম্ববা হৌখি হায়না অখঙ অহৈশিংনা ফোংদোকুরি । লোয়ননা ওসিফাওবা মীয়াব্লা  
পাল্লরবা পোপুলর থিয়েতর ফোর্ম অসি তেজ কায়দনা চখরি ।

চহী কয়ামকুম চহনা চখরকখিবা শুমাং লীলাগী খোংচং অসিদা লীলাদা  
 যাওরিবা কেৱেত্তরশিংগী শক্তম লাংলকখিবসি নিপা আতিষ্ট ঙাঙনি । হায়বদি  
 নুপীগী ৰোলসু নিপাশিংতনা শারকই । নুপীনা লীলা যাওদুনা শুমাংদা খোংকপা  
 চহনরক্তে । ষ্টেজ দ্ৰাযাদদি নুপী আতিষ্ট যাওবা চহনরক্তবসু শুমাং লীলাগী নুপী  
 শানবগীদমক্তদি নিপানা শাগদবনি হায়বগী মোনোপোলী লৌবগুম তৌনরকই ।  
 অদুবু ইংকুমজা ১৯৭৫/৬ তগীদি মণিপুরদা নুপী ঙাঙগী ওইবা শুমাং লীলা  
 কাংবু লীংখংনরক্তুনা ঙসি ফাওবদা নুপীগী শুমাং লীলা পাতি ১৮/২০ গী  
 ঙকয়াদা লৈৱে । ডা: এন. তেঙ্গীগী মতুংইয়া— ১৯১৮ দা ‘হৰিশ্চন্দ্র’ লীলাদা  
 য়ুন্মাম অমুৰী দেবীনা শৈব্যাগী ৰোল শাখি হায় । ময়ম অদুনা মহাকপু মণিপুরগী  
 শুমাং লীলাগী অহানবা নুপী কলাকাৰ ওইনা লৌনরি । অদুবু অমুৰীগী মথংদা  
 মতম শাংনা মৈতৈচনু অমন্তনা শুমাং লীলাদা শৰুক যাবগী লীখুন ফংদে । শোক  
 ১৯৭৫/৬ তগী হৌনা নুপী ঙাঙগী ওইবা শুমাং লীলা-পাতি লীংখংনরকখিবগী  
 মতাংদা লময়ানবী অমা ওইখিবি চঙাংগৈ ময়াই লৈকাইদগী ‘নোংবান শাবী’ হায়না  
 খঙনবা খুমছেম নিঙোল অমুমচা দেবীনা নুপীগী শুমাং লীলা হৌদোকপদা হৌদাং  
 চাউনা য়ারকখি । ঐহাক্লা লময়ানবী অসিবু হকথেংননা উন্নদুনা ব্ৰাৰী শাৰুৱদা  
 ফংলকখিবা ৰাফম খৰদি— খুমছেম অমুমচা দেবী ১৯৩৮ দা পোকই । মশাগী চহী  
 ১৩/৪ শুরকপদগী হৌনা খুন্মামচাগী লীলাদা কৃষ্ণচিংবা শারকপদগী হৌনা  
 নিপাগী শুমাং লীলা কাংবুদা যাওদুনা মথং মথং মোইৱাং লীলাগী নোংবান শাবদা  
 মমিং চংখি । মেদলনচিংবা ফংখি । শোক ১৯৭০ গী তাংকক্তা ওল মণিপুর যাত্ৰা  
 এসোসিয়েসনগী চেয়াৰমেন বিৱহৰি, সেক্ৰেতৰী টি: ঐচ: ফুলেন্দ্ৰ, শক্ৰাইৱবা  
 শুমাং লীলাগী ওবা তখেল্লম নবকুমার, তখেল্লম ব্ৰজবিধু (হেমলেট শাবা)  
 ঐজ্জা যোগেশ্বৰ চৈতেনচিংবনা পেট্ৰোন ওইদুনা পুঞ্জিং খৌগংগীৱদগী নুপীঙাঙগী  
 ওইবা শুমাং লীলা কাংবু অমা লীংখক্তুনা মোইৱাং লীলা ‘লৌকাবা’ নাগমপাল  
 লাইনিংথৌ ঈশিং চাইবা হ্ৰাওবদা উংখি । মদুনা মণিপুরদা নুপীগী শুমাং লীলাগী  
 অহানবা খোংহৌনি । মতম অদু শোক ১৯৭১/২ ওইগনি হায়না অমুমচানা  
 হায় । লীলা অদু মহাক্লা তস্বীবনি । মদুদা শৰুক য়াখিবি নুপী কলাকাৰশিংনা—  
 শগোলবন্দ শয়াংলোমদগী ঙানবী, মনজুৰী, লৈৱাং, সখী, লৈমানচিংবীনি । অদুগী  
 মতুংদা অমুমচানা লমশাংদা লৈবী খেস্তা দেবী কৌবী নুপী অসিনা লুচিংবী নুপী  
 শুমাং লীলা কাংবু অমা অমুমচানা লীলা তস্বীখি । মদুসু মোইৱাং লীলা ‘লৌকাবা’

নি। নম্বোলদগী নুপী অমনা খোইবী শাই, লীলাদুদা অশেংবা শগোল পুখোজুনা শিজিন্নিবি হায়না অমুচানা তম্বী। অসিগী মতুংদগীদি শোক ১৯৭৫ চংলকপদগী মণিপুরগী তোঙান-তোঙানবা মকম কয়াদা নুপীগী শুমাং লীলা কাংবু লিংখৎনরকবি অমসুং হৌজিক ফাওবদা পারতি ১৭/৮ শুৱে হায়না লৌনে। মখোয়দুগী মনুংদা পনবা যাবা খরদি— শগোলবন্দ মোইরাং লৈরক মৈতৈ লৈমা যাত্ৰা কম দ্ৰামা এসোসিয়েসন, উরিপোক শোৰোন থিঙেল উইম্পেস যাত্ৰা-কম-দ্ৰামা এসোসিয়েসন, মালেম তুলিহল অহাং লৈকাই নুপী চাউখং বৌরাং লূপ, হৈরাংগোইখোং মাইবম লৈকাইগী মৈদিঙু খাগেন্সা নুপী শুমাং লীলা মৰূপ অমসুং মথক্তা পনজত্ৰবী অমুচা মশামক্তা লুচিংদুনা লমজিং লমতাকলিবা শিব-যাত্ৰা মন্দল কাংজাবী, মৈতৈ চনু আতিষ্ট কম দ্ৰামা এসোসিয়েসন খুৱাই শল্লানখোং, তুৰি লৈমা নুপী শুমাং লীলা কম দ্ৰামা মৰূপ, কোংবা অসিনচিংবনি। মৈদিঙু খাগেন্সা নুপী শুমাং লীলা মৰূপকী লুচিংবী থোঙাম শান্তিবালা দেবীনা অইবদা ফোংদোরকবি মদুদি মহাক মতম কুইনা দ্ৰামাগী এক্লেস ওইরকই। মণিপুরগী মনুং অমসুং মপাদা দ্ৰামা উৎলকই। অদুবু নিপা ঙাক্তনা কল্লোল ভৌবা ষ্টেজগী দ্ৰামা কাংবুশিংদা য়াওবা অসি ইশা অসি অফা অপুন্মৈ, নীংতল্লা ক্ৰীদা লীলা চোংজবা ঙমদে। মরম অদুদগী নুপী ঙাক্তগী ওইবা, ষ্টেজগী অফা অপুন লৈতবা শুমাং লীলাগী পাতি অসি মহাকী লমজিং মখাদা লীংবংবিবনি হায়।

অসুন্না মণিপুরদা নুপীগী শুমাং লীলাগী ইহৌ অসি পুৱাৰীগী অথেংবা তাংকক্তগী হৌথবসু ঙসিদি মশা নাম্না লীলা শাল্লরে, নিপাগী ফুপশিংগা চপ চানা লাস্বা য়ারে। চহী খুদিংগী মণিপুর ষ্টেট কলা একাদেমীগা, শুমাং লীলা কাউন্সিলগা পুন্না শীনমিন্নবা ফেষ্টিভেলশিংদা শৰুক য়াৰি। অদুবু লাইবক থীবদি নিপাগী কাংবুদি মীয়াল্লা লীলা কৌবীদুনা হিংহনবী অদুগা নুপীগী লীলাদি চহী অমগী অমুক্তং ফেষ্টিবেল থোকপা নন্তনা মীয়াল্লা কৌবীদবনা লীলা উৎনবা তাঞ্জা লৈজদে অমসুং প্ৰোফেসনেল ওইনা হিংনবগী লম্বী উদে। অদুগা খমনিঙাই ওইবা ৰাফম অমনা ঙসি ফাওবদা নুপী শুমাং লীলা কাংবুশিংনা উৎনবিবা লীলাসি মোইরাং লীলাগী পৰিং অমসুং কোক পৌৱানিক ঙাক্তনি। নুপীগী সমস্যা নৈনবা, নুপাগী মপান তাংদবা লীলা মখল উৎহম্মিংবগী অপাংস্বসু প্ৰো: ডা: এন. তোম্বীনা মগী সেমিনাৰ পেপৰদা কোংদোকই। শল্লা হায়বদা নুপীগী শুমাং লীলা নুপী ঙাক্তগীনি হায়বদু ময়েক শেংহম্মিংই। মথকী নৈনবিবা ৰাফম খৱা অসিদা মুশুম ওইরগা অৱোইবদা

পৰ্ব্বনিংলিবা বাকমদি মণিপুরদা লৈরিবা নুপীগী শুমাং লীলা পাটিশিংনা মণিপুরগী হৌন-লোনচং, বারি শিংবুন্দা মুখম ওইবা লীলাশিং শামদুনা মণিপুরগী কলচৰৰ ডাল্লবা হোংনৈ হায়বসিনি।

### ৱিকৱেল :

- ১। ডাঃ নোংমাঈথেম জেদী সিংহ, সেমিনাৰ পেপাৰ “শুমাং লীলা অমসুং থিয়েতৰ” জুন ১০-১১, ২০০০ খুৱাই শৱ্বাহোং, ইম্ফাল।
- ২। ডাঃ ৰাজেন ডোইজাপ্তা, সেমিনাৰ পেপাৰ, “শুমাং লীলা হৌৱকপগী মওং মজৌ” জুন ১০-১১, ২০০০, খুৱাই শৱ্বাহোং, ইম্ফাল।
- ৩। অথোকপম ভোমটৌ, সেমিনাৰ পেপাৰ, “শুমাং লীলা অমদি অয়েংবা মীয়াম” জুন ১০-১১, ২০০০ খুৱাই শৱ্বাহোং, ইম্ফাল।
- ৪। খুমছেম নিঙোল অমুমচা দেবী, চঙাংগৈ ময়াই লৈকাই, (হকথেংননা উনকুবা)
- ৫। খোঙাম ওংবী শান্তিবালা দেবী, হৈবাংগোইথেং মাইবম লৈকাই, (হকথেংননা উনকুবা)
- ৬। মণিপুর ট্ৰেড কলা একাদেমীনা শুমাং লীলা ফেষ্টিবেলগা মৰী লৈননা ফোংবা চেকোংশিং। অসিনচিংবা ....।



# নাৎ য়োকখৎনবা পট্শৈ অমা ওইনা কলা

কেএসএচ. সনাজাওবা সিংহ  
এসিস্টেন্ট ফাইনান্স ওফিসার  
মণিপুর ঘূনিভসিটি

মী লৈত্রবদি কলা লৈতে । মীওইবনা ফুকপ মচা-মচা শেমদুনা পানবা হৌনবকঁওদগী মী মবক্তা কলা হায়বসি লৈবক্লবনি । মীওইবদি রাখল খনবা ওমই । লোন-লি থোকত্রিবা মীওইবা খুন্মাইদসু নিংখিজবা তাইবংবু মাই ওক্লকবা মী মশেল অমসুং অকোয়বদা লৈবিবা পুন্সিগা নক্লবা পোৎশকশিংগা মবি নক্লকবদগী মীওইবনা তুংগীদমক ফজবা তাইবংগী রাখল পুন্সিগা লাকশিন্দুনা মাগী-মাগী মতম অমসুং লৈক-লৈকবা ফিভমগা পক্ল- বায়নবা মঙ মঙবা হৌবকই । অসুন্না মীওইবা মশাগী মনাংপু য়োকখংপা অমসুং মনাংপু অনৌবা মওন্দা শেমদোক্লবা হোৎনদুনা লাকলি । হায়বিবা খৌওং অসিদা কলানা অচৌবা খৌদাং লৌদুনা লাকলি ।

মীহৌবোনগী মতমদা মীনা মাগী অকোয়বদা হিংমিমবিবা শা উচেকশিংবু মিতানফম ওইনবম্বগা লোয়ননা কল্পনাগী মতেংনা লাকশিন্দুনা অফংবা খুংলাই অমসুং মচুগী মতেংনা শুকংশিংগী ফক্লাংদা য়েক্লবমই হায়বসি এনথ্রোপোজিষ্টশিংনা পুথোবক্লবনি । অসুন্না লাইয়েকপগী মইহে অসি লীববা মীহৌবোন্দগী হৌনা লৈবক্লবনি অমসুং কলা মখল অসিনা মতমদুগী খুন্মাইদুদা চংফদ্রবা শাদানবগী শিনফম মবক্তুদা ফাকগদৌবিবা শা অদুগী মপানথোংগী শকলোনবু রাখলনা শাগেতুনা য়েক্লবদা নংতুনা মীওই ফুকপ অদুগী হৈনবী মনাং অদু নিংখিংহৌনবা পট্শৈ ওইহৌবে । মীওইবগী রাখলদি তুমিমা লৈথোকপা হৈনদে । পুন্সিদা খেনকবা থেংখাঙশিংবু ফোংদোক্লবা পট্শৈ অমসুং লোনজন খিদুনা লৈ । লোন অমদি ময়েক লৈত্রিও মীওইবগী চাউখং খোঙথাংদুদসু ফোংদোক্লবগী পট্শৈ অমসুং লোন অদু কলানা মহং শিন্দুনা লাকই । মসিনা ওইবা তাই, “Art is a language” নত্রগা “Art is a sign system”,



হাফনবিবসি। অসুখা হীওইবনা কলাবু ঙ-পাউ ফাওননবা পাট্ৰে ওইনা শিজিন্নদুনা লাক্ৰবনি। মতাংসিদা Hegel গী “Art has two subjects he who produces the work of art and he who contemplates and admires it and presented the work of art as sign of ideas” হায়বদু নিংশিংই। হীওইবগী পুন্সিদি পুন্সিংগী ইথক-ইহ্নশিংগী মফম চাউনা লৈ। অবা-নুংঙাইবু ফোংদোক্ৰবা কলা নোকপা হায়বসি হৈনবী ওইদুনা লৈরক্ৰবনি। অসিগুস্তা পুন্সিংগী ইথক-ইহ্নশিং অসি কলাগী হৌনশাদসু থানবা য়াদ্ৰবা অমা ওইনা শাগোন্নদুনা লাক্ৰবনি। অরিবা হীগী মতমদুদসু মকোক্তা শাগী মচি পানশিন্দুনা মমৈ হাপচিদুনা মখোয়গী শিকার ওইরবা নত্ৰগা ওইরগদৌরিবা শাদুগী মওং-মতৌ তমদুনা কুন্মৈ শাম্বা হৌরকই। মদুদগী জগোই অমদি থিয়েতৰগী মশক ওইরক্ৰস্থা য়াই হায়না লৌনরি। হীওইবনা মশাগী খুন্মাই, মশাগী পুন্সি অমদি তাইবংবু শক খঙনবা হোংনবা অমসুং ফোংদোক্ৰবা পাট্ৰে থিবদা নিংথিজবা ফজবগী রাখল হাপচিল্লতুনা কলাবু মশক থোকহক্ককবিবনি। মরম অসিনা “Art is a form of social consciousness” ওইনসু লৌনরি।

কলাগী শিনফমদা খুং থারিবা কলাকারশিংনা মানা-মানা খঙ উক্ৰরিবা তাইবং মিৎয়েংগী ব্ৰামদা খঙদ উদববু লাকশিন্দুনা ফোংদোকপা ওমদে। মপুন্সিদা ইরোয়ননা হিংমিন্নরক্ৰবা মশাগী ফুৰুপকী লৈজবা মনাংশিং অমসুং convention শিং অদুনা মতেং ওইদুনা symbol অমসুং artistic image শেমগংলি। মরম অসিদগী ভারত মচা অমনা য়েকপা কৃষ্ণগা আমেৰিকা মচা অমগী কৃষ্ণগা মশক মামদে। অসুখা মৈতৈ জগোইনা উংলিবা রাস লীলাগা ভারত নাট্যম, ওদিসিনা চিংবনা উংলিবদুগা শক মামদে। লম-লমগী, ফুৰুপ-ফুৰুপকী লৈরিবা “In such cases convention assumes the character of a purely decoration element and is seen as a purely external device ...” হায়বদুনি। মশানা হিংলিবা cultural life অদুগী পৰিংদা কল্পনা তৌই অমসুং ফোংদোক্ৰবা পাট্ৰে থি। মসিদগী ওইবা তাই, কলা “as a phenomenal of culture” হায়না লৌনরমলিবসি।

ঐখোয়গী ফুৰুপ অসিগী মাইরোঙ ওইনরিবা জগোই অসি চিংঙু লাইশিংনা লৈশেমঙৈদা শারম্বা জগোইবু মতৌ তমজদুনা মচা-মনাই ওইবশিংনা শাজহৌবা ওইনা লৌনরি। লাই হরাউবদা শক্ৰরিবা “অনোয়রোল” বু খঙ-হৈবশিংনা জগোইগী হৌরকফম ওইনা লৌনরি।

কুকুপ অসিগী খাদোকপা য়াক্তবা cultural manifestation ওইনা লৌনরি।

নাকল অমবোমদনা ইতিহাসকী তাংকক অমদা লাইনিংবশিংনা কল্লাবু মখোয়গী শাদোং ওইনা শিজিন্নরমই, কলাগী মতেংনা ধৰ্ম্মাগী পাউজেল শন্দোক্তরমই। মপাল্লমগীসু লমদমসিগী থিয়েতর, ঈশৈ-নোংমাই, অয়েকপা লাইনা ধৰ্ম্মগী সেবা চঙবগী মতম হৌত্বে। শনশেনবা, উদুখোল, বালজিলা রাস লীলা, বাশক, হৌত্বে। হায়বিবা artistic genus শিং অসিদা লমদম অসিগী কলা কৃতিগী অকনবা ইথিন ফোংদোকথিবনি।

অদুবু হৌজিক অসিদি মতম অসিগী মীওই পুন্না কলা কৃতিগী অনৌবা খুংশেমদা পুন্নিং চঙবা মতম নংত্বে। করপশমা হাজিল্লকপা, হিংবদা material pursuit অমসুং competition না মঙওইনদবা য়াক্তবা মতমসিদা mass media গী ইথিল্লা ফুজিল্লকপা মতমগা ওইবনে মশক থোকপা অনৌবা কলাগী পোৎথোক পুথোকপা ওল্লদে। “When guns speaks, the Muses must be silent” হায়নবদুনি।



# মৈতৈগি নাং-য়োক্ নাং-কন্ খৌরাঙদ নুংলোন্ লীখুন্

( Intertextuality of Meitei-culture in the Matter of  
Preservation and Conservation of Cultural  
Heritage of Manipur )

কে. সি. তেনসুব

হেবিতৈজ- মমাঙ্‌ঙৈগি অহল্-লম্নসিংন থম্বীবন্‌ নাংকি লমজিং-  
লমতাকপ পুজ়ে পুয়া, পুদিং ফুংগাবাৰী লোয়ন লোয়নন নাংকি ওইব খৌবম  
ক্যাগি চংনবী ম্যাম্ অসী সুপন মৈতৈগি ওইব কলচবেল হেবিতৈজনি হায়ন  
লৌব তাই । কলচবু ঐখোয়ন নাং হায়ন খঙনৈ । হিন্দুন সংস্কৃতি হায়ন  
পঙনৈ । সংস্কৃতি হায়নবিব বাই অসীমক্ কলচব হায়নি হায়ন লৌনৈ । তৌবদি  
লোন্ অম্‌গি বাইগি আবখদুগ পেম্নান্নব আবখ চেনব বাই অম্‌ অতোপপ লোন্  
অম্‌দ সোয়দন লৈলম্‌গনি হায়ন তেকত লৌব যাদে, খেলব খবদি সোয়দন লৈফম  
থোকপনি । মনুং হুংজিন্দুন য়েংসিনব মতম্‌দ মথোঙ্‌ হুংপ যাবকপ যাবজ্ব  
মতাং থেংনবসু অদুম্‌ ময়াউবনি । খুদম্‌ অমতং- গ্লিকিকি লাই জুপিতবু হিন্দু  
ব্ৰহ্মসপতি গুৰু, মৈতৈগি সগোন্‌সেন গুৰু অস্তম্‌ন পুথোক্‌ই । মবম্‌ অসীন  
জুপিতব-ব্ৰহ্মসপতি-সগোন্‌সেন হায়বসি পোৎসক অমৎ‌গি মমিং অহম্‌  
লৈবগুম্‌ থোক্‌এ । হকচিন্ন য়েংসিনব মতম্‌দদি মচন্‌- নুপী লৌবী হায়বিব জুপিতবগ  
মাগি নুপীবু সোবাবেন্‌ন মিচিন য়েংঙুই হায়বগি অচৌব বাথোক্‌ থোক্‌খিব  
ব্ৰহ্মসপতিগ, অম্ন লাই কৌব কাঙবু অমগ সগোল তোংদুন সাবোয ঙাবোযসিংগ  
সাথেং-লানথেংনখিব নুমিংপু নিংসিংব ওইন থোন্‌খিব সগোন্‌সেন্‌গ লীখুন্‌  
অমৎ‌তদ চংমিয়ব যাদবনি । তাওন্‌ চংপ বাখল্‌দ মাম্‌বোই নিঙবদু কলচবগি  
হৌনবী বিফাইনবিদ চঙ্‌ঙকপ মতম্‌দ যাবক্তবনি ।

মতৌ অদুগুম্‌ন কলচব হায়ব ইংলিস বাই অসীগি চংনবী লমখন্‌ (এবিয়া)  
মনুংমক্‌তদ মৈতৈ খুয়াইগি নাং নেনব মপুঙ্‌ ফাদব যাই । খম্‌বিবা ব্ৰাহ্ম অসীনদি  
কলচবেল হেবিতৈজ ওফ মণিপুৰ হায়বনিং তাংখুল্‌, থোংজাই, কোম্‌, কব্‌ই  
অম্‌সুং পাঙল অসীনচংব তোঙান্‌-তোঙান্‌ খুয়াইসিং অসীগি মসা মসাগি ওইব

মনাং নৈনরকপদ কলচর হায়রিব ইংলিস ঝাইহ অসীগি লম্বন্ধুগি ঝাইবদ ঝা ঝাম্বা লৈকম্ থোকপনি। মদুসিং অদু যৌসাহৌদবদ নাং মাঙখহম্ববগি লম্বী লম্বয়ান্‌ব ওইন থোকপসু যাই। চেকশিন্‌ফম্ থোকপসি মতাং অম্বাইদনি।

অদুবু কলচর-সংস্কৃতি হায়ব অসীদ রিকাইন তৌব হায়বদি পোং অদুগি অসেংব অচুস্ব সৰুওং-সাদা অদু মপোপ কায়দন পরম চুন্ন লেপতুন লৈব যানব ষৈদোক্‌খৈজিন্‌ তৌব চুম্‌খোক্‌-চুম্‌সিন তৌব হায়ব অসীমদি মতম পুন্‌মক্‌ত তৌফম্ থোকপগি নুংগি ওইব ঈচেল অমদি কলচর হায়ব ইংলিস তাম অসীগি মনুংদ য়েপতুন য়াউবি। মসীগি বাখললোন অসীমদি কলচবদসু সংস্কৃৎতসু মৈতৈগি নাং মনুংদসু অদুম্ অদুম্ মাম্বব মওংদ য়েপতুন য়াউরি। মসীমকন কলচরেল পোলুসন্‌ চেক তৌনবগি ওন্‌খোক্‌ন ফজব্রব পাঁস্‌ অম ওইনবদ খুন্‌মাই পুন্‌মক্‌ন য়ানিংঙাই ওইবগি বানি। মরম অসীন রিকাইন তৌদব কলচরবু কোনসিনদুন য়োক্‌সিনদুন থম্‌জিন্‌ব তারবদি অদুগুস্ব খুন্‌মাই অদু এ সোসাইতি ব্ৰিদাওত কলচর চাউখংতব খুন্‌মাই হায়বদু মসান তাবনি। মরম অসীন কলচর-নাং হায়ব অসী মতম লৈব বিবিক্ত রিকাইন্‌ তৌব তাবনি। হায়বগি আৰখদি মী য়ামখংলক্‌প সাজং লীচং হোংঙক্‌পগি মতুংইম্মা তক্‌-তক্‌ব নাং অদুদ য়োংসিল্‌লক্‌প কাম্‌সিল্‌লক্‌প হায়বসি থোক্‌তব নংতে। মরম অসীন রিকাইন্‌ তৌব হায়ব অসিসু মতম পুন্‌মক্‌ত তৌদব য়াদবনি। ঝাতা অমৰোমদ বিফাইন্‌ তৌদব অরিব নাংপু প্ৰিজাব তৌব অমসুং কোন্‌জাব তৌবদগিদি এক্ত ওফ রিকাইনমেন্‌- অদুন হেল্ল মৰুওইফম্ থোক্‌ই। মরমদি রিকাইন তৌব হায়ব অসীমক নাং কলচর হায়ব অসীগি দিক্‌নিসন্‌দ য়াউবিব য়ামন মৰুওইবন প্ৰোপৰতি অমনি। তৌববুদি রিকাইন তৌগদৌরিব পোং অদু লৈতনদি রিকাইনগি থবক্‌ পায়খংপ য়াদবনিন ক্ৰুদ য়েতৰিয়েল ফোৰ রিকাইন্‌মেক্‌ত অদুদি প্ৰিজাব তৌব তাই, কোন্‌জাব তৌব তাই; অদুগ অদুগস্ব ক্ৰুদ য়েতৰিয়েলসিং অদুন ওথোৰিতি হায়বদু ওইদুন চংনহনবদি য়াফম্ থোক্‌তে। চংনব্ৰিঁঙৈগি মমাঙদ হাল্ল রিকাইন্‌ তৌব তঙায় ফদবনি।

হৌজিক্‌কি মতম্‌দ কলচর নাং হায়বগ য়ায়ন হেক্‌ত খ্‌ঙনরিবসি মী কুঙন্‌ চংপা সোরোক্‌ত লাই দোলাই পুদুন নুপা মাইবীসিংন মকে সেম্‌দুন জগোয় সাব, কিম্‌ সেংতুন খ্‌দাংচেং লােক্‌সিল্‌লগ নাফন্‌দ থাঙসাং য়ান্‌খদুন সগোজ্‌ তোংদুন চংপ, থাঙ-তা জগোয় ঈশৈ অসীনচিংব ফোতোদি মমি তাগদব লম্‌ অসোম্‌দত

পুষ্টিং খৌগৎনবগুয় খেংনরি। অদুগ মৈতৈ নাংকি সৰু লুজাউগি মসক্ ওইরিব  
 কেষজেন নত্বল মৰিদি জায়েইদৰ মানব্ থকসী-খাসী খৌগল্লোলোন্ বেভাৱদি সাধীন  
 সম্বৎসে হায় তাই। মনুসিং অদুগি ডেকচাকমইেসু গুসি ঐখোয়ন চাৰিবনি।  
 তৌৱিবসিং অসী মৈতৈনাংকি খৌ নংতে হায়বগি বা নংতে। ৰিফাইন্ তৌব  
 য়ান্ন ৰাংগি হায়বগি ৰানি। পানুগি ওইব মায়কৈরোমদত হেম্ সাকু পীসিন্দুন  
 নুংগি ওইব মায়কৈরোমদদি হক্ন ৰাংপ ময়ম্বন ঐখোয়গি হৌজিক্ ওইরিব  
 মৈতৈনাংকি কিভম্ অসী সাধীন খানা লৈরে হায়বদি নুংগ পানুগ লৈনফম্ থোকপ  
 খন অদু লৈৱে- ইমবেলেন্স ওফ্ ওয়াৰ কল্চৰ হায়বদু ওইরে হায়নিঙঙবনি।  
 ঐখোয়গি হৌজিক্ ওইরিব নাংকি মচল্‌সিং অসী উৰুৱদ পোলুতেং কল্চৰ ওইরে  
 হায়নিংবনি। খুদম্ খৰ লৌখৎতুন য়েংবা য়াই।

স্বায়ন সীঙথানৰিব চৈথারোন্ কুস্থাব অসী অওইবমক্ সীঙথাব য়াব  
 লাইৱিকনি হায়বদু কৰিসু চিংননিংগুইলৈতে। অদুব ৰিফাইন্ তৌদে হায়বসীমদি  
 চেন্‌বা য়াৱৰোইদব ৰাক্‌মনি। মতম্ মতমগি হোংঙকপ সঁৱৈগি মতুংইয় থোকপ  
 কলচৰেল পোলুসন্ থোক্‌হনবিবিগি মসি ময়েক্ সেংন তাহনব্ অদুন ৰিফাইন্  
 তৌদে হায়বনি। ময়মদি ১৭ শুব সেনচুৱিগি মমাঙদ লমদম্ অসীদ উখিব  
 কোমেংসিংবু থৰামিচাক্ মমৈপানব্ হায়ব লমদম্‌সিগি ওইব লোনদা সীজিন্নব  
 থেংনৈ। নাংকি লীখুনদ অসীগুম্ব ঈৱমদম্‌গি ওইব ৰাইহ-ৰাতা অমসুং মদুগি  
 নুংলোন্ পৰম্‌সিং য়াম্বন মক্‌ওইব মচল্‌ গাক্তনি। অদুগ ইক্লিপ্‌সকি মতাংদদি  
 ইৱম্ব থেংনদে, থোক্‌বিদবসু নংতে। অদুব ১৭ সেনচুৱিগি মতুংদগিদি লুনাব  
 নংত্ৰগ সোলাব ইক্লিপ্‌সপু 'থা সান সোকপ, নুমিং সান সোকপ' হায়ব হিন্দুগি  
 ওইব থাজবদি য়ুম্‌ফম্ ওইৱগ সীজিন্নব তোয়ন থেংনৈ। থাজবী অদুন ময়ম্  
 ওইদুন সা-ন্ সোককদৌবদু খাম্‌গে নংত্ৰগ খান্‌দগি তোক্‌ত্ৰেগকা হায়ব লোনদা  
 অসী ময়েক্‌ত চনসিল্‌মদুন নেচৰেল্‌ ফেনোয়েন্নসিংগি লৌসিং কংবদ  
 খেঙথহননবাগি ময়ম্ ওইবিব অদুমক্ ৰিফাইন্ তৌদবাগি ময়মনি। অদুগ অমন  
 মৈদিংগু পাৰ্‌ইহেবগ য়ানদে হায়দুন লমদম্ অসীদ মতিক্‌মঙাল্‌ পাক্‌সনন গাল্‌লম্ব  
 লৌৱেম্ব খোংনাংথাবনচিংব মৈতৈগি মায়টৌসিংগি মমিং অমসুং মখোয়ন  
 তৌৱম্ব থবক্‌সিং অমংত ময়েক্‌ত চল্‌লম্দব অসীমক্‌নসু মৈতৈনাংকি পোলুসন্  
 থোক্‌হনবনি। মসীসু ৰিফাইন্ তৌহৌদব, দোমিনেতিং কেৰেক্‌তৱন মৈতৈনাং  
 সাগৎখিব তুংকোইব য়াদব নাংকি মৰোংনি। অসীগুম্ব অসোয়ব মচা মচাসিং  
 অসীন ওইরিব মৈতৈনাং তসেংন মখোঙদ হক্‌ত্ৰবনি। ৰিফাইন্ তৌব তাবনি।

অতোপ্প অমন মৈতৈগি অৱিৰ পুৱাৱিসিংগি মনুংদ লৈখক-লৈখায়োন হাযৰ পুয়া অসী মায়েটোসিংন তোয়ন মমিং পন্নৱিৰ, সিঙ্থানৱিৰ লাইৱিক্ অমনি। মৈতৈনাংকি লীখুন্ কাঙৰ পুয়ানি হায়নসু লৌনৱিৰনি। পুয়া অসীবু থিৱেন্ হাযৰদি থিজিল্লুবদ লেন ওইন ফংবনি হায়নগকা হায়দুন লৌয়েম্ব খোংনাংথাবন পুথোক্তুন থম্বীৱম্ব পুয়ানিগকা হায়দুন থাজানবিবনি। অদুবু লাইৱিক্ অসীগি লা. ৪-৫ দ অসুম্ন ইৱি- “তাইবংপান্ৰ মপু সিগদবনে, অতিংকোকনে, অমম্বনে লাই সিদৰ অহমমক্তি, লৈবাক্ নোংথৌ মৈ ঈসিং নোংসিং সজিক্ থবা নুমিং থা থৱামিচাক্ খোংচোমনুপী লাই থিবিবুন্ চিংন মাঙলবসু মাঙদৰ সিদৰ লাইনে। কাসা নোংথৌ তাইবংপান্ৰ মপু নোংথৌ সাইবোংগুম্ন অতুম্ব, মপাল্ মবা থিৰ থঙদৰ, মচু লৈব থিবিবু তিন্‌সিন্‌ লৈব অতুম্ব, অফুন্ৰ লাই লৈব থিবিবু অসীন হম/হঁ হায়ন কন্‌চা ওবক্‌এ, ওম/ওঁ হায়ন নিঙ্‌সিংলক্‌এ।

অসীগুম্ব কল্‌চবেল্ ফিযুজন্ যান্‌সিন্‌নৰ নাং অসাম্‌দাং চেন্‌থবকপ কল্‌চবেল্ হেবিতেজন্ মৈতৈনাংকি মচল্ ওইব যাক্‌ থোক্‌তে ঈকাইনিং ঠাঠানি। অসীগুম্ব যান্‌নৰ নাং কল্‌চবেল্ ফিযুজন্ অসীন মম্ন ফান্‌ মুল্লক্‌ত্ৰা কল্‌চবেল্ ফিযুজন্ নাং পোক্‌থায়ৰ থৌদাং থোবকপ মতমদ পোলুতেং সোসাইতি যান্‌নৰ খুন্‌নাই অনী তিন্‌নৰ যাদব খুন্‌নাই ওইবকপ হৌনসানি। মদুসিং অদুগি তেচাক্‌মহৈ ঙ্‌সি ঐথোয়ন মাযযোক্‌নবি। অসীগুম্বসিং অসীবু বিফাইন ঈতৌ তৌদন, খব থুংকন্বগি সাফুন্ হৌদুন হেবিতেজনিগকা হায়জিন্দুন প্ৰিজাব্-কোন্‌জাব্ তৌদুন অসুম্ লৈখিসিবা হাযৰ ৱাফম্‌সি মৈত্ৰবাক্‌চা স্বায় তবাগি মাঙদ থম্‌জবনি।

মথক্‌ত পল্লিৰ অসিদগি অমুক্‌ক হেন্‌ন সাথীৰ অমন বেংগোলি ময়েক্‌ত সাপা তৌদন ফোঙ্‌দ্রিৰ মৈতৈময়েক্‌ত ইদুন লৈব মমিং থোনাৱ পুয়া অমগ্‌লৈবি। অসুম্ পাক্‌বদ ময়াযৰাইদ “ঙম্‌দাই পুয়া অসিদ লৌবে” হায়ব থেংনবদ পুয়াগিসি মমিং ঙ্‌ম্‌দাই পুয়া কৌমাল্‌লে খল্‌লি। পুয়া অসীগি মনুংদ য়াউবিবসি মতমাংগ থোঙ্‌লৈ, ফাংখোং নিঙ্‌নৱা, ঙ্‌ম্‌দাই পুয়া, নিংথৌবোল সিংকক্‌ অসীনচিংব মতেক্‌ মতেক্‌ য়াউৱি। মপুঙ ওইবিবদি লৈকাই লৈকাই অমসুং খুন্ খুংগি অক্‌ব অহকপ তুথুপ-তুখুন্ উংপ মেপ্‌কুম্ব কয়া লিৰ্‌গি মওংদ যেক্‌ই। লম্‌দুব কোন্‌ব লাইনি হায়ন থাজহল্‌লি। অদুগুম্ব লাইসিং অদুবু তাইনবনি হায়দুন ইৱিৰ মন্‌ত্ৰ

নাইহেলোঙ্গিং অদু হিন্দুগি ডান্‌ত্ৰিক্ মনত্ৰ গাক্তনি, মৱকত মৈতৈলোন খৱ  
খল্ল য়ান্‌সিল্‌জি। ওং, কিৱিং, সিৱিং, অং, ত্ৰং, ত্ৰিং সহ্য, কং অসিন্‌চিৎ  
গাক্তনি। পুয়া অসীগি খোইদোক্প হৱান্‌ব নকোক্ত নাপী পক্‌এ হায়ব  
খোইদোক্কুম্ব অমন লোইসিল্‌মদাইগি মতাং অদুদ “চু-ন মকোক্ হৌৱগ  
“পুৱ”-ন লোইব লম্ অম খোইৱাং লাইজি পাংবদ সেম্মনি হায়ন কোনোক্  
খোংগাং খোংনাং থাবগন মচাম্‌নাই ৫-দ মতম্‌গি খোঙলৈ কৌদুন তাকপিন্নম্‌মি  
হায়জিন্দুন ইৱম্মিব অসী কনানো খঙদে। পুয়া অসী পঙ্‌হায় হায়জিন্‌ব মৰা  
লৌব যাদব পুয়ানি হায়ন লৌগে হায়ৱবসু পাম্মুব পাওতাক্ পাওমেন্‌ কয়্যাসু  
মনুংদ য়াউব থেংনৈ। মৱম্ অসীন মৈতৈনাংপু মথোঙ মৱম্ খঙ্‌হন্দম্‌থে  
উহ্ননবগি খৌৱাংদ পুয়া অসীগি অঙক্প সকলোল্ অমদি লৈৱে হায়বসি পুৱিংদ  
ফাউৱি।

মাঙলম্‌চৎকি হায়জিন্‌বী ময়্যাম্ উৰুবদ মৈতৈনাং মৈতৈগি অসেংব তৰু  
তৰুব কল্‌চৱেল্ হেৱিতেজ অসীবু হিংব ওম্মিগদ্র হায়ব চিংনব পোক্‌ই। কাসা  
নোংখৌবু ক্ৰিস্ননি হেক্ত হায়জিন্‌ব, হম্মিচক্পু সৈতয়ুগনি হেক্ত হায়জিন্‌ব,  
লৈহিং গান্‌ব লৈসংলৈপীববু নাৱায়ননি-গকা হেক্ত হায়জিন্‌ব, নোংপোক্  
পান্‌থোইবীগি নোংপোক্ নিংখৌবু মহাদেবনি হেক্ত হায়জিন্‌ব তাওৱোইলাইবু  
প্ৰক্ৰিতি হেক্ত হায়জিন্‌ব, থৱায়বু আত্মাগকা হায়জিন্‌ব অসীনচিংব হায়জিন্‌বী  
ময়্যাম্ অসীন মৈতৈগি য়েল্‌হৌঙৈগি ওইব তৰু তৰুব নাংপু মথোঙ মৱম্ অমংত  
খঙ্‌হন্দম্‌থে চৱোংনদুন লৈৱকইবসিং অসী ৱিফাইন্‌ তৌব তাবনি।

নাং হায়ব অসীদি মফম্ মফম্ অদুগি ওইৱিব মহৌসাগি ফিতম্‌সিং চিঙ,  
পাং, তুৱেল্ উম্মংৱাম্‌ অম্মসুং লৈৱিব খুন্‌নাই অদুগি মসাগি ওইব চংনবী ফিজ্‌ৎ  
চাক্‌চা লীচং সাজ্‌ৎনচিংব মহৌসাগি ফিতম্‌সিং অদুদ যুম্মফম্ ওইদুন সেমগৎনব  
গাক্তনি। মৱম্ অসীন খুন্‌নাই অমগ নাং কল্‌চৱগ অতোপ্প খুন্‌নাই অমগি  
মনাং কল্‌চৱগ মান্‌নফম্ থোক্তবনি। মান্‌নফম্ থোক্তব অসীবু মান্‌নহ্ননব  
নংত্ৰগ অমংত পুন্‌সিন্‌নব হোংনবসু চম্‌দে তৌহেদে হায়ব তাই। ৱাতা অমৰোম্‌দ  
লম্ লম্মগি নাং হায়বসে মখল্ মথেল্‌গি লৈগুম্মবনি হায়ন চাংদম্মনব য়াই। সনাঁৱে  
কবোক্‌লৈ, পেত্ৰুক্‌লৈ, সমজিঁৱে কাক্‌লৈ, তখেল্‌লৈ, চিগোংলৈ পূম্নমক্ ফজব  
গাক্তনি। কৱিন কৱিদগি হেংগবনো? অদুবু তখেল্‌লৈদ পেত্ৰুক্‌লৈ নংত্ৰগ  
চিগোংলৈ নম্মসিন্‌দুন সেম্ব নাচোম্‌সু অদুম্ ফজৈ। অদুবু অদুগুম্মব ফজব নাচোম্‌

অদুগুম্বৰ কয় নৌহৌন সেম্গে তৌৰুপ যুংথংবৰ তথেল্লে, চিগোংলৈ পেত্ৰুক্লে কদায়দিগি নৌহৌন লৌৰুগনি। ময়ম্ অসীন য়োক্‌কদৰ অমসুং কন্যাদবসি নাংকি নাচোমসিং অদু নংতে, য়ান্নব মচু সেংদব নাংকি হেৰিতেজ্জ অদু নংতে, লম্দম্ লম্দম্ অদুগি য়েল্‌হৌঙেগী ওইব তৰু তৰুব, ময়েক সেংব নাংকি ময়োল্ অদুতবু ওইফম্ থোক্‌তবৰ ? নাংকি ময়োল্ ?

মৈতেনাংকি ময়োল্— ফুহিংসা পিবৰেন্ন নোংথোং কোয়ব, মসানৌ কোনজিন্ তুৰোক্‌পন ফাংগোং কোয়ব ৰাখুন্ অনীগি ৰাংউলোনন্ মৈতেনাংকি হৌডম্ ময়োল্‌নি হায়ব অসীমদি ঐথোয় নৌহৌন নিঙ্‌সিংনকম্ থোক্‌মাল্‌জে খন্‌জৈ। নোংথোং কোয়বন মালেম্ ফান্‌বনি, ফাংথোং কোয়বন হৌডম্ হন্‌জিন্‌কম্ ৰঙনবনি। নোংথোং কোয়বদি ফাংথোংদ হুইথনবনি। হুইথনগ কুম্‌মৈনি। ৰাফম্ অসী অৰুব ওইবন অসীপুম্‌ব মতাংদ মকা লাম্‌ন পননিংদব মতাং অমদি থোক্‌এ। অদুবু পান্দব য়াদ্‌দুন সম্‌তক্‌ন পান্‌জৰুবনি ময়ম্‌দি ঐথোয়ন য়োক্‌সি কন্‌সি খন্‌নরিব নাং অমসুং নাংকি ঈচেল্‌-কল্‌চৰেল্‌ হেৰিতেজ্জদি হায়রিব ৰাখুন্ অনী অসীগি ৰাংউলোন্ অমসুং নুংলোন্ লীখুন্ অদুখক্‌তনি হায়ন থম্‌জবনি।

থৰায়পান্‌ব বিবিব্‌কি পুন্‌সিদি উম্‌ংগি মৰুওইব মতিক্‌ময়াই কুপ্‌ন ৰঙুপ্‌ব মৈতৈগি অৰঙ্‌বসিংন উম্‌ংলাইগি ৰাখল্‌লোন্ পৃঙ্‌খংপিরম্‌মিব, চিঙ-উম্‌ংন তাইবং থৰায়গি থৰায়নি ৰঙুপ্‌বসিং অদুন স্ক্‌নাইদব লাইবু মমিং চিঙ্‌ঙু থোয়খুন্ সিদব অসুম্‌ন হৌদোক্‌পিরম্‌মিব অদুগ লোয়ন লোয়ন চান্‌ব চুনব হৰাওকুম্‌মৈ কয় সাগংতুন ময়োল্‌দ ময়োল্‌দ থক্‌সী-খাসী কৌব চংনপথাপ্‌ য়োক্‌খংপিরম্‌মিব পূম্‌নমক্‌ অসী লৈপাক্‌ ময়া তপন্‌ ফান্‌ব নোংথোং কোয়বগি ৰাংউলোন্ ঙাক্‌তনি। ৰাংউলোন্ অসীগি ময়োল্‌দি থক্‌সী-খাসী য়োক্‌প অসীনি। থক্‌সী-খাসী হায়ব ৰাখল্‌লোন্ অসীগি হৌডম্‌দি কিসাবগি নাং কাঙব নাংকাঙলোন্ অসোম্‌দিগিনি। ময়ম্ অসীন লৈপাক্‌ ফান্‌ব কাঙলোন্‌বু ঐথোয়ন নাং-নাং হায়নব ৰানি। লাইফম্ তিন্‌ফম্ সেম্‌গংনরিব ময়াম্ অসীসু নোংথোং কোয়বগি ৰাংউলোন্‌নি।

মখোঙ নাইদব নোংগি মখোংবু ফংগে তান্‌ব মতাগুম্ কোয়বম্‌থৈ কোয়ক্‌ৰব লাইফম্ তিন্‌ফম্ কয়্যাসু য়েংঙুৰব অৰা-অন কয়্যাসু নংঙব চহিন্সু য়াম্‌সিল্‌লক্‌অব মতম্‌দ তাইবঙ্‌ মপোক্‌ অসীবু কৰিনো কদাইদিগি লাক্‌প, কদাইদ চংলিব অসীনচিংব পুন্‌সিগি ময়ী থাংনব ৰাহং কয় লাক্‌প মতম্‌দ নোংথোং কোয়ব



থাদোক্তুন ষোংবহনুব মচং লাক্অবদ ফাংখোং কোয়বগি লম্বীদ চংনব মৈতৈনাংনি । নৈনব ষাংপ মতম্ মতমদ নাং অসীগি লিক্‌লম্ অমনব লম্বী নংত্রগ লৈরক্ অমনবগুম্ হেক্ হেক্ উরকপ মতমদ নৌহৌন রিফাইন্ তৌব তারক্ই, সাইন্স চাংউবংলকপ মতুংইন্ন ঈরোয়নদবসু যাদবনি ন সাইন্টিফিক্ এংগল্‌লোম্‌দগিসু রিফাইন্ তৌনবগি মিৎয়েং থম্‌ফম্ থোক্ই ।

অরোইবদ থম্‌জরিবদি মৈতৈনাংকি ময়োন্ ওইরিব নোংখোং কোয়ব অমসুং ফাংখোং কোয়ব অনীগি ষাংউলোন্ লীখুন্ অনীমক্ খন্ মাম্নন যোকপ অমসুং কন্ব হায়বসে লৈবাক্ খুননাই যাইফনবগি মরম্ ওইবনি ন মৈত্রবাক্‌চা পূম্নমক্‌ন থম্বোয় সেংন পুকনিং হুকচিন্‌বিগনি হায়ব অসীতনি ।

পূম্নমক্‌কি যাইফব ওইসনু ।



# পাখণ্ডবা লাইনিঙ

জোংখামচা ডানবা (অন্ন)

নাগমপাল ইন্দ্রজাল

অইবনা পুক্রিঃ থম্জবদি :

মৈতে বাইহো “লাই” হায়বদি অঁরৈববুনি । লৈতবগী মমিং, বাইহে বারোল কনানশু ফোংদোক্লদে, খঙনদে । লৈ-ববু = লাই হায়বনি । মরম অসিনা, লাই হায়বা বাইহে অসিনা ফোংদোক্লিবসি, অঁরৈবনিনা মশক, মরম, মওং, মতিক ময়ায় মনম, মঙাল অমসুং খোজেনতবু ওইববসু, মীওইবনা খঙবা উবা য়াবা ওই । বাক্ষম অসি, পাখণ্ডবা লাইনিঙ ওইরিবগী নুংদা থুপ্পা লৈবা ঈচেলনি ।

লাইনিঙলোল্গী লিক্‌লম্ লিক্‌খুল্ :

মৈত্রপাক (মণিপুর) লমদম অসিদা য়েলহৌঙদগী লৈতা খুল্‌তারক্লিবা মৈতে ওইবশিংগী লাইনিঙ (ধম্ম) বু, বাইহে মিং ওইনা খঙনবা মিংথোন্দা, হৌজিক্‌ মতম্‌গী কনা-কনাগুস্থশিংনা য়াল্লা চল্লা অমদি থোয়দোক্পা খছবা তৌদনা ১দি থিজিনবিরমদনা, লমদম্‌ অসিগী লাইনিঙলোল (ধম্ম) মমিংবু গ্লামহি লাইনিঙ কৌই হায়না হেক্‌মক্‌ ফোংদোক্লিবা লৈবদগী, চল্লা মীওইশিং অমসুং বাইহে অসিবু তান্ত্রিবা, মৈতে নংতবশিংনশু, মৈতে লাইনিঙ (ধম্ম) গী মিং পল্লকপদা, গ্লামহি লানিঙ চংপা হায়না হেক্‌-মক্‌ ফোংদোক্লকই ।

বাইহে বারোল অসিম্‌জী, লমদম অসিগী ওইনা, লাইবক্‌ থিবা বাক্ষম্‌ অমনি হায়জনিংই । ফোংদোক্লরক্লিবা মীওই মগী ওইনদি, হায়নবা ডাংনবা ভাবদগী অমসুং অইবা লাইরিক্‌ ফোংদোক্লরকপদগীনি হায়রকপা য়াই । অদুবু, মৈতে ওইবশিংগী লাইনিঙ (ধম্ম) গী মমিংবু, গ্লামহি লাইনিঙ কৌই অমদি হায়গদবনি হায়বা, পুয়া লাইরিক্‌ অরিবদা ইরন্‌ লৈতে । অদুবু, লাই গ্লামহি হায়না খঙনরিবা খোইয়ুম্‌ “অসিববু” মৈতে ওইবশিংনা অথোয়বা লাইনি হায়না নিঙ্‌নাবনা । গ্লামহিবু লাই ওইনা নিঙ্‌ববু গ্লামহি লাইনিঙ হায়বদি, বাইহো

শাল্লম্বা মিংখোল অমা ওইরে। অদুগা, শ্রামহি হায়বা বাইহ, লোল অসিমকত্ত  
য়েলহৌঙৈদগী (মৈহৌরোন্দগী) মৈতে ওইবশিংগা শাগোন্নরকপা বাইহ অমদি  
লোলশু ওইদে। শ্রামহি হায়বা বাইহ অসি মৈদিংঙু খাগেন্সা মহাকথকী মতমদগী  
হায়নবা হৌরকপা বাইহনি।

মৈতে ওইবশিংগী লাইনিঙ (ধম্ম) দি মীনা, মী অমা ওইনা কাংলুপ ফুরুপ  
লিংনা লৈতা খুলতা লাক্টৈদগী শাগোন্নরকপা লিচং-শাচং (লাইনিঙ ধম্ম) নি।

অসুম্মা, ওল্লিঙৈদগী লিচং-শাচং হায়নারকিববু, হৌজিক্তা (ধম্ম)  
লাইনিঙলোলগী মিং ওইনা, শ্রামহি লাইনিঙ, মৈতে লাইনিঙ লিচং অমদি,  
পাখঙবা লাইনিঙ হায়বনচিংবা লাইনিঙগী মিং ওইনা পন্নরকপা, কৌরকপা  
ঙাক্তনি।

মালেম লৈশেমলোল অন্নিবা পুম্মা :

লাংবচকি চক্‌মৈ, কোন্নচকি চক্‌চিনগী খোইয়ুম লাইনিংলেমদি। ক শনা  
মপুবেল, হৈরোম সিতপকা অনিমাপু, থম্মোই থাতা কোন্ন, পুক্রিং লাইনিঙ  
কায়তনা, চংনরকপা লিচং শাচংতি :

(১) মরাল মিম্নং শেংপা।

(তেংপালপা মপুনা যুমগী মতমগুম চঙদুনা লৈরিবা, ঐ ঐ ওইবগী পুক্রিং  
রাখলবু, তরু তরুবা অশেংবা পুক্রিং রাখলতবু খনবা নিংবা)।

(২) সমু মহাক মকছনতপা।

(ঐ ঐগী হকচাংবু মোংহন্দবা, মীনা উবদা তুকাচবা হংগোইবা হকচাং  
অমা ওইহন্দবা)।

(৩) বুলপী পুক্রিং লেম্মা।

(পুক্রিংনা, অশেংবনি অচুহনি খঙলাববু লেপ্তুনা লৈবা, পুক্রিং অনি  
লোঙদবা)।

(৪) মাখং ব্রাচুম শুপা।

(অচুহা অশেংবা ব্রাফম্ খঙা ঙাংবা, হায়বা)।

(৫) মাম্পী থবাই ঙাকপা।

(থবাই পানবা, খোঞ্জেল খোছোক ওমলিবা বৈবিকপু। ইশামক্কা পাংখক্‌নি  
নিঙনা ঙাকপীবা)।

(৬) ডায়া চাঙং শেংপা।

(চাবা থকপা, মাই মাদে খঙনা মচি ওইবা ডাঙা ডকু ডকু চাবা, অফং অফংবা চাশিন্দবা)।

(৭) মীকুমগীপু অমৌ হু-ওইনপা।

(অতোমগী মতু-মবাবু হুগা পাংখকনি বন্বা)।

(৮) পখুপ লৈনেম পকপা।

(এনা মখঙম্বনি, হৈত্বনি, ঐঙোন্দগী হেমা খঙবা হৈবা মীওই কয়াম্বুক লৈ হায়ববু বননা পুক্রিং থম্বা)।

খৌরম, লিচং নিপালমা অসিপু ঙায়রোইননা কুকুম্বা হোতা, মরাল হুম্ওইনরক্লে। মীপোক্ য়ায়ফপা লাইনিঙলোয়শিংনা।

(১) কুলগী পুক্রিং মাংপা।

(হায়বা যাবা বানি, মাদবা বানি খন্দনা, থোক্ হায়দোকনবা)।

(২) কনচাও মৈরা থোকপা।

(মরম ইচা চাদনা, অশাওবনা মাঙুওইনবা)।

(৩) ললপাম্ ইখৌ লাংপা।

(মীগী মরল্ মখুম উকরগা কলক্ মিহৌবা পোকপা)।

(৪) পুক্রিং অঙক্ চুপা।

(থবক পাংথোক্ৰবা হোৎনবদা, তৌশিরা তৌগুমশিরা হায়না চরক-চহিং নাইনা বাখল ফুম্বংনবা)।

(৫) নাপল ময়াম্ কাপা।

(ঐ মঙাইরে হায়না নিঙনা মপুক্রিংদা চাওথোক্চবা)।

(৬) য়েক্কা পাওনাই চেনপা।

(মী অমগা-অমগা য়েক্কাংনবা, নুংঙাইনদনবা বা পাও শম্দ্দোক্পা)।

(৭) মিনম খুরাল হৈপা।

(ওইদবা নংতবা বারোল কয়াম্বুক্, অওইবা মায়নাবা হায়জিন্বা হৈবা)।

(৮) লৌশিং লাংথাক কনপা।

(কৰি হায়জিহ্লা, কৰি পিরাগা থেয়া মাগদগে হায়বা হিৰম খৌৰম  
বাকললোল লাগংপা হৈবা) \*

শিলকম খৌৰম নিপালমা অসিপু, সমু নমতা হুন্নানথোক্কা চংলক্কা  
লিচং শাচং চংলিবা মীওইবনা, তেংপান্‌বা মপুবু, থেম্মাইনুংদা লেংদনা  
থাগোমরম্মী।

সিংদবুং পুমা :

তেংপানবা মপুগী মতিক্ ময়ামবু “হয়ি” হায়না শৈথানরম্মী। হয়ি কৌবা  
লাইমক্, তেংপাল মরোল খৈবিক্‌কি অখমবা মচিরেল মহাক্‌তামক্ ঙায়রবা।  
লৈরিবা পুন্নমক্‌গী হান্‌শুং হান্‌বা অহান্‌বা, কোন্‌শুং কোন্‌গদৌববু লাই মাতনে  
নিঙ্‌নারক্‌য়ে। লিচং অশুগ্‌লা ওইরিঙৈ মতম্‌দা, মীনা শিরবগী, পোংলোয়বগী  
খৌৰমশু মখল মরি থোক্‌কা খুদোং চাগদবা খৌৰম অমদা হেকমক্‌ পাংথোক্‌করি।  
পোংলোয় মীখল মরি অদুদি, ঈশিংগী পোংলোই নুংশিংকি পোংলোই। লৈপাক্‌কি  
পোংলোই। মৈগী পোংলোই। ঈশিং, নুংশিং, লৈপাক্‌কি অহম্মাকি পোংলোইদি  
শিখিনলো। মৈদি সিখিনক্‌রোইয়ে ॥ অসিনি ॥

খিরেল লারাং পুমা :

কোলচক্‌তা, লমদম অসিগী মীওইবশিংগী লাইনিঙ (ধম্ম) গী মমিংবু,  
পাখঙবা লাইনিঙ হায়না কৌরক্‌বদা, ঙাক্‌কা চংলক্‌কা লিচং-শাচং অমসুং লাইনিঙ  
লাইশোন খৌৰম খরশিং:

(১) মায়গী থহাই ওইপপু খঙবা।

(মলক্‌ মওং অম-মম ওইনা, অহিংবা ওইরিশিংবু। মৈশা ইনিল ওইবা,  
তেংপাল্‌বা মপু মানা চঙ্‌না লৈবদগীনি খঙবা)।

(২) মহাক্‌কি মশকপু মতোম্‌ উজাবা।

(ঐ ঐগী ইশকপু মিশেন্দা উবগুম। তরং অহাংবদা য়েংবা উবা হৈবা)।

(৩) অমক্‌কা ইকায়া খঙবা।

(মম্‌দগী মম্মা, মীওইবা ঐগী পুঙগী হেমা মম্মা অমা লৈব্‌বনা। কনানা  
খঙলোই উরোই হায়না, খল্‌হৈদবা তৌহৈদবা, বাখল বলববু ইকাইবা।

(৪) চাকজ ঠৌখিবা, (য়েলহেল)।

(থাবাল্ অমসুং থা-থাগী য়েলহেল্ খঙ্না চাবা থকপা)।

(৫) য়াহি়প মতাং খঙপা।

(হিগ্না তুস্তাবু, মতম্ অমদি মরম্ চাই-চাদে খঙ্না হিগ্না তুস্তা)।

(৬) থব্রাই হকচাং অনিগী মতিক খঙপা।

(য়ায়পী থব্রাই হায়রিবগা, হকচাং ওইরিবগা, অনিনা লৈনরিবা মরিবু মমুং তানা খঙবা)।

(৭) য়ায়পী থব্রাই ঙাকপা।

(মশক মওং অম-মম্ ওইনা লৈরিবা, ষোঙেল্ ষোছোক্ ওল্লীবশিংখৈবু ঙাকপী কন্বীবা)।

(৮) মমা-মপা লাই কুরুমকি য়াথং লৈখা তাহল্ তপা।

(ঐ ঐবু পোকপী শাংপিরিবা ইমা-ইপা, মিৎনা উবা লাইগুনুবা অনিগী য়াথং পাওতাক্ হিকতোক্তবা)।

(৯) লিচং শাচং খঙ্ বা।

(রাঙাং শাঙাং, যৌদৌ লাংদৌ, থকলী খাশি ঙাক্লা চংপা, হায়বা তৌবা লিচং ওইবা)।

(১০) ঐনা চংপা লিচংপু থব্রাই ওইপা খৈশিক্লা য়াপিন্নপা।

(ঐ-ঐনা হায়বনা তৌবা ঙাংবা খৈবিক্পু, অহল্ নাহা খাক্তনা য়াবিবতা নংতনা। শা, কৈ, হই, হৌদোং, লিল্ নচিংবা থব্রাই ওইবা খৈবিক্লা, ঐবু উবদা নুংশিবা পোকপা, হায়জবা য়াবিবা)।\*

থব্রাই হকচাং অনিনা খাইনাপপু, অবা নুংশি ঝাখল্লোল্ অহক্পা থমতবা। তাইপঙ্তা অশিবা (নোংমলবা) ওইবা যৌরমগী লাই হায়রিববু (ওইরিববু), পুক্রিং হকচাং পান্গল ময়েং তাদ্রিঙৈ। তাইপঙ্ ওইপনা, শকখঙ্ মাইখঙননা (যৌরমু খঙ্না) হিংবা পুসি কাংলোল লিচং শাচংপু। পাখঙ্ বনা চংপা লিচং ওইবনা, “হয়ি” কৌবা তাইবঙ্ মপুগা চামবা লিচং শাচংপু পাখঙ্ বা লাইনিঙ্ কৌয়ে।

অশুভা ওইবা মীরম্চং শাচং অসিবু, থৰাই পান্‌বা কনাশিংনা চংপা  
ওমতে । মীরম্চং অসিবু, কনাশুদা মীনা চংলাবদি, মী মৰু, মী মহেল, মী মচং,  
থৰাই চংখোন্‌বা হায়না কৌয়ে ।

**মীওইবগী পুক্রিংগী মতিক :** খন্নাংবা হ্যারি ইয়েং: পুশালোল পুমা :

মালেম তাইবঙ পালবা অসিদা মালং নুংশীং অমাংবনা মাংইকুম, তাইবঙ  
নমু পোঙ ওইবগী, পুক্রিংনা, হেমা থোইনা মতিক কয়ামকম্ মাংথোইয়ে । তরং  
লাইজা ইপাকলেল্ চাওথোইবা ওমথে পান্‌তম্ নাইতনা পাক্‌ইকুম, নমু তাইবঙ  
মীওইবগী পুক্রিং পান্‌তম্ নাইদবনা থোয়না হেমা মপাকলিয়ে । তুরেল লৈঙোই  
অকুগ্‌লা-পুশ নমু মীওইবগী পুক্রিংনা থোইনা হেমা কুপ্‌থোইয়ে, হায়পবু—খঙনা  
পুক্রিং থোইনা শেংলবা । কোলোয় য়াথং চুমনা, লিন্‌চেল মরম্চং অফববু, পুক্রিং  
মহৌশাবু ওইনা, নমু তোংঙানবা খৈবিক্‌পু, থৰাই মাগী মমিরেল্‌গুম, নুংশী  
পুক্রিং চংনা, খৌচাল লাংকোল-পিংহবা । অশুমনা খৌরম পুক্রিং মিংয়েং  
অসিশিংবু, খুতুম চেংনা পায়জরবগা, কুৰুম শ্ৰা মখোঙ খাবু কাওদরবা  
মীওইশিংদি ।

থৰাই য়ায়বী মপুৰেল্, কশা চিঙ্‌ডুৱা সিদবনা, চেংলৌ মিংকুপ মরমতাপু  
থাদোকপিদনা য়োয়চান্‌বিয়ৈ । কোলোয় মমিংথোংশু, মী মৰু থৰাই থোইনা  
শেংলাবঅো তৌনা কৌনেয়ে ।

**মীওইবগী লিন্‌চেলগী মতিক :**

তাইবঙ নমু পোঙওইবা অসিবু,  
লিন্‌চেল মরমচংনা  
ম্যারৌ শাস্ত মওইখিয়ে ।  
খোইয়ুম লাইশু মওইখিয়ে ।  
নমু মীশু মওইখিয়ে ।  
লমচং লিন্‌চেল মতৌপু  
তাইবঙ নোংশা-পাল্‌গী  
নমু মী ওইরিবা খৈবিক্‌কি  
সমু হকতা থেংনা  
মতোম্ মতোম্মানা পুনরিবা মশেলনে ।

**শেক্লিং পুয়া :** মীওইবনী পুকনিং মিৎয়েং :

কোরৌ থক্তা থোক্তিবা থান মম্বলুরগা (শিকুরগা) অমুক থোক্তাজুনা, মপুং ফানা থানিল্ ওইরকপগুম। মীওইবনা অঙকপা পোকপদগী অত্তাবা, অশাস্তা নুংশীবা, অকি-অখং মরম্ থৈনা লৈববু খঙবা উবা হৈগদনে।

মাগী মাগী ফংতবা মরমচংনা, নাপী শীংবী, শা-উচেক, তিন-কাং থৈবিক্ ওইরুরগা মপোক লাংওল অমাবক্তা, অফবা মী ওইনাশুং পোক্তায়ে। ফংতবা মতোল্লোস্তা মীশিংনা, শা-ঙা তিন্ কাং থৈবিক্শুং মওইবিয়ৈ।

খৌরম অসিকিদমক, লাই কুকম অথোইবা অমদি পলেম পহৌগী মডিক খঙনা, পুক্লিং মিৎয়েং লাইনিঙ্ চেংকদনে।

খুং, খোঙ, পুক্লিংনা, থবাই পানবা পুন্নমাতা ঙাকউ। অশাওবা খুদুম চন্দুনা খৌরম্ থৈবিকপু চেংনা ঙাকউ। অশুয়া ওইবা লিচং খৌরম্ অসিতি, শিকুরবা (উরুদ্রবা) থানা নিল্বাগুম্বনে।

মতৌ য়েংনা নুংনাংবা, মী মরম্ তাংথবা, মিরেল থৈথাবা, বাই হৈ য়াথং শোকপা নংহলবা, য়েকুবা ফিবা থাবা থৈবিকপু হুন্দোজুনা। হযিগী লমদাং নিংথিববু নিংশিংআ। চারি-থক্লি থৈদি, সিদববু কাওদনা নিংশিংজরবদা, মপু মানা পেনবা মওইরে। লল্ ওইবা মইহে অটৌবদা লল্তানলুগনো। থক্লি অহলশিংবু লাইনি নিঙলাবগা, ঐগী অরেল্লা খঙনা য়াথং লেগ্নমক ঙাকও।

**থিরেল লায়্যং পুয়া :**

\* (১) হাওনা শংলৌ চমফুং চাও।

(চাক্লেল অমা ওইনা চাগদৌরিবা, মনা-মশীং অমদি বোংক্রম মাইরেলগুম্ববু ওইরবসু, করিগুম্বা মখলগী পোং অমতা তিন্শিন্নদনা (য়ান্শিন্দনা) পোংশক অদু মতোম্দা চমফুং ফুংতুনা, অহাওবা চারা অমা ওইনা চাও)।

(২) লুনা হোয়া ফদি শেংলু।

ঐ ঐনা শেংকা ইনগদৌরিবা ফি অদু, শেগাইরবা মল্লবা ফি ওইরবশু। মনম নমথিরবা মোংলবা ফি ওইনা শেং-ইনগনু। শুদোক চামথোক্তাগা লুনা নামা শেংলু-ইল্ল, নত্ৰবদি মশক উবা-উদবা, মত্ৰিক তিন-কাংনা



কায়দোংকম ভুংলকম ওইবা ফি ওইরক্ৰবদি, শেংলি ইক্লিবা মাঙোন্দা মশক  
উবা উদবা তিনশিং অদুনা খুদোং চাবা লৌরকনি ।\*

হায়ম্ৰিবা খৌবম অসিবু গাৰু চংলবগা । হমি কৌবা লাইমকবু মশক খঙনা  
পুক্রিং খৌকাওবা লৈত্রবা মী মহাওগী, খোইয়ুম খৌজাল ফংলবা, অতাংবা  
মীওইনে ।

**হমি মিংলোল পুয়া :**

বায়ম অমা হায়বক্ৰে । ঈশিংনা উন্তা পক্কা অমাংপাতি শেংয়ে । লাইপু  
নিঙপা শোনপতি থম্মাইনুংকি অমক্কা খোইশাং গিলশাং ওল্লা শেংয়ে । অশুগ্লা  
শেংলবশু লাইনদি যাদবিয়ে । হকচাং পুন্নমক শেংলবা— লাইনা যাববা মী ওইবনি ।  
খুং, খোঙ, চিন্, মিং, পুক্রিং মবম মঙা অসিবু শেংলবা মী মহাক্ অদো, লাইনা  
যাববা মী কৌয়ে ।

মবম মঙা অসিগী লুচিংবদি মিংনে । মথং অমদি পুক্রিংনে । মিং শেংবা  
কৌবদি, য়েংহৈদববু য়েংদবা, উহৈদবা খৈবিক উনানবা হোংনকদবা । উদবা,  
য়েংদববু মিং শেংবা কৌয়ে ।

পুক্রিং শেংদবা কৌবদি, মীবু কলক য়েক্ৰবা খমবল চাওবা, অতোগ্লগী  
মবল পামলুবা নিঙলুবা মী অদুদি, পুক্রিং শেংদবিবা মী কৌয়ে ।

খুং শেংদবা কৌবদি, খুংনা শোক্হৈদববু শোক্উবা, লৌহৈদববু লৌকবা,  
চাক, লল, গ্ৰা, লুপা, হি, যায়, কনা-কনাশিংগী মবল ওইনা লৈবিববু পায়কদুনা  
লৌকববদি মখুং শেংদবা কৌয়ে ।

মখোঙ শেংদবা কৌবদি, মখোঙনা চঙ্হৈদবা মফম্দা চঙশিল্লুবা,  
খোঙ্কাপ মঙম গাক্ঙম্ভববু, মখোঙ শেংদবিবা কৌয়ে ।

চিন্না হায়্হৈদববু হায়দবা, যাথং থোংহৈদববু গাক্কা ওল্লবদি, চিন শেংবা  
কৌয়ে ।

মিংনা য়েংহৈদববু য়েংদবা । পুক্রিংনা নিঙ্হৈদববু নিঙদবা । খোঙনা  
চংহৈদবু চংদবা । খুংনা শোক্হৈদববু শোক্ভবা, অমদি বাইে মাথং অথুস্বনা বা  
হায়বা হৈববু, মী অফবশিং ওইয়ো । অশুম্ হায়না যাথং ললকুবিবময়ে ।

অহল লাইলীংবু মশক খঙবা, অপোকপা অপোকগী মমা-মপা ওইববু  
লাইমক্লি নিঙনা পুক্রিং চেংপা ওল্লবা । থক্শী খালী য়েং-ওই খঙনা, খৌবম্

খুদিং— মাং ধানা, ধকলী কারন চলহন্দনা, মিৎনা লাইগী খৌরম খুদিং উবা ওয়া। পুক্রিংনা লাইবু নিঙবা, খুৎনা লাইগী খৌরম পাংখোৎপা। খোঙনা লাইফমদা চংপা। চিন্না লাইমিং শোনবা। নাকোংনা লাইরোল তাবা। অসিগুন্নাবা মীওইশিং অসিদি, মীওইপোক যায়ফবা, লাইবু নিঙবা মী, মী মরু, মী মচং মপোক লাংওল অসিগী অতাংবা মী মহেন, হায়না কৌয়ে।

অসিগুন্নাবা মীওইশিং অসিদি, তেংপান্‌বগী পাক্‌বা ইবেলপুঙ অরাবা অকিবগী ইৰৈ অসিবু, কাওবেল ঘনগী খোঙগুল মতম গুন্না লান্‌খিগদনে। হাদনা নোংলৈপাক্তা কাখিগদনে। অশুগ্‌না ওইবা খৌরম লৈয়ে খঙনা তৌজরো। হে তাইবঙ নমু মীওইপোক যায়ফবাশা।

মিৎনা য়েংহৈদবা খৈবিকপু য়েংগনবা। পুক্রিংনা নিঙহৈবা খৈবিকপু নিঙগনবা। চিন্না হায়হৈদবা খৈবিকপু হায়গনবা। খুৎনা শোক্‌হৈদবা খৈবিক শোক্‌নবা। খোঙনা চঙ্‌হৈদবা মফমদা চঙগনবা। অমাংবা নামুংবা, অপকমা অকান্‌না খৈবিকপু ঙাকপা ওমদরিবা মীওইশিংদি। তাইপঙপাল্‌বগী অরাবা লাইজ ইবেলপুঙগুন্‌গী, ইবেল অৰৈবদা লৈশিন্‌খিৰবা মীওইবশিংনে। অপক্‌ মাগী কোম্‌লেল নমখিবদা তাক্‌ঙেনে, হায়না লাইনিঙশিংনা অশুম্‌ পাওতাক্‌লম্‌য়ে। (অসিখিং অসি পাখঙবা লাইনিঙ হায়রিবগী, লিচং শাচং খবশীংনি)।

**তেনশিঙবা বারোল ওইনা :**

পাখঙবা লাইনিঙগী হিবমদা, পুয়া লাইবিক্‌ খবশীংদা ইদুনা থঙ্গীবস্থা লৈবি। অশুগ্‌না ইদুনা লৈরিবা হিবম খৌবমশিং কযাশীংগী মনুংদগী, হৌজিক মতমগী পুক্রিং লৌশিং চঙ্‌খোল্‌বা মীওইপোক্‌ ওইবশিংনা রাখল চুমশিয়বিদুনা, পাখঙবা লাইনিঙ হায়বিবগী মতাংদা মমুং তাবা পরিং নায়বা অমা পুথোকপগী মথৌ অমদি তঙাইফদবা অরাংপা ওইনা লৈরে হায়জনিংই। মবমদি হৌজিক্‌গীনা মাংগী হৌব্রবা মতমদা, চহি চা খরা লাইনিঙ্‌ (ধম্ম) গী ওইবা হিবমদা লৈখা তাক্‌রবনা।

মবম অসিনা, পঙলবা কবিশু খঙজদ্রবা ঐগী পুক্রিং রাখলদা, পাখঙবা লাইনিঙগী হিবমদা থমজনিংবা খৌবম্‌ ফালমদি, লিচং-শাচং, পুক্রিংগী মতিক্‌, নিংশা কাঙ্‌লোল, লাইগৌ খৌনি, হক্‌লোল্‌ (হক্‌শেন্‌) য়ুস্থান্‌লোল্‌, হিংনবা চাৰি থক্‌রিবগী ফালম্‌, তাইবঙ লাংলোল্‌, অমসুং মীওইবনা পুক্রিং লৌশিং মাংদ্রিঙে অশিবা (নোংমল্‌বা) ওইবগী খৌদোক্‌ ফালম্‌ মাঙ্‌ওইননা খঙবনা, পাখঙবা লাইনিংগী অহক্‌পা পান্‌দমনি হায়জনিংই।

# থেজৌরোল মাপন বৌশারোল মাপন পুথোকখিবা

লৈতানবেম হেরামোং

প্রিন্সিপাল,

কংলৈ ইনাং থাঙ-ভা সিন্দম শংলেন

কোংপাল চানম লৈকাম্ব, ইম্ফাল

হয়ি লাই মরা সিদবা তাইবং মপুনা মপারি অশিবদা মালেম শেম্মু  
তাকপিরবদা, অশিবনা শেম্মুম খংদুনা পছৌদা হজংলে। পছৌ মালেম লৈশাদি  
কদায়দগী লৌকনি ? হে পারি নমা লৈমরেন শিদবি তম্ফা হৈগোয় চনু লৈরোন  
হনবিদগী, শিলৌ লুথোং শিল্লুক মরুমদং নিরুরগা থেজৌ চোংদুনা শেম্মু  
তাকপিরে। পলেম মমা মালেম লৈরোনহনবিদগী অশিবনা লৈপাক লৌকদুনা  
মিরেন লাংশংগী মথক্তা লৈসিয়ে। থেজৌ মাপন শাদুনা লৈনেংলে। হৈ হৌ,  
লৈখোম, লৈচায়, লৈরোই থেজৌ শাদুনা মচি-মচি লোইশিলে। অসুয়া মালেম  
লৈশেম্বদা থেজৌশিং অসি পুথোকখি। পুথোকখিবা থেজৌরোন মাপনদুগী মমিংদি  
অসিনি। মদুদী -

- ১। অতান থেল থেজৌ।
- ২। লাননিংকাং থেল থেজৌ।
- ৩। অকৌ থেল থেজৌ।
- ৪। লৈচাক থেল থেজৌ।
- ৫। লৈনেং থেল থেজৌ।
- ৬। লৈতান থেল থেজৌ।
- ৭। চেংকোন থেল থেজৌ।
- ৮। লৈখম থেল থেজৌ।
- ৯। অখম থেল থেজৌ।

থেজৌ পুথোকখিবগী তাংথরকপদা বৌশারোল মাপন (৯) পুথোকখি।

মদুদী -

- ১। খুজাও লৈচাও বৌশা।

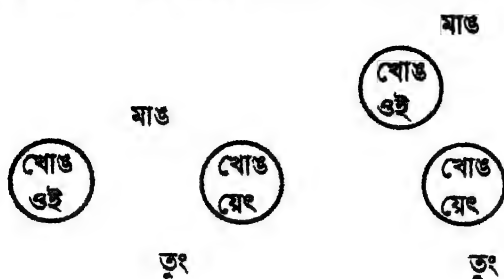
- ২। কবুই লৈচাও বৌশা।
- ৩। তাংখুন লৈচাও বৌশা।
- ৪। মরাম অচৌবা বৌশা।
- ৫। মবাম নুংলৈম্বা বৌশা।
- ৬। মরাম মচা বৌশা।
- ৭। খেন মচা বৌশা।
- ৮। অখৌ মচা বৌশা।
- ৯। অখৌ চুংকোং বৌশা।

### বৌ শাবা :

থাঙ-তাগি মইহসি ইংবেজশিংনা তস্বা অমসুং শিজিন্নবা মাইন্দনা শোক ১৮৯১ দগী হৌনা থিংজন্দুনা থমব্রবনি। শোক ১৯৩৪ দগী হৌনা তস্বা অমসুং শিজিন্নবগী অয়াবা পিথিবদগী মনিপুৰগী মচি-মচি খুদিংদা তস্বা হৌনবকথি। অদুবু মালৈমগী অনিশুবা লাঞ্জাওদা এবোপ্লেন, বোম, তোপ, নোংমৈনচিংবা ফব-ফববা খুংলায় কয়া উকবদগী, নোংমৈ, তোপকি যুগসিদা থাঙ-তানা কৈদৌকগবনো হাযদুনা থাদোক্লবকথি। মসিনা মবম ওইদুনা থাঙ-তাগী মইহসি পুম্মাং মাংখিবা যাবগী ফিবমদা লৈকববনি। অদু ওইবগসু মইহসি লাইসিংনা পুথোক্তুনা মখোয়না শিজিন্নবন্দগী ঐখোয়গী ইপা, ইপুশিংদা থংখবমদুনা, তংন-থানবা যাববোইদবা লীপুন অমনা পুনবিবস্বদগী খুনাইসিগী ঈদা অমসুং লু-তোংদা পক্তুনা লৈব্রবা মইহনি। অদুনা মতম খবা শিথককবশু হৌজিঙী অমুক তপ্পা-তপ্পা হিঙ্গলক্লি। অদুবু অৰাবদি মইহসি চহি খবা থাদোক্লবগী মমিনবা নত্রগা ...../তৌথোক্লকপা খুদিংমক্তা ইপেন্দা পেন্দবগী নুংঙাইতবা অমদি ইচেন্দা চেম্ববদুনা লৈবি। বৌ শাবদা অমুক্তং মিৎয়েং চংদুনা য়েংসি।

কাক যাত্ৰাদা পানা লাওনবিসি নুপা থোক্লা ইবাও লাওনদে ফিবেপশু চম্মি। বৌ শাবকপদসু মোলি-মোলি অকল অখৌগী শক্তম অমক্তা উদে। শোক ১৯৯৫ গী কাক যাত্ৰাদা ঐশু (হেবামোং) নহাকপ পানা পাস্বোম ওইদুনা খৌগন তৌপি। মদুদা খৌগন তৌমিলাখিবশিং অদুসু অদু মঙায়। মসিমক্কা থাঙ-তাগী থোঙজেন্দা খবা তপখনবগী মচাক ওইবি। মখাদা য়েক্লিবা থোঙফম অনিসিগী মনুংদা অমদা ওইবসু অমদা ওইবসু লেপ্পা মতমদা, থোঙ খবা ফাক্লপ তৌনা তীঙ-যাঙ চুলা লেপকনি। পাৰ্যবিবা চুঙ-হাদু খুংপায চেৎনা পাযবগা তাদু লংদ-

লংঙকদবা ফিবেপ্তা অকল-অখৌগী শক্তমদা, মিৎ কল্পপ য়েংঙগা মায কাংলপ তৌনা নুপা থোৱা পানা লাওগনি।



পানা লাওবা— খ্রীষ্টীয়ুক্ত মনিপুবেশ্বৰ মহাবাজ মাইফবেন মাইফবগী মনাইদে, নহাকপ পানা মচাদে নহাদে। মসিগী পানা মবাওসি অনৌবা হিন্দু ধৰ্ম্ম চংঙকদবা মতমগিনি।

থাঙ হাইবা পুথোকখিবা :

থাঙ হাইবসি হুয়ি লাই মক সিদবনা মহাকী খুদোম্বিনা হাইবদগী পুথোকখি। যৌ শাবদা হকচাং খেংনা মক খিঙনা শাদ্ৰবদি যৌ শাকবগী মশক থোক্তে। থোঙ ফাল্লবসু, শুপচিল্লবসু চোংঙবগা লেপ্পা খুদিংগী তীঙ-যাঙ চুমা মায হাযফেং হাইগংলপ তৌবগা মিৎ কল্পপ য়েংবা, খানা য়েংবা, চুঙ-তা ফিবেপকি মতুং ইয়া মওং চানা পায়বা, অকল-অখৌগী ফিবেপ্তা নুপা থোৱা লেপ্পা মদুদদা যৌ শাবগী মওং তাগদবনি। চেগপ চোংবদা খোঙনিংনা নিঙদা যৈবগা ব্ৰাংনা চোংগদবনি। শা থংপদা শাদুনা কিশনু হায়বগী শক্তমদা শাফু কমা থোঙ খীল্লগা মিৎ খানা য়েংগনি। অদুগা খোঙফম অহম চংলগা ইশা কল্পবগী মওংদা মাঙদা চুঙ ফৈনা থম্মগা তা য়ুংনা থাঙ্কুনা শা থংকনি।

লৈতেং থঙহাই :

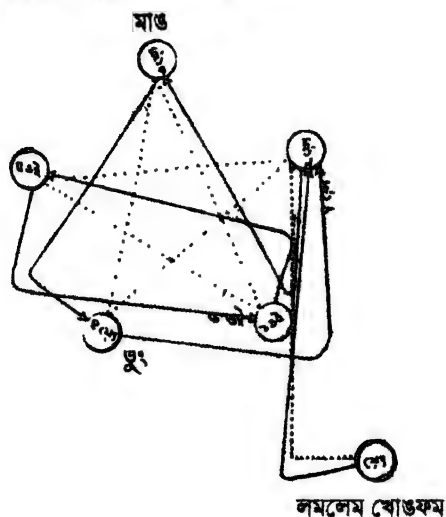
লৈতেং মখল মবি (৪) শুই। মদুদি—

- ১। থাঙবি শকোক।
- ২। অখৌ।
- ৩। শিনৌ।
- ৪। পাক্‌নবা।

হায়রিবা থাঙহাই ম্বল মরি (৪) অসিগী খোঙফম অম্বম থেঙগা হাইগদবা থাঙহাইগা কোন্ননা মখাদা তাক্ৰি।

থাঙবি শকোক :

(১) খোঙফম মঙা (৫) গী পলান্দবি।



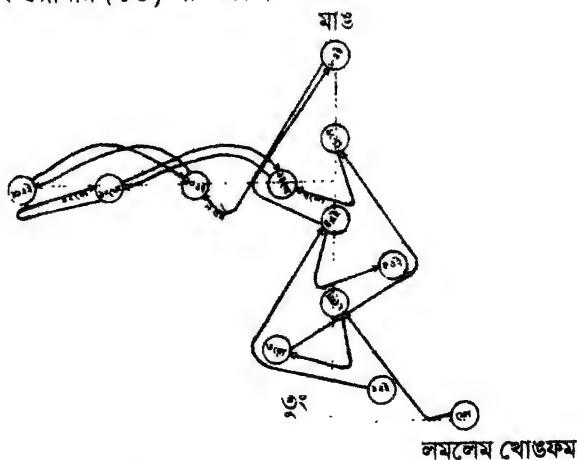
মথক্তা য়েক্ৰিবা খোঙফম অসি ‘থাঙবি শকোক’ কি খোঙফম্নি মমিংনা “খোঙফম মঙাগী পলান্দবি” কৌই। খোঙ য়েংনা অহানবদা লেপ্পন্বা অঙ্ক মশিং থাদবা য়েত্তমক থাৰা খোঙফম অসিদি খোঙফম মঙা (৫) অসিগী মনুং চন্দে। অদুনা খোঙফম অসিবু “লমলেম খোঙফম” হায়না খঙনৈ। অসুন্না খোঙফমগী মনুং চন্দবা থাঙগী খোঙফম য়াল্লা লৈ।

“থাঙবি শকোক” সি থাঙ লৈতেং হাইবগী অহানবা মপিনী। মসিগী খোঙফম খুদিংমক চোংবা মতমদা ‘থক্ৰি ফৈ থুপ্পগা, খোঙনিংনা নীঙদা তাক-তাক য়ৈদুনা চোংগদবনি। মিৎয়েং নায়েংগু থোইদোকপা অখম্বা লৈতে। ওল্লি-ওল্লিবা মায়কৈদুনা ইচম-চল্লা য়েংগনি। লু-লুকথবদি য়াদে। খোঙফমসিদা হাইগদবা থাঙহাইনা “কান্নন নোংথাঙ লৈমা” নত্রগা “য়েংকি থক্ৰী ইয়ে নোংথাঙ লৈমা” থাঙহাই অনিসিগী মনুংদা অপান্বা হৈনবা অমা খল্লগা হাইবা য়াই।

## (২) অৰ্থো :

অৰ্থোগী থাঙহাই অমসুং খোঙফম অসিদি ফজবা অমসুং নুপা থোকপদা লম যৌবনি। অদুনা অৰ্থোগী মনুংদা থাঙবি শকোন্ধী খোঙফম অমসুং থাঙহাই বৰা নন্তনা ফিবম, ফিদুপ, মিৎয়েং-নায়েং, খোঙজোংনচিংবা অমন্তা মন্নি তাদে। অদুৱদি ওইৱগা খোঙফম মঙা (৫) গী পলান্দবিগী থাঙহাইগী মতাংদা পনখিবা, “ফাৱন নোংথাঙ লৈমা” অমসুং “য়েংকি থকী ইৱৈ নোংথাঙ লৈমা” হায়রিবা থাঙহাই অনিসিগা লোয়ননা, “ওইগী থকী ইৱৈ নোংথাঙ লৈমা” গা অকুবা থাঙহাই অহমসিগী থাঙবি শকোন্ধা তমদুনা লোইথবনি। হায়রিবা থাঙহাই অহম (৩) অসিগী মথজ্ঞ অকুবা তমগদবনি, “তরুত নোংথাঙ লৈমা” গা “কুপ তরং নোংথাঙ লৈমা” গা অনিসিখজ্ঞ মঙায়ৱে। অনিসিনা অখৌদা তমগদবনি। থাঙহাই মঙা (৫) অসিদিগী হেন্না লুবা অহকপা থাঙহাই অমা অনুক লৈত্ৰে। মঙা (৫) অসিনা লোইৱে, মসিনা খম্মবনি। অৰ্থোগী ফজবা খোঙফম তৰামরি (১৪) গী শক্ৰম অমা মখাদা যেকুনা তাক্ৰি। খোঙফমসিগী থাঙহাই অমা মশাগী ওইনা শাগোন্নদুনা লৈ। শাগোন্নবগী মতুংইনা খোঙফমগা থাঙহাইগা মমিং তোঙান্না খাইদোক্ৰদে। অদুনা মখাদা যেক্ৰিবা খোঙফমসিগী মমিং অসুপ্পদা “অকাবা” কৌই।

খোঙফম তৰামরি (১৪) গী অকাবা।



লমলেম খোঙফমদি খোঙফমগী মনুং চন্দে।

থাঙহাইগা খোঙফমগা অপুনবা মমিংদা লৈথবসু তন্ত্ৰা মতমদিদি, মচেং-মচেং খাইদোক্ৰগা মমুং তানা তাক্ৰবা য়াৱজবনিনা মতেক-মতেক ওইনা তাক্ৰি

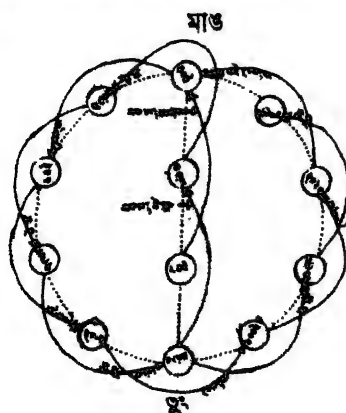
মুদি- খোঙ য়েংনা খোঙফম অনিশুবদা নেংপগা লোয়ননা, “য়েংকি থকি ইরেনোংথাঙ লৈমা” তুংখায় হাইরগা “য়েংকি তয়াস্বা” ফিরেপ্তা লৈগনি। ফিরেপকি মওংদি অনিশুবা খোঙফমদা নেংলিবা য়েংকি খোঙনিংদু কাঙদুনা য়েংলোমদা লৈখোঙলগা চেপ্তক তৌনা লৈগনি। তুং থংদুনা অহনবা খোঙফমদা লৈহৈরিবা ওইগী খোঙদুদা হকচাংগী অরুস্বা পিরগা, ফৈ বিত্তং থুন্নগা হকচাং ওইরোমদা চেন্নগা লেপকনি। মায়না মাঙলোমদা খোঙ য়েংনা লৈরিবা মায়কৈদুদা ওনসিল্লগা, মায় অমসুং মিৎ বিত্তং হাইগৎলপ তৌদুনা মায়খোং মকা লান্না লাপ্পা য়েংগনি। য়েংথাঙনা খুংনিং ফন্দোন্নগা ওইগী স্বাংদা থাঙ পৈথহন্দনা ফৈনা য়েপকনি। থাঙ য়েন্না মতমদা থাঙথোক অমসুং থাঙদোন অনিমক শাংবা চপ মায়না হকচাংদগী হেন্দেকহনগদবনি। ওই’থাঙনা ওইগী খুংনিং থাঙলগা য়েংকি পান্হোম মক মথজা থাঙ থমগনি। অদুগা থাঙদোন্ন লৈবাক তান্না হাইফেং য়ুংথরপ থমগনি। য়েং’থাঙনা তৌখিবগুনা ওই’থাঙশু খোঙফম অহমদগী হৌনা “ওইগী থকি ইরৈ নোংথাঙ লৈমা” থাঙহাই অমা তজ্জায় হাইরগা, খোঙফম মরিদা নেংলগা “তয়াস্বা” ফিরেপ্তা লেপকনি। য়েং’থাঙনা স্বাংদা য়েপবিবা অদুগী শক্তমদা ওই’থাঙনা স্বাংনা য়েপকনি। মথংশিংনা য়েং’থাঙনা ওইগী পান্হোম মক মথজা থমগা, ওই’থাঙনা তৌখিবগুনা তৌবগা “তয়াস্বা” ফিবেপ্তা লৈগনি। অনিগী ওই, য়েং ওয়বদনি। ফিবম, ফিদুপ, ফিরেপ থাঙহাই, মিৎয়েং নায়েংনচিংবা পুন্নমক চপ মাই। খোঙফম নিপান (৮) ফাওবা থাঙহাই অমসুং খোঙফম য়েং, ওই শিন্ন-শিন্নদুনা থাংগা, খোঙফম অনি-অনি হেক শুবা খুদিংগী ‘তয়াস্বা’ ফিরেপ্তা লেপমগনি। খোঙফম নিপান ফাওবসিগী তোঙানবা মমিং “চিরা অহম কাবা”, অমনা “ফুন্না নুঙদুম শাবা” অসুন্না অনিথোন্ন খংনৈ। থাঙহাইনা মথজা পনত্রিবা (হাইত্রিবা) “য়েংকি অমসুং ওইগী থকি ইরৈ নোংথাঙ লৈম” নি। নিপান (৮) শুবা খোঙফমদা লৈরিবা খোঙ ওইদু ওইরোমদা ফৈনা চংত্রিবা মাপন (৯) শুবা খোঙফমদা থাংবগা লোয়ননা, “য়েংকি থকি ইরৈ নোংথাঙ লৈমা” হাইগনি। পজুরমদনা তরেং (৭) শুবা খোঙফমদা লৈরিবা খোঙ য়েত্তু হকচাং ওইরোমদা লৈশিন্দুনা, তরা (১০) শুবা খোঙফমদা নেংলগা মাপন (৯) শুবদা লৈরিবা খোঙওইদু হকচাং ওইরোমদা অদুম্মক লৈশিন্দুনা তরামাখোই (১১) শুবা খোঙফমদা নেংকনি। হকচাং লৈশিন্দি লেপ্তনা ওইরোমদা অদুম্মক লৈশিন্দুনা য়েংকি লেংনা ওইগী খোঙ মপা য়ৌনা লৈসিনগনি। ওইগী লেংশু য়েংকি খোঙ মপা য়ৌনা লৈসিন্দুনা থাঙনা “য়েংকি থকি ইরৈ নোংথাঙ লৈমা” থাঙহাই অহম তুংখায়দা লৌশিনবগা লোয়ননা, ওইগী ফৈ নম্মগা য়েং’থাঙগী থাঙদোন্ন লৈবাক তান্না য়ুংথরপ তৌনা খুং অমসুং থাঙ তিংথোক্তনি। ওই’থাঙনা খুংনিং হাইগৎলগা থাঙদোন্ন য়েংকি খুন্তোন তান্না য়েংকি পান্হোম মথজা পান্হোমগা



কাথোব্রহ্মদনা, পৰিঙ চুয়া খম্বা “কৌওইবি লৈবা” কিৰেপ্তা লৈগনি। অমুক  
 “ওইগী থকি ইৰে নোংখাঙ লৈবা” হাইবঙ্গা লোয়ননা তৰা (১০) শুবদা লৈরিবা  
 খোঙ য়েতু থাঙ্গলগা, খোঙফমদুদা অদুম্বক অমুক হুয়া হজ্জিন্দুনা খোঙফম  
 তৰানিথোই (১২) শুবা থাঙ্গনি। ইৰোয়ননা তৰামাথোই (১১) শুবদা লৈরিবা  
 খোঙ ওইদু হকচাং য়েংলোমদা লৈসিসল্লগা, মাপন (৯) শুবা খোঙফমগী কাদুনা  
 তৰাহমদোই (১৩) শুবা খোঙফম নেংকনি। হকচাং য়েংলোমদা অদুম্বক লৈসিন্দুনা  
 তৰানিথোই (১২) শুবদা লৈরিবা খোঙ য়েতু, তৰেং (৭) শুবা খোঙফমগী কাদুনা  
 তৰামরি (১৪) শুবা খোঙফম নেংকনি। অদুগা “কৌওইবি লৈথক” কিৰেপ্তা  
 লৈগনি। খোঙফম নিপান (৮) দগী ওইৰোমদা ফৈনা খোঙফম অহম (৩) চংলিবা  
 খোঙফমসিগী মমিংনা “খোঙফম অহম ফৈচং লৈকোয়” কৌই। থাঙ হাইবদা  
 মরক-মরক্তা “তয়াম্বা” অমসুং “কৌওইবি” কিৰেপ হাপপিসি হাপত্রবিদি থাঙ  
 হাইবগী মশক মচু থোঙে ইয়াং য়াংই। অদুনা অথৌগা শিনৌগা পাঙ্গলবগা অহমসিগী  
 লৈরিবা কিৰেপ ময়ামসিগী মনুংদগী, অপাম-অপাম্বা খল্লগা মরক-মরক্তা  
 হাপকদবনি। থাঙবি শকোক্তদি হাপ্পদে। খোঙফম অমগা-অমগা তাইনবদশু লাংদাই  
 খোঙফম হাপকনি। লাংদাই খোঙফমদি থাঙবি শকোক্তশু বরমথৈদি হাপ্পে। শিনৌগী  
 খোঙফম তৰামরি (১৪) গী শক্তম অমা মখাদা য়েতুনা উংলি। খোঙফমসি মশাগী  
 শাগোম্বা থাঙহাই অমালৈ। অতোম্বা থাঙহাইশিংনা শিনবা য়াদে। অদুনা অপুনবগী  
 মমিংদা “ওইগী খোঙফম তৰামরি (১৪) গী নোংলৈ কোয়চং লৈকোয়” কৌই।

শিনৌ :

(৩) ওইগী খোঙফম তৰামরি (১৪) গী নোংলৈ কোয়চং লৈকোয়।



অপুনৰা মৰিহদা লৈৱগন্ত তন্ত্ৰদা মুন্না মচা স্বায়না খনৰা তোঙান-তোঙান  
 স্বায়দোক্তুনা তন্ত্ৰদা যাদে। মদুদি—অহানৰা খোঙফমদা লৈৱিৰা খোঙ য়েংনা হকচাং  
 ওইৰোমদা লৈদুনা খোঙফম অহম (৩) শুবদা খাঙগা য়েংকি ফৈ নমগনি। অদুগা  
 হকচাং উম্মা পেনা চৈজিং শানা কোনগনি। খোঙ য়েংনা অহম (৩) শুবা খোঙফমদা  
 থাংবগা লোয়ননা অনি (২) শুবা খোঙফমদা লৈৱিৰা খোঙ ওইদু তুংহন্ননা  
 ওইৰোমদা লৈসিন্দুনা, মৰি (৪) শুবা খোঙফমদা থাংবগা ইৰোয়ননা হকচাং লোংনা  
 থেক্সা ওইৰোমদা লৈখংল্লকনি। অসুম হায়না খোঙফম তৱানিথোই (১২) ফাওবা  
 অমুক উপ অমুক লোং তৌদুনা হকচাং লৈন-লৈনা থেক্সা চংকনি। অদুগা খোঙফম  
 তৱাহমদোই তৱামৰি (১৩/১৪) হেক নেংথৰকপদা “পাছোইবি নুংওন” ফিৰেপ্তা  
 লৈগনি। মখাদা ফোটোদা উলিৱসি “পাছোইবি নুংওন” ফিৰেপ্তি।

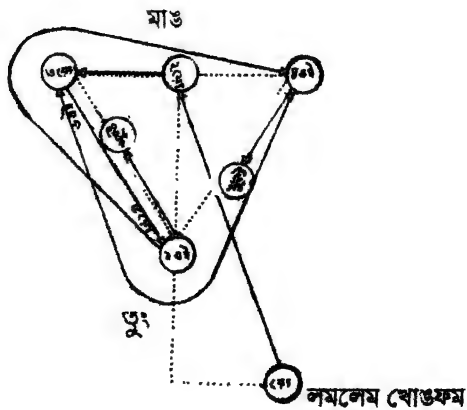
পাছোইবি নুংওন ফিৰেপ।



পাঙ্গনৰা :

পাঙ্গনবগী “খাগী কাজুম অহমগী খোঙফম তৰুক (৬)” কৌবা অমা  
 মখাদা য়েজুনা উংলি।

(৩) খাগী কাজুম অহম (৩)



লম্লেম খোঙফমসিদি খোঙফমগী মনুং চম্বে ।

খোঙ থাংবা অমসুং থাঙ হাইবা হৌরমদাইদা অহানবা খোঙফম অমসুং “লম্লেম” দা লৈরিঙৈদি লৈপকনি । অহৌবদা “লম্লেম” খোঙফমদা লৈবিবা খোঙ য়েংনা অনিশুবা খোঙফমদা হেক থাংবগা লোয়ননা, হকচাং কুছদুনা অহানবা খোঙফমদা লৈবিবা খোঙ ওইদু খুকউলৈবাক তাগনি । অদুগা অনিশুবা নেংলিবা খোঙ য়েতুনা অহমশুবা খোঙফমদা থাকনি । থাংবগা ইবোয়ননা অহানবা খোঙফমদা তুং থংদুনা লৈহৌবিবা খোঙ ওইনা, কুমা-কুমা হকচাং য়েংলোমদা লৈশিল্লগা খোঙফম মবি (৪) দা নেংকনি । পছুবা তৌদনা হকচাং তুংলোমদা লৈশিল্লগা খুকউ লৈবাক তাবগা কুন্দুনা লৈগনি । মথংদা অমুক অহমশুবা লৈবিবা খোঙ য়েতুনা মঙা (৫) শুবা খোঙফমদা নেংকনি । মথংশিংনা মবি (৪) শুবা খোঙফমদা লৈবিবা খোঙ ওইনা, তকক (৬) শুবা খোঙফমদা অবোয়বা ওইনা থাকনি । থাঙহাইনা “য়েংকি থকি ইঁবে নোংথাঙ লৈমা” হায়গনি । অবোয়বা ওইনা অথুবদা কুদোকুনা হাইগে হায়বগনা “কুপ তবং নোংথাঙ লৈমা” হাইগনি ।

করিগীদমক্তা লৈতেংগী থাঙ-তা পুখোক্তাম্বিনো ?

ঐপোয়গী ইলমদমগী লাইসিংগী অমসুং লৈবাক নিংখৌগী খৌবমশিংদা থাঙ-তগী শকক থবা য়াওদবা যাদবগী অকল্পবা খবা লৈব্রবসু, মানা-মানা পাম্বা থাঙ-তগী মত্ৰে উংপদা হেমা অযাবা পিবম্বী । মসিগী চংনবিসিমক্স অঙাং, লৈশাবি, পাথং, মৌ, হনুবা, হনুবি পাক্তনা মীপুম খুদিংমক থাঙ-তাদা য়া ওমহন্দুনা, হবাও-কুইম্বীগী শক্তম ফা ওবা লাই হাক্তগী হৌনা পাঙ-তনা ওইবকই । গুসি ফা ওবা থবম্বৈদী চংনবি । লৈতেংগী মচক কমাগা লানগী মচক কমাগা য়ানসিয়বগা পুনশিন্দুনা, লৈতেংগী মপুং ওইনা শকক কমা শোম্বম্বী । মসিগী মক ওইবা মবমদি শা-লাম্বা থাঙ-তা শিজিম্বকপদা নিংঙক-নিংঙকপদা খুংলোইনবা, শা-লানগীদমক্তা য়াম্বা ফববা শাজেন মখল অমা ওইনা শামহল্লগা হবাও-কুইম্বিদা পুশিন্দুনা উংহনবনি ।

শা-লাম্বা চম্বে :

থাঙন হাইবদা য়েং’থাঙ, ওই’থাঙ পায়বশু, চুঙোয়গা য়েংথাঙগা পায়বশু খুংলায় অনি থেংনবা, থাঙদোম্বা ফিদা লৌবা, কোয়েং খদাংচেং তাবা য়াম্বা হুছনা লৌনে । মপা চাবা খুদম অমা পিবা তাববদি নাম্ব শোয়ববা মীপা পাংখক্সি শা-লাম্বা চম্বা মাদে । তমখংলকপা অঙাংশিংনা তৌবদি কায়দে ।

**লৈতেং থাঙহাইগী মথং-মনাও শেহা :**

থেজৌৰোল অমসুং বৌশাৰোদি মশাগী হাননা লৈম্লিবা খোঙফম কিবম ফিদুপচিংবা মথং-মনাও অমতা কায়বা অমসুং শোয়বা যাদে। থাঙ লৈতেংগীদি খোঙফম অমসুং থাঙহাই লৈরিবশিং অসিগী মনুংদা, ইশা-ইশানা অপাস্থা হৈনবা য়েংদুনা খন্দোক-খঞ্জিন তৌৰগা পৰীং অমা ইশানা শেমজবা য়াই। হায়বদী লৈরেংবি (মালিনী) অমনা মখল মথেনগী লৈশক-লৈচু কয়া হেকউৰগা, ফজগদবা য়েং-য়েংদুনা লৈ পৰেং লেংবগুস্থনি। তৌবদবু চংনবি থুগায়দুনা শেম্বদি যাদে। মথং-মনাও শেম্বগী মশাগী অকক্ৰবা চংনবি অমদি শাগোমদুনা লৈ। মদুদী থাঙ হাইৰমদাইগী লাইদা অমসুং ওঝাদা খুক্ৰুদা ইশানা হৈজবা থাদুনা ফজবা থাঙহাই অমসুং খোঙফম কয়ানা লৈশি লৈথোমদুনা খুং অনি চংঙগা য়েং'থাঙ ওই'থাঙ পুন্না হাইমিমবা থাঙহাই শিজিমবা য়াই। খুবস্বা মতুংগী অহানবা থাঙ হাইবা হেক হৌরকপদা, খুং অনি চংদুনা য়েংথাঙ ওইথাঙ পুন্না হাইবদি যাদে। য়েং ওই ওমবশু যাদে। য়েংনা হান্না হৌৰগা ওইনা কোন্না হাইগনি। অদুদগী য়েং ওই শিন্ন-শিন্নদুনা খিত্তং থুরপ তৌবা অমা হাইবশু য়াই। হায়দ্রবসু য়াই। থাওন হাপকে হায়রগনা থাওন তজ্জায় নত্ৰগা অচম্বা থাওন অমা হাপকনি। অখম্বা অকনবা থাওন্দি ময়ায় চক্কপা নত্ৰগা লৌইরমদাইগী, অথুবা তারমদাই অমসুং অথুবা মরক্তা থেতুনা হান্না য়াই। মথং মনাও শেম্বগী চংনবিদী মথং-মথং অসুম-অসুম ফজখংলক্কদবনি। ফজখংলকপগা লোয়ননা খর-খরা থুজিলহনগদবনি। মরক্তা তপথহনবা যাদে। চাং অমদা লৈবদি য়াই। মরক্তা খরা হুহুবা অথিবা হাপুনা শিথহনবা যাদে। হ্বাইদগী লুবদি তাঙ অনি হাইব্রবা মতুংদা, থাঙ নাম্ব হাইদুনা মরক্তা থেংচিনবা যাদে য়ান্না নামুংঙি।

**লৈতেং থাঙহাইগী মথং-মনাও শেহা :**

মসিদি থকশি-খাশি কয়না অঙাংনা ফমেন কাখংলকপগুস্থনি। অদুগা ঐথোয়না থাঙ হাইবগী মথং-মনাও শেম্বদা, খোঙফম অমগা-অমগা তাইনবদা “লংদাই” হাপুবা যাদে। থাঙ হাইবগী মরক-মরক্তা ফিৰেপ হান্নদা নন্তনা, অরোয়বগি অথুবা থাঙহাই মরক্তা ফিৰেপ হান্না য়াই। লংদাই অমসুং ফিৰেপ হাপুনা হাইবা থাঙনা কৈদৌনুংদা মশক মচু থোকপা হৌন্দে। বাকমসি মথক্তা পনত্ৰবনি।

**অপুনকগী মিংদা শিজিমবা যাদে :**

নহাক্লা হাইদৌরিদু কৰি থাঙহাইৰোমো ? নহাক্লা হৌজিক শাখিবদু কৰি

বৌশারোমো ? থেঙ্গৌরোল, বৌশারোল, থাঙহাইরোল হায়রিবা অপুনবগী শক্তসু খংনবা ৰাইহেসিনা, মমিং অমা হংবদা শিজিন্নবগী লাঞ্ছি ।

নহাক্সা হাইদৌরিদু কৰি থাঙহাইনো ? নহাক্সা হৌজিক শাখিবদু কৰি বৌশানো ? অসুয়া হায়গনি মসিনা অচুস্থনি ।

হৌজিকি মতমসিদা য়ায়া শিজিন্নবা ৰাইহে অমনা “মসিগী থাঙহাইসি নোংথাঙ লৈমনি ।” থাঙহাই অমগী মমিং হায়বদা “নোংথাঙ লৈমা” বু থাঙহাই অমগী মমিং ওইনা শিজিন্নবদী লাঞ্ছি । মরমদি নোংথাঙ লৈমা হায়বা থাঙহাই অমা অমুক তোঙান্না লৈতে । থাঙহাই খুদিংমক নোংথাঙ লৈমনি । মসিগী খুদম অমা হায়জগে । কমেজ, পুময়াং, নিমাই, অসিনচিংবা পুম্মকসি ফুরিং গাভুনি । ফুরিং হায়বা তোঙানবা মশক অমা অমুক তোপ্পা লৈতে অসিগুস্থনি ।

**লৈকোয় :**

লৈকোয় হায়রিবা খুংলায়সি মখল অনি শুই । মদুদি— থৌরি লৈকোয়, কোংয়াং লৈকোয় অসিনি । থৌরি লৈকোয়দা অমুক খুংলায় মখল মরি (৪) খায়দোকই । (১) শদিং (২) তিস্থোং (৩) মথাং (৪) চরোং । হাইবগী মওংশু মখল মঙা (৫) থোক্সা লৈ । মদুদি— মাঙগী কাবন তুংগী কারন, থক্কি কারন, ইৰৈ, য়াংবি মথোয়সিনি । হায়রিবা খুংহাইশিং অসি কুংম্মদা উংপদা অঙকপা ফংনা ফজৈ । থৌরি লৈকোয়গী মখল মরি (৪) মক চৈ অহুম লোংই । মরিসিগী মনুংদা “শদিং” লৈকোয়দি ফুনবগীদমত্তা য়ায়া ফরবা, মীবু লায়না মায়থিবা পিবা গুস্তা খুংলায়নি । অদু ওইরগশু ফুনবদা খক পায়নদে ইকায়নৈ । কোংয়াং লৈকোয় অনি পায়রগা কুংম্মদা হাইবদা অদুক্কি মতিক য়ানা ফজৈ । অদুগা নাস্মা পায়রগা ফুন-চৈনবদা শিজিন্নবা য়ায়া নুংগাই । য়েক্সববু থুনা লাকশিনবা গুম্মি । গুম্মগশু কনা অমত্তনা খক শিজিন্নকবা লৈতে । লৈকোয়দি মক ওইনা খুজ্জং নৌহমবগী খুংলায়নি । লৈতেংদা ওইরগশু শা-লাম্দা ওইরগশু খুজ্জং নৌৰিঙৈ অফবা শকুতা ওই ।

**লৈতেং থাঙয়ায়বদা অমসুং তা চায়নবা :**

লৈতেং থাঙ য়ায়বদা মী অমনা মী অনিগা পায়বদা মী অনিগা লম্বা তৌনরিবা মীদুনা ময়ায়দা লৈরগা, মহাক্কি নাক যেত্তা অনিদুনা মাৰু চপুনা থম্মগা মথোয় অহুম্মক মফম মতম চপ-চপ য়াননা য়ানসিনবা গাকপা তৌই । মফম মতম য়ান্দনা য়ানবগী শক্ক অমত্তা শুময়া ও গাওদে । খুংফম খংনৰগা য়ানবনি

হায়বদু অভাক্ৰৈ। থাঙ য়াম্বা ওইবশু তা চায়নবা ওইবশু মফম অমম্বদা হঞ্জিন-  
হঞ্জিন মঙা তরুক (৫/৬) লক য়াম্বা থুনা নোংথাঙ কুন্নশুম, পংয়ান্দা য়ানসিনবা  
পংখিন্দা থিজনবা তৌনরিবা অসিশু তৌহমিংদে। য়াম্বা শাখিনা লানমন্নি! চুজোয়  
পায়রগা য়াম্বদশু য়াল্লক্ৰিবা থাঙদু চুজোয়না ঙাক্ৰেদি হায়বদগা, থাঙ মশেন য়াম্বা  
ঙাকপা খুরক হাংদমথৈ পংতৌদা তৌনৈ। চুজোয় পায়রিসি লৈতেংগী ফজনবা  
পায়বা নঙে ঙাক্ৰবনি থাঙনা য়াম্ববনি। থাঙ-তাগী মনুংদা ফাগী তাদুনা  
য়েংনিংদবগা লোয়ননা অরানবসিং অসিনা, হৌজিকী থাঙ-তাসি মাইবনা খুং  
থারবা অনাবা অমগী শক্তম যৌশিল্লক্ৰদৌরে হায়বদা থোইনা লাল্লরোয়।

শাটৈ-শাৰা :

মী চিনবা মফমদা ফুবা মী কুক-কুক ইয়বা মফমদা হায়বদি হৰাগড়ী মনুংগী  
ফক্ষম ফান্দা নত্রগা শিনেমা, ড্রামা হোলনচিংবা ওইববশু, করিশুম্বা য়ানরক্তবা  
অমদগী ফম্বিয়বিদু ফল্ল-ফল্লা ফুগে হায়বদি, ঐগী ওইদা ফম্বিবা য়েক্ৰবদুগী  
মথদাং অতুম্বদুদা ঐগী ওইগী খুবাক ময়ায়দা তাহল্লগা পায়সিনগনি। হেক  
পাসিনবগা খুদক্তা য়েংনা মহাক্ৰি লৰাইগী মশম পায়রগা, ঐগী য়েংলোমদা লৈবা  
তল্লা মঙক লৈখায়রগা ঐগী মাঙদা ফৈনা থাদগনি। অদুগা অরোয়বা ওইনা ময়ায়দা  
ময়াদা মথবাক্তা নত্রগা মপুক্তা থোঙনা কাউশিনগদবনি। য়েক্ৰবদুনা ঐগী য়েঙা  
ফল্লা ওইবগসু ফুবগী মওং চপ মামৈ। য়েং ওই ওম্ববদনি।

লোংনা থেকথবগা ফুবা— ফান্দুনা ঙাথফম য়াওদ্রদী খুং ওইনা মাগী  
মতুংলোমদগী লুমাংগী মশম লামখংলগা পায়গনি। অদুগা মশাদু মতুংলোমদা  
লোংনা থেকথগনি। থেকথবগা লোয়ননা মাঙোল্লোমদা হকচাং লৈসিল্লগা খোঙ  
ওইনা, মমায় মথবাক্ৰচিংবা খুদোংচাগদবা য়েংদুনা কাউসিনগদবনি। নত্রগা মশমদু  
চিংখংলগা মমায়দা খুং য়েংনা খুবাক তিংথোক্তগা ফুজিনগদবনি।

ঙকথি চল্লা— কনাগুম্বনা ঐগী ওইরোম থংবা নাকন্দগী ঙকথি চপম্ববদি  
ঐগী ঙক্তা চপকইবা মখুং অনিদুগা, ঐগী বৌরিগা তাইনবা কারকুদা খুং য়েংকী  
খুংশা মঙা (৫) মক মথকলোমদগী খুংতোল্লা লৈমায় তল্লা লোনসিল্লগা, গুম্বমথৈ  
কল্লা পায়সিল্লগা মপাল্লোমদা লৈথবগা লোয়ননা লৈমায় তল্লা কল্লা চিংখগদবনি।  
মসি মানা ঙক্তা চপখিবদু খাংবদা বাদনবনি। লেপ্তনা মথং তারকথপদনা ঐগী  
খুং ওইনা মতুংদগী মকোকলোমদা লামখংলগা, মাগী লুমাংগী মশম পায়রগা  
মঙক্ৰ লোংথেক থেকদবনি। থেকপগা খুদক্তা খুং য়েংনা মমায়দা ফুজিনগদবনি।

মহাৰা থুদেৰু হায়ৰগনা মহাকী মখোঙ য়েতু ঐগী থোংয়েংনা মমাংদা থংলগা, খুংয়েংনা ইবানিগী কাৰক্তা লোনসিন্দুনা মশমদু ওইগা পুত্ৰপ পায়মিন্নগনি। অদুগা লৈমায় তল্লা চিংথদুনা মশাদু লোংথেক থেক্ৰকপদা মহাংদু তেক্কনি।

মীংহাং মীকন :

থাঙনা পুত্ৰা থিল্লকপা— য়েক্ৰবা অমনা ঐগী মাঙদা থাঙ মচা অমা পায়ৰগা পুৰ তল্লা থিল্লকপদা মহাক্ৰা থিল্লক্ৰিবা থাঙদুগী অহানবা থোঙহৌগী মতমদুগা চপ মায়না, ঐগী থোঙ ওইনা ঐগী ওইৰোমদা মাগীনা য়েংলোমদা থোংকাপ অমা লাওৰপ্পা খংথাং থাংদোক্কনি। থাংদোকপগা ইৰোয়ননা ওইগী খুত্ৰম ক্ৰক-ক্ৰক তাসিল্লগা অৰৈবা পাম্বল থাদুনা য়েংকি লেংনা থোঙ ওইগী মপা য়ৌনা লৈসিল্লগা, থাঙ পায়দুনা থিল্লক্ৰিবা মখুত্ৰদা খুত্ৰম তাখিবা খুং ওইদুনা মখাৰোমদগী মথক্ৰোমদা খংফু-ফুগত্ৰুনা ঙাক্কনি। পহুদনা থোঙ য়েংনা মাঙোল্লোমদা থোঙহৌ থুনা থাংজিনগনি। অদুগা য়েংকি খুংনা ময়াগা মমিৎকা পাম্বনা খুংশা কোনসিল্লগা ফুজিনগনি।

ফুৰিং কোলৰ পায়ৰগা থাঙনা থিল্লকপা— য়েক্ৰবনা মখুং ওইনা ঐগী ফুৰিং কোলৰ পায়ৰগা মখুং য়েংনা থাঙ মচা অমা পায়ৰগা পুত্ৰা থিল্লকপদা। খুদত্ৰুমত্ৰুদা ঐগী খুং য়েং খুত্ৰুম কয়া তাসিনবগা লোয়ননা, থোঙকাপ অমা থোঙয়েংনা ঐগী থোঙ য়েংকি নাকল্লোমদা থাংদোক্কনী। থাংদোকপগা ইৰোয়ননা য়েংকি লেংনা ঐগী থোঙ মপা য়ৌনা শাফু কনা খংলৈ লৈশিন্দুনা, খুত্ৰুম তাৰিবা য়েংতুনা থাঙ পায়ৰিবা মখুত্ৰদা হাইগত্ৰুনা ফুগংলগা ঙাক্কনি। মথংশিংনা য়েংপি থোংচেৰু শোকফম অমদি ব্ৰাহ্মফম য়েংদুনা কাওসিনগনি।

তানা পুত্ৰা থিল্লকপা— য়েক্ৰবনা ঐগী পুত্ৰা তানা থিল্লক্ৰবদি অহানবা থিল্লকপা হৌৰকপগী থোঙহৌগা, মতম চপ মায়না ঐগী য়েংলোমদা থোঙ য়েংনা থোঙকাপ অমা লাওৰপ্পা খংথাং থাংদোক্কনি। থাংদোকপগা লোয়ননা খুংয়েং খুত্ৰুম ক্ৰক-ক্ৰক তাশিল্লগা, তা পায়ৰিবা মখুত্ৰদা মখাৰোমদগী মথক্ৰোমদা হাইগত্ৰুনা খংফু ফুগংতুনা ঙাক্কনি। ঙাকপগা পহুদনা থোঙ য়েংকী থোঙচেৰু মপুক, মফৈগম্ভিংবা খুদোং চাবা য়েংদুনা কাওশিনগনি। নত্ৰগা ঐগী য়েংলোমদা থোঙ য়েংনা থোঙকাপ অমা লাওৰপ্পা খংথাং থাংদোক্কনি। অদুগা খুং অনিনা লৈবাক্তা শৌৰগা পাকথগদবনি। লোয়ননা থোঙ ওইনা তা পায়ৰিবা মখুত্ৰদা কাওসিনগনি।

# অৰিবা খুংই লাইৰিক

নাউরোইবৰ ইন্দ্ৰমনি

স্টেট অবকাভস, ইন্দ্ৰফাল

বাহৌদোক :

Cultural heritage হায়বগা মসিনা পুৰিবা ব্ৰাহ্মোঁক অসি সন্না ফোঙদোকপা তারবদি ইপা ইপুশিংদগী ফংফম থোকপা অমা ওইনা ফংজহৌবা নাংকি সৰুক নত্ৰগা পোৎসকশিং হায়না লায়না ব্ৰাহ্মোঁক পীবা ঘাই। মতাং অসিদা নাং নত্ৰগা Culture হায়বসিগী ওম্‌থে অমা লেপপা তারবদি Anthropologists অমদি অতৈ Scientist শিংনা “human culture as learned behaviour acquired by individuals as members of a social group” হায়না মশক তাকনৈ। “Culture” হায়বা term অসি Edward Tylor কৌবা British anthropologist অমনা ইহান হান্না খু: ১৮৭১ দ “that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society” হায়না ওম্‌থে পীদুনা সীজিম্বা হৌথি। MacIver and Page না Culture বু “the realm of styles, of values, of emotional attachments, of intellectual adventures” হায়না মসক তাক্‌শ্মি।

অসিগুস্তা Cultural heritage গী মনুঙ চন্না মৈতৈগী লাই ওইব্ৰবা ইপা ইপুশিংনা তুংগী মীৰোলশিংগী য়েংদুনা চেকসীন্না, লুনা থম্বীৰস্থা তাঙলবা, মমল য়ান্নবা খুংই লাইৰিকশিংগী মৰমদা নৈনদুনা মশক তাকপা, মগুন লেপ্পা হায়বসি য়ান্নমক মক ওইবা অমনি হায়না লৌই। খুংই লাইৰিকপু “Webster’s Comprehensive Dictionary না “An ancient mode of writing; ancient writings collectively” হায়না অৰ্থ পী। মৈতৈ হায়বা কাঙলূপ অসি ওল্লিঙে মতমদগী হৌনা থৌদোক-ব্ৰাথোক, ব্ৰাৰী-ব্ৰাখুল কয়া ইসিন্দুনা থম্বগী হৈনবী অমদি চংনবী লৈবা মীওই কাঙলূপনি। মতম অমা লমদম অসিদা printing technology অমদি facility লৈট্ৰিঙে, মৈতৈগী লাই ওইব্ৰবা ইপা ইপুশিংনা লমদম অসিদা ফংবা পোৎলম, পোৎচাক কয়া সীজিম্বা মসিঙ



মাল্লাবা, তোংঙান তোংঙানবা হীৰম কমাগী মৰমদা লাইৰিক কমা ইদুনা থব্বিৰশ্মি । লাইৰিকশিং অসিগী মতেংনা ফুৰুপ অসিগী হৌৰকলোন, খুমাইৰোল, নাংকি লীখুল, চৎনবী, য়ুমলৈ কৈৰৈ, চাকচা ঈথক, ফিজ়েং চাকচা, হৌন-লোনচং, অঙনবা মতমগী খুমাইদা ঙাঙন-সক্করস্বা লোনগী মশক, লৈঙাক ৰায়েল থৌদা, সিনসূ সিনলং, হিংবগী মহিং, সেনবা থুস্বাৰোলনচিংবা কমাগী খোঙ্গুল লীনবা হোংনবদা অচৌবা মতেং, উপাই, কামৰবা মচাক অমা ওইনৰি । অসিগুস্বা ত্ৰাঙলবা খুংই লাইৰিকশিং অসিবু ইপা ইপুশিংনা মীৰোল অমদগী অমদা মথং মথং সিন্নদুনা লাকপনা ঙসিগী মীৰোলনা ইপোং ইৰল ওইনা সীজিন্নবা ফংজ্জিৰবনি ।

### নৈনরস্বা হীৰমশিং :

অবিবা খুংই লাইৰিকশিংদা নৈনরমলিবা হীৰমশিং অসি য়াম্মা পাক চাউই । হৌজিক হৌজিক ফংবা ঙম্বিবা চাউৰাক্সা লাইৰিক মসিঙ ৬০০ লোমগী মনুঙদা ফংবা ঙস্বা তোংঙান তোংঙানবা মচাক, লীখুল, মশক, য়েংলুরগা চাউৰাক্সা মখাগী হীৰমশিং অসি পৌৰপনা খায়দোকতুনা উৎপা য়াই । মদুদি— (১) ইতিহাসকি ওইবা, (২) সাহিত্যগী ওইবা, (৩) লক্ষ্মীং তুমীংকি ওইবা, (৪) সা-লানগী ওইবা, (৫) লাইনিঙ লক্ষ্মীগী ওইবা, (৬) লৈঙাক পথাপ, ৰায়েল থৌদাগী ওইবা, (৭) পাঞ্জীগী ওইবা, (৮) লায়য়েং পথাপকি ওইবা, (৯) মৈহৌবরোল, য়ুমদা য়ুমথাইৰোলগী ওইবা, (১০) লৈসেম নোংসেমলোনগী ওইবা, (১১) ঈৰাং থৌনিৰোলগী ওইবা, (১২) জগোই ঈশৈগী ওইবা, (১৩) তুংদা থোলকদবা থৌদোক তাকপা, (১৪) ৰাংউলোনগী ওইবা, (১৫) লাইফম তীনফম তাকপা, (১৬) লাইসোল তীনসোলগী ওইবা, (১৭) লাই-তীনগী ৰাৱী, (১৮) পাউৰৌ পাউতাক্কি ওইবা, (১৯) লাইৰা তীনৰাগী ওইবা অসিনচিংবশিং অসি মপুঙ ওইবা হীৰমশিং ওইনা খায়দোকপা য়াই ।

### ময়েক :

অবিবা খুংই লাইৰিকশিং ইবদা সীজিন্নরমলিবা ময়েক অসি কাঙলূপ অসিগী ওইবা মৈতৈ ময়েক হায়না খঙনবা ময়েক্সা ইরস্বনি । অথেঙবা মতমদা ইবা লাইৰিক ৰদি বাঙ্গলা ময়েক্সা ইরস্বসু থেংনৈ । হৌজিক সনা কোনুং পণ্ডিত লোয়সঙদা থম্বিবা “সঙ্গাই ফম্মাঙ” লাইৰিকসি বাঙ্গলা ময়েক্সা আগৰপাঙা ইবনি ।

মৈতৈ ময়েকসি কয়া য়ান্না লিরবা ময়েকনো হায়বগী মতাং লাকপদা লৌখংলগা নৈনবা য়াবা লীখুলশিংদি লমদম অসিদা ফংবা stone inscription শিং অমদি খুংই লাইরিকশিং অসিনি। stone inscription শিংগী মনুঙদা খোইবুদা য়ুংলস্বা মৈদিংঙু সঁমৈরাংগী (খৃ. ৫১৮-৫৬৮) মতমদা য়ুংলস্বা মাগী য়াথং য়াওবা stone inscription না য়ায়দগী লিরবা অমদি মতম অদুদগী হৌনা মৈতৈ ময়েক লৈরে হায়বগী রাফম Gangmumei Kabui না মাগী লাইরিক্তা ইরি। মসিনা চুস্বা তারবদি মৈতৈ ময়েকসি য়ামদ্রবদা ৬ শুবা চহীচাদদি লৈরে হায়বসিনি। মসিদগী থেঙথরকলগনা মৈদিংঙু ক্যান্সগী (খৃ. ১৪৬৭-১৫০৮) মতমদা য়ুংলস্বা মাগী য়াথং য়াওবা খোইবুগী stone incscription নি। হায়রিবশিং অসিনা stone incscription না পীবা লীখুল ওইরগা মখা তানা খুংই লাইরিকশিংনা পীবা লীখুল অমুক নৈনদুনা য়েংবা য়াই। এম, চন্দ্র সিংহনা edit তৌরগা ফোঙবা 'পাছেইবী খোঙ্গুল'লাইরিক্তি রামাঙ য়ানবদা লাইরিক অসি মৈদিংঙু খোঙতেকচাগী (খৃ: ৭৬৩-৭৭৩) মতমদা লৈরস্বা অকেইজম তোনবোই কৌবা অমনা ইরস্বা লাইরিকনি হায়না পল্লি। রাফম অসিবু হেন্না মপাঙ্গল পীৰীবনা ফয়েংগী copper plate কী রাফম অসিনি। ফয়েংগী copper plate অসি মৈদিংঙু খোঙতেকচাগী মতমগীনি হায়না রাহেংবম য়ুমজাউনা মত পীরস্বী। মথংদা পীবা য়াবা লীখুল অমনা হৌজিক মৈদিংঙু ক্যান্সগী হাকতক্তা (খৃ: ১৪৬৭-১৫০৮) ইরস্বা, হৌবনা মৈদিংঙু নিংখৌখোন্দগী ইবা হৌবা চৈথারোল কুস্বাবা লৈরি। মসিদগী খরা ঙনখংনা খৃ: ১০৭৪ দগী ১১২২ ফাওবা পানখিবা মৈদিংঙু লোয়য়স্বগী মতমদা ইরস্বা লাইরিকনি হায়না লৌনরিবা 'লোয়য়স্বা সিলয়েন' অমদি 'লোয়য়স্বা লাইখাই' কৌবা লাইরিক অনীখক ফংলিবা অসিনা থেঙলবদা মৈতৈ ময়েক অসি ১১ শুবা চহীচাগী মতমদদি চপ চানা লৈরে অদুগা ঙল্লবদা ৬ শুবা চহীচাগী মতম ফাওবা ঙনখংনা থস্বা য়াই।

মৈতৈ ময়েক অসি করন্না হৌরকখিবগে হায়বগী মতাংসু মরু ওইবা হীরম অয়া ওইগনি। মসিগা মরী লৈননা লমদম অসিদা পায়নরিবা খুংই লাইরিকশিংদি- (১) বাকোকলোন থিলেল সলাই অমাইলোন পুকোক, (২) বাকোকলোন হীলেল থিলেল সলাই অমাইলোন পুকোক, (৩) পাখংবা নাউয়োম অমদি (৪) ময়েক লাইসক খঙবা হায়রিবা লাইরিকশিংসি পনবা য়াই। অহানবগী লাইরিক

অনী অসিগী মতুং ইমদি ময়েক অসি হকচাং কায়াংশিংগী মশক মমিংদগী ময়েক হৌরকপগী ৰাফম পী। অদুগা অকোনবগী লাইরিক অনী অসিদনা লাইনিপা, লাইনুপী অমদি কৈদাদগী ময়েক হৌরকপগী ৰাফম পী।

হায়রিবা মথকি ৰাফম অসিনা খৃষ্ট লাইরিক্সা পীবা লীখুল ওইরগা লমদম অসিগী Scholar শিংনা পীবা অতোপ্পা লীখুলশিংসু লৈরি। ৰা:কু: সনাল সিংহগী লাইরিক্সা মৈতৈ ময়েক অসি 'সংস্কৃত দেবনাগৰী ময়েক্তগী থোরকপা ময়েকনি' হায়না মাগী মত পী। J.C. Higgins কি লাইরিক্সা হায়রিবনা 'The Archaic Meitei script is said to have been introduced from India by Khagemba and to be derived from Devnagari' হায়বসিনি। ৰাহেংবম মূমজাউনা মাগী লাইরিক্সা মৈতৈ ময়েকপু 'The general resemblance of the old Manipuri script with the Devanagari character in their cuts and appearance will convince one of the fact that this script was formulated mainly on the basis of the Devanagari to the exclusion of the Bengali one, whose figures they have adopted perhaps later on' হায়না ইরি। R.K. Jhalajit Singh গী লাইরিক্সা 'Manipuri script evolved from Brahmi on the soil of Manipur হায়না ইরি।

মথক্তা পীরিবা লীখুলশিং অসিদা লৈরিবা চয়েংনবা কয়া অসি য়েংলুরগা মৈতৈ ময়েক হৌরকপগী চপ চাবা ৰাৰেপ অমা ৰাৰোই তানবা হায়বসি অৰায়বা ৰাফম নন্তে। মৈতৈ ময়েকি মওঙ মতৌ, ইবগী পথাপ্পু মুন্না কুপ্পা নৈনদুনা য়েংলবদি Scholar শিংনা পীৰল্লিবা ৰাৰোলশিং অসি চুপ্পা য়াবগী ওইথোকনিঙঙাই অমদি থাজনিঙঙাই কয়া লৈ। অদুম ওইনমক অতোপ্পা ময়েককি মতৌ তম্বা কয়া লৈরমলবসু ময়েক অসিমক্তি লমদম অসিগী ওইজবা তোপ তোপ্পা ময়েকি সক্তমনি। ময়েক অসিবু মণিপুর সরকারনা ময়েক মসিঙ ২৭ খক লৌখৎতুনা খৃ: ১৯৮০ গী এপ্রিলগী তাং ২২ দা Gazette Extraordinary No. 1/2/78-SS/E থোক্তুনা চংনবা হৌথ্ৰে লোয়ননা মইহে লোয়সঙশিংদা মইহেৰোয়শিংবু তম্বীবা হৌথ্ৰে।

মণিপুরনা নোংচুপ লমগী চংনৰোল, লোন অমদি সাহিত্যগা কা হেমা নকসিন্নকবনা লমদম অসিগী লোন অমদি ময়েক্তসু অকনবা সাফু পীদুনা অহোংব,

অওনবা কয়া লাকখিবগী খুদম ফংঙি। সংস্কৃত অমদি বাজলাগী খোহোক কয়া চামনা ইনবা হোংনবদা অনৌবা ময়েক কয়া সেমগৎলফুনা ময়েক মসিঙ হেনগৎলকপগী খুদম কয়াসু ফংঙি। অসিদসু নন্তনা ইবগী মঙঙ, নমুনাদসু ময়েক অমগা অমগা তপসিম্নবনচিংবা অহোংবা কয়া লাকই। মরম অসিনা খয়া ওল্লিঙে মতমগী লাইরিক্কা খরা থেঙলবা মতমগী লাইরিক্কা অনীগী মরক্তা অটৌবা খেম্বা কয়া উবা ফংঙি।

লোন :

অরিবা খুংই লাইরিকশিং ইবদা সীজিম্নরমলিবা রাইহেশিং অসি হৌজিক হৌজিক সীজিম্নদ্রবা, ঙাঙন-সক্ৰদ্রবা অরিবা লোয়া অয়াস্বনি। হীরম অসিদা চঙসিল্লুবা, থিজিল্লুবা, নৈনক্কা মীওই নন্তনা অরিবা লোনশিং অসিগী অর্থ মীওই অমনা হেজা খঙবা রাগনি। খুদম ওইনা রাইহে অমা অনীদং লৌখৎতুনা য়েংলবদা ফজবা, নিঙথীববু অচলবা, পোকপবু ফুইবা অমদি সাংপা, ইল্লকপবু ওন্দোরকপা অমদি হলরাইরকপা, চীনবানবু মোইকাই, বাবু কোঙমাং অমদি লাংলেন, থাঙবু কজেং অসিনচিংবা।

করিগুম্বা পোৎসক নত্রগা রাইহে অমবু তোংঙান তোংঙানবা রাইহে কয়ানা খঙনরম্বা থেংনৈ। খুদম ওইনা সিবা হায়বসিবু খঙনরম্বিবা রাইহেশিংদি— অমল, অসি, খম্নুং, খাঙলেনবা, নোংগাবা, নোংমনবা, নোংহাস্বা, পন্দনবা অসিনচিংবা। ঈসিংবু— লাইজা, ঈ, তরং, ঈরা, তমলেন, ওংথি, ইনুং, ইমু, লোকলৌ, য়াৰা অসিনচিংবা রাইহেশিং অসিনা খঙনরম্বি। মৈবু— খেইলৈ, খাস্তী, মৈত্রেঙ, অরাবা, চকমোম, য়াই অদুগা নুঙবু— খেল, চেঙজা, নুঙখেল, খৌদু অসিনচিংবা রাইহেশিং অসিনা খঙনরম্বি।

অরিবা খুংই লাইরিকশিংদা রাইহে অমনা তোংঙান তোংঙানবা অর্থ কয়া খঙনবসু লৈ। খুদম ওইনা তাঙজা হায়বা রাইহে অসিনা খঙহল্লিবশিংদি— লিন, ঙক, কোক, ঈকায়বা, মায়, খোঙ, সম, লৈ অসিনচিংবা। পুনুং হায়বা রাইহে অসিনা খঙহল্লিবশিংদি— মরেপ, চফু, পুকনুং, ফুৰীং, লফুনচিংববু খঙহল্লি। সমু হায়বা রাইহেশিনা— খোঙ, খুং, ইকচাং, নংগল, ঙক, কোক, লেংজুম, পাংগল হায়বিবা রাইহেশিং অসিবু খঙহল্লি। সাৰানা— লাইবক, সো, তু, খৰায়পানবা অসিনচিংববু খঙহল্লি।

অৰিবা খুংই লাইৰিকশিংদা সীজিন্নরহা রাইহী তোপ-তোম্মা খোইদোক হেন্দোকপা অমনা রাইহী অনী নংত্রগা অহমবু prefix suffix তৌরগা রাইহী অমত্তা ওইনা সীজিন্নরহা কয়া অসিনি। মসিগী খুদম ওইনা রাইহী অমা অনীদং লৌখংপা তারবদি—নাউথেমসৈ হায়বা রাইহী অসিগী অর্থসি অঙাং থেঙ্গদা সকনবা ঈসৈবুনি। রাইহী অসিদা নাউ = নাউবা, থেম = থেমবা, সৈ = ঈশৈ। লানথৌয়াঙ হায়বগী অর্থনা লান্দা থৌবা হায়বনি। অদুবু মসিদা লান = লান্দা, থৌ = থৌবা, যাঙ = যাঙবা হায়বা রাইহী অহমবু prefix suffix তৌদুনা রাইহী অমত্তা ওইনা সীজিন্নে। অসিগুস্তা মওঙসিং অসি খুংই লাইৰিকশিংদা তোয়না থেংনৈ। অসিগুস্তা রাইহিশিং অসিগী অর্থ হায়বা হোংনবদা রুত ওইবা রাইহিশিং খাইদোক্কা রাইহী অদুগী অর্থ লায়না থিবা য়াই।

অৰিবা লোনগী য়ান্না হেয়া লুবা, য়ান্না হেয়া ফজবা অমনা রাইহী অনী, অহম অমদি মসিদগী হেনবা রাইহিশিংনা পূল্লগা তোংঙানবা অর্থ পীবা কয়াসু লৈ। মসিগী খুদম খরা পীবা তারবদি—লুচিংববু হাওসি ঙমগা চিংবা, হনুববু হনু মালৈ কাবা, সনাবু মালেম লৈল্লা অঙাঙবা, লুপাবু কোরৌ নোংলুপাল অঙৌবা, সিববু অমল থৈৰৈ কুস্তা, অমল সিৰৈ তেংবা, অমল য়াইথোঙ কুস্তা, অসন্থা থিববু পোইৰৈ তাবা থিবা রাংঙম হায়মন তানবা অসিনচিংবা। অসিগুস্তা রাইহিশিং অসিদি রাইহী রাইহী ওইনা অর্থ হনবা য়াদে। তঙায়ফদনা অসিগুস্তা রাইহিশিং অসিগী অর্থদি চীনফা পুবা চঙঙি। নংত্রবদি ইরমলিবা লাইৰিক অদু মমুং তানা নিঙথীনা খঙবা ওল্লোই।

**ইরহা মতম লেপপা :**

অৰিবা খুংই লাইৰিকশিং অসি তোংঙান তোংঙানবা মতমদা ইরহনা মসিগী অৰি অঙনগী মমি লাইৰিকশিংদা তাই। মহৌসানা অঙনবা মতমগী লাইৰিকশিংদা অইবা মীগী মমিং মথা, ইবগী সক তারিক থাবগী চংনবী লৈরমদে। লাইৰিকশিংগী ফিভম সোকচিল্লকপা, মাঙসিল্লকপনা অমদি লাইৰিক অমদগী অমা মথং মথং সিদ্দোক্কাবন্থনা সিল্লিবা মীসক অদুনা মমিং মথা ইসিনজবা তারবসু ইজবনি হায়বনচিংবা রাইহী সীজিন্নরহনা কনানা তসেংনা ইবনো হায়বা খঙবদা অৱাৰা ওইহল্লি। তসেংনা অইবা মীগী মমিং অমদি সক থাবামচিংবা ইরমদ্রবসু লাইৰিক অমবু করহা মতমদা ইবা ওইরহা য়াবগে হায়বা থিনবা, খঙনবা উপাই

খৰা লৈ। হায়রিবা উপাইশিং অসিগী মতেংনা লাইরিক অমগী ইরম্বগী মতম চাউরাক্সা লেপথোকপা ঙম্নৈ। মপুঙ ওইবা লাইরিক ইরম্বগী মতম পুথোকনবা উপাইশিংদি —

(১) লাইরিকি মসাদা মশক নাইবা মীগী মমিং মথা যাওৱা য়েংবা,  
(২) লাইরিকি মসাদা লমমীং লোনদা যাওৱা লম মমিংনচিংবা যাওৱা য়েংবা,  
(৩) ময়েকি development য়েংবা, (৪) ৱাইহে ৱাতাদা অনৌবা ৱাইহে,  
মীৱোলনচিংবা যাওৱা য়েংবা, (৫) লমদম অসিগী নতুবা হিন্দুগী লাইশিংগী  
মমিং যাওৱা য়েংবা, (৬) লাইরিক ইরম্বগী খুংই মওঙ য়েংবা, (৭) লাইরিক  
অদুগী মসাদা অইবা মী অমদি সক থাবামচিংবা পল্লম্বা য়েংবা, (৮) ইতিহাসকি  
ওইবা মৰু ওইবা থৌদোক পল্লম্বা য়েংবা। হায়রিবা উপাই খরসি সীজিন্নরগা  
লাইরিক অমবু ইরম্বা মতম চাউরাক্সা লেপথোকপা ঙম্মি।

### লাইরিক ইনবা মচাক :

পৃথ্বীগী ওইনা অরিবা খুংই লাইরিকশিং ইবদা সীজিন্নরম্বা মচাকশিংদি  
মপুঙ ওইনা চে, নুঙ, উপাক, উকু, তেংনা মনা, কোনা মানা, সউন, ফি,  
কোৱী, স্না, লুপা, চেক, লৈপাকনচিংবদা ইবগী থবক তৌনরম্মি। মণিপুরদা  
মপুঙ ওইনা সীজিন্নরম্বা মচাকশিংদি মৈতৈ চে, আগরপাক, তেংনা মনা, ৱাচেং,  
কোৱী কোনপাক, নুঙ হায়রিবা পোংচাকশিং অসিদা অয়াস্বনা ইরম্মি। য়াল্লা  
হেয়া মৱাঙ কায়না সীজিন্নরম্বদি লমদম অসিদা লনাই সাজবা মৈতৈ চে হায়না  
খঙনবা চে অসিনি। মণিপুরদা চে সাৰা হৈত্ৰিঙৈঙদা উকু অমদি তেংনা মনানচিংবদা  
ইবগী থবক তৌনরম্মি হায়বগী থাজবী লৈনৈ।

মৈতৈ চে অসি সূ হায়না খঙনবা অপীকপা পান্ধী অমগী মকুদগী লৌবা  
লসিংগুম্বা অমোনবা, অকুম্বা মসিংনা, ঈশিংদা হৈরগা সাবনি। হৈবা লৌইরবা  
চেবু নুংসাদা কংহল্লগা মসা চেংসিম্বা, লিংনবা অমদি মূক চূপসিন্দনবগীদমক  
ইৰৌইয়া কৌবা চাক য়াল্লা কনবা, মহাও যাওদবা ফৌ মখল অমগী চনাং থাদুনা  
চেগী মপাংগল কলহল্লি। মৈতৈ চেদি— এসিদকি সৰুক য়াওদবা মৱল্লা মতম  
কুইনা সাংনা চংপা ঙম্মি। হৈরবা চেবাংবু ইবা মানবগীদমক কাংখিন মইহে নংত্ৰগা  
লমওকি ময়ানা তক-নান্দুনা চেগী মমায় নালহল্লি। চেদা ইরম্বা খুংই লাইরিকশিং  
অসি লাথূপ অমদি লাভম হায়দুনা মখল অনীথোক্সা খায়দোকই। লাথূপতি  
পাকহম্মিংবা চাংদা সাংনা ককলগা মথূপ মথূপ থূপচিল্লগা ইবা লাইরিকি। লাভল্লা

পাকপা সাংবা মাম্বা ককলবা চেনাশিংদা ইবা লাইরিকি। মৈতৈ চে সাবা, হৈবগী অকুমা কাঙলোনদি তোপনা লৈম্বে। হৌজক্তি চে সাবাসি সু পাসী ফংদবদগী হামগী চেমলনা নৌনা সানরে।

খুংই লাইরিকশিং ইবদা সীজিন্নরম্বা মূক অসিসু লমদম অসিদা লনাই সেমজরগা ইনরম্বনি। মূক সেম্বদা চঙবা মচাকশিংদি উদা সৌবা চা, কালি, চেঙ অকাবা, উতী হায়রিবা পোংচাকশিংসি চাং চানা যানসিন্নদুনা মৈদা লোনথোন্ধুগা সেম্বনি। মৈতৈগী মসানা সেমজবা মূকতি মুবা, চেংপা হেনবতা নঙনা ঈশিংনা চামবদা চংতবা অদুগা এসিদসু য়াওদবা মখলনি। মরম অসিনা মতম কুইরবসু ময়েক মাঙদনা মুনা লৈবা গুম্বি। ইবা মতমদদি ইননবা কলম ওইনা সৈম্বী ঈতীবগী বাচেং, কমেং, লাইবানচিংবশিংনা মতোন তুম্বা ঈংথোন্ধুনা, মতোন মৈ মূরগা কলম সেমদুনা লাইরিক ইনরম্বি। করিগুম্বা মতমদা উচেক মতুগী কলম সীজিন্নরম্বগী ব্রাফমসু থেংনৈ।

**অরিবা লাইরিকি মতম খায়দোকপা :**

মৈতৈগী অরিবা খুংই লাইরিকশিং ইরম্বা অসি অঙনবা মতমদগী হৌরগা য়ান্না থেঙথরল্লবা মতম মৈদিংঙ চন্দ্রকির্তিনা পানবা মতম ফাওবা ইথরম্বগী খুদম ফংঙি। অদুবু চৈথারোল কুম্বাবদি মৈতৈ ময়েক্লা অদুম লেপতনা ইথরি। হৌজিক হৌজিক ফংলিবা লাইরিকশিং অসি ইরম্বগী মতম অমদি খুংইদা অহোংবা মশক কয়া লাকপা উরুরগা অরি অনৌগী তাংকক অসি মৈদিংঙ গরিবনিব্রাজনা পানবা মতমদা মৈতৈ লাইরিকশিং মৈ থাদোকখিবা থৌদোক খু: ১৭৩২ গী মমাঙগী লাইরিকশিংবু অঙনবা মতমগী লাইরিকশিং অদুগা থৌদোক অদুগী মতুংদা ইথরকপা লাইরিকশিংবুনা অথেঙবা মতমগী লাইরিকশিংনি হায়না লৌনৈ।

তাংকক অসিগী মমাঙগী লাইরিকশিং অমদি মতুং তারকপা লাইরিকশিংদা চাউনা অহোংব, খেল্লবা মশক কয়া উবা ফংঙি। চাউরাকপা খেল্লবশিংদি অথেঙবা মতমগী লাইরিকশিংদা অইবগী মমিং মথা, সৰু থাবান্নচিংবা পল্লকপা, সংস্কৃত, বান্ধলাগী লোনগা নকসিন্নরবনা লোনগী খোছোক্তা অহোংবা অঙনবা লাকপনা তঙায়ফদবা ময়েক্লা অমদি ইবগী মওঙদা অহোংবা লাকপা। হিন্দু ধৰ্ম লৌকবনা লাই তীনগী মমিংদা হিন্দুগী লাইগী মিং সীজিন্নরকপা অমদি মৈতৈলোনগী মহুতা সংস্কৃতকি বাইহ কয়া তোংসিন য়ানসিন্নকপা, রামায়ন মহাভারতকি খঙ

কম্বা মৈতৈলোন্দা ইবা হৌরকপা অসিনচিংবা অহোংবা মশকশিং অসি উবা ফংতি । অসিদগী হেন্দোক্তুনা বাম্বলা ময়েক্লা ইবা লাইরিক কাওবা ম্ৰাওরকই ।

তুং-কোইনা চৎনবা পাটৈ :

মহৌসা অহল লমনশিংনদা অরিবা খুংই লাইরিকশিংবু মতম কুইনা, সাংনা চৎনবা, তিন কাঙনা চীকথৎতুনা মাঙদনবা উপাই কম্বা সীজিন্নরশ্মি । খুংই লাইরিকশিংবু মথক মবা উপাক অনীনা চপসীজিন্নগা চেংনা পুন্দুনা অমুক ফিনা নিঙখিনা য়োমশিন্নগা লুবাক নংত্রগা তাবু মনুংদা হাপলগা থমনরশ্মি । করিগুন্তুদা লপতা থাংগৎতুনা মৈখু অমদি মৈনিল ফংহন্দুনা preservation method সীজিন্নরশ্মি ।

অরিবা খুংই লাইরিকশিংবু মরু ওইনা মাঙহল্লিবসি Silverfish অমদি উচিনচিংবনা চীকথৎপা, চাথোকপা অসিনি । খৰা হেমা লিরবা, কুইরবা লাইরিকশিংদা Silverfish না চীকথৎপদগী মখুন কম্বা হোদুনা লৈবা থেংনগনি । Silverfish না চীকথৎপা, হুংতৎপদগী কম্বা স্বাইদগী লায়বা পাটৈদি লাইরিকশিংবু তোয়না ফাকপীবনা স্বাইদগী চম্বা পাটৈনি । মতম কুইনা পায়বী সোকপীদনা, ফাকপীদনা থম্বা লাইরিকশিংদি হায়রিবা তীল অসিনা চীকথৎতুনা মাঙহল্লিঙঙাইগী চাং ব্ৰাঙি ।

মথংদা লাইরিকশিংবু মাঙহল্লিবগী অতোম্বা মচাক অমনা কোকফাই সুজা কাবা অসিনি । লাইরিক থম্বফম কা অদু লৈনিল কাবা মফম ওইরবদি কুইরবা, লিরবা লাইরিকি চেনানা ঈশিং মনিলশিং চূপসিদ্ধি । মসিনা মরম ওইদুনা কোকফাই সুজা কাহল্লিবগী মচাক ওইহল্লি । লাইরিকি চেনাদা কোকফাই সুজা কাবনা লাইরিক ময়েক্লা মাঙহল্লিবতা নঙনা চেদসু মতেক মতেক তেৰলকপগী ওইথোকপা লৈ । অসিগুন্তা ফিতম লাল্লবদি লাইরিকশিংদু নুংসাদা পংকুই কুইদনা ঙাইহাক ঙাইহাক মরক মরক্তা পুথোক্তুনা ফৌদোকপা কামগনি । মরম অসিনা য়াৰিবম্বে লৈনিল কাবা কাদা লাইরিকশিং থম্বদবা ফৈ ।

অতোম্বা মাঙহন তাকহল্লিঙঙাই ওইবা অমনা ঈশিং চাউবা অমদি য়ুম নোং য়ুসিনবনচিংবদগী লাইরিকশিং চোৎখিদুনা মাঙ-তাকপা য়াবগী ওইথোকপা লৈ । ঈশিং চোৎখিব লাইরিকি য়াৰিবম্বে থুনা কংহল্লবা হোংনগনি । মরমদি লাইরিকি চেনাশিংবু মসা কম্বা, লিংনবা, মূক চূপসিদ্দনবা চনাং থাবা মরম্বা



ঈশিং চোংলবা লাইরিকশিং চেনা অমগা অমগা নপসিন্নবিদুনা ফাকপা ঙমদনা লাইরিক কয়া মাওখিবা যাই। লাইরিকশিংবু য়ারিবমথে ঈশিং থুমলোইদবা, ঈশিং চোংলোইদবা মকমদা নিঙখিনা থম্মিগনি।

স্বাইদগী লায়বা মওঙদা লাইরিকশিংবু মতম কুইনা সাংনা চংনবা পাষ্ট্ৰদি অতেক-অকায়ে, অহো-অরাক য়াওদবা উগী নত্রগা য়োংকি উপু মনুঙদা লাইরিকশিং হাপ্পগা Naphtheline Ball নত্রগা Naphtheline Cake হাম্মীদুনা উপু মখুম চেংনা থিংজিন্দুনা থম্মবদি Silversfish, উচি অমদি অতৈ তীল-কাঙ কয়ানা লাইরিকশিংবু চীকথৎতুনা মাঙহনবদগী কনবা ঙমগনি। মতম মতমগী ঈশিং নুংসিংকি অহোংবা ফীভম লাক্ৰুনা নুংসিংতা ঈশিং মনিলগী চাং কা হেমা য়াওবদগী লাইরিক্সা চূপশিনবিদনবা ফিনা চেকসিয়্যা য়োমসিন্দুনা মপানগী নুংসিং নুংসাগা থেংন-সমনহন্দনবা হোংনগনি। লাইরিক্সি চেনাশিং নিঙখিনা তিংনা লৈনবা মথক মখা উপাক চপতুনা চেংনা পুজ্জগা থমগনি। মরক মরস্তা লাইরিকশিংবু ফাকতোকপিবা, নুংসাদা লাক্ক লাক্ক ফৌদোকপসু কোকফাই সুজ্জা কাবদগী কনবা ঙমগনি। য়ারিবমথে লাইরিক থম্মা কাদা লৈনিল কাদনবা হোংনগনি। হায়রিবশিং অসিনা লাইরিকশিংবু মতম কুইনা, মপুন্সি সাংনা থম্মদা অচৌবা মতেং ওইনগনি।

হৌজিক্তি চাওখৎলকপগী মতুং ইম্মা সেল অমসুং মতম খরা চঙজরবসু Hand lamination তৌদুনা কুইরবা, ফিভম সোন্ধুবা লাইরিকশিং অমুক কুইনা সাংনা লীদুনা থম্মবা পাষ্ট্ৰ লৈরে। হায়রিবা থবক অসিদি লনাই মীওইগী custody দা লৈবা লাইরিকশিংগীদমক্তি পাঙথোকপদা খরা বানা থোন্ধবসু Archives Office কুন্সা সরকারগী লোয়সঙশিংদদি মসিগী ওইথোকপা লৈরে। Hand Lamination না তৌদ্রবসু Thymol সীজিন্নরগা Fumigation Chamber দা হাপচিল্লগা লাইরিককি মসাদা হাম্মা লৈরম্মা মহীক-মতাই, তীল-কাঙগী মক্কম হাংতোকুনা মখা তানা মাঙথরকপদগী কনবা ঙম্মি।

**ঝারোই :**

ঙুসিগী মীরোলগী খুত্তা লৈনরিবা, পায়নরিবা লাই ওইয়বা ইপা ইপুশিংনা তুংগী মীরোলশিংগীদমক থম্মীরম্মা মমল য়ান্নবা লাইরিকশিং অসিবু ঙুসিগী অমদি তুংগী মীরোলনা ভেকত-কায়দনা, মাঙহন্দনা মতম কুইনা চংনবা ঙাকপী সেম্বিবা

হায়বসি তৌদবা য়াম্বা অমনি । লমদম অসিগী ইতিহাস, লমদম অসিগী নাং য়োকখংতুনা থম্বা হায়বসিদা অরিবা খুংই লাইরিকশিং অসিগী কাম্বম, সীজিমফম মপাল নাইদে । মরম অসিনা লাইরিকশিং অসিগী মমজ খঙনা লুনা চামা ঙাক সেম্দ্না থম্বনা লমদম অসিগী, কাঙলুপ অসিগী য়াইফবা ওইগনি ।

মতেং লৌখিবা লাইরিকশিং :

- ১। R.M. MacIver and H.Page- Society, 1998.
- ২। Grolier Encyclopedia of Knowledge.
- ৩। An International Webster's Comprehensive Dictionary.
- ৪। W. Yumjao Singh- Archaic Meitei or Early Manipuri, 1985.
- ৫। রা: কু: সনাহল - মণিপুর ইতিহাস ।
- ৬। J.C. Higgins - Notes on Meithei Beliefs and Customs, 1998.
- ৭। W. Yumjao Singh- Report on Archaeological Studies in Manipur, 1935.
- ৮। R.K. Jhaljit Singh - A History of Manipuri Literature, Vol.-II, 1998.
- ৯। এল, ইবুংঙোহল সিংহ -  
অমসুং এন. খেলচন্দ্র সিংহ - চৈথারোল কুম্বা, ১৯৮৯।
- ১০। এম. চন্দ্র সিংহ - পাছোইবী খোঙ্গুল, ১৯৮৭।
- ১১। এন. খেলচন্দ্র সিংহ - অরিবা মণিপুরী সাহিত্যগী ইতিহাস, ১৯৯২।
- ১২। এন. দিনচন্দ্র সিংহ - খুনুংলোনগী অর্থ, ১৯৬০।
- ১৩। এন. খেলচন্দ্র সিংহ - অরিবা মণিপুরী লোনগৈ, ১৯৭৮।



# **PRESERVATION OF MANIPURI CULTURAL HERITAGE THROUGH PERFORMING ARTS ( The Theatre Experience )**

ৰাজমনি অয়েকপম

মণিপুর ইউনিভাৰ্চিটি

মণিপুর ভাৰতকী অটোবা ষ্টেটিংগা চাংদল্লকবদা অপিকপা ষ্টেট অনা ওইজৰগসু কলচৰেল হেৰিটেজগী মতাংদদি ইনাক খুল্লাবা, অটোবা ষ্টেটিংগদগীসু মায়েকৈ কয়াদা হেনবসু য়াওৰি। মণিপুরী কলচৰসু ভাৰতকী অটৈ চাওখংলবা কলচৰশিংগুমা শীংথাটৈন। হায়নবা লৈ মদুদি— মণিপুরীশিংগী পুন্সিদি পোকপদগীনা শীবা ফাওবা কলচৰগী চেংলবা থৌৰিনা পুন্দুনা চংলি। মণিপুরী অমগী পোকপদগী শীবা ফাওবগী মনুংদা মশিং য়ান্নবা ধৰ্ম্মাগী ওইবা ঙাকদবা নিতি-নিয়মশিং, মদু নত্তবদা জগোই-জুশৈ, মাৰ্চিয়েল আৰ্ট (থাং-তা, শৰিং-শৰা) পুন্মমক অসিনা মণিপুরী কলচৰগী ফজববা মশকু শেমগংলি।

মহৌশাগী ওইবা মওংগী মতুং ইল্লা মণিপুর অসি চীং অমসুং তমগী শৰুক হায়দুনা অনি থোক্তা খাইদোকপা য়াই। মণিপুরী কলচৰ হায়ৰগা অতোপ্লা লমগী মীওইশিংনা খংনৰিবসি ময়াই লম, তম্পাক লমগী কলচৰ অসিবুনি। অদুবু হৌজিকী মণিপুরী কলচৰ অসি ওইৰক্লবা হোংনৰকপদদি লেমহৌৰিবা চীংদা লৈবা চীংমী ইচিন-ইনাওশিংগী কলচৰ কয়ানসু মতেং পাংলকত্ৰবনি। শম্মা হায়ৰবদা হৌজিকী মণিপুরী কলচৰগী মশক অসি ইংৰাজি ৰাইহদা হায়ৰগা 'composive culture' হায়বদুনি। ঐথোয়গী হাম্মা লৈজৰম্মা খৰনে, তৰাতৰেং শুবা, তৰানিপান শুবা চহি চাদা মপান্দগী চংলকখিবা মকুওইনা অসাম, বেঙ্গল অমসুং কৰখান এৰিয়াদগী চংলকখিবা খৰনে, ঐথোয়গী নাক-য়েংতা তাৰিবা চীংমী ইচিন-ইনাওশিংগী খৰনে, পুন্ম পুনশিনত্ৰবা অপুনবা কলচৰগী মশক অমনি। নুংঙাইৰবা ৰাফম্মা অটৈ জগাদগী লাকুনা মণিপুর কলচৰদা তীল্লকপা মতমদদি হাম্মা লৈজৰম্মা মশক, মওংদু ৰজিত্ৰং হোংদোক্লগা হেমা ৰিফাইন ওইবা মওংদা মণিপুরীশিংগী পুন্সিৰোলগা নকশিন্দুনা চঙখি।

**অভোদ্ধা পৰ্ফোমিং আটশিং অমসুং থিয়েটৰগী মৰি :**

লমদমসিদা মশিং ধীঙমদ্রবা পৰ্ফোমিং আটশিং লৈরি। বরদং পল্লবদা—লাই হৰাওবা, বারি লীবা, মোইবুং খোংবা, থাং-তা, জগোই, নট সংকৃটন, খুঙলঙ ঈশৈ, খুবাক ঈশৈ, রাস লীলা, গৌরলীলা, উদুখন, খোংজোম পরবা, পেনা, ঘনশেনবা ফৌশু ঈশৈ, পাওশা ঈশৈ, সুমাং লীলা অমসুং থিয়েটৰ। অকানবগী সুমাং লীলা অমসুং থিয়েটৰ নন্তনা মথক্তা পনত্ৰিবা পৰ্ফোমিং আটশিং অসিদি মণিপুৰীশিংগী পুসি অমসুং ধৰ্ম্মাগা নকশিল্লদুনা চঙলি। সুমাং লীলা অমসুং থিয়েটৰনা তোঙানবা সেক্যলৰ আট ফোমশিংনি। অদুবু থিয়েটৰদদি পনত্ৰিবা আট ফোমশিং অসি শীজিল্লনিংবা মতমদা হেত্তা শীজিল্লবা ওম্মী। মসিদনি থিয়েটৰনা অঁতৈ আটশিংদগী হেননা সেক্যলৰ ওইনা হিংবা ওম্মিবসি।

মথক্তা পনত্ৰিবা পৰ্ফোমিং আট ফোমশিংদা মণিপুৰী কলচৰগী মশকশিংদু ময়েক শেংনা উবা ফংই। লাই হৰাওবদা মীগা লাইগগী মরক্তা লৈনরন্ত্ৰগী মশক্ৰু উবা ফংই, নট সংকৃটনদনা বৈষ্ণব ধৰ্ম্মা লৌরবা মতুংগী পোকপা শীবদা লৈরিবা অকুপ্পা, লুরবা ব্রাহ্ম কয়াদু খংবা ওম্মী। থাং-তা জগোই-ঈশৈদা মণিপুৰীশিংগী পুসিদা থেংনরিবা ব্রাহ্ম কয়া উবা ফংই। অদুনা পৰ্ফোমিং আট হায়বসি মণিপুৰী কলচৰবু অহিংবা ওইনা উহল্লিবা মমল যান্নবা মেদিয়ম অমনি হায়বা য়াই।

তোঙান তোঙানবা আট ফোমশিং অসিগী মাগী মাগী ওইবা অকক্লবা মফম অমসুং মতম লৈ। খুদম ওইনা পল্লবদা লাই হৰাওবগী খৌরম হৰাওরিবা জগা অদুদা নন্তনা অঁতৈ জগাদা হেম্দোক্ৰদে (লাই লম থোকপগী, পোং লামবগী ব্রাহ্মা অমনি)। পৰ্ফোমিং আট অমা ওইবঁদৈদি বিচুয়েল ওইবা মশক্ৰা হেমা নকশিল্লি। অদুগুপ্পা মোইবুং খোংবা, নট সংকৃটন, রাস লীলানচিংবগীসু অকক্লবা মফম, মতম লৈ। অদুবু পনত্ৰিবা আট ফোমশিং অসি থিয়েটৰগী মেদিয়মদা চংলকপা মতমদদি আট ফোম অদুগী অশেংবা মশক্তা মাংহন্দনা হেমা সেক্যলৰ ওইবা মওন্দা লায়না ভাবোকশিংদা উহনবা ওম্মী।

**করম্মা থিয়েটৰনা কলচৰেল ছেৰিটেজ ডাক্ৰুনা থম্মী :**

কলচৰগা মৰি লৈনবা লীলা অমা পুথোকপা হায়বসি অটোবা বিছাৰ্চ - বাক্ৰী থবক্ৰি। লীলা পানখংট্ৰিঙগী মমাংদা ষ্টোৰিগী মতাংদা মৰি লৈনবা লাইৰিক, অখং-অঁহৈ তায়দুনা লীলাগী বারিদু ওথেনটিক ওইবা ষ্টোৰি অমা ওইহনগনি।

ষ্টেজক্ৰাফটী মতাংদা মৰি লৈনবা আৰ্কিটেকচৰ, ডিজাইনৰ তাম্ৰদুনা মতমদুগী এটমোসফিয়াৰ শাগৎনবা হোৎনগনি। মতুংদা কোস্ত্যামগী মতাংদা মৰি লৈনবা অখং-অহৈ, দৰকাৰ ওইৰগনা মুজিয়মনচিংবদা চংতুনা চপ চাবা কোস্ত্যাম লীলাদা শীজিয়নবা হোৎনগনি। মুজি ওলোজিষ্ট তাম্ৰদুনা ওথেণ্টিক এইবা লীলাগী মুজিক শেমগনি। অৰোইবদা হায়ৰিবা ময়াম অসিগা কলাকাৰশিংগা পুন্দুনা মপুং ফাৰবা কলাগী পোৎথোক অমা পুথোকনি। ফাইনেল প্ৰদৰ্শন অদু লীলাগী বা ঙাক নন্তবীদা অচৌবা ৰিছাৰ্চ ৰাফী ফাইন্ডিং অমা ওইৰে।

অসিগুস্তা মখলগী লীলাশিং অসিনা লমদম অসিগী হৌত্ৰবা কলচৰগী শক্তম কয়াবু অহিংবা ওইনা মীয়ামদা উহন্দুনা কলচৰেল হেৰিটেজ ঙাকপগী অচৌবা ধৌদাং অমা লৌদুনা লাক্লি। লীলা হায়বসি লমদমসিদা মীয়ামদা পাউ যৌহমবগী স্বাইদগী ফবা মেদিয়ম অমনি। মখল অসিগী লীলাশিং অসি 'লিভিং আৰ্কাইভ' নি হায়ববসু য়াৰে।

### লমদমসিদা থিয়েটৰ চংলকপা :

লমদমসিদা হৌজিক মতমগী থিয়েটৰগী মশক হায়বদি প্ৰোসিনিয়ম থিয়েটৰগী মওং অসি ১৯০৩ দা ইম্ফালগী বঙ্গলী পাড়া (হৌজিক্ৰা বাবু পাড়া হায়না খঙনৰবা) মফমসিদা বাম্ৰাচৰন মুখোপাধ্যায় বাব্বৰ নাট মমীং থোন্দুনা মতমদুগী বঙ্গলী ভদ্ৰলোক খৰাগা মৈতৈ খৰাগা তাম্ৰদুনা 'প্ৰভাস মিলন' কৌবা বংলা নাটক অমা শাম্দুনা হৌদোকথি। মসিগী মতুং ইমা ১৯২৫ ফাওবদি বংলা নাটক নত্ৰগা বংলাদগী হন্দোকপা নাটক্ৰা অয়ান্ৰা শাম্মথি। ইং ১৯২৫ দা ইং খংহৌদনা এল. ইবুংগুহলনা ইবা 'নরসিংহ' কৌবা লীলা অমা কোনুংদা চাউনা শাম্দুনা লমদমসিগী থিয়েটৰগী ইচেলদা অচৌবা অচৌবা ইনোং অমা হাপকথি। মসিগী মতুংদা ষ্টেটসিগী মফম কয়াদা মৰুওইনা ইম্ফালদা মশিং থীঙমদ্রবা লীলা কয়া শাম্মত্ৰে।

ৰাফম অমনা লমদমসিগী অখং-অহৈশিংগী মত মতুংইমা ইং ১৯০৩ গী মমাংদা মণিপুৰদা থিয়েটৰগী ইচেল লৈৰে হায়বসিনি। লাই হমাওবদগী ঐথোয়গী থিয়েটৰগী ইচেল অসি হৌৰকথিবনি। লাই হমাওবদা ফংলিবা মশক অসি ফোক থিয়েটৰগী মশক অদুনি। অদুগুস্তা নিংখৌৰোল খৰগী হাক্তক্ৰা লৈখিবা ফোক লীলা, মাম্দপ লীলাসু ফোক থিয়েটৰগী মশকশিংনি। ৰাস লীলা, গৌৰলীলা,

মনশেনবা, উদুখনদা লৈরিবা মশকশিং অসিবু মোদৰ্ন থিয়েটাৰগী ইচেল অসি  
ওইরুৰবা হোংনবদা অচৌবা মতেং পীখিবা আৰ্ট কোমশিংনি।

**লাঞ্জাও মমাংগী লীলাশিংদা মণিপুৰী কলচৰগী মশক :**

অতৈ টোপিক অসিগা মৰি লৈনদবা লীলাশিংগী মতাংদদি থোইনা  
চংশিঞ্জররোই। টোপিক অসিগা মৰি লৈনবা লীলাশিংদনা হেয়া মীংয়েং থমজরে।  
ঐখোয়গী কলচৰগা নকশিন্নবা লীলাশিং হায়বসিদা অনিথোক্কা থম্বা যাই মদুদি—  
(১) লমদমসিগী মীহৌরোলগী ব্ৱাৰিশিংগা নকশিন্নবা লীলাশিং; (২) মপান  
লৈবাজুগী চংলুৰুগা লমদমসিদা চেংনা মৰা তাম্বা হিন্দু মিথোলোজি, হিষ্টরিদা  
মুশ্ফম ওইবা লীলাশিং।

লৈনবদা হেয়া মৰু ওইরিবদি লমদমসিগী ইতিহাসকী, মীহৌরোলগী  
ব্ৱাৰিশিংগা নকশিন্নবা লীলাশিংনি। মৰম অদুনা মায়কৈ অশোমদা অমুক  
চংশিঞ্জরে।

অনিশুবা লাঞ্জাও মমাং ফাওবদা লমদমসিদা মশিং থীঙমদ্রবা লীলা কয়া  
শাল্পবসু মণিপুৰগী ইতিহাস, কলচৰগী মশক উৎপা লীলাদি মশিংদি ইয়াম যামদে  
হায়বা যাই। খুদম ওইনা পল্লবদা সোৰোকখাইবম ললিতকী ইং ১৯৩০ দা শাল্পখিবা  
‘সতি-খোংনাঙ’, অৰান্ধম দৰেস্ত্ৰাজংকী ‘মোইবাং থোইবী (১৯৩৫)’, ‘ভাগ্যচন্দ্র  
(১৯৩৯)’ অমসুং অহানবা মণিপুৰী দ্ৰামা এল. ইবুংঙোহলগী ‘নৰসিংহ  
(১৯২৫)’ সিখজুনি হায়বা যাই। মসি নভবা অতৈ লীলাশিংসু লৈরম্বা যাই।  
অদুবু মীয়াম মমাংদা মশক ঋংনা থোরকখিবা লীলাদি মখোয় অসিখজুনি।

শ্ৰীললিতকী ‘সতি-খোংনাঙ’ ইতিহাসকী থোকখিবা খৌদোক্তা মুশ্ফম  
ওইবা লীলানি হায়। ‘সতি-খোংনাঙ’ মণিপুৰগী অহানবা সমাজিক লীলানি।  
‘সতি-খোংনাঙ’ গী ব্ৱাৰিদি কৈন্যা কৌবী নুপী অমনা মহাকী শীৰবা মপুৰোইবগী  
চিতাদা চোংশিন্দুনা শীখিবগী ব্ৱাৰিনি। হিন্দুশিংগী ‘সতি’ গী ৰাখল্লোন অদু চপ-  
চানা ইনখিবা খৌদোক অদুদা শেমগৎপা লীলানি। মহাক অমদি মপুৰোইবগী  
মোংফমদা বিনোদ কৌবা নুপা অমনা থাখিবা খোংনাঙ অদুবু ‘সতি-খোংনাঙ’  
হায়দুনা হৌজিক ফাওবা ৰাজৌইদা লৈরিবা অসিদা শেমগৎপা লীলানি।

লীলা অসিদা শ্ৰীললিতনা মতমদুগী মণিপুৰী সমাজগী মশক অমা, ইনাক  
খুনবশিংনা মখোয়না পামজবা মওংদা লেছোকপা, লায়বশিংগী পুন্সিদা মখৌ

অম্মা তৌবা, নুপীলিংনা কৈথেন্দা ললোন-ইতিক তৌবা, পাখঙশিংনা কৈসু নন্তবদা পঙখং-খংনবা নুপী শেদা, মপুৰোইবা হাংলগা নুপী লৌনবা হোংনৰদা, মাইবা-মাইবীগী মফম, পুন্নিংদা শান্তী পীৰিবা লাইনিংফম, কোক-লুখা থাবগী চংনবীনচিংবগী মশক নিংথিনা উৎতুনা লীলা অসি মপুং ফাহল্লি।

দৱেন্দ্ৰজিৎকী 'মোইৱাং থোইবী' লমদম অসিগী ফোঙ্ক ইপিক অসি ড্ৰামা ওইনা পুথোকপনি। 'মোইৱাং থোইবী' খম্বনা পাখং ফারকপদগী থোইবীগী লুহোংবা ফাওবগী ৱাৰিনি। পেনা শৈশকপশিংনা শকপা অদু ড্ৰামা ওইনা পুথোজুনা ভাবোকশিংদা তৱং তৱং উহনবনি। কলচৱগী মশক নিংথিনা যাওৱবা লীলানি। 'ভাগ্যচন্দ্ৰ' লীলাসু ইতিহাসকী ৱাৰি অমখক লীবতা নন্তনা, মতমদুগী সোসিও-পোলিটিকেল, কলচৱেল ইথোস ময়েকশেংনা উৎপা লীলানি।

এল. ইবুংঙোহলগী 'নৱসিংহ' ড্ৰামা অসি ইতিহাসতা থোকখিবা থৌদোকশিংদা যুক্ষম ওইৱগা শাল্লবনি। ড্ৰামা অসিনা কোনশিল্লিবা মতম্মা ইং ১৮১৯ দা অৱানা মণিপুৰবু লোইচন্দুনা খুস্তাক লানশিহনখিবদুদগী ইং ১৮৪৪ দা নৱসিংহনা মণিপুৰগী নিংথৌ ওইবা ফাও উৎপনি। ড্ৰামা অসিদা মতমদুগী মৈতৈশিংগা মটৈৱাকপু চং ফঙনা নুংশিজবা, শ্ৰীগোবিন্দবু নিংজবা, নিংথৌ মচাশিংগী লীচং, নুংশিবদা মশাবু লাকশিনজবা, মৈতৈশিংগী নুংগী ওইবা অৱাংবা থাকী মশকু নিংথিনা উৎলি। মণিপুৰী কলচৱদা বৈম্ৰব ধৰ্ম্মাগী ইন্দ্ৰুয়েসনচিংবসু নিংথিনা উৎপা লীলানি।

**লান মতুংগী অনৌবা লীলাশিং :**

অনিশুবা লাঞ্জাও লান কায়বগী মতেক অদুৱাইদা মতেক খৱা লেপুৰবগী মতুং পুথোৱকপা লীলাশিংদি হেম্মা সেৱিয়স ওইৱক্লে। খৱাদং পল্লবদা—এম.দি.ইয়ু. গী 'হাওৱং লৈশং শাক্ৰবী', 'মাইৱিপোক থম্বালনু' নচিংবা; ৰূপ মহল থিয়েটাৰগী 'বীৰ টিকেদ্ৰজিৎ', 'নুপীলাল', 'পুয়া মৈথাব' নচিংবা; এৱিয়ান থিয়েটাৰগী 'থোইবী', 'মাইথিং কোনু', 'চৱাইৰোংবা', 'শীজা লাইওইবী', 'পামহৈবা', 'তোনু লাইজিংলেম্মী', 'সনামহি কোলু য়ৈথাইবা', 'জাদোনং', 'নুমিং কাম্মা', 'কৌওইবী' অসিনচিংবা মমিং পনবা মাই।

লীলাশিং অসিদা চুম্বদং ৱাৰি লীবদং নন্তনা কলচৱগী মচাক কয়্যাবু নিংথিনা ৱিছাৰ্চ তৌৱগা ভাবোকশিংগী মমাংদা তৱু তৱুনা উহনবা ঙ্মে।

খুদম ওইনা হায়রবদা— এম.দি.ইয়ু. গী ‘হাওং লৈশং শাক্বী’ লীলাদা অরিবা মতমগী চৎনরস্বা কলচরগী মশক কয়া নিংখিনা উৎলি। মসিনা পাখং-লৈশাবীগী রোমাঞ্চিক বারি অমা লীবদগী হেদোজুনা মতমদুগী সমাজদা লৈরস্বা বাফম কয়াবু ময়েক শেংনা খংহম্বা হোৎনৈ। এরিয়ান থিয়েটরগী ‘ফৌওইবী’ লীলানা লমদমসিগী তোঙান তোঙানবা কাংলুপশিংদা লৈরিবা ফৌওইবীগী মথকী বারিশিংদু খংহল্লকই। ফৌওইবীগী বারিদি কংলৈগীসু, মোইরাংগীসু অদুগা চকপাশিংগী বারিশিংদসু ফংই। থীয়াম্মা হেমা খংনরিবদি মোইরাংগী ফৌওইবী লাংওনগী বারি বাথোংনি। অদুবু লীলাসিদা হেমা নুংঙাইরিবদি চকপাশিংগী ফৌওইবীগী বারিদা চংশিল্লজুনা চকপাশিংগী কলচরগী মশক অমা ময়েক শেংনা থমখিবদুনি।

**হুম্ফুতরা মতুংগী লীলাশিংদা কলচরগী মমি :**

হুম্ফুতরাগী মতুংগী পেরিওদতা মশক নাইবা থিয়েটর ডাইরেক্টর কয়া থোরক্লগসু লমদমগী কলচরগী মশকশিংবু তরু তরুনা উৎথোজুনা থম্বগী মহৎ হেমা পোলিটিকেল টোনদা ইমফেসিস পীবা রোমদা চৎত্রে। কলচরগী মশক কয়াবু থিয়েটরগী মেডিয়ম ওফ এক্সপ্ৰেসন ওইনা শীজিমত্রে। মতমসিগী থিয়েটর পৰ্সোনেলিটি অহমখক লৌখৎতুনা য়েংবা য়াই, রতন থীয়াম, কহাইলাল, লোকেন্দ্র অরাস্বম। কহাইলালগী ‘কবুই কৈ ওইবা (১৯৭৩)’, ‘খোমদোন মৈরৌবী (১৯৭৪)’, ‘পেবেৎ (১৯৭৫)’, ‘থম্বালনু (১৯৭৭)’ অসিনচিংবা। লীলাশিং অসিদা লমদমসিগী কলচরগী ফজবা মশক উৎথোকপদৈদি কন্টেমপোররি থীনিং অমা থীবনা হেল্লি। লীলাগী ইশুশিং কলচর নভে পোলিটিকেল ইশুনি। রতন থীয়ামগী ‘উচেক লাংমৈদোঙ (১৯৭৯)’, ‘লৈমা য়েংলিঙে খুনু কাবা (১৯৮১)’, ‘সনারেস্বী চৈশ্রা’ নচিংবা লীলাশিংসু প্রদক্সন দিজাইন্ডা কলচরগী মচাক কয়া উবা ফংলগসু লীলাগী পান্দমদি কন্টেমপোররি থীনিং থীবনি। লোকেন্দ্র অরাস্বমগী ‘খুম্ন চাখা মোইরাং ওম্বা’, ‘নুমিং কাপ্লা’ অমদি ‘ফৌওইবী লাংওন’ লীলাশিংদা কলচরগী ফজরবা মচাক কয়া উবা ফংই অদুবু লীলাগী পান্দমদি মথকীগুম্বা কন্টেমপোররি থীনিং থীবনি। মতুংদা লাকপা নহারোল ডাইরেক্টরশিংগী লীলাশিংসু মথকী অহম অসিগী খুদুং ইনবা ঙাকনি।



### জানোই :

লীলানা লমদমসিগী মীয়ামদা লমদমসিগী কলচবু খংহনগী অমসুং ঙাফুনা থম্বুগী থৌদাং অসি অঁতৈদগী হেন্না লাইনা, পাক শল্লা খংহনবগী চাওরবা থৌদাং অসি লৌদুনা হৌখিবা চহি কয়া অসিদা লাক্লি। মণিপুৰী কলচৰেল হেবিটেজ ঙাফুনা থম্বুগী মতাংদা মকওইনা থিয়েটৰনা লৌবিবা থৌদাং অসি ঐথোযনা কাওফম থোক্তে।

### ভাৰখিৰা লাইব্ৰিক, চেফোংশিং :

- ১। অৰ্যেকপম শামসুন্দৰ, মণিপুৰী শুমাং লীলা অমসুং থিয়েটৰ, মণিপুৰী সাহিত্য পৰিষদ, ১৯৮০।
- ২। নিংগ্ৰাম্বম ইবেলী সিংহ, নাট্য অমসুং মঞ্চ, ১৯৬৮।
- ৩। মৈত্ৰম বীৰ, মণিপুৰী নাট্যকলা (ৰাৰেং), মণিপুৰী থিয়েটৰ সোভেনীৰ, ১৯৬৮।
- ৪। এস. ল'লৈও, মণিপুৰী ড্ৰামা মৈত্ৰীবোল ৰাবী মত্ৰেক (ৰাৰেং), মণিপুৰী থিয়েটৰ সোভেনীৰ, ১৯৬৮।
- ৫। Souvenir, Diamond Jubilee, Aryan Theatre, 1996
- ৬। Souvenir, Pre-Second World War Theatre, in Manipur, Panthoibi Natya Mandir, Imphal, 1999
- ৭। স্মৃতিশিথৈল ইণ্ডু, হুইয়েন লানপাউ, ১৯৯৫।
- ৮। নিংগ্ৰাম্ব চেফোং, শুমাং লীলাগী লমদামনশিংবু নিংগ্ৰাম্বা অমদি কৈশামথোং খৌইবাগী অখম্বা থৌবম, নহাবোল খোঙাং আৰ্টিষ্ট এসোসিয়েশন।
- ৯। Theatre in Manipur Today, the Seagull quarterly, 1997.
- ১০। Bengali Theatre. Kiranmoy Raha, 1978.

# মীতৈ ফাগি মরক্তা থোক লীলা

ব্রাহ্ম. সাদানন্দা (বোবি) সিংহ

ঘুমাম লৈকাই, ইম্ফাল।

ঘাম্মা হৈথোই-শিংথোইবা, পাইবকী লৌশিং ফজনা লৈবা, চীন-কাঙজৈ ফজনা ওম্বা, মতম অয়াস্বদা ফাগিগী মীশক ওইনতা লৈববা কলাকারশিংনা মীয়ামগী মমাংদা নংত্রগা লৈবাক নীংথৌগী মমাংদা খুন্নক-ইবকী, মীয়ামগী অমদি লৈবাক নীংথৌগী থৌদোক বাথোক কয়াবু কবেরুদুনা ঘাম্মা নোন্ধিংবা মওন্দা পুথোকপা লীলা মখল অসি মীতৈগী ফাগি লীলাগী অচৌবা মরমচং অমনি। ভাবক অমা-অনি, নংত্রগা কাংলুপ ওইনা শাম্বা, ভাবক্সা মাইকৈ খুদিংদগী ইকৌই-কৌশিন্দুনা য়েংবা লীলা অসি অতোম্মা মপাল লমদগী মটৌ তল্লকখিবা নংতে, মশাগী লৈহাওদগী শাগৎচখিবনি হায়না অখং-অট্হেশিংনা ফোংদোকপিরি।

১৯ শতাব্দীদা মহারাজ চন্দ্রকীৰ্ত্তিনা (১৮৫১-১৮৮৬) পান্ধিও মতমদা দুৰ্গ পুজা চাওনা লাংতুনা নুমিং ১০ অসি মীতৈগী নীপা পালা, নুপী পালানচিংবনা লাইমাংদা থৌগল তৌনখি। মসিগী মথক্তা মণিপুরগী ফাগি হৈবা মীশকশিং মরু ওইনা অবুজাস্বা সাইতোন, খারিবম লাইশুবা কৌখংতুনা ফাগি লীলা শামহনখি। মতুং তারকপদা কালিমাই মন্দিরদা (এম.এস.আর.টি. মনাক) শামরকখি। মদুদগী মথং-মথং খুন্নক-ইবক্তা দক্ষিণা খৰা-খৰা তৌরগা শাম্বা হৌরকখি। ফাগি হৈবা অমদি ফাগি লীলা শাম্বা ওম্বা হাম্মা লৈবন্নগসু খুন্নক-ইবক্তা পাক-শম্মা দক্ষিণা লৌরগা শাম্বা হৌবদি তাক্ক অসিরাইদগী ওইফম থোকই। অদুগা মসিনা শুমাং লীলাগীসু হৌরকফমনি হায়বদা থোইনা লাল্লোই।

ফাগি লীলাগী মকোক ওইবা মীশক্তুগী শাটৈ, ফিবম, মীং নংত্রগা কলাকারশিংনা লৌরিবা পাটুগী মমিংদা লীলা অদুবু খঙৈ। খুদম ওইনা হায়বদা “য়োংশবী ফাগি” লীলাগী মকোক ওইবা ওজাদু ফানজৌবম চাউবা কৌই, কুচু হায়না মুবদগী “য়োংশবী ফাগি” কৌনখি। “পাওম্বা ফাগি” গী মকোক ওইবা

ওঝাদুগী মমিং পাঙম্বা চাউবা কৌই, শাংগী মীং লৌখৎতুনা “পাঙম্বা ফাগি” হায়না ফাওখি। “চেংবা ফাগি” লীলাগী ওঝাদুগী মমিং ফিজম বোকুল কৌই, অদুবু চেংফম চাদনা শেগ্ৰাক্তা চেংই হায়দুনা “চেংবা ফাগি” কৌনিখি।

লীলা শাম্মরিবা কাংলুপতু ওইনা লৈবাক্লা শকংনখিবা ইং ১৯১০ অদুৱাইদগী কাবুল পলা, ফদবি পালা চিংথবা য়াৰোই। অদুগা ইং ১৯১৯ অদুৱাইদগী হৌদোকখিবা “থোক লীলা” বু শাম্মরিবা কাংলুপ অসিবুসু লৈবাক্লা হৌজিকফা ওবা কাওনদি।

অসিগুস্তা তাংলবা ফাগি লীলাগী কলাকারশিংনা অগুম-অখৌগী মমাংদা শাম্মদুনা মখোয়বু লঙনবা গুম্মী, অদুম্মদি ওইরগা কলাকারশিংনা ফজবা ৱাইহ-ৱাতা শিজিম্দুনা অমদি ৱাজ বাবহার কাইদবনা অগুম-অখৌনা কলাকারশিংদা শাওবা গুম্মদে।

অসিগুস্তা ফাগি লীলাগী মৱক্তা “থোক লীলাসু” ইং কুমজা ১৯১৯ অদুৱাইদগী শ্ৰী তখেল্লম্বম থম্মালঙৌ, কোংবা ইম্মালনা পুথোকপিরক্তুনা অমসুং তল্লী তাকপিবক্তুনা মহাক্লা থুপত্ৰবা মতুং ইং ১৯৫০ অদুৱাই ফাওবা শাম্মদুনা লাকখি। থোক লীলা নৈনরকপনা মণিপুৱগী ফাগি লীলাগী অশেংবা মৱমচং অমা পুথোক্লবা হোংনবদা অচৌবা মতেং ওইগনি। থোক লীলাদা মতম শাংনা যাওবিরম্বা শ্ৰী তখেল্লম্বম নবকুমার সিংহ, (হিংলি, চহি ৮২ সুবে) লীলা অসিবু হৌদোকপিরম্বা ওজা থম্মালঙৌগী মচা ইবুংগোনা হায় “থোক লীলা অসি নোকপুনা মপুং ওই অদুগা মনুংগী রসতি অৱাবা, নুংঙাইবা পুম্মক থম্মা যাওই অদুম্ম ওইনমক অৱাবা অমদি শাওনিংবগী রসতি খজিক্তমক উংপা লীলানি।” লীলা অসি অইবা ওইনা লৈত্রবসু লীলা পৱিং অমা ওইনা লৈবা লীলানি। থোক হায়রিবা শক্তম অসিনা লাইরবা লমজা ওইরম্বদগী নীংথৌ ওইরকখিবগী ৱাৱিনা থোক লীলাগী মপুং ওইবা ৱাৱিনি। মহাক্লা লাইরবা লমজা ওইরম্বদগী নীংথৌ ওইরক্লবা হোংনবদা থেংনরকপা থৌদোক-ৱাথোক কয়া-কয়া ফাগিগী খুংথাংদা উংলি, ভাবকপু পুঞ্জি তীংবমথৈ নোংকহল্লি। অদুগা মফম মতম য়েংদুনা ৱাৱি পৱিং অশাংবা অসি তেনশিদ্দুনা য়াম্মা তোইনা উংখি। লীলা অসিদা লৈবাক নীংথৌ অমদি অগুম-অখৌশিংগী অমোংপা লৈঙাক্লোন, মতম অদুগী সমাজগী অমোংপা, মতম অদুগী সুনিংদবা

অতনবনচিংবা কয়াদুবু উৎথোক্কাবা অমদি চুমথোক্কাবা হোংনবা লীলানি ।  
মতমদুগী সমাজ অদুবু উহনবা ওম্বা ঈশৈ কয়ামুক থোক লীলাদা শিজিন্নখি ।

থিকাদার মৈতৈ মচা অপুস্বসে  
থিকা তৌবনি হায়রদুনা  
ফুতানি পোখাইকুবদগী  
ইনকমগী তেন্না পাল্লদুনা  
মমাইদা মাইহিং কারক্কে  
করিননো কবিননো করিননো ।

মিকচর চুৰুট পামলুদুনা  
হোতেলগী বোরা নুংশিবনা  
অসিনা ফাজিন পুনাশিন্দুনা  
মমাইদা মাইহিং কারক্কে  
করিননো করিননো করিননো

মথক্কী ঈশৈ অসি জমুক হায়না খংনৈ (ময়াম পুম্মা শকপা ঈশৈনি), লীলাগী  
গৌতমমনি খুক্কাগী তাক্কা শকপনি । ঈশৈ অসি লোইরগা অমগা অমগা অৰাই  
অখুম তৌনদুনা মথাগী ঈশৈশিং অসি শকই ।

তিংফম লৈবোইদৌরমাল্লে  
করম্বা উপাই তৌরশিবা ।  
চানিংঙাই থক্লিংঙাই লৈরোইদৌরি  
পৃথিবী মৰু লোইনা য়োনত্বে  
করম্বা উপাই তৌরগা  
জিবোল উপাই ওইগদগে ।

নুপি ওইবি মপোক অসে  
পাপকি মটেনা তীল্লবনি  
তোনবদগী তোনবা খল্লবদা  
নুপিবু হেনবা লৈখিদ্ৰে  
গুৰুজোনবু থনল্লগা  
প্ৰেমতনা মীনই ওইরবনি

নুপি লুনা থমখিবনা  
মালেসনা জোয় ওই।

মীগী দেশতদি  
শগোলনা বোজাই পুই  
ঐখোয়গী দেশতদি  
নুপিনা বোজাই পুই  
নুপি লুনা থমখিবনা  
মালেসনা জোয় ওই।

মৈতৈ মচা পুন্নমক  
দুকান অমমম শাবিয়ু।  
মৈতৈনা মৈতৈদা লৈনরশি  
ময়াংনা ময়াংদা লৈনরশি।

দিমাপুরদা নখোয়না ফল্লো  
মণিপূরদা ঐখোয়না ফমগে  
ঐখোয়গী পোৎসু নখোয়না লৌরো  
নখোয়গী পোৎসু ঐখোয়না লৌগে  
হায়রিবশে থৌরাইনা পামজৈ।

মৈতৈ মচা দুকান ফমহল্লো  
আ ..... রে ....।  
বিএ এম এ তামদুনা  
মৈতৈ মচা দুকান ফমহল্লো।

থোক লীলাগী তাক্ক-তাক্কশিংদা নুংঙাই নুংঙাইরবা কয়া যাওরি, মসিগী মনুংদা কুম লৈনান নারবা নুপা অমগী নুপি অনিনা মপুৰোইবা শিদ্ৰিঙৈদা লন-থুম য়েম্বগী কুট্মৈ, শিগদৌরবা নুপাদুনা অতোম্বীদা লন-থুম হেমা পিনিংবগী কুট্মৈ কয়া ফাগিগী খুংথাংদা উৎখি। কুম লৈনা শাবিবা চুংখাম ইবোহলগী এজিং এজ্ঞন হৌজিক ফাওবা কাওনদ্রি।

লীলা অসিগী বারিদা মণিপূরগী সনা কোনুং অমদি অতৈ নীংখৌগী মমিং মথা কৈদৌনুংদা পনখিদে, মসিগী মহংতা কবোগী কোনুং, কবোগী নীংখৌ

ওইনা পল্লি। মসিগী ৰাহছোক অমা লৈ হায়বা তাই, কৰিগুৱা মণিপুরগী কোনুং  
নংত্রগা মণিপুরগী নীংথৌ অসি লীলাদুদা পল্লুবা তারবদি নীংথৌনা লীলা শামরিবা  
কাংবুদা চৈৱাক পীৱকনি হায়বা খংবদগিনি। কৰো লৈবাঙ্কী শামরিবনি  
হায়শিন্ননবগীদমক লীলা হৌদোরকপদা কৰো নীংথৌবু শৈখাদুনা ঈশৈ অমা  
শক্তুনা লীলা শামবা চংলকই:

চংশি লাও চংশি লাও

লৈবাক স্বাই পুন্নমক

কৰোগী কোনুংদা চংশি।

কৰোগী কোনুংদা চংশি লাও

কৰোগী কোনুংদা চংশি।

গুসি কোৱৌ নোংজাদা

কৰো দৱবাৱ কোনুংদা

থৌজাল হৈবা মপুগী

সনাগী থৌগল তৌৰ্কাশ।

লাও লাও চংশি লাও

চংশি লাও।

পাম্মু নীংথি থিবিক্ৰ

তীল্লিবদি কোনুংনি

লাও লাও চংশি লাও

চংশি লাও।

অমৃত ঈচেল চেল্লিবা

শিদবা উপাল ঈৱিবা

লাও লাও চংশি লাও

চংশি লাও।

থোক লীলা অসি শামবা চংত্রিউদা মথোয় ময়াম পুসিস্দুনা লীলা তমই,  
মথোয়গী তীন্নফমদি মক ওইনা লীলাদুদা মন্ত্ৰি শাখিবা শামুলাইলাংপম নীতাচান্দ  
শম্মা, ৰাংথৈ কৈথেল অশাংবী, ইক্ষ্মালগী য়ুমদনা নল্লা তীমৈ, অদুগা  
কৰিগুৱাকান্দা খুৰাই কৈথেল ময়াদা লৈবা চুংখাম ইবোহলগী য়ুমদসু হেক-হেক

তীয়ে। লীলাগী ময়মদা মথোয় মশেল যান্না তোইনা নৈনৈ, খমৈ, করিগুস্তা থোক অমবু হেঙা হাপচিনবা যাবা অমদি হাপচিল্লিমথৈ চল্লি হায়বসি কলাকার খুদিংমক্কি রাখলদা ফাওই হায়না শ্রীতখেল্লম্বম নবকুমারনা ফোংদোকই। মসিমক্কি লীলা অসিগী মপুন্সি অসি যান্না শাংনা চহি ৩০ হেমা চংখিবা ওইবা যাই। কলাকারশিংনা ময়ুমদা, লৈকাইদা, খুঙ্গদা অমদি কৈথেলনচিংবদা থেংনবা লীলাগী মচাকশিংবু থোক লীলাদা হেঙা হাপচিল্লি মসিনা খবরগুস্তা অমসু ওইহনখি।

থোক লীলাসি মক ওইনা নুমিদাংদনা অয়াস্তা শামৈ। ভাবক্লা ইকোই কোইনা য়েংই। লীলাগী ফী শেংফম অমা তোখাইনা লৌই, চংনবীগী মতুংইমা ফী শেংফম অদুসু মাইকৈ য়েংই। লীলাবু শিল্লি-লাংশিবশিংদা লীলা কাংবুনা ফী শেংফমগীদমক হান্না মাইকৈ তাকই। নীংথৌকাবা নুমিংতা নোংপোক ওন্দুনা থোকপা ফংতে হায়দুনা লীলা শামফমগী নোংচুপ্তা ফী শেংনদে। অদুগা অতৈ নুমিংশিংদদি মফম মতমগী খুদোংচাবা য়েংদুনা লীলাগী ফী শেংফম ওই। লীলাগী মৈগী মতাংদা হায়বা তারগদি মতমদু ইলেক্ত্রিক থাউমৈগী খুদোংচাবা লৈতবনা পেট্রোলমেক্স অহুমগুস্তা থাল্লগা লীলা শামৈ। মতমদুদা পেট্রোলমেক্স অহুনা লীলা শামবা হায়বসি লীলাদু মপুং ফারবনি।

মণিপুরদা ইহান হান্না শুমাং লীলাগুস্তদা খোংগ্ৰাও, কোং, সুট-তাই শিজিন্নদুনা লীলা শামবশি থোক লীলানা অতানবা ওইগনি হায়না ওজা নবকুমারনা মোং পি। লীলা অসিদা সাহেপ শাবশিংনা হায়রিবা ফীজেং অসি শেংখিবনি। কবো শাবশিংনা লোংগি শেংলি, নীংথৌনা ইচম-চম্বা ফৈজোমগুস্তা শেংলি, অদুগা অতৈদি প্রজা মীচল্লা শীজিমবা ফনেক, খুদৈ, ইমফিনচিংবা শিজিই। মাই, মীং, শক-চু শেংমগীদমক মাইদা ইহান হান্না সুনু তৈশিল্লি, মথংদা গোপি চন্দল তৈশিল্লি, কোইদি তিকিনা য়েকই ফংদ্রগনা লাবতেনগী তেংগালিনা শেম্মী। অদুগা লৈবাক নীংথৌগী মমাংদা লীলা শামবা তারবদি মদুগী তোংঙানবা নীতি নীয়ম মখাদা ফীজেং-চাকচা তৌগনি। লীলাগী ফীজেং-লৈতেংবা মতমদা ফুরিং খুদিংমক কুদাম লৌইনা পানশিন্দবা যাদে, পুময়াং ওইরবসু ওকফাওবা কুদাম পানশিন্দুনা লীৎকদবনি, খুদাং থেকংপা যাদে। খুল্লক-ইরঙা শামবদি খোংউপ মোজা তোংদুনা শামবা যাই অদুবু কোনুংদদি মোজা উপ্পগা লীলা শামবা যাদে। ফৈজোম শেংপা মতমদসু কুঞ্জা

কাওদুনা শেংপা যাদে, অসিনচিংবা নীতি নিয়ম কয়াগী মখাদা লীলা শাম্মখি। মসি নীংথৌ পাল্লিঙৈগী কীজেং-লৈতেংগী যৌগল্লোননি। লীলা কাংবু অসি কৰিগুস্তা লৈবাক নীংথৌনা শাম্মকলাও হায়না কৌরক্ৰবদি মদু হীজোকপা যাদ্ৰে।



থোক লীলানা চহি ৩০ লীশাংশিংনা শাম্মরকপশি মণিপুরগী কাচিন-কোয়া শিন-থুংনা শাম্মরকই হায়বা যাই, মসিগী মনুংদা চীংগী লম ওইরিবা রাইথৌ চীংগোল, উংশোইপোকপি, লমাংদোংগী চোথে তাবা খুন অমদি কাংপোকপিদা লীলা অসি মাইপাক্সা শাম্মখি। ভাবকশিং অদুনা মীতৈলোন অসি ময়েকশেংনা খংফাংতবা অদুনা খুদক্তা হেক্তা নোকপদি নোক্তে, বা গাংনখিবা মতুং গাইহাক লৈরগা অর্থ খংলক্তুনা পুন্না অমুক থীক-থীক নোকই হায়না ওজা নবকুকারনা ফোংদোকই। লীলা অসি মণিপুরদা শাম্মবদগী হেপ্তোক্তুনা মণিপুরগী বাংমদসু য়াল্লা তোইনা শাম্মখি। খুদম ওইনা হায়রবদা অসামগী হোজায়, ত্রিপুরা, চিলচর, অমদি বাংলাদেশকী সিললেটতসু চংতুনা থোক লীলা অসি মপুং ফানা শাম্মখি। মতম অয়াস্বদা কলাকারশিং অসি সিলচর ফাওবা এৰোপ্লেন্দা চংলি, মখোয়গা লোইননা মখোয়গী শাইকলশিং অদুসু এৰোপ্লেন্দা বুক তৌদুনা পুই। অদুগা কৰিগুস্তা কান্দা বস্তা চংপসু য়াওদবা নংতে।

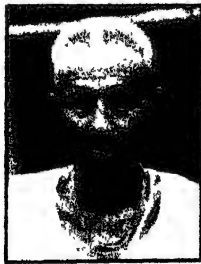


লীলা অসিগীদমক ভাবক বাৎখিদি হায়বা য়াই। ওসি য়েংখবসু হয়েং হেজা য়েংনিংবা, লীলা অসি শাম্গদৌরি তাবদা অরাম্মা অনকপা মফম কয়াদগী কোইচেন-চেমদুনা লীলাসিবু মপুং ফাহনখিবা ঙাজনি। লীলা অসি মীপুম খুদিংমক্কা য়েংবা য়াবা খুদম ওইনা হায়বদা মমা-মপা, মবুং-মৌপুৰা, মচিন-মনাও, ইমুং হুপ্পা য়েংবদা করিসু ইকাই হংগোইবা ফাওহন্দনা উংখিবা ঙাক্ৰি। মসিনা ধম্ম নীতি, অথনীতি, রাজনীতিনিচিংবদা কাম্বা অহোংবা অচৌবা পরা অমা পিখি হায়বা য়াই।

লীলা অসিগী নুপীগী শক্তম অসি নুপানা অদুম শাখি মরমদি মতমদুদা নুপীনা লীলা ফলা যাওবা অসি চংনরমদে, য়াম্মা হুছনা খল্লরম্মী, মসিগী মথক্তা লীলা মখল অসিদি মফম অমদগী মফম অমদা কোইচং চংতুনা শাম্ববনিনা নুপী যাওবদসু অচৌবা অপনবা অমা ওইখি। মরম কয়াদক্ৰম অসিনা থোক লীলা অমদি অতৈ লীলা কয়াদসু নুপীগী শক্তম অসি নুপানা অদুমক শাখিবনি। থোক লীলাদা নুপী শাখিবা শ্রীইরোম রাশি সিংহ (হৌজিক চহি ৮৮ সুরে), নোংমৈবুং, পনবা য়াই। নুপীগী শক্তম অয়ান্না কলাকার অসিনা শাখি, থোইদোক-হেদোক্কা নুপী শাখিবদা মমিং লৈখিবা কলাকারিন। মহৌশানা কলাকার অসিগী শাওং-শাদা অসি নুপী মাম্মা হৌরকখি হায়।



ইরোম রাশি সিংহ  
নোংমৈপুং, ইম্ফাল।



তখেল্লম্‌ম মনিকচান্দ সিংহ  
কোংবা নোংথোম্‌ম লৈকাই,  
ইম্ফাল।



তখেল্লম্‌ম নবকুম্‌র সিংহ  
কোংবা ষ্টেন্দরট কোলেজ  
গেট, ইম্ফাল।

থোক লীলাদা অচৌবা খৌদাং লৌবিরম্মা কলাকারশিংগী মমিং মথা খরা মখাদা থমজরি :

- ১। লৈখিদ্ৰবা তখেল্লম্‌ম থম্মালঙৌ সিংহ, কোংবা ষ্টেন্দরট কোলেজ গেট, ইম্ফাল, থোক লীলাবু হৌদোকপীরম্মা ওজানি। নট সঙ্কীৰ্তন, গোস্তু, গৌর লীলা অসিনিচিংবদা লৈবাক্কা শকখংনখিবা ওঝানি।

- ২। লৈখিদ্রবা লাইরিকয়েংবম গৌরচন্দ্র সিংহ (খুতামচা হামরগা ফাওবা),  
খুৰাই, যুবরাজগী মনাই শাখি, মরক-মরক্তা থোক শাবসু যাওখি।
- ৩। লৈখিদ্রবা শামুৰাইলাংপম ইবোতোস্ত্রী শৰ্ম্মা, ব্ৰাংথৈ অয়াংপন্নি, লীলাদা  
তল যোনবা শাখিবা মীশক্ৰি, লীলাগী মীং লৌদুনা জগু হায়নসু থংনখি।
- ৪। ইরোম রাশি সিং (চহি ৮৮) লীলাদা নুপীগী শক্তমমথৈ মহাক্কা অয়াহ্না  
শাখি, লৈফম নোংমৈবুং ইম্ফাল।
- ৫। লৈখিদ্রবা চুংখাম ইবোহল সিংহ, খুৰাই লম্মোং বজার ইম্ফাল, লীলাগী  
মক ওইবা ফাগি পুবা মীশক্ৰি, থোক শাখি, মরক-মরক্তা অতোম্মা শক্তম  
কয়া শাখি।
- ৬। তখেল্লম্বম নবকুমার সিংহ (চহি ৮২), কোংবা স্তেম্দ্ৰট কোলেজ গেট  
ইম্ফাল (থোক লীলা হৌদোকপিরমবা ওজা তখেল্লম্বম থম্মালঙৌ মচা),  
লীলাদা মনাও ইবুংঙো যুবরাজ শাখি।
- ৭। তখেল্লম্বম মনিকচান্দ সিংহ (চহি ৮৫), কোংবা নোংথোম্বম লৈকাই,  
ইম্ফাল, লীলাদা থোকী মমা শাখি।
- ৮। শামুৰাইলাংপম নিত্যচান্দ শৰ্ম্মা, ব্ৰাংথৈ কৈথেল অশাংবী, লীলাদা মন্ত্ৰি  
শাখি।
- ৯। বোরো শৰ্ম্মা, ফাগি পুবা কলাকার অমা, খুৰাই।
- ১০। লোংজম গৌরসিংহ, থাংমৈবন্দ হিজম লৈকাই, লীলাদা থোকী মমা  
শাখি।
- ১১। মাংলেম সিংহ, শগোলমাং, লীলাদা নুপী অতোস্ত্রী অমসুং মমাগী শক্তমশিং  
শাখি। লোইননা বাকথৌ শাহেপকী মেম শাখি।

অসিনচিংবা আটিশশিং নীংশিংবা য়াই, অদুগা মতম মতমগী মচিং-মচিং  
ওইনা লীলা য়াওখিবা অমদি মতেং পাংখিবা কয়া অমসু লৈতবা নংতে।

ঐখোয়না থোক লীলাগী অইবা লৈতে হায়বসি হাম্না থংপ্ৰে অদুবু মসিগী  
ফজরবা ব্ৰাৰি অমদি অদুমক লৈরি। হায়রিবা ব্ৰাৰি অসি লীলা অসিদা মতম শাংনা  
য়াওবিরকপা শ্ৰী তখেল্লম্বম নবকুমার সিংহনা অমুক হম্মা ব্ৰাৰি ওইনা  
লীথোকপীকপদগী মখাদা থমজরি।

মতম অমদা নীংথৌ অমা অমসুং, মহাকী বোর মস্ত্রি কয়ামুক লৈরুম্মী ।  
 নোংমা মহাকী বোর মস্ত্রি অমগা লোইননা উমংদা শা-উচেক তানবা চংলুম্মী ।  
 অদুবু নুমিং তাগদৌরফাওবদা শা-উচেক অমতা ফাবা ওল্লমদে । মদুগী মংহংতা  
 উমং অদুদগী হিংচাবী অমা থোরজুনা নীংথৌ অমদি বোর মস্ত্রি অনিবু হাংকদবগী  
 কোইতান তামরকুম্মী । অসিগুম্মা খুদোং থিরবা তাঞ্জা অসিদা উমং অসিগী চীদাইদা  
 লৈবী নুপী অমানা থাংশাং অমা লংশিল্লজুনা নীংথৌ অমদি বোর মস্ত্রিগী খুলাই  
 ওইদুনা হিংচাবী অদুবু হাংতোকুম্মী । থৌদোক অসিদগী নীংথৌ অদুনা নুপী  
 অদুবু নুংশিরুম্মী অমদি অরোনবা লমগী মহারানী ওইনা থমখি ।

মথংগী ওল্লকপা চহিদা নুপী অদু মচা নুপা অমা পোকুম্মী অদুবু মপা  
 নীংথৌদি অমুক হমা লাকখিদবা মরম্মা করিগুম্মা অমতা খংদ্রে, মচা পোকই  
 হায়বফাও খংখিদ্ৰে । অঙাং অদু নোংম-নোংমগী অসুম অসুম চাওখংলকপনা  
 নুপামচা অমা হায়বদু ওইরে । মতম অদুদা লৈবাক পুস্বা চাক তাংবা থোজুনা,  
 ফেৰে-ফেৰে লাওনা প্রজা পুন্মক খাংনরুম্মী । মসিগীদমক লৈবাক নীংথৌ অমদি  
 বোরমস্ত্রিশিং যাম্মা কুপ্লা থমবে, গৌতমমনি পূজা পাংথোজুনা অৰা-অনা তারবা  
 প্রজাশিংবু অচা অথক অমদি ফিরোন য়েনথোকপা হায়না বারেপখি । বাক্ষম অসি  
 পাঞ্জিনা পিবা পাওতাকনি । তৌবতবু অসিগুম্মা গৌতমমনি পূজা অসিদা ইমুং  
 অমগী মীওই অমতমক যাওবা য়াগনি হায়না লাওথোকুম্মী । অদুগা লমজা শারা  
 মচাশিংদি যাওবা য়ারোই হায়নসু পল্লি ।

অসুমতৌনা গৌতমমনি পূজা অমা লৈবাক নীংথৌনা শিন-লাংদুনা  
 পাংথোকুম্মী, অমদি অচা-অথক ফীরোন কয়াসু য়েছোকুম্মী । মতম অদুদা চাক  
 লাম্বগী অৰাবগা লোইননা নুপামচা (নীংথৌগী মচা) অদুসু গৌতমমনি পূজা  
 যাওবা চংলকুম্মী অদুবু মহাক্তি লমজানি হায়দুনা চংহনখিদ্ৰে, অথিবা ব্রাইহৈনা  
 চৈদুনা তাছোকপিরক্লে । উপাই লৈব্রবা নুপামচাদু ময়ুমদা বানা হল্লকগা অপোকপি  
 মমাদা মহাকপু পোকপা মপাদু কনানো হায়না হংগংলকুম্মী । মাগী মপা কনানো  
 তাকপপিয়ু, মপা মশক তাকপিদ্রবদি মমাগী মাংদা আতমাগাট তৌদুনা শীৰগনি  
 হায় । মতাংসিদা মমনা হায়রকই “মীওইবতা নংতনা সংসারসিদা লৈরিবা লেংলি  
 পাল্লিবা জিবা পুন্মক মমা-মপা লৈরিবনিনে ইবুংঙো”, মচানা অমুক হায়রকই  
 “মদু ওইরবদি নহালমঐখ করিগী ইমানা ঐবু পোকপা ইপাদুগী মশক

তাকপিঙ্গিবনো ?” মমানা “ইচাগী পাঙ্গল-লৌশিং মপুং ফাঙ্গি হায়দুনা ইমানা তাক্তবনি, কৈদৌবল্লবগেনে নংবো ?” মচানা মমাদা গৌতমমনি পুজাদা মহাকপু চংহনখিবদগী বারি পুস্তবা মমাদা লিৰম্মী। মচাগী বাক্ষম অসি তাবদা অপোকপী মমানা হৌস্তবা বারিপুস্তা অমতা চিংখদনা মচাদা লীবিৰে। হৌজিক্তি নুপামচা অদু লাইৰবা লমজা নংত্রে নীংখৌগী মচানি হায়বা খংলে। মপাগী মথক্তা লমন খুমজগে হায়দুনা মাবু পোকপী মমাদগী য়াথং নীৰে, মমানসু অয়াবা পিবিৰে। মচানা মমাদা হায়ৰকই “ইমা বৰ মক্তিনা ঐবু লাই খুক্কা য়াওবা য়াদে, কৰিগুস্তা য়াওবদি নঙক থাংনা কক্তুনা হাংকনি হায়খিবদো, তশেংনা ইপা নীংখৌনা পোকপা ওইৰবদি লমন খুস্তা ওমজনবা ইমানা বৰ পীনবিৰো, মতম বৰদং ওসিদগী ইমাবু থাদোকচৰগে” মচাগী মতৌ উবদা থম্মাই শোক্কা মমানা “নীংখৌগী মচা অশেংবমক্তা ওইৰবদি ইচানা চংখি-চংখিবা, তৌক-তৌকবা থবক্তা মজ্জোল ওইবা ওইজারো” হায়খি। বাক্ষম অসিদগী মমাবু থাদোক্কা নুপামচা অসিনা শক্তম কয়া ওন্দুনা থোক-চংপা হৌখিৰম্মী।

স্বাইদগী ইহান হানবদা নুপামচা অসিনা মৈতৈলোন তন্তীবা অহল অমগী শক্তম লৌদুনা সাহেপকি ইমুং অমদা চংলক্কা অদুগা হায় “ঐ মৈতৈলোনগী ওজানি, ঐগী মীংনা ওৱাং ওসি কৌই, আ..... অৱাঙ্গা খুঙ্গন্দা লৈজবনি, ওসিদি খৱা থেংদোকত্রে য়াৱবদি ওসি অহিংশিমতং লেকগখিগে” অসিনি। মহাকী বাক্ষম অসি তাবদা সাহেপকি (নুপানা ইংলিশ ওইবা অদুগা নুপীনা মৈতৈ নুপী ওইবা) ইমুং অদুনা মহাকপু লেকপগী অয়াবা পীবিৰে। অহিং তাংলৌ থেংলক্কা মতমদা নুপামচা অসিনা লোম্মা হৌগৎতুনা পৈশা, সনা-লুপা ছদুনা চেনত্রে, মহাক্কা চেনত্ৰবা মতুংদা খংনরক্তনা সাহেপকি ইমুং অদুগী নুপীনা অকৌইবদা লৈৰিবা পুন্মকপু তানবা অসুয়া লাওই “হো হৱানবা চংঙে ... লৈকাই লৈকাই হৱানবা চংঙে, হো সাহেপ হৱানবা চংঙে, মীশক খংই ফাহল্লসে।” য়ুম্মোন কৈৰোম্বদা লৈমিন্নিৰিবা ময়াম পুমা হৌগৎলক্তুনা কোইহং হংনৈ, ওৱাং ছখিৱা, ওসি ছখিৱা, ময়াম পুন্মক ইঙক-ঙকই। বাক্ষম অসিগীদমক সাহেপ মশামক্কা সনা কোনুংদা চংতুনা হৱানবা চংলে, সনা-লুপা, লন-খুম পুস্তে মীশক খংই, হৱানবা ফাবিযু হায়না বাকৎলুই। নীংখৌ বৰমক্তিনসু মীশক খংলবদি হায়যু কনানো শোইদনা ফাগনি হায়ৱে। সাহেপ্কা

হায়রকই “তাবিযু ইনিংথৌ, মজ্জি ঐগী পোং-চৈ অসি ওৱাং ওসিনা হুখিবনি ।”  
মজ্জিনা “সাহেপ ফিংগনু ভাব তাও ওৱাং হুখিৱা, ওসি হুখিৱা শেংনা হায়মু ?”  
অসুম তৌনা সনা কোনুংদসু মঠৈ য়েংনৈ, জ্ঞান মাংনৈ কাইনথংদা ওসি ওৱাং  
কৌবা মী অমনা হুখিবনি খংনরকই ।

মথংদা নুপামচা (থোক) অসিনা হুয়িং কৌবা শক্তম অমা লৌদুনা হোতেল  
অমদা চংলকই । হোতেল অসিগী অশেংবা মপু অদু মহাকী ইংখোলদা থবক খৱা  
শুদুনা লৈরিঙৈ মতমনি, মহাকী মচানুপানা হোতেল অদুদা তল হৌদুনা লৈরি  
হায়বসি হুয়িংনা খংলদুনা চংশিল্লগা হায়রকই “ইবুংঙা ইচাদি ওছোৱা  
চাওরম্লেদা ! .... নংশে য়ান্না পীৱা লৈহৌবনি ..... মমাংঙৈদা নথোয়গীশিদা  
ইপা য়ান্না তৌইনা লাক্ষ্মী, ... নথোয় বাবাগা মকপনি ..... ও ! ..... নংবু  
তল হৌৱিবো ? য়ান্নবু হাওগদৌবা মাল্লিনে ... নপানা তল চাকচো হায়দুনা  
লাকপনি, ইপাদা তলদু খৱা পীৱকই চাৱগা চংলগে ।”

নুপামচাদুনা খুন্সকই “পাবুংগী মিংবু কৰি কৌবগে ?” নুপামচা (থোক)-  
“ইপাগী মীংনিদনা হুয়িং হায়বদো ।”

নুপামচা- “ঐদি তল অসি ঐথোয় বাবাগী অয়াবা য়াওদ্রবদি পীজবা  
ওমজ্জদে অদুনা অমুক্তা হংজখিগে ..... হো..... বাবা ..... (লাপ্তা কৌই)  
..... হো বাব হুয়িংনা তল চাগে হায়ৱিয়ে, পীজখোৱা, পীজগনুৱা ?”

মপানা খুন্সকই- “হুয়িংনা তল চাববু কয়াম চানি হায়বগে পীজখো  
পীজখো ।”

অসুম তৌনা হুয়িংনা পোলাংদা য়াওৱিবা তলমঠৈ লৌইনা চাথোৱগা  
প্রপ-প্রপ চংখি । হোতেল অদুগী মপু অদুসু শেন-থুম কয়াম শিংলবগে হায়দুনা  
হোতেলদা প্রপ-প্রপ চংলকই, অহানবদা তল অমতা য়াওদ্রবা পোলাং অদু উবদা  
হৱাওজৱদুনা মচানুপাদা তল কয়াম শিংল হায়না হংই । মচানুপানা মপাদা  
হায়রকই- “বাবা তল অদুদি হুয়িংনা লৌইনা চাথোকত্ৰে” ৱাক্ষম অসিদা মপা-  
মচা খংনৈ, লাওনৈ মপানা মচাবু মীনম্বা ঙাংই হায় মচানসু মপাদু ঙাওৱে হায়  
খংনবা য়াবা খংনৱবা মতুংদা সনা কোনুংদা ৱায়েনবীনবা লাকই । সনা কোনুংদসু  
অদুমঙাই হুয়িংনবু হোতেল অমদগী তল কয়া য়ান্না চাগদৌৱিবনো হায়দুনা হংনৈ,  
খম্লে, মমৈখংদা হুয়িং কৌবা মীওই অমনা চাখিবা ওইবম্মী ।

মথং তারকপা ওইনা নুপা মচা অসিনা পাক্কল শাদুনা বোর মস্ত্রি অমগী য়ুমদা চংলকই। বোর মস্ত্রি অসি মহাকপু গৌতমমনি পুজাদা চংহনখিদবা মস্ত্রি অদুগী য়ুমনি। থওইনা মস্ত্রি চংথোকখি খংদুনা নুপা মচা অসিনা মস্ত্রিগী নুপীদা মস্ত্রি লৈত্রা হায়না হংই। মস্ত্রিগী নুপীনা কৰি লমদগীনো, মীংনা কৰি কৌই, কৰি থবক লৈবগে হায়না হংই। নুপামচা অদুনা নংগা-ঐগা কৌই হায়না খুশী অদুগা ঈফম লৌবগী পৈশা-নুংশা খৰা পিগদবা লৈ মদুগী লাকপনি হায়। মস্ত্রিগী নুপীনা মহাকপু ঙাইহাক ফমথো মস্ত্রি হল্পকখিনি হায়দুনা ফিদা অমা থারগা ফমহল্লি। অদুগা হায়রকই “হো তাদা নংগা-ঐগা খুদোং ফামবা মখাথংবা য়ুমদগী মৈ অমুক্তা লৌজকখিগে, বর মস্ত্রিনা হাননবা চাকখুমাংগী শামুক্তা লৈরিবশে য়ুন্নেবা চংত্রা অমুক্তা য়েংবিরম্মু” হায়দুনা মস্ত্রিগী নুপি চংখি। মতাং অসিদা বোর মস্ত্রিগীদমক শেষ-শাদুনা থম্ববা চাক্কেলগী চাকউপ অদু হাংদোক্তুনা য়েংই অমসুং হায়রকই “ফজনা থোংত্ৰেদা চাক য়েনশাংশে, এ..... ! ..... কৰিনো য়েনশাংদা হংঙাই অমা তাওদুনা লৈরিবশিদি, ও... ! ..... কবোসিদি হংঙাই চাবোইরে, হাংতোকলগসু মথাকউ, য়েল্লাং থোংবা অসি ব্ৰুং ... ব্ৰুং শৌরক্কবাকান্দ হংঙাইশে হেক থাদবনিনে, অশাবদুদা খাংবা ঙমদুদুনা য়েল্লাং খুদাপ অমা পাইদুনা লৈবেনে” অদুগা তংখাই অমা প্রপ-প্রপ চাথোক্কাগা মহি মনাই তোংশিন্দুনা “বোর মস্ত্রি ঐগী লুখাক পিজবসিনা নংনা চৈখিবগী লমন শিংলবনি” হায়দুনা হালগুম চাকউপ অদুনা অমুক উপশিন্দুনা থম্বী অদুগা অদুম চংত্ৰে। তাঞ্জা অসিদা বোর মস্ত্রি চাক লাল্লা চংলক্তুনা মাগী নুপীদা চাক পুথোরক্কবা য়াথং তাওথরম্বী, মাগী নুপীদি চাক অদু পাইবদা খৰা নুংঙাইরবোই অদুনা মস্ত্রিনা অদুম লৌথরগা চাবিরো হায়রকই। মস্ত্রিনা চাকউপ অদু হাংদোক্তুনা য়েংলুবদি চাবা য়াদ্ৰবা লুখাক ওইরম্মে। মস্ত্রিনা হায়রকই “রাশি মসিবু ঐগী চাক্কেনে, হৈ লাও য়েংঙো লাওনে কোনুংদগী কুম্ভক্কাগা চানবা চাকপু মহি তোংলগা থম্বত্রা ? রাশিনা তফিং তফিং চংলকই, য়েংলগা হায়রকই “ইমাইপেম্মা বর মস্ত্রি কমদৌনি শিদি” মস্ত্রিনা “কৈদৌরবা” ? রাশিনা “বর মস্ত্রি চাকশিদি নংগা ঐগনা চাত্ৰে কমদৌনি”। বাইহৈ অসি তাবদগী মস্ত্রি মৈত মনাও য়াল্লা কল্লা খংনরম্বী মস্ত্রিনা “হৌজিকপু ঐথোয় অনি ফমদুনা চামিমত্ৰবো ?” রাশিনা “ফাগি তৌবিনু বর মস্ত্রি তশেংনা নংগা ঐগনা

চাপ্রবনি।” মস্ত্রিনা মহাৰ্জী নুপী লৈকাই কোইদুনা লৈ হায়দুনা ফুবিৰে, চৌকিদাৰকাও লাকুনা বাস্মে। চৌকিদাৰনা হংলকই “কৰিগীনো বয় মস্ত্রি অসুক কমা ফুনবিৰিবো?” মস্ত্রিনা চৌকিদাৰ হায় “ঐ কোনুংদগী কুল্লকই, চাক চাগে হায়দুনা চাকখুয়াংদা চংই, ঐগী চাক লৈৰমদ্রে বিচাৰ তৌবিয়ু”। চৌকিদাৰনা “চাক্তি কদায় চংপ্রবা”, মস্ত্রিনা “ঐগী চাক লৈৰমদ্রে নংগা ঐগনা চাপ্রে বিচাৰ তৌবিয়ু হায়বনি।” চৌকিদাৰদুনা শাওৰগা “এ! কৰি বানোদা বয় মস্ত্রি, বা-বা খংনৰে খামগে লাকুগা চাক্তি নংগা ঐগনা চাই হায়বিবশিবু” মতাংশিংদা রাশি (বয় মস্ত্রিগী নুপি) “হো খুৰা চৌকিদাৰ থাংঙৈশেংবনে ঐখোয় বয় মস্ত্রিগী চাকসে, নংগা ঐগনা চাপ্রবনে।” চৌকিদাৰনা “কৰি বানোনে ঐবেস্মা খংনবা খামগে লাকুগা অমনসু নংগনা ঐগা চাই, অমনসু নংগা ঐগনা চাই, হাংননিংলগা হাংনজৌ, শিনিংলগা শীনজৌ, চংলে ইবেস্মা” হায়বলগা মমাই লৈথোকপ্ৰে। মস্ত্রিগী নুপিনা “অনুজ্ঞা ঙাইবিখো খুৰা চৌকিদাৰ ইনুংশিদা ঐ লৈবা ঙুল্লবোই বা লোইথোকপিরস্মু ঐ চংচপ্ৰগে” হায়দুনা বয় মস্ত্রিদা থুকস্মী, কাইন ঙ্গৈশ অমসু শকই :

শাবি থংলেন লৈহৌবোকো

ননাওবু বারৌবিগনু

নুংশি নুংশি শেংনরশি

পাস্মু পাস্মু কাইনরশি।

.....

মস্ত্রিনা— শাওগনু শাওগনু

বসন্তদা নুপিনা শাওহৈদে

শানৌ লাওনে চংলকউ

যুমদা হনজিনমিস্‌সি

অৰেমা নংতেনে সংসারা

হল্লকনি হল্লকই খংদ্রবনে মীওইবা।

ঙৈশে অসি অৰাই অখুম তৌনদুনা শক্ৰববা মতুংদা মস্ত্রিনা মাগী নুপি রাশিদা “হৈ লাওনে চংলশিনে” হায়দুনা তেথনৈ অমসুং রাশিনা হায়বকই “বয় মস্ত্রি হৌজিক লাকুস্মা পাক্সলদুবু উমবিবিত্ৰা?” মস্ত্রিনা কদায়দৈ লাকুস্মীবা হায়না হংই।

রাশিনা খুন্সী “পাঙ্গলনি বর মস্তিৰা বানোমলিবনি, শেন পিগে লাকপনি, অদুগা ঐনা মমিং কৰি কৌই হংবনে, অদুদা মহাক্লা নংগা-ঐগা কৌই হায়, মাগি খুদোং পীথুৰুবা মৈ লৌবা চংলুবনি, অদুদা নংগা-ঐগা কৌবা মহাক্লা চাখিবনি” ৰাফম অসিদগী ইমুং অসিদা থোক চংলে হায়বা খংবদগী মস্তি সনা কোনুংদা বা তায়বা চংত্ৰে।

নোংমসু ইয়া কৌবা হিহেনবা অমগী শক্তম লৌদুনা মীগী মচানুপী অমা হিদা হাপ্পগা পুথি। মমানা “ইয়ানা ইচা পুত্ৰে ..... ইয়ানা ইচা পুত্ৰে” হায়না লাও লাওদুনা কঙ্গী, তেংথাই অতাবা মীওই কয়ানা হায়- “নয়ানা নচা পুদনা কনানা পুগদৌরিবনো”, লৈবাক ৰাথোক ওই, থোক চংলে থোক ফাদবা মাদ্ৰে হায়দুনা লৈবাক নীংথৌনা ফনবা হোৎনরকই।

নোংমা লৈবাক নীংথৌ অমদি বোর মস্তি অনিনা নুমিদাংদা থোক ফানবা থোক্ককই। মখেয় অনি মাইকৈ খাইদোক্কদুনা বোর মস্তিৰা কৈথেল মচা অমদা লাকই, অদুগা নীংথৌনা মীথুংশং মচা অমরোমদা চংথি। বোর মস্তিৰা কৈথেল মচা অদুদা নুপী অমা লৈবাকীদমক তেংথা নাওইদুনা লৈবদু কৈথেল লাইবৈস্বীনি খন্দুনা চংশিল্লগা হায়রকই “ইমা নচাদা থোক কদায়দা লৈ, কৰম তৌনা ফাগদগে হায়বদু অমুক্তা তাকপয়ি”। অশেংবদি থোক্কা (নুপামচা) অদুনা কৈথেল লাইবৈস্বী শারগা লৈরিবনি, বোর মস্তিৰা খংবদগী ৰানি। বোর মস্তিগী ৰাফম অদু তারবা মতুংদা কৈথেল লাইবৈস্বীনা হায়রকই “থোক হায়রিবা মীশক অসি ঐবু খুক্কা লাক্কনি, নংনা মাবু ফাবা পান্নবদি, ঐনা শেংলিবা ফিজোন অসি হোংদোক্কো অদুগা ঐগুন্না লৈগদবনি, মতমদুদা থোক্কা চংশিল্লকপদা নংনা থোকপু ইৰাই লাইনা ফাবা গুমগনি” ৰাফম অসি য়ায়রদুনা বোর মস্তি অমসুং কৈথেল লাইবৈস্বী অনি মফি-মরোল লৌইনা হোংদোক্করে, অদুগা বোর মস্তিৰা কৈথেল লাইবৈস্বীগুম লৈহৌরে, কৈথেল লাইবৈস্বীনা মীথুংশং অমদা চংখিদুনা চিংমী অমগী ফিজোল শেংচিল-চাশিল্লগা মখেং খুউ ফাওবা লৈবাক্তা ফুমজিল্লগা লেপুনা লৈরে। মতম অসিদা নীংথৌসু মীথুংশং তন্না লাক্কম্মী, অদুগা চিংমী অদুনা লৈরিবা মওং অদু উরদুনা হায়রকই- “নহাক কনানো”? “নং থোক হায়বদুৰা”? নীংথৌগী ৰাৰোল অসি তারবা মতুংদা চিংমী অসিনা খুল্লকই- “নংতে, নংতে...ঐদি থোক হায়রিবা মীশক অদুগী ওঝানি, মহাক মফম অসিদা গুসিগী পৰা খৰা তল্লবগীদমক লাক্কনি, মঙোঙ্গদগী



কৰি পান্সী হায়মু” নীংথৌনা খুন্নকই “ঐ লৈবাক অসিগী নীংথৌনি, ঐ মাৰু (থোকপু) ফাবা পান্সী, মহাক্কা লৈবাক অসি মথক-মথা ওলহল্লে ময়ম অদুনা মাৰু ফাদবা যাদবনি”। চীংমীনা হায়মই “নংনা থোকপু ফাবা পান্সবদি ঐনা শেৎলিবা চীংমীগী ফিজোল অসি হোংদোকুনা মফম অসিদা থোক লাকপা ওইগদবনি। মহাক্কা ওসি নোংমগী পৰা তম্বিৰো হায়দুনা চংলকপা মতমদা মহাকপু ইৰাই লাইনা ফাবা ওমগনি”। অসুম তৌনা লৈবাক নীংথৌ অসিনা চীংমীগী ফিজোল শেৎচিল-শাচিন্দুনা লৈহৌৱে অদুগা চীংমী (থোক) না নীংথৌগী ফিজোল শেৎচিলগা সনা কোনুং তাম্মা চংত্ৰে সনা কোনুংগী সছোং যৌৱবা মতমদা নীংথৌনা (থোক্কা) থোংঙাকপদা মহাক্কা য়াথং য়াওদনা কনা অমতা চংহল্লকনু হায়দুনা য়াথংসু তাওথরম্মী।

নাকল অমরোমদনা কমদৌৱি, বোৱ মস্তি অদুনা কৈথেল অদুদা কনা অমতা লাক্কাবদগী মীথুংশং তাম্মা থোক থিবা হায়গৎলকই অমসুং চীংমী অম্মা চপ য়ুংনা লেপ্তুনা লৈবদু উৱম্মী। থোক হায়ৱিবা মীশক অসি লৈৱেদনা হায়না চপ য়ুংনা খনত্ৰে বোব মস্তিদুনা, নাকল অমদনা নীংথৌনা থোক হায়ৱিবা মীশক অদু লাক্লে ফাবা য়াৱনি অসিনি। বোৱ মস্তিনা নীংথৌগী নাক্কা তপ্পা-তপ্পা অসুম-অসুম নকশিল্লকই, মথোয় অনিমক পাখংপনসু খম থেংনরম্মী, অমনা অমবু ফাগদবগি মওং উৎৱকই, য়াম্মা নকশিল্লৱক্কা মতুংদা মথোয় অনি অমনা অমবু শক খংনবকপদগী অপংবা তাম্মৱে। থুনমক মথোয় অনি সনা কোনুং তাম্মা লাকই, লাইবক থিৱদি থোংশংবনা নীংথৌ অমসুং বোৱ মস্তি অনিবু অহানবদা খংদদুনা কোনুং চংহনখিদ্দে, কাইনথংদা খংনৱক্তনা সনা কোনুং চংখি। নীংথৌ অমসুং বোৱ মস্তিনা কোনুং মনুংদা চংলকপদদি থোক হায়ৱিবা মীশক অদুনা নীংথৌগী শীংহাসন্দা ফমদুনা লৈৱল্লে। থোক্কা হৌগৎলজুনা মপা নীংথৌদা খুক্কাৰে অদুগা হৌখিবা ৰাৱি পুন্স্বা মথং-মথং লিথৱে। নীংথৌনা ৰাৱি পুন্স্বা তাৱবা মতুংদা থোক হায়ৱিবা মীশক অসি মহাক্কা মচানি হায়বা খংবগা লোইনানা নীংথৌগী শিংহাসনসু লানথোকখি। লোইননা লাপ্পা লৈহৌৱবি মমাবুসু কৌখংনবা য়াথং পিখি।

মতেঃ লৌজখিবশিং :

১। লাইখিক :

- (ক) অয়েকপম শ্যামসুন্দর, মণিপুরি শুমাংলীলা অমসুং থিয়েটার, মণিপুর সাহিত্য পারিষদ, ইম্ফাল, ১৯৮০।
- (খ) সনখ্যা ইবোতোস্বী, মণিপুরদা থিয়েটার অমসুং দ্রমা, এন: টি: এস: পব্লিকেশন্স, ইম্ফাল, ১৯৮৭।
- (গ) অনজুম কাটয়াল, থিয়েটার ইন মণিপুর তুদে, সিগল ফাওন্ডেশন ফোর আটশ, ২৬ সারকস এভেনীউ, কলকতা, ১৯৯৭।

২। চেফোং :

- (ক) পাছোইবী নাট্য মন্দির, য়ুম্মাম লৈকাই, ইম্ফালগী সেমিনার, ফোক থিয়েটার ইন ইন্ডিয়া, ১৯৮৪।
- (খ) পোক্ৰফম খবরদা ডা: বাজেন তেইজাম্বাগী শুমাং লীলাগী খোংগল লীবা।
- (গ) পোক্ৰফম খবরদা শ্রী মাখোন মনিংগী তখেল্লম্বম নবকুমার মতাং

৩। তাম্জখিবশিং :

- (ক) শ্রী তখেল্লম্বম নবকুমার সিংহ, কোংবা স্টেনদরট কোলেজ গেট, ইম্ফাল।
- (খ) শ্রী তখেল্লম্বম মনিকচান্দ সিংহ, কোংবা, ইম্ফাল।
- (গ) শ্রী ইরোম রাশি সিংহ, নোংমৈপুং, ইম্ফাল।
- (ঘ) শ্রী য়ুম্মাম রাজেন্দ্রা সিংহ, য়ুম্মাম লৈকাই, ইম্ফাল।



# লমদম অসিগী জগোয় ঈশেগী চৎনবী ডাক্কা লৈরক্লিবা মওং-মতৌ অমদি চাওখৎলকপা মওং

রঞ্জীৎ অধিকারিময়ুম

উরিপোক, ইম্ফাল

ব্রাহ্মদোক :

লমদম অসিগী জগোয় ঈশে য়েলহৌঙেদগী হৌনা মফম অসিদা খুন্দা  
লৈতাদুনা লৈরক্লিবা তোঙান-তোঙানবা ফুরুপ শাটগে শলাইশিংগী চৎনা লোনচৎ,  
হেনবী, ইবাৎ-গৌনি অমদি লাইনিং লাইশোনগী থবক থৌৎশিং জগোয় ঈশেগী  
মশক ওইনা লৈবক্লি। অসিগুম্বা খুন্মাইসিগী মীতৌরোলদগী লৈরক্লুবা জগোয়  
ঈশে অসি চৎনবী ডাক্কা চপ চাবা মওংদা থম্বা হায়বসি ওইথোক্তে। মরমদি  
ঐথায়গী জগোয় ঈশে, খুন্মাই অসিগী শাগোলনজবা জগোয় ঈশে নোংমাইগী  
মওংনি। লৈবাক মচা তাবা চাউপৎপা খুন্মাই অমগী জগোয়, ঈশে নোংমাই খুন্মাই  
অদুনা থাংলিবা থোংথাংগী পেইটের ইননা অদুমক চৎমিই। খুন্মাই অমনা  
চাউখৎলকপদা খুন্মাই অদুগী চৎনবী জগোয় ঈশেচিংবা তুংওইনরল্লবদি খুন্মাই  
অদু মমি শাম্ববা শিগেদৌববা মীগা পাংখক ওইববনি হায়বা, স্বাই পুন্মনা য়াম্বববা  
বাকম ওউবে।

খুন্মাই অদুগী মীয়ামগা তংন-থানদনা চৎমিন্নরীবা চৎনবী, লাইনিং  
লাইশোন অমদি জগোয়, ঈশে অদু অহংবা জগোয়, ঈশে নোংমাই ওইরি।  
অদুগুম্বা জগোয়, ঈশে নোংমাই মালেমসিদা খুন্মাই অদুগী মশক তাকপা গুল্লিবনি।  
অনি অসিনা কৈদৌনুংদসু তোখাই তোখাইনা খায়দোকপা য়ারোই। খায়দোকখিবা  
তাববদি মালেমসিদা মথোয়গী শক্তম নুংখিবা হায়বা মশানা তাবনি। অসিগুম্বা,  
চৎনবী, চৎনা-লোনচৎ অমদি জগোয়, ঈশে নোংমাইগী মখল কয়া চহি চা কয়া  
চৎনা খুন্মাই অমনা শেমগৎ শাগৎচরক্লিবা অদু মশক থোকনা থম্বা হায়বসি  
তঙাইফদবনি।

মৰম অদুনা ঐথোয়না জগোয় ঈশৈগী মওং অসি অককনবা পথাপ অমগী মখা মতমগী চান্নবা মীংয়েংদা মৰুগী হৌনা অশেংবা মশক খঙদোকপা অমদি চাউখৎনবা মতম ওইৰে। ৰাখল অমসুং মীংয়েং শোইখিবদা মালেমসিদা ঐথোয় ঐথোয়গী জগোয় ঈশৈগী মমল নোংমা নোংমগী হুহুৰকপদি শোয়দবনি। হৌখিবা চহি চা ৰাখল খৰা থৈখিবদগী মদুগী চৈথেং কোকপা ওমদনা তৰি।

য়ানশিনখৰে খংনা খংনা অসুম লৈথোকপা, পেছোকপা অচুম্মা লিচং ওইৰোই। মতম চংলবসু চংনা লৌথোক্লবদি হোৎনবা তাই। মৰমদি ঐথোয়গী অশেংবা শক্তম, মালেমসিদা তাকচনবা পাটম্ব ওইৰিবা জগোয় ঈশৈগী মশক হেন্না হেন্না শেংহনবা তৰি।

“ইনাংকী ওইবা চংনবী অসি হোংলক্লিবা চংনবীগা চান্ননা অনৌবা সাইন্টিফিক ওইবা মীংয়েংদা য়েংবা তাই। হোৎনবা তাই, লম্বীসিদা চংশিনবা তাই অকনবা শাফু অমগা লোইননা ২১ সুবা চহি চাশিদা।

মীংয়েং অসিদা, ঐথোয়গী জগোয় ঈশৈ অমদি নাংকী ওইবা থৌরমশিং অসি মতৌ কবল্লা ঐথোয়গী ইপা ইপুশিংনা চংনবী ঙাক্কা থল্লকপগে? হোংলক্লিবা পৃথিবিগী খোঙচং অসিদা কৰম তৌনা ইশাগী শক্তমগা লোইননা মাংদনা থমগদগে হায়বা মীংয়েংদা তাক্কক নাইনা, লমদম অসিগী জগোয় ঈশৈ হৌরকপা অমদি শমথরকপা মওং। ঐথোয়গী জগোয় ঈশৈগী হোংলকপা অমদি চাউখৎলকপা মওং।

ঐথোয়গী শক্তম কাইদনা ইশাগী ওইবা ৰাখললোনগা লোয়নবা ৰাবোইশিন মথং মনাও নাইনা থমজরি।

**লমদম অসিগী জগোয় ঈশৈ হৌরকপা অমদি শমথরকপা মওং :**

ঐথোয়গী জগোয় ঈশৈ, অৰিবা লাইবিক লৈশেমলোন পুয়াশিংগী মতুং ইম্মা লৈশেমউদগী হৌরক্লে হায়না লৌনরি। মদুদি— গুরুগী য়াথংনা (অতিংঙা গুরুশিদবা) অশীবদা মালেম শেম্ববু হাৰাবনা হম্মা হম্মা থুগাইবদু উবদুনা অশীবগী মতেং পাংনবগীদমক গুরুগী খোয়দগী খোয়নৌ কৌনা মীং নহাগী মশক কুল্লা গুরুগী মীংলুদগী পুথোক্লে। মমিংদি তৰৈ মিংয়েংশেন মি মি মেংয়েংশেন কৌয়ে। গুরুনা মাগী খুংনাওবীদা থাংগাৎতুনা য়েংহল্লে নোংথাংলৈম্মা কৌয়ে। অসুম্মা অশীবনা মালেম শেম্ববু হাৰাবনা অমুকশু থুগাইগে তৌবদা তরঙথক্তা

শুমহংনবগী মশক ওইবী নোংথাং লৈমাবু উৰুবা, শুমহংখিদুনা মোমনু চেংলৌ হেনবী পায়মা খোয়জঙবী তিল্লাং খোয়দাবীও নংবু কনানো ? হায়না হংবু, নোংথাং লৈমা নমু মীপুক শুস্বীনা, থেক থেকপা মথক্তা থেকৰাজ ইফুনা নৌগ নৌবা মথক্তা চটৈ মকাফোং মাল্লৌ মীমাং তাবা মিৎমৈ তোরান থা খোয়কম মোমোন নোক্তা চীনগোই ঐবু পাউশনরবা নঙদুম কনানো ? অসুন্না অওক অথোং তৌনা, শাথেক শাওংগা লোইননা পাউশানদুনা হারাববু থেমলিঙৈদা মাৰেম লৈশেম নোং শেম্বা লোইদুনা লাইবুংথৌ নোংদম খুবগা নোংদম লেংবগা লৈৰোই থেংগৌ শাখি। লাইপাখং তৰেং লাইনুৰা তৰেংপু নোয়না ঙমদনা হম্‌দুনা হায়বদি জগোয় শাহদুনা লৈৰোই নোংলৌ ঈশৈ শকখি। (লৈশেমলোন) হায়বা অসিনা মরম ওইদুনা নোংথাংলৈমনা হরাববু শুমহংনা শাবা জগোয়দগী হৌৰে হায়না ঐখোয়গী ওজা গুৰু, পণ্ডিত মাইচৌশিংনা য়াম্‌রবা ব্রাক্সি। উকাক লাথা কৌবা পুয়াদা মাৰেম লৈশেম নুংশেম্বা লাইবুংথৌ, লাইনুৰাশিংনা শাখিবা জগোয়বু খোংশিংনা ইপোম হৌনা শাবগী ব্রাসু ইৰি। লৈশেমলৈঙদগী হৌৰকখিবা জগোয় ঈশৈ মথং মথং মৈনা ব্রাই তাঙনা শমগী মওংদা তল্লবকপগী ব্রাৰোল লাইহৰা ওবা অনোয়ৰোলদা ময়েকশেংনা ইৰি। (পাছৌইবী খোঙ্গুল) নোয়বা হায়বসি জগোয় শাববু খংনৈ। পৌথৌৰোল থৌনি কৌবা লাইৰিজা তাইবঙ পানবদা হকচাংসিনা লেংলকপা অদুবু নোয়বা কৌই। (মৈতৈ জগোয় অনোইৰোল) অৰিবা লোন্দা জগোয় শাববু নোয় খুতেক নোয়মল্লাং, নোয়না উমদম হৌবা হায়। “অনোয়ৰোন” কনা কদাইদা কৰন্না জগোয় শাৰকখিবা অমদি তল্লকখিবগী পরিং ইৰি। হৌজিক হৌজিক মৈতৈ লাইহৰা ওবদা পেনা শকপনা ঈশৈ ওইনা শল্লগা মাইবীনা লুচিংদুনা অনোয়ৰোল খুংথেক শাবি। মৈতৈ লাইহৰা ওবা লৈশেমলোনগী ব্রাবু নিংশিংদুনা লাইশোন তিনশোন, ঈশৈ নোংমাই জগোয়না ফোংদোকুনা, লৈশেম নুংশেম্বা তাইবং মপুনা পেনবীনবা পাঙথোকপা থৌরমনি। থৌরম অসিনা ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈগী তুংনফম ওইদুনা লাক্সি। অমদি ঐখোয় শৈশক কয়া জগোয়গী খুংশা কয়া খুংথাং য়ৈনা মথং মথং তল্লদুনা লাক্সি। অদুম অদুম ওইনমক হেক হৌটৈঙদগী লেংদবা পোংশক অমগুন্না লেংদনা মাংহন তাহন্দনা থপ্পা য়াবদি নংতবনিনা খুন্মাই অসিনা হোংই খংদনা হোংবা খোংথাং খুদিং অদুমক অহোংবা অথোংবা নাইৰকই। ইতিহাসকী খোংচংকী মতুং ইন্না য়োকখংপা, নমথবা থুগাইবা মীওইবগী মচংনি মতমগী খোংলৈনা পুৰনি। ঐখোয়গী ইনাংকী লাইহৰা ওবা থেংথাং কয়াদা থেংহন্দুনা লাকখি।

ঐখোয়গী লাইহুৱাওবদা লাইয়ান্না নোংপোকপু লাইগী নিংথৌ সোৱাৱেল হাঙ্গ মতমদা লাই ময়ান্না লৈলাংলগা শামখিবা অদুগী মতৌতমদুনা খুঙগী মমাং শতাব্দী ৪ গী অদুৱাইদগী খাব লৈৱেল থৈনা (কংলাদা পানখিবা নিংথৌ) হৌদোকখি হায়না লৌনে। মদুগী মতং খুঙগী অহানবা শতাব্দীদা নোংতা লাইৱেল পাখংবনা পানবা মতমদগী শিখখিবনা খুঙাক ৭শুবা শতাব্দীদা পানখিবা নাউখিংখোংগী মতমদগী অমুক হৌৱকপা অদুনা ১৬ শুবা শতাব্দীদা পানবা খাগেস্বা নিংথৌগী হাঙক্তগী হায়না লৌনে। মতম অসিদা মাংথকুৱবা লাইৱেইনচিংবা খোমজিন্দুনা ইশিল্পস্বগী বা থেংনরি। অদুদগী ১৮ শুবা শতাব্দীগী হৌগৎলকপদা পানখিবা গৱীবনিৱাজ নিংথৌগী হাঙক্তদা অনৌবা ধৰ্ম্মনিতি অমসুং বাজনীতিগী অহোংবা লাকপদগী অমুক শিখখি। অদুবু ১৮ শুবা শতাব্দীগী ময়াই ওইৱকপা মতমদা পানখিবা জয়সিং (ভাগ্যচন্দ্র) গী মতমদা অমুক হমা থিজিন্দুনা, মহাকী মতমদা পাখংবা হুৱাউখি নৌহৌনা অমুক য়োকখৎলকখি। লৌননা নিংথৌ অসিগী মতমদা ঐখোয়গী নাংকী ওইবা থৌৱমদা নোংচুপলোমগী অনৌবা ইনোংকা লৌননা অনৌবা শকলোন অমা লাকখি।

ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈগী হোংলকপা অমদি চাউখৎলকপা মওং :

ঐখোয় ইনাংকী জগোয় ঈশৈনা লম্বী ওইদুনা খুঙা ওনবা লৈচা ওনবা, চাক ঐহোংনবা, নুংঙাই থাইবী মৱাং কাউনবা ইৱাং থৌনি হৌবগী মখজা ইনাংথৌ অসিগী হাঙক্ত বৈষ্ণব ধৰ্ম্মাসু মপুং মৈৱ ফাবা মতম ওইখি। কাউনচিংদগী থৌৱাং পান্বী য়ান্দুনা কুংগী মূৰ্ত্তি শাদুনা লাংপা হৌখি। অদুগা লোয়ননা পৃথিৱী শিষ্টুংনা খংনবা মণিপুৰী বাস লীলা মৈতৈ লাইহুৱাওবগী জগোয়দা যুসুম ওইবগা শেমদুনা গৌবিন্দদা কংখি লৌননা মশামক্কা পুং য়ৈদুনা মণিপুৰী নট সংকৃতনাসু জগোয় ৱাসকী মঙ্গলাচৰনগী মশক ওইনা হৌদোকখি। মণিপুৰী বৈষ্ণবশিষ্ট মূৰ্ত্তিগী লম্বীদা চিৰিশিন্দুনা অৱান-খুবম ফংনবা চাংশিনবা হোংনৱশ্মী। অসিগুস্তা জগোয় ঈশৈ, মালেমদা লমদম অসিদা পানলম্বা নিংথৌশিংনা (১৮ শুবা চহি চৰ্গা মতুং) মশা মৱেং ফমা মপুং ফানবা হোংনৱীৱশ্মী। অদুগী মই ওইনা মণিপুৰী জগোয় ৱাস মখল মঙা খুঙগী ওইনা শায়বা নুম্বিং খুদিংগী শায়বা যাবা অমদি নুংখিল শায়গদবা লীলা থাইদোকপীৱশ্মী। অসিগী মখজা গোষ্টলীলা নচিংবসু কংপীৱশ্মী। অমদি মতম মতম অদুগী নিংথৌ মীংয়েং মখাদা লৈবাকী ওজা গুৱশিংনা হেমা হেমা মপুং

ফাহননবা হোংনবীৰস্বা লেংদনা থল্লবা হোংনবীৰস্বা ঐথোয়না ময়েক শেংনা উৰি ।  
অদুম অদুম ওইনমক মুংশিনলক্লগল্লা ফাওদবদি নংতে ।

মীংমাংদা উনা উনা অসুম অসুম হোংলকখি তৌহননিংদবা কয়া তৌরক্লিবা  
অসিনা অসুম চংখিবা তারবদি শোইদনা হোংখিবা মশানা তাবনি । মীংয়েং অসিদা  
হোংহনলক্লিবা অসিগী মরম খৰা ফংদরি ।

**লাইহুৱাওবদা হৌজিক হৌজিক হোংলক্লিবা কাইখরক্লিবশি :**

ঐথোয়গী ওইবা লাই হুৱাউবগী থৌরমদা শিজিমবা যম্মশিং পেনা, হুৱাউ  
পুং, শেননচিংবগী মহৎ, নোংচুপ লোমগী বেননা মহৎ শিনজিনলকপা । হুৱাউবগী  
জগোয় ঈশৈ পুত্ৰা বেন কাংবুগী ধোল, শাইট্ৰমগী খোছোক্তনা হুমদুনা পুরকপা ।  
পুংলোনগী মতুং ইয়া জগোয় শাই হায়দুনা, ঐথোয় পেনা মেংলবা নুংশিৰবা  
খোছোক্তা চিংনা চিংনা খোংলগা মাইবীনা কাইদনা লাইনিং পট্টে চেংনা  
লাইচিংথোকপগী জগোয় শাবগী মহৎ মতং মতং তৌবা মপুং ফাদবা শাইট্ৰম  
অমসুং পোলগী মখোলদা শাবা লাই হুৱাউবগী বাংলবা ফিদম অমদি বাংগুলোনগী  
বাংমদা ওইবা মশানা তাজবনি । অইংবা অচীকপা মফমদা পুঞ্জিং হকচাং অনি  
লুপ্তা নিংজরিবা লাই অদু ফংনবা নিংনবা ঙাক্লি ।

মতাং অসিদা পণ্ডিত কুল্লচন্দ্রনা মণিপুৰী জগোয় সেমিনাৰ নৈনখিবা  
১৯৭১ গী মহাক্কী চে লাই হুৱাউবদা অসুন্না হায়রি । “লাইহৌবগী লাইচিং-  
থোকপদা চেপথব উপথব নোনথব, হাইবনচিংবা হেনজিনবা মওং ঙাক্লি উৱে।  
লাইৰিক্তা লৈবা মপোপ কায়দবা অদু থুগাইদুনা ঐথোয়গী লাইহুৱাউবগী জগোয়  
খৃৎশেম তাহনলে ।” মসি পুংলোন কায়হনবনি । অসিদসু নন্তুনা তিনলিবা  
মায়ামগী পেম্বা, নুংঙাইনবনি । হায়দুনা ফজৰবা বাংলবা ঐথোয় ৰাখল্লোনগী  
বাংমদা শাম্বৰিবা লাই অদুগী থৱাইনা শাম্ববদা শোয়খিবা যাওদুনা মশক বংদনা  
লৈহৌবা যাওৱবসু ফাজিন্দুনা লাইকোল নুংদা খোনজিনবগী জগোয়দা চিংবা  
কয়াদা চোং চোংদুনা, চেম্মা চেম্মা জগোয় শাবা ঐথোয়গী লাই হুৱাউবা জগোয়গী  
ফজবা মাংহনবনি । অসিগুস্তা থৌওংশিংনা অমদি ইনাৎকী ওইবা থৌরমশিংদা  
মীশক মীওং থৌগী মতুংইয়া শেংকদবা ফীজেংনচিংবদা মনিং মখা তপ্পকপা চাই  
লিশাং শিংনা ঐথোয়না যোখংচরকপা মাংহনজবা থৌওংদগী কনজ্জনবা  
তঙাইফদবা লৈৱে ।

রাসলীলাবু হৌজিক ধৰ্ম্মাগী (বৈষ্ণব) লমদম অসিদা মনিং খৰা হল্পকপা তৌরকপা অমদি মীওইবনা হিংনবা লানথেংদা ধৰ্ম্মাবু থৌশারক্তবনচিংবা কয়া অমনা মরম ওইদুনা, ঐথোয় মপুং মৰৈ ফানা চংখংলবা রাসগী জগোয় ঈশৈগী চন্নফম চপ চাবা মওংদা লৈরক্তবা মীংকী কুইম্ব ওইনা ঙৈহাক নুংঙাইনবা মখল মথেলগী জগোয় ঈশৈগী শরুক অমা ওইনা লৈরকপা মতম অসিদা ঐথোয়গী ওইবা জগোয় ঈশৈশিং মাংহন্দনা থল্লবগী উপায়থিবা মতম ওইরে। হৌজিকী চাউখংলবা মতমসিদা মতমগা চাননা লেংদবা, পোৎশক অমগুম তোঙান তোঙান ওজা গুরুশিংগী জগোয় ঈশৈশিং বেকোৰ্ড তৌদুনা তুংগী, মীৰোলগীদমক থল্লবা অমদি ঐথোয়গী শক্তম মালেমদগী মুংখিদবা, জগোয় ঈশৈগী ওদিও-ভিদিও বেকোৰ্ড সেন্টৰনচিংবা হাংবগী তাঙাইফদবা লৈরে।

লৌইননা ঐথোয়গী জগোয় ঈশৈ ঐথোয়গী ওইবা চাকচা যুথক, ঐথোয়গী থবক থৌওংশিং অমদি ফম্বা তুম্বা চংপা জাতি অসিগী মীওইনা পোকলকপদগী শিবা ফা ওবদা চেছুরিবা পুন্সিগী ঈচেলগা লাপথোকখিদনবা চেংনা পুন্দুনা থম্বা, মসিগী মরি অসি তংখিদনবা হোংনবনা ঐথোয়গী হয়েংগীদমক ঐথোয় ইনাংকী ওইবা জগোয় ঈশৈ ঙাকুনা থম্ববগী পাইম্ব ওইগনি। লৌইনা লৌইননা ঐথোয়না উরিবা মৈতৈ জগোয়শিং জগোয়শিংবু য়োকখংপীরিবা জগোয় ঈশৈগী সংস্থানশিংনা ঐথোয়গী জগোয়গী লৈরিবা ফিবম কুপ্পা য়েংশিনবীদুনা ঐথোয়গী শিথরক্লিবা মওংশি অচুম্বা অফবা মাইকৈদা থল্ল নৈনবা, বাকশোপ সেমিনার নচিংবা তৌদুনা অচুম্বা স্থাইনা য়াম্বা মওং লেপথোকপা মতম জেনত্রে। ঐথোয়না অসুম চুপলি যা ওদবা শগোলগুম থাদোকুনা থম্বা তারবদি মানা মানা থোকপা তৌনখিদুনা ঐথোয় লাই ওইথ্রবা ওজা গুরু অহল লমনশিংনা মতম চংনা লেংবীরম্বা শরিক পরেং অদু তংতুনা চোইজাইনা মাংখিবা শোইদবনি। ঐথোয়গী জগোয় ঈশৈ ঙাকুনা থল্লবগী ইশাগী মত। মৈতৈ জগোয়গী খৃংশা খৃংথেক নৈনবগী তঙাইফদবা লৈ। ঐথোয় মাইকৈ অসোমদা মীরাইবীরগুম উরে। মৈতৈ জগোয় নৈনবা কয়াদা রস ভাবতদা য়ুম্ফম ওইদুনা নৈনবগা ঐথোয়গী জগোয়গী শক্তম ঙাকুনা থম্বা ঙল্লোই। রস ভাব ফোংদোক্কদৌরিবা হকচাং কয়াংশিং থোং খৃং মীং মাইগী শাথেক শাওংবু ঐথোয় ওইবা মওংদা চুল্লা শিম্বা তাই। মসি হায় হায়দুনা ভারতকী জগোয় ঈশৈগী শাস্ত্রশিং মত পুমতোক তোকপগী বাফম নংতে। মতাং মফম য়েংনা চাম্বা মওংদা শিজিন্নবদি তৌনরিবা ঙাক্লি। নক্করবা তিম্বকবা হায়বসিনা খর খরদি লৌনবা হায়বা অসি হৌনশানি। ঐথোয়গী জগোয় ঈশৈ



ঐথ্যোগী ইনাংকী ওইবা ঐথ্যোগী হান্না লৈরহা কোনশেং ওইবা পোংশক্লি হায়বদি য়াবোই। ঐথ্যোগী লমদম অসিগী নোংপোক নোংচুপ মাইকৈ কয়গী চেনশিল্লকপা সংস্কৃতিগীসু তিনশিনত্ৰবা ঐথ্যোগী জগোয় ঈশেনি। অদু ওইদুনসু ঐথ্যোগী ওইবা তোপ তোপ্পা মশক অমদি অদুম লেপুনা লৈ। মতম চুপ্পদা লেপুনা ঐথ্যোগী শক্তম ঙাক্কা থম্বা হোংনবা তাই। ইশানা ইশাবু শকথঙজবদি ঐথ্যোগী চুপ্পা লেংদনা থম্বা ঙমগনি। ইশানা ইশাবু শকথঙলবদি ঐথ্যোগী জগোয় ঈশেনা মতম থোংলৈ মতুং ইয়া জগোয় রাস কুস্মা কয়া অমসু শোইদনা লৈরকখিনি। জগোয় ঈশৈ অমগী পরিংদি মফল্লা মতম্মা মশানা পুজরক্কনি। পরিং ওইনবা মীং মাংদা তশেং তশেং উগদৌবা মশক অদু শেমগৎ শাগৎনবা মচাক্তি থোংলোন খুংলোন খুংশা শাথেক শাওং, শৈশক শৈদা অদুনি। মী ওইবা কাংলুপ অমা কাংলুপ, পুক্রিংগী ঈথিল ফোংদোকপদা হকচাং কয়াংশিংগী লেং ওংপগী মওং তোঙাল্লি। ঐথ্যোগী লোন মৈতৈলোন ঐথ্যোগী ঙাংবগা অতোপ্পা মৈতৈ নঙবা অমনা ঙাংবগা মায়দে। ঙাংলক্লিবা মী অদুগী কাংলুপ ফাওবা ঐথ্যোগী থংবা ঙুন্নি। ঐথ্যোগী অশেংবা জগোয় ঈশৈ মশক ঙাক্কা থমগে হায়বদি ঐথ্যোগী জগোয়গী খুংশা হকচাং লেংওংপগী মওং, কেবা নৌবা ঐথ্যোগী হৈনবী অমসুং চংনবী ঙাক্কা থম্বা তাই।

মতেং লৌজখিবা লাইরিকশিং -

- ১। চৈথারোল কুস্মাবা।
- ২। পাছোইবী খোঙ্গুল।
- ৩। মৈতৈ জগোয়।
- ৪। মৈতৈ জগোয় অনোয়বোল।
- ৫। মৈতৈ কীওন।
- ৬। লাউ হরাউবা- শ্রীঅতোম্বাপু শম্মা।
- ৭। মৈতৈ লাই হরাউবা- পণ্ডিত কুলচন্দ্র সিংহ।
- ৮। লৈথক লৈখারোল।
- ৯। মণিপুরী ডান্স সেমিনার ষ্টেট কলা একাদেমী।
- ১০। লৈশেমলোন সেমিনার মণিপুরী ডান্স- নীংশিং চেফোং-মণিপুরী সাহিত্য পরিষদ।



# মণিপুরগী অরিবা খুংইগী লাইরিক

এল. অশোককুমার

মমাংঙৈগী মতমদা ঐথোয়গী লাই ওইত্রবা অশৈবশিংনা তুংগী  
মীরোলগীদমক মখল মখা কয়ামরুমগী হীরমদা লাইরিক কয়ামরুম ইদুনা  
থস্মীরম্মী। লাইরিকশিং অসি মপুং ওইনা উগী মকুদা, তেঙনা মনাদা, ভুজপত্র  
মনাদা, নুংদা, কোরি কোম্পাকনচিংবা কয়া অসিদা হজুনা ইরম্মা গাক্তনি। খুংইগী  
চহীচা ১৬ শব্দা নিংথৌ ওইদুনা পানখিবা মৈদিংঙু খাগেসুগী মতমদগী মৈত্রবাক্তা  
চে শাদুনা মশাগী মুক শেমদুনা লাইরিক কয়া অমসু চেনা ইদুনা থস্মীরম্মী। অরিবা  
লাইরিকশিং অসিদা শীজিন্নরিবা রাইহে রাতা, লোন, ওসি ঐথোয়না গাংন শক্লরিবা  
অসিদগী তোপ তোপা লৈ। অশৈবশিংনা মতম অদুদা লাইরিক অমা ইবা  
হৌরকপদা অহানবদা তেঙবানবা মপুবু খরুম্মা অমদি নুমিং থা থরানমিচাক  
লৈপাক নোংথৌ, অতিয়া, কয়া অসিবু খুকুমদুনা লাইরিক ইবা হৌবা অসি অরিবা  
খুংইগী লাইরিকশিংগী য়াল্লা মপুং ওইবা শক্তম অমনি। অদুগা লাইরিক ইবা  
লৌইরবা মতুংদা অশোয়বা অরানবা যাওখিবা খিবিকপু তেঙবানবা অসিবু  
শেস্মীরিবা মপু মহাক্কী মফমদা গাকপীয়ু হায়না চঙজরগা লাইরিক ইবা লোয়শিল্লি।  
চীহ্মাং ওইনা মীরোল অমদগী মীরোল অমা মথং মথং চিন্দা চিনফা পুদুনা  
চৎনরকখিবা কয়া অদু মমৈথংদদি অইবা খুংইদা ইশিন্দুনা থম্মা হৌরকখিবদগী  
ওসিফাওবদসু মাংবা তাবা লৈতনা মৈনা রায়না তাংনা শম্মা মীরোল অমগী মথংদা  
অমা মথং চখাদুনা লাকপদগী অরিবা খুংইগী লাইরিক কয়ামরুম মরাং কায়না  
লৈরি। অরিবা মতমগী লাইরিকশিং অসি মখল মথেল কয়ামরুমগী হীরমশিংদা  
ইরম্মী। মকুওইনা লাইশোন তীনশোন, নুঙলোন, থিরেল, লাইহুই, মহৌ,  
শেক্কীং, য়াংবী, নোঙ্গারোল, খোঙ্গুল, লম্বিং তুম্বিং, চাং, পাং, তুরেল, পাঞ্জিগী  
ওইবা লাইরিকশিং, মৈহৌরোল, লৈশেমলোন, লৈরোল, নোংলোন,  
লৈচিললোন, ইতিহাস অসিনচিংবা হীরমশিং অসিদা খুংইগী লাইরিক মরাং কায়না  
ইদুনা থস্মীরম্মী। খুংইগী লাইরিকশিং অসি কনানা করম্মা মতমদা ইখিবগে হায়বসি  
পল্লমদর্বনা লাইরিকশিং অসি চহী কয়া শুরবগে হায়না পুথোকপদা বানা থোকই।  
অদুবু মণিপুরদা খুন্দাদুনা লৈরিবা তম্মী অমসুং চাংমী কাংলুপশিং অসি তিবেতো

বৰ্মন কাংলুপকী কুকি চিন কাংলুপকী চাদা নাওদাগী কাংলুপ্তা চনবনা এশিয়া মহাদেশকী নোংপোক থংবা মাইকৈদগী হৌরকপা কাংলুপশিং অসিগা মখোয়গী চংনবী য়ুম্‌তৈ কঁরৈ অমসুং লোন মাইকৈ কয়া অসিদা মাম্বা মওং কয়ামকম লৈ । মরম অসিনা মণিপুৰীশিংগী মটৈ মশীং তম্বগী মওংদসু য়ান্না মাম্বা লৈ । অদুগা মটৈত ময়েক অসিমকসু তিবেটিয়ান কাংলুপ্তা শীজিন্নরিবা ময়েক অসিগা য়ান্না মটৈ । অসুন্না পোইৰৈ মৈত্রবাক্তা ময়েক লৈরজুনা অইবা খুংইগী লাইরিকশিং থোরকখিবা অসি চাউরাক্তা চহীজ ৮ গী অদুৰাইদগী ওইগনি হায়না লৌনৈ । খুংইগী লাইরিকশিং অসি মক ওইনা শৈবেংগী মওংদা ইরম্বা নমই । অদুবু শৈবেংগা করিনো ব্ৰাংংগা করিনো হায়বসি ইরিবা মীশক অদুনা মতমদুদা খঙনা ইবম্বদি নত্তে । শৈবেংগী লাইরিকশিং ওইগী, খেঞ্চো, হিজিং হিরাউ, সনা লমওক, খোইজু লমওক, অহোংলোল, নিংথৌরোল, অনোইরোল অসিনচিংবা লাইবরিকশিং অসিনা খুংইগী লাইরিকশিংগী মনুংদা অহানবনি লৌনৈ । মথংদা শৈবেং অমসুং ব্ৰাংং অনি পুন্না য়ানশিন্নরগা ইরম্বা লাইরিক লৈখক লৈখারোল, নুমিং কাপ্পা, পাছোইবী খোঙ্গুল কোছৌজম নোঙ্গারোলনচিংবা অসিনা থরা কোয়া থোরকখি । অরিবা মতমগী মণিপুৰী সাহিত্যগী লাইরিকশিংদা মক ওইনা মতমদুগী অশৈবশিংনা লাইশোন তীনশোন লাইৰা তীনৰা, নুংশি নুংওন, লম্মিং তুম্মিং, হিরম কয়া অসিদা শৈথাদুনা ইরম্বা অসি য়ান্না মপুং ওই । অদুগা অতোপ্পা হিরম অম্বা লৈবাক নিংথৌ অমসুং অকন অথৌশিংগী মরমদা থোকখিবা থৌদোক ব্ৰাথোক্তা য়ুম্‌ফম ওইরগা ইরম্বা অসিসু য়ান্না মপুং ওইবা অমনি । মণিপুৰী সাহিত্যগী অরিবা মতমগী লাইরিকশিং মক ওইনা ওইগী, খেঞ্চো, হিজিং হিরাউ, অহোঙ লোন, খোইজু লমওক নচিংবা লাইবরিকশিংদা শৈবেংগী ফজবা মশক উবা ফংই । মণিপুৰী সাহিত্যগী অহানব! লাইরিক লৌনরিবা ওইগী কৌবা লাইরিভা তেংবানবা অসি শেল্লকখিবা অমসুং মালেমদা মীওইবনা খুন্দা লৈতাডুনা য়ুমলিং খুল্লিংদুনা চাদা নাওদা শল্লবকখিবা মতাংদা মরীক চুন্না শৈথাদুনা ইরম্বা উই । খেঞ্চো কৌবা শৈবেংগা তেংবানবগী মপুনা মালেম শেন্সা লোষববদা মীনা খুন্দা লৈতাডুনা লৈরবদা চাদা নাওদা মৰাং কায়না শল্লবজুনা লৈবাক চাহোং ভাহোংনা খুঞ্জা ও লৈচাওনা পায়বা জগোই শাদুনা ঈশৈ শজুনা হৰাও তয়াম ফোঙদোজুনা শাম্মখিবা মতাংদা শৈথাদুনা ইরম্বা অসিনসু লিৰবা মতমগী অশৈবশিংনা খল্লম্বা ব্ৰাখল্লোন অদুমক ময়েক শেংনা খঙবা ফমই । অসুম ভৌদুনা খোইজু লমওক কৌবা

শৈৱেংদনা লৈবাক নিংথৌগী যাইফনবা পুন্সিবা নুংশাংবা পীনবীয়ু হায়দুনা থৰায়বু মিকোন থাগোনবগী মতাং উৰা ফংই। অহোঙলোন কৌবা শৈৱেংদনা লৈবাক নিংথৌ পাল্লবদা হৰাও তয়াম ফোঙদোকুনা লৈবাক খুঞ্জাও লৈচাওনা পাল্লবগীদমক অহোং কুন্মৈ পাঙথোকুনা মাইবা মাইবীনা মকুম মথা কায়দনা পাঙথোকপা থৌৱম অদুগী মতাংদসু শৈখাদুনা ইৱম্বা থেংনৈ। অদুগা সনা লমওক কৌবা শৈৱেংদনা ইবুধৌ পাখংবগী মফমদা থৌনিজদুনা মহাকী মতীক মগুম শৈখাদুনা পুন্সিবা নুংশাংবা, য়েক্ৰববু মাংহনবা ওম্বা পীনবীয়ু হায়না শৈখাৱম্বা মতাং শৈৱেং অসিদা উৰা ফংই। অসুম্বা মীওইবা অমসুং মহৌশা খুংশেম অনিগী লৈনবা মৰী পুন্সিদুনা ইৱম্বা হিজিং হিৱাউ কৌবা শৈৱেংদা লুৱাং নিংথৌ পুন্সিবনা মনাই মশল থাদুনা কৌবা ঈঙেল চাংদনী পামেল তলা ৰাংথোইবা অমবু যাদুৱগা ৰাকয়ে হি শাদুনা ময়াম্বা পুদাংকোই খুংকোইবনা ওইখিবা শজি অদুগী মকোক শৰু লুকং অদুবু হিখজা থাঙ্গুনা লুৱাংযি তুৱেলদা ইহান হাম্বা হি তোংহনখিবা মতাংবু শৈৱেং অসিদা মৰীকচুম্বা শৈখাদুনা ইবমই। শৈৱেং অসিদা মমা মপা ওইবশিংনা মচাবু কদায় ফাওবা নুংশিবগে হায়বসি ফোঙদোকুনা কৌবা ঈঙেল চাংদা হৌৱিবা পামেল তলা ৰাংথোইবা উনিংথৌ অদুবু পোকপা পলেম মমা অমসুং পঙ্ঠৌ মপানা হয়েং কৌবা ঈনুং ঙাল্লবদি মপাৰি তালা ৰাংথোইববু নিংথৌগী মনাই অঙমশিংনা যানত্ৰগনি খঙলবদা মচাবু খৌজান লনকুবিদুনা থম্মায় শোক্ৰা তেঙথাখিবা মঙৌ অসিনা মমা মপা ওইবশিংনা মচাবু নুংশিবগী অয়ৌবা পান্দম অদু মপুং ফানা উংলি। হিজিং হিৱাউ কৌবা শৈৱেং অসিদা মীওইবা অমসুং মহৌশা কৌবি খুংশেম লাইৱেদী অনি অসি মতম চুপ্পদা খক থাদোক্ৰবা যাদে হায়বা অসিসু ফোঙদোকুনা ইৱমই।

অৰিবা মতমদা ইৱম্বা লাইৱিকশিংদা মতমদুগী অশৈবশিংনা মখল মথেলগী হিৱমদা শৈখাদুনা ইৱম্বশিংগী মনুংদা লৈবাকী নিংথৌ অমসুং অকন অথৌশিংগী মৱমদা শৈখাদুনা ইৱম্বা অসিসু যামনা মপুং ওইবা অমনি। লমদম অসিগী থোকখিবা থৌদোক ৰাংথোজা মুম্ফম ওইৱগা ইৱম্বা, 'নুমিং কাল্লা' তুতংলোন নাওথিংথোং ফম্বাল কাবা, চায়নৰোল, থৰান থাৰা হিৱান, পনবদা মতীক চায়। লাইৱিকশিং অসিদা অইবগী মিং অমসুং ইখিবগী মতম পল্লমদে। লোন অমসুং খুংই লমদম অসিগী চংনবীদা মপালগী লোনগী ঈখিল চঙট্ৰিঙুদা ইৱম্বা লাইৱিক ঙাঙনি, মৱম অসিনা পাবদা ক্ৰদক ক্ৰদক লাইউই, অৰ্থ খঙবদা ৰানা থোকই, হৌজিকী মতমগী ঙাংন শক্ৰিবা লোনগী মশক্তিগী তোঙাল্লি।

নুমিং কান্না কৌবা লাইরিক অসিদা মতমদুগী অশৈবনা লৈবাকী নিংথৌ অমসুং মনাই মশলশিংগা লৈনবা মৰী ফোঙদোকুনা ইরমই। স্বাই নুংজেংবম পীবা য়েকমা হাওতংলা মতমদুগী লাল্লপ ওইদুনা মীনাইশিংদা চন্দুনা নিংথৌগী খৌগল তৌরমই। অদুবু মতমদুদা নিংথৌ মচিন মনাউ অনিনা অমুক অমসুং নুমিদাং খায়দোকুৰগা লৈবাক গাক্লোন চখরমই। স্বাই নুংজেংবম পীবাদি নিংথৌ মচিন মনা ওনা শিল্পোল শিনজিন তৌদুনা লৈবাকী খৌদাং পুজরবসু মহাক্তি হোঙবা খক লৈরমদে। মতমদুদা নিংথৌগী লাল্লপ পুৰদা বারবা স্বাই নুংজেংবম পীবানা নিংথৌ মচিন মনাউগী মরক্তা অমা হাংলবদি মাগী ব্ৰাবসি ফগনি খন্দুনা লৈরুং তেমা য়োইময়াই তাওদনবা তাউছইৰেং অহনববু কাপখায়খিবা মতৌ অদুনা স্বাই নুংজেংবম পীবানী থৌনা ফবা মতৌ নপুং ফানা উবা ফংই।

তুংতংলোন কৌবা লাইরিক্তা পলেম মমা নোংমোইনু অহোংবীগী য়াথংদগী য়োইমোংবা তাউথিংমাং মচিন মনাউনা ইক্ষাল অমসুং ঈৰিল তুৱেল তেংখি। মতম অসিদা ফুনানচিং লাল্লকপদা ফুনান তেলহৈবনা মচিন মনাউগী মথক্তা অকনবা লানশিংখি। অদুবু ফুনান তেলহৈববু য়োইমোংবা তাউথিংমাং মচিন-মনা ওনা মায়খীবা পীখিবা মতাংদা অকল অথৌগী মতীক মগুন শৈখাদুনা মতমদুগী অশৈবনা মৰীক চুন্না ইবমই। শুগু অমদি সেৱৌগী লমদম যৌনা তুৱেল তেংলকপদা ককয়েল মীওম্বা কৌবা অচৌবা উচেক অমনা লমদমদুগী মীশিংবু ফা ফাদুনা চাৰম্বা থেংনখি। মতমদুদা য়োইমোংবা তাউথিংমাং মচিন মনাউনা ককয়েল মীওম্বা লানথেংনখি। মশাবী য়োইমোংববু ককয়েল মীওম্বনা চেন্দুনা পুত্ৰবদা মশানৌ তাউথিংমাংনা কৰিশু পাখংপা তৌদনা ককয়েল মীওম্ববু তেমা খাদুনা কাপখায়খিবা মতাংদা য়োইমোংবা অমসুং তাউথিংমাং মচিন মনাউগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই।

নাউথিংখোং ফম্বাল কাবা কৌবা লাইরিক্তা নুংশি নুংওন অমসুং অকল অথৌগী মতাংদা শৈখাদুনা ইরমই। মৈতৈ নিংথৌ উৱা কোছৌবগী মপাৰি নাউথিংখোংনা মপা ইবুংগো উৱা কোছৌবগী ব্ৰাবক ব্ৰাতেম্বদগী হায়বা ইন্দনা শেল্লোয় লংমাইচিংদা চেন্দুনা মফমদুদা মশানৌ ইবেম্বা পিতঙঙাগী মফমদা শাইদাংদুনা লৈখি। মফমদুদা পিতঙঙা অমদি নাউথিংখোং অনিমক মুমলেপ চাৱা তমদুনা মতম খৱা লৈরবা তুংদা শেল্লোয় লাংমাইশিংনা খঙলকুদুনা মপা হাক্তক্তা শেল্লোয় লংমাইশিংবু তুন্না হাংখিবগী লমন মপাৰি নাউথিংখোংগী মফমদা শিংনবা

যৌৱাং তৌৱক্লবদা মশানৌ ইবেম্মা পিতঙঙানা মশাবী নাউখিংখোংবু শেল্লোয় লংমাইশিংগী মখুত্তগী মথৰায় কন্দুনা লোমা চেলহনখিবা মতাংদা নুংশিনুংঙনগী ফজবা মশক মপুং ফানা উবা ফংই। শেল্লোয় লংমাইশিংনা লাম্দাবা লাকপদা মৈতৈ নিংথৌ উৱা কোছৌবগী মনাই কাদেম শোয়শেশ্বনা মশাদা গা অপুস্বা তৈশিল্লগা শিশিন্নদুনা লৈখি, মতমদুদা শেল্লোয় লংমাইশিংনা কাদেম শোয়শেশ্ববু শিৱবৱা হায়দুনা খোংপাক্লা কাওদুনা য়েংখি। শেল্লোয় লংমাইশিংনা শিৱে হায়দুনা ছন্দোক্লবদা কাদেম শোয়শেশ্বনা নিংথৌ উৱা কোছৌবগী মফমদা পাও তন্দুবদগী মনাইবু খোংপাক্লা কাওৱমই হায়বগী শাওমনখিদুনা শেল্লোয় লংমাইশিংনা লাম্দাবা হল্লকপদা লহীদা লুন্নগা গুন্না তুন্না হাংখিবা অসিমক্লা মতমদুগী লৈবাক্কী নিংথৌগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উহল্লি।

মতৌ অসুন্না চায়নৱোল কৌবা লাইৱিক্তা মতমদুগী মতীক মথৌনা লৈবা মীশিংনা য়ান্না পুকচেল শেংনা মথোয়গী মথৌনা উংথোক্তুনা চাংয়েংনৱগা অঙস্বা শক্লৱস্বা মতৌ অদুবু খুমন চাখা মোইৱোস্বা, হৈৱেম কাংবীশু, নোংয়াই খোংবু ৱাইনুচা, মোইৱাং তোঞ্জাওসু, নিংথৌ লাইতোং পুৱাংশু, বুৱায় গাৱেন পাস্বা, নোংয়ায় খোংবু লুত্ৰাচা অখিংমোংবিশু, অথৌ মৈকায়াং অসিনচিংবা অথৌবা কয়ানা মথৰায়বু পোছা ওইদুনা চায়নখিবা মতাংদা অকল অথৌশিং অসিগী মথৌনা মৰীংজেল ময়েক শেংনা উবা ফংই।

থৱালথাবা হিৱান কৌবা লাইৱিক্তা মৈতৈ নিংথৌ থৱানথাবা অমসুং খুমন নিংথৌ পুন্সিবা অনিগী মতীক মথৌনা মপুং ফানা উবা ফংই। নিংথৌ অনি অসিনা মমোম মশেনবু লৈমশিংদা চন্দুনা লৌৱমই। মৈতৈ নিংথৌনা লৈমন নাচোম অমগী ৱাথোক্তা খুমন লৈমা শম্ফবীৰু লৱায় লেম্ফুদা তৱেংয়োংনা লেঙদুনা হাংখিবা মতাং অসিনা মৈতৈ নিংথৌ থৱানথাবগী মৰীংজেল খাবা মতৌ মপুং ফানা উহল্লি। মতৌ অসুন্না খুমন নিংথৌ পুন্সিবনা মমোম হাংখিবগী লমন শিংগে খন্দুনা মৈতৈ নিংথৌ থৱানথাববু হৈৱেম খুঞ্জান্দা লাম্দামিন্নসি হায়শিন্নৱগা হাংনবা হোংনবদা মমোম চাংথে থানবীনা মপল পছৌ থৱান থাববু ইঞ্জিং তৌদুনা চংহনখি হায়বগীদমক মমোমগী লৱাই লেম্ফুদা লেঙখিবা তৱেংয়োং অদুমক্লা মৈতৈ লৈমা চাংথে থানবীগী লৱায় লেম্ফুদা লেঙদুনা হাংখিবা অসিমক্লা মতমদুগী লৈবাক্কী নিংথৌশিংগী তৌবা গুন্না মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা মৰি তাহল্লি। অদুতসু নক্তনা মতমদুগী লৈবাক্কী ফল্লাইবশিংনা কদায় ফাওবা থৌনা ফৱত্বেগে হায়বসি তৱিয়া এলাংবনা খুমন্দা লাম্দাবা

চংপদা খুমন কাকপা লৈজেন পান্থনা বাক্‌য়ে হিদা য়াল্লকপদগী খুত্তা পায়রিবা নৌরেন অদুনা খুমন কাকপগী মকোক কক্তুনা মৈতৈ লৈবাক্তা পুরকখিবা অদুনা তরিয়া এলাংবগী খৌনা ফবা মতৌ মপুং ফানা উবা ফংই।

অসুম তৌদুনা মণিপুৰী সাহিত্যগী ঈচেলদা অচৌবা অহোংবা অমা চহীচা তরানিপাল অসিদা লাকখি। মতম অদুদা লৈবাক অসিগী সমাজগী ক্ষিভমদা অচৌবা অহোংবা লাকখিবগী মকুওইবা মতম অমসু ওইখি। লমদম অসিদা নোংচুপলোমগী চংনবী লাইনিং লাইশোনবু লৈবাকী নিংথৌনা থৰায়না পামজনা পুশিয়বা হোংনখিবগী য়াল্লা মকুওইবা মতমনি। মৈদিংঙু পামহৈবনা লমদম অসিদা রামাদি ধৰ্মবু মপুং ফানা লমদম অসিগী ধৰ্মা ওইনা চংহনগে খনখিবদগী নোংচুপলোমগী হিন্দু ধৰ্মদা যুক্ষম ওইবা রামায়ন, মহাভারত অমসুং হিন্দুগী লাইরেন্সী লক্ষ্মী গী মরমদা শৈখাদুনা লাইরিক কয়ামকম ইহনখি। শা লান অকল অখৌশিংগী মরমদা শৈখাদুনা ইরম্বা লাইরিক চহীচা অসিদগী মরাই চাইথবা হৌখি। মতম অসিদা ঈশ্বরবু থাজবা অমসুং ভক্তিগী লমদা শৈখাদুনা লাইরিকশিং ইবদা হেমা পুক্রিং চঙশিনবা হৌখি। মৈদিংঙু পামহৈবা হাক্তজা থোকখিবা ‘সমশোক ওম্বা’, ‘তখেল ওম্বা’ লাইরিকশিং অসি মপুং ওইনা শা লানগী মরমদা শৈখাদুনা ইরম্বা ঙাক্তনি। থোইদোক হেন্দোক্কা লাইরিক অনি অসিদা গরিবনিৰাজ মহারাজগী কনবা খৌবা মতীক মথৌনা মপুং ফানা উবা ফংই। লাইরিক অনি অসিমক চহীচা তরানিপালগী মণিপুৰী, সাহিত্যগী য়াল্লা মপুং ওইবা লাইরিকি।

‘সমশোম ওম্বা’ কৌবা লাইরিক অসি মৈদিংঙু পামহৈবা হাক্তজা (১৭০৯-১৭৪৮) লাইশ্রম অবৌই অমসুং য়ুল্লাবা অতিবাব অনিনা লেংখি। মপুং ওইবা বারীসু গরিবনিৰাজ মহারাজনা ব্রহ্মদেশকী মনুং চম্মা লৈবা সমশোক কৌবা মফমদা লাম্দাদুনা সমশোক লৌশিনখিবা মতাংবু শৈখাদুনা ইরমই। লাইরিক অসি হিন্দুগী প্রভাবনা লমদম অসিদা চঙশিল্লক্কা মতমদা ইখিবনা মপানগী লোনগী মমি খরদি তাবা উই। অদুবু মপুং ওইবা বারী পরীদি লমদম অসিগী শেংলবা লৈহাওদগী শাগত্তুনা ইরমই।

মৈদিংঙু চরাইরোংবনা মমোম চকপা মখাও ওম্বীবু ওঁরাগী তোঙদৌই নিংথৌদা থাজখি। মপারি কেঙদু ওম্বা পোক্কা মতুংদা মমোম চকপা মখাও ওম্বীবু ওঁরাগী লৈমবেরেন্সী ফম্বালদগী চিঙথখি। মদুদা মৈদিংঙু চরাইরোংবনা থম্মোয় শোক্কা নুংঙাইখিদে। ওঁরাগী তোঙদৌই নিংথৌগী মথক্তা লান তানবা শেষ শাখি

অদুবু পুন্সি চেংজেল লোয়বনা হানখিৰদগী মজাইবুংঙো গৰিবনিৰাজনা মপা ইবুংঙো চৰাইৰোংবনা পামজরস্বা অদুবু থবক ওইনা পাঙথোকখি। ওঁৱাগী তোংদেই নিংথৌগী মথক্তা লান্দাদুনা মায়খীবা পীখিবা মতাং অসিমক্সা মৈদিংঙু পামহৈবগী মতীক মথৌনা লৈববু ওসি ফাওবদা শোমরি। ওঁৱাগা মৈডৈ লৈবাক্সা নক্সা মৰী লৈনরস্বা অদুবু সমশোক ওস্বা কৌবা লাইৰিক্তা উবা ফংই। গৰিবনিৰাজ মহাৰাজগী মমোম লৈমা তক্ষাসনাবু ওঁৱাগী নিংথৌদা খাজবীযু হায়রকখি। মদুবু মৈদিংঙুনা মায়খি, অদুগা নিংথি তুৱেলদা লৈমা ওক্সু হায়না ওঁৱা নিংথৌগী মফমদা হায়খিবা মতুং ইল্লা নিংথি তুৱেলদা লৈমা ওকপা ওঁৱা নিংথৌনা ওয়াদুনা লৈখি। লৈমা পীবগী মথক্তা মৈতৈ লাগ্নিশিংনা ওঁৱা তেজোলবু তুলা তানবায়াদুনা হাংখিবা মতাংদা গৰিবনিৰাজগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই। ওঁৱাশিংনা অমুক হুয়া মৈতৈ লৈবাক্সা লান্দারকপা ওমহনখিদে। লাইশ্রম অৰোই মশামক গৰিবনিৰাজ মহাৰাজগা লোয়ননা ওঁৱাদা লান্দাবদা শৰুক মাকবনা লাইৰিক অসিবু শৈখাদুনা ইবস্বদা অসুকী মতীক মৰীক চুলা থোকখিবা খৌদোকপু তশেং তশেংনা উহন্দুনা শৈখারমই।

অসুয়া ‘তখেল ওস্বা’ কৌবা লাইৰিক অসিসু চহীচা তৱানিপালদা নুজাবম গোবিন্দরামনা গৰিবনিৰাজ মহাৰাজনা তখেল (ত্ৰিপুৱা) ওল্লকখিবা মতাংবু শৈখাদুনা ইৰমই। ‘তখেল ওস্বা’ কৌবা লাইৰিক অসি সমশোক ওস্বদা ইৰিবা মওদগী লোন অমসুং খুংইদা খেলবা উই। সমশোক ওস্বদা অৰিবা মণিপুৰী লোনগী নিংথিবা মশক মপুং ফানা উবা ফংই। অদুগা তখেল ওস্বা কৌবা লাইৰিক অসিদা মপালগী লোনগী মমি মপুং ফানা তাবা উই। অদুগা হিন্দুগী প্ৰভাবসু মপুং ফানা মমি তাই। লোন অমসুং মফোঙদোক্তা সমশোক ওস্বদা মপালগী লাইশিংগী মফমদা খুৰুমদুনা চঙজবগী মথৌ উবা ফংদে। লমদম অসিগী ওইবা ইবুধৌ পাখংবা অমসুং চিংঙু অশিবা অনিগী মফমদা খাজবা থস্বা মতৌ সমশোক ওস্বদা উবা ফংই। অদুগা তখেল ওস্বদদি লোনগী খৌৱাং তৌবা মতাংদা হিন্দুগী চংনবীদা মপুং ফানা পুশিন্দুনা ইৰমই। মতৌ অসুম তৌদুনা তখেল ওস্বা কৌবা লাইৰিক্তা অৰিবা মৈতৈলোন অমসুং সংস্কৃত লোন যানশিন্দুনা ইৰমই, অদুগা সমশোক ওস্বদদি অদুকহাক্সা মপালগী লোনগী মমি তারমদে।

তখেল ওস্বা কৌবা লাইৰিক অসি গৰিবনিৰাজ মহাৰাজনা ৰামান্দি থস্বা লৌৱবা মতুংদা তখেলদা লান্দাখিবা মতাংদা থোকখিবা খৌদোকশিং অদুবু



শৈখাদুনা ইরম্বনি। গরিবনিৰাজ মহাৰাজগী মথক্তা তখেল অমসুং ওৱা লৈবাক অনিৰা অমন্তা ওইদুনা মৈতৈ নিংথৌ গরিবনিৰাজগী মথক্তা লান্দারকখি। লাল অদুনা মৈতৈ লৈবাক কাংথোং চায়দুনা মচোয় মচোয় চায়বায়খি। মতম অদুনা গরিবনিৰাজ মহাৰাজনা লৈবাকী ফল্লাইবা অঙম অথৌ অমসুং থৌনা ফরবা মনাই মশল কম্বাগা লোয়ননা ওৱা অমসুং তখেল লান্দীবু লৈজবী মতীক মথৌনা উথোক্তুনা ওল্লা তানখায়খি অমসুং মায়খীবা পীখিবা মতাংদা গরিবনিৰাজ অমসুং মৈতৈগী অকল অথৌশিংগী মতীক মথৌনা মপুং ফানা তখেল ওল্লা কৌবা লাইৱিক অসিদা উবা ফংই।

লাইৱিক অসিদা মপালগী লোন অমসুং মৈতৈলোন অনিগী য়াশিল্লবা মওং অসুয়া ইরমই। পোনবী গৰুড়, ব্ৰাহ্মান লাইওইনবনা, খোইমোম মন্ত্ৰশোন, বর লনকু বিখিয়ে, শ্ৰীৰামচন্দ্ৰ লাইয়িংথৌবু, পুংপেৰে শিংগাৱ, শঙ্খ মোইবুং, ঠাকুৱ বামোন হঞ্জবা ব্ৰাহ্মান, পুৱান লাইৱিক অসিনচিংবা কয়া অসি লাইৱিক অসিদা মৱাং কায়না শিজিয়বা থেংনৈ।

চহীচা তৱানিপালগী ময়াই চক্ককপা মতমদা ইখিবা লাইনিং লম্বীদা য়ুম্ফম ওইবা মৈদিংঙু চিংথংথোম্বনা মগী অৱোইবা পুন্সি য়াইপ তানখিবা মতাংদা ইখিবা 'চিংথংথোম্বনা মহাৰাজ গজ্ঞা চংপা' কৌবা লাইৱিক অসিদা হিন্দু ধৰ্ম্মবু লৈবাককী নিংথৌনা কদায় ফাওবা পামজখিবগে হায়বসি উবা ফংই। মতম অসিদা মপালগী লোনগী মমি মণিপুৰী সাহিত্যদা মপুং ফানা তাৱে। অদুগা নিমাদি ধৰ্ম্মগী ফজবা মশক মৈদিংঙু চিংথংথোম্বনা লমদমসিদা শেমগন্তুনা চংনখি। হিন্দুগী লাই নিত্যাইনন্দ, অষ্টৈত প্রভু, চৈতৈনা মহাপ্ৰভু নচিংবা লাইশিংবু লমদমসিদা মপুং ফানা লিংখক্তুনা খুৰুন্না চংনখি। ৱাধা কৃষ্ণগী মতীক মগুন শৈখাদুনা শকপা শোনবগী মওং মতমসিদা মপুং ফানা লমদমসিদা চংনখি। ৱাস লীলা, নট সংকীৰ্ত্তন নচিংবা হিন্দুগী লাইনিং লম্বীদা মনুং হনজিন্না চঙশিনবা অনৌবা মখলগী কলা মতমসিদা হৌদোক্তুনা লমদম অসিগী হৱাও কুট্মৈ ওইনখি।

ভাগ্যচন্দ্ৰ মহাৰাজনা মহাকী অৱোইবা পুন্সি ফাওবা গজ্ঞাদা তীথ খোঙলেঙদুনা ঈশ্বৰগী মফমদা চঙজখি। ঈশ্বৰগী মগুন শক শোম্বদুনা শ্ৰীক্ষেত্ৰ, নবদ্বীপ নচিংবা মফমদা ভান্দ্ৰা মহোতসোপ কত্তুনা পুষ্টিং পেঞ্জখি। অৱোইবা মতম ফাওবদা ঈশ্বৰগী মফমদা চঙজদুনা অৱান খুবম ফংখিবা মতৌ চিংথংথোম্বনা মহাৰাজ গজ্ঞা চংপা কৌবা লাইৱিক্তা উবা ফংই। চহীচা তৱানিপালদা শাগংখিবা

হিন্দুগী লাইনিং লাইশোলগী মশক মতমদুগী মণিপুৰী সাহিত্যদা ময়েক শেংনা উবা ফংই। মতৌ অসুম তৌদুনা তরানিপাল শুবা চহীচা লোয়রকপা তরামাপল শুবা চহীচাদা ইখিবা লাইরিকশিংদা নিংথৌগী মতীক মথৌনা শৈখাদুনা ইরম্বা খাহি ওম্বা, অমসুং ‘ওৰা ওম্বা’, থোইদোক্কা শীংথাবা য়াই। খাহি ওম্বা কৌবা লাইরিক্তা মহারাজ গমস্তীৰ সিংহগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই। বৃটিশশিংনা খাশিয়া জয়ন্তিয়াদা লম্বী শেম্বদা খাশিয়াশিংনা অপনবা পীবদগী মণিপুৰগী নিংথৌ গস্তীৰসিংহগী মফমদা খাশিয়াশিংবু নমথবদা তেংবাংবীযু হায়রকপদা গস্তীৰসিংহ মহারাজনা শিলেট্টা খোঙলেঙদুনা খাশিয়াশিংবু মায়খীবা পীখিবা মতাংদা মৈতৈ নিংথৌ গস্তীৰসিংহগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই। মৈতৈ নিংথৌনা হিন্দু ধৰ্মদা পুক্রিং ‘লুপচবা মতৌবু শিলেট্টা মুসলমালশিংগী কুইম্মেগা মৈতৈগী রথ যাত্রা কাংচিংবগা নোংমতদা পাঙথোকুনা মুসলমালশিংবু শা মন তানবগুম তানখায়দুনা চায়খায়খিবা মতাংদা ময়েক শেংনা উবা ফংই।

‘ওৰা ওম্বা’ কৌবা লাইরিক্তা গস্তীৰসিংহ নরসিংহ মচিন মনাউনা ওৰানা চহীতরেং খুস্তাক লানশি নঙদুনা মৈতৈ লৈবাক্তা ওৰাশিংনা পাল্লম্বদগী ওৰাশিংবু মণিপুৰদগী তাহোক্তুনা মায়খীবা পীখিবা মতাংদা মৈতৈ নিংথৌ মচাশিংগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই। লাইরিক অনিমক লমদম অসিগী লৈহাওদা শাগতুনা ইরম্বা ঙাক্তনি। অদুম্বদি ওইরগা হারী পরীংনা লমদম অসিগী ওইজরবসু শীজিন্নরিবা লোন অমসুং খুংইদি হিন্দুগী চংনবীদা মপুং ফানা পুশিন্দুনা ইরমই। মতম অদুদা লৈবাক অসিদা হিন্দু ধৰ্মনা মপুং ফানা চাওখংপা মতম ওইবিবনা মণিপুৰী সাহিত্যদসু হিন্দুগী চংন লোনচং’, মপুং ফানা পুশিন্দুনা ইরমই। লোন অমসুং মফোঙদোক্কা সংস্কৃত অমসুং বাক্সলা লোনগী মৰাং কাইবা মচাক মণিপুৰী সাহিত্যদা মপুং ফানা মমি তাখি।

অসুন্না গস্তীৰসিংহ মহারাজগী মতমদা ইখিবা মণিপুৰী সাহিত্যগী মক্ৰওইবা লাইরিক অমদি শামু কাবা অমসুং গোবিন্দ নিরুপন কৌবা লাইরিক অসি থোইদোক্কা শিংথাবদা মতীক চায়। চিংখংখোমবা মহারাজনা ওৰাগী মখুত্তা মায়খীবা ফংদুনা তেখাও লৈবাক্তা চেন্দুনা তেখাও নিংথৌ স্বৰ্গদেব রাজেশ্বৰগী মফমদা চঙজফম লৌদুনা লৈখি। মতম অদুদা তেখাও লৈবাক্তী মীয়ায়লা ভাগ্যচন্দ্র মহারাজবু অশেংবা নিংথৌ মচাৰা হায়বগী চাংয়েংদা তেখাওগী অঙাওবা শামু ফাহনখি। শ্রীগোবিন্দগী যৌজান্দগী তেখাওগী অঙাওবা শামু লায়না ফাখি।

মণিপুরদৰ্শী ওঁৰাবু অমুক তাছোক্তুনা নিংথৌ খুবম হনজিল্লবদা ত্ৰীগোবিন্দবু নিৰূপন তৌদুনা লাংখিবা মতাংদা চিংথংখোম্বা মহাৰাজনা ঈশ্বৰগী মফমদা ভক্তি লৈবা মতৌ উবা ফংই। নিংথৌ মচা অমা ওইবগী মৰীংজেল মথৌনা ওঁৰাশিংবু মণিপুরদৰ্শী তাছোক্তুবা হোংনবদা শোক্লুখিবা লানফম অদুনা তশেং তশেংনা উংলি। মতৌ অসুম তৌদুনা মতম্ব অদুদা মণিপুর সাহিত্যগী ঈচেলদা য়ালা অকনবা ঈহৌমক শাগংপা ওমদ্রবসু মণিপুৰী সাহিত্যগী ঈচেলদি লেপ্তুনা অদুমক চেষ্টখি।

নরসিংহ মহাৰাজগী মতম্বদা ময়াদুং ইবুংঙো গন্তীৰসিংহনা অৰোইবা য়াইহিপ তানখিবা মতাংবু শৈখাদুনা আনন্দ পুত্ৰস্বনা গন্তীৰসিংহ নোঙ্গাবা কৌবা লাইৰিক অসি ইখি। লাইৰিক অসি মপুং ওইনা হিন্দুগী চংনবীনা মপুং ফানা লমদমসিদা খোঙদাৰবা মতম্বদা ইখিবনা হিন্দুগী প্ৰভাব মপুং ফানা তাবা উই। গন্তীৰসিংহ নরসিংহ মমিচন মনাউনা ওঁৰানা চহী তৰেং খুঙাক্তুনা লৈবাক কাংখোং চায়দুনা লৈকুবদগী ওঁৰাগী মথক্তা অকনবা লান শোক্লুদুনা মমা লৈবাক মণিপুরবু ওঁৰাগী মখুত্ৰগী কনখিবা মতাংদা নিংথৌ মচিন মনাউগী মতীক মথৌনা ময়েক লানা উবা ফংই। নিংথৌ মচা অমা ওইনা লৈবাক ৰায়েন থৌদা পাঙথোকপদা অচান মিয়ায় নায়দনা পুকচেল চাওবা মতৌনা লৈবাকী ৰায়েন থৌদাগী চুপ্লি ওইগদবনি হায়বসি গন্তীৰসিংহ নোঙ্গাবা কৌবা লাইৰিক অসিদা মৰীক চুপ্লি শৈখাদুনা ইৰমই। ঈশ্বৰগী মফমদা ভক্তি লৈবা মতৌ, গন্তীৰসিংহ মহাৰাজনা মনাউ ইবুংঙো নরসিংহগী মফমদা লৈবাক ৰায়েন চুপ্লি পুন্মক শিম্বৰলগা ঈশ্বৰগী মফমদা চঙজদুনা অৰোইবা য়াইহিপ তানখিবা মতাংদা ময়েক শেংনা উবা ফংই। মনাউ ইবুংঙো নরসিংহ যুবৰাজগী কথোকপা অমসুং পুকচেল চাউবা মতৌ, ময়াদুং ইবুংঙো গন্তীৰ সিংহনা থুপত্ৰবদা মহাকনা নিংথৌ ফম্বালগীদমক মীহৌবা লৈতনা ময়াদুংনা পোক্লুস্বা মপাৰী চন্দ্ৰকীৰ্ত্তিবু (নিংথেম পিশক) নিংথৌ হাপখিবা অদুগা মহাকনা যুবৰাজ ওইদুনা লৈবাক ৰায়েন চখখিবা মতাংদা ময়েক শেংনা উবা ফংই। লাইৰিক অসিদা সংস্কৃত অমসুং বাঙ্গলা লোনগী মমি মপুং ফানা তাবমক ওইদ্রবসু মৰক মৰক্তা সংস্কৃত অমসুং বাঙ্গলা লোন থেতুনা ইৰমই। মসিমক্কা লাইৰিক অসিগী মগুনবু থোইনা হেমা অৰাংবা থাক্তা পুথংপদা অচৌবা তেংবাং পীবা ওমই।

অসুপ্পা চন্দ্ৰকীৰ্ত্তি সনা হাক্তক্তা ইখিবা ‘চন্দ্ৰকীৰ্ত্তি জিলা চঙবা’ কৌবা লাইৰিক অসিসু থোইদোক হেদোক্তা লৈবাক অসিদা হিন্দু ধৰ্ম্মনা মপাল মৰা

তারবা মতমদা ইখিবা ওইবনা হিন্দুগী চংনবী লাইরিক অসিদা মপুং ফানা মখি তাই। অকল অখৌগী মতাংদা য়েংমুরবসু চন্দ্রকীৰ্ত্তি মহারাজনা কাছারদা জিলা দরবার খোং লেঙবা তারক্ৰবদা ঈশ্বরগী মফমদা পুন্নমক ইছোক্তুনা করিশু মীপাইবা তৌদনা কাছারদা জিলা দরবার খোঙলেঙখি। মতম অদুদা লৈবাকী নিংথৌনা শ্রীগোবিন্দজিবু কদায় ফাওবা থাজনা নিংলম্বগে হায়বসি চন্দ্রকীৰ্ত্তি মহারাজনা জিলাদা খোঙলেঙবদা পুন্নমক মহাকী মফমদা শিন্নথোক্তুনা অমাং অতা খুদোংখীবা থোক্তদবা কয়াবু ঙাকথোকপীবা ওম্বদি শ্রীগোবিন্দ মহাক্তনি হায়বসি চন্দ্রকীৰ্ত্তি জিলা চঙবা কৌবা লাইরিক অসিদা উবা ফংই।

কাছারদা জিলা খোঙলেঙবদা লম্বীদা ঈশিং চাওরমদুনা লিতানথোংগী খৌরি তন্তুনা লানবা যাদ্রবদা মনাই লৈশং যাত্ৰা অখৌবনা শ্রীগোবিন্দবু মকোকথক্তা থোনগংচরবগা কনম্ববা ঈশিংগী ঈরৈদা করিশু অকি তুজুংলুবা লৈতনা ঈশিংদা চোংথদুনা লিতান থোংগী অতংপা খৌরি শমবিবা মতাংদা খৌনা লৈবা মীগী লিচং অমসুং ঈশ্বরগী মফমদা থাজবা লৈবা মতৌ মপুং ফানা ফোঙদোক্তুনা লাইরিক অসিদা ইরমই। অদুতসু নক্তনা মৈদিংঙ চন্দ্রকীৰ্ত্তিনা মবুংঙো শ্রীগোবিন্দবু মতম কুইনা উরক্তবদা নুংঙাইরক্তদুনা শ্রীগোবিন্দগী নিম্মাল্য লৌকবা ওম্বা কনা যাওবগে হায়দুনা মনাই মশলশিংগী মফমদা হংলক্ৰবদা মনাই অচানবা মাইবিয়া তাশ্রসিংহ অখৌবনা শ্রীগোবিন্দগী নিম্মাল্যবু মহাক্কা চন্তুনা লৌজক্ৰগে হায়দুনা নিংথৌগী মফমদা দণ্ডবং তৌদুনা খুৰুন্নগা শ্রীগোবিন্দবু নিংশিংজদুনা শাংলবা লম্বেলবু লমজেল চেদ্দুনা মণিপুরদা যৌরক্ৰগা শ্রীগোবিন্দগী নিম্মাল্য পুরক্ৰগা নিংথৌগী মফমদা কংবিবা মতাংদা ঈশ্বরগী মফমদা ভক্তি অমসুং থাজবা লৈবা মতৌ মপুং ফানা উবা ফংই। মতৌ অসুন্না বরাক খোংনুংগী জহাজ মনুংদা সাহেবশিংগা লোয়ননা দরবার পাঙথোকবিবা মতমদসু নিংথৌগী পুৰ্ণিংদা যামনা চিংনবা পোকখি অদুবু পাঙথোক্তবদি যাদবনিনা শ্রীগোবিন্দবু কাওদনা পুন্নমক ঙাকথোকপীযু হায়না খুৰুমজখি। জিলা দরবার মাই পাক্তুনা ইক্ককপদা শ্রীগোবিন্দনা জয় ওইরে হায়না লৈবাক মীয়ালা নীমবিবা মতাংদা ঈশ্বরগী মফমদা থাজনা নিংজবা মতৌ মপুং ফানা উবা ফংই।

মতৌ অসুম তৌদুনা মণিপুরী সাহিত্যগী ঈচেলদা অরিবা মতমদগী হৌরগা চহীচা তরামাপল ফাওবদা তাক্ক কয়াদা অহোংবা কয়া উবা ফংই। অরিবা মতমদা ইরন্না লাইরিকশিংদা অইবগী মিং অমসুং ইখিবগী মতম পল্লমদে। মতমদুদা

শৈখাদুনা ইরস্বা হিরমশিং অদুগা চহীচা তরানিপাল অমসুং তরামাপলদা ইরস্বাশিংগা য়ান্না খেয়বা মওং অমা উবা ফংই। অরিবা মতমগী খুংইদা অকন অথৌ অমসুং মহৌশা খুংশেমগী, লম্বিং তুম্বিং, নুংশি নুংওন কয়া অসিদা মপুং ওইনা খুং থারমই। অদুগা তরানিপাল অমসুং তরামাপালশুবা চহীচাদা ইরস্বা লাইরিকশিংদা অকন অথৌগী মরমদা শৈখাদুনা ইরস্বা যাওদবদি নস্তে অদুবু মপুং ওইবা খুংই অমসুং লোনদি হিন্দুগী প্রভাবতা পুশিন্নবা হোংনৈ। মতম অসিদা ইখিবা লাইরিকশিংদা আইবগী মিং অমসুং ইখিবগী মতম নিংখিনা মরীক চুন্না পল্লমই। হিন্দুগী প্রভাবনা লৈবাক অসিদা অকনবা শাকুগা লোয়ননা মতমসিদা খোংদাখিবদগী হিন্দুগী লাই তীনগী বারী, রামায়ন, মহাভারত, মতমসিদা ইখি। অসিদসু নক্তনা মৈতৈগী লাইরেস্বীবু শৈখাবগী মহত্তা হিন্দুগী লাইরেস্বী দুৰ্গা অমসুং লক্ষ্মীগী মরমদা শৈখাদুনা ইরস্বা লাইরিক কয়া মতমসিদা থোরকখি। অকল অথৌগী, লৈবাকী নিংখৌগী মরমদা শৈখাদুনা ইরস্বা লাইরিকশিংদসু হিন্দুগী প্রভাব মপুং ফানা পুশিন্দুনা ইরমই। মপানগী লোন সংস্কৃত বাঙ্গলাগী ঈখিল মতমসিদা ইখিবা লাইরিকশিংদা মপুং ফানা উবা ফংই। ঈশ্বরগী মফমদা ভক্তি লৈবা অমসুং হিন্দুগী ধৰ্মবু পামজনা য়োকখংলস্বা মতৌ মতমদুদা ইখিবা লাইরিকশিংদা ময়েক শেংনা মমি তাবগা লোয়ননা মপুং ফানা উবা ফংই। মতৌ অসুম তৌদুনা অঙনবা মতমগী মণিপুৰী সাহিত্যদা মীবু মী ওইনা খল্লমদবা শা-ঙাগী মতৌশ্তম অকনবনা অশোনববু তুহংপীবা অঙম অঙস্বা পংহাং হাংন শুনবা কয়া তোয়না উবা ফংই। অসুন্না চখরকপা মওং অদুদগী লমদম অসিগী সমাজগী কিতমদা চহীচা তরানিপাল অমসুং তরামাপাল অসিদদি য়ান্না থোংপা নৌবা ইং তল্লগী মওং মতৌদা মণিপুৰী সাহিত্যদসু মপুং ফানা খোংদারকখিবগী মতৌ চহীচা অসিদা ইরস্বা লাইরিকশিংদা উবা ফংই। মতম অসিদা মণিপুৰী সমাজগী কিতম নোংচুপলোমগী সভ্যতাগা মপুং ফানা খুংশল্লখিবগী মমি মপুং ফানা মতমদুগী সাহিত্যগী লাইরিকশিংদা তারমই। অসুম তৌদুনা মণিপুৰী সাহিত্যদা চহীচা তরানিপাল অমসুং তরামাপলদা লৈবাকী নিংখৌ অমসুং অকন অথৌশিংবু শৈখাদুনা ইরস্বা লাইরিকশিংদা ভক্তিগী মশক মপুং ফানা উবা ফংই। অসুন্না খুংইদা ইরস্বিবা লাইরিকশিং অসিদা পল্লিবা খরা অসিনসু লোইবদি নক্তি। ঐথোয়গী লাই ওইস্বা ইপা ইপুশিং অদুনা তুংগী মীরোলগীদমক মখল মখা কয়গী হীরমদা লাইরিক কয়ামকম ইদুনা খস্বীরস্বাশিংগী মনুংদা মীশিংনা তোঙান তোঙানবা

মাইকেদগী লমদমসিদা চঙলকুনা খুন্দা লৈতাদুনা লৈখিবগী মতাংদা পল্লদুনা নোংশাবা খুছোক, অঙোম খোঙহৌ, অঙোম খোইরা, খল্লাংবা খুনকুমলোন, ব্রাংব্রেন খুনকুমলোন, নোংপোক হারম, নোংচুপ হারম, ময়াং তেখাওলোন, ময়াংকালিশালোল, চকপা চাইবেললোন, মেতু তিনশাং, উখোংশাংলোল, বামোন খুছোকলোন, পাঙল থোরকপা, খাগেস্বা লানফা অসিনচিংবা লাইরিকশিং অসিদা মরীকচুমা ইরমই। লমদম অসিদা য়েক ৭ শলাই ৯ লৈরিবা অসিগী মরমদা খাগেস্বা যুদ্বী, খাগেস্বা যুমলেপ, চেকখোং, নোংব্রং, কৈরোই, লাংথাবাল লোন, শঙ্কাই ফম্মাং, শাকোক, মৈহৌবরোল, থিবেল শাকোক, লৈহৌ নাউফমলোন, পুদিন, লৈখক লৈখারোল, অসিনচিংবা লাইরিকশিং অসিদা মরীক চুমা ইরমই। লৈবাক ব্রায়েন খৌদা চৎন লোনচংকী মরমদা লোইয়ুমা শিলয়েল, লাইশ্রা ফমলোন, ফমলোন, মশিল, খৌদৌমশিল, খুছোঙ খায়বা, শঙ লিঙখংপা, শঙলোন অসিনচিংবা লাইরিকশিং অসিদা শুগায়না তাকুনা ইরমই। লম্মীং তুম্মিংকী মরমদা থাংবাইবোল, শল কাও, লাইকাও, তোবৈলোল, লম্মীংলোন নচিংবা লাইরিকশিং পনবা য়াই। লাইশোল তীনশোন ইরাং খৌনিগী মরমদা পাখংবা য়াংবী, তাউরোই নাই য়াংবী, লৈমবেল শেক্কীং, লৈমবেল ফম্মাল, ইরাংলোন, সনামহী ফাংখোং, সনামহী লাইহুই, নচিংবা লাইরিকশিংদা মরীক চুমা ইরমই। মীওইবগী পোকপা অমসুং শিবগী মতাংদা খম্মোই য়াংমোই শেক্কীং, পাখংবা শেক্কীং, পোদ্বীরোল শেক্কীং, লৈমবেল শেক্কীং, নচিংবা লাইরিকশিংদা ইরমই। জগোইগী মরমদা অনোইরোল, লাইরেম্মা পাওশা, ষেঞ্চো, ঔগ্গী, শৌবোন য়াইরেদ্বী লৌতারোল, পাছোইবী লৌতারোল, পনবা য়াই। ধাং তাগী মরমদা শাফা লানফারোল, থেঙ্গৌরোল, শাতুরোল, শাখুপলোন, লাছুপলোন, সনা লমলেন বা, লৈচিল্লোন, লাঞ্চাকলোন, লাইরিকশিং অসিদা মরীক চুমা ইরমই। লাইশোন তীনশোনগী মতাংদা অতাই লাইশোন, ইন্না লাইশোল, উমংলোন, অহোংলোন, নাহৈরোল, যুমদৈ নাকশেল, য়েছৌরোন, তুদৌরোন, সনা লমওক, খোইজুলমওক, ইরাং খৌনিরোন, খয়োমলোন, নচিংবা লাইরিকশিং অসিদা মরীক চুমা ইরমই। তুংদা থোঙ্কগদবা ওইরুদবা ব্রাফমশিং তাকুনা নিংখৌরোল শীংকক, কাইবরোন, শেকচীন, লাংওন লাংদাই, মতম খোংলৈ, লাইরিকশিং অসিদা মরীক চুমা শৈখাদুনা ইরমই। লাইনিং লম্মীগী মরমদা শাকোক লমলেন কাংবরোল, তাংকু লমলেন, ক্রুখোং লমলেন, খল্লাং পাম্বাবী

অহইবোন, নচিংবা লাইবিকশিংদা ইবমই। চিংশিংগী মবমদা, লাজোল চীজোইবোল, নোংমাইজিং চীজোইবোল, থাঙ্গা চীজোইবোল, হৈবোক চীজোইবোল, থাংজিং চীজোইবোল, কোব্রু চীজোইবোল, নোংপোক লৈহৌ চিং, চাংলোন লাইহই অসিনচিংবা লাইবিকশিং অসিদা ইদুনা থম্মীবমই। ইতিহাসকী ওইবা লাইবিকশিং নিংথৌবোল লম্বুবা, চৈথাবো কুম্ভাবা, মোইবাং নিংথৌবোল লম্বুবা, মোইবাং কংলৈবোল, খুম্ন কংলৈবোল, লুৰাংলোন খোঙ্গুল, থরান খাবা হিবোল, নাউথংখোং ফম্বাল কাবা নচিংবা লাইবিকশিংদা মবীক চুম্মা মণিপুবদা পানখিবা নিংথৌশিংগী হাক্তুকা থোকখিবা থৌদোক কয়াবু শৈথাদুনা ইবমই।

সাহিত্যকী ওইবা লাইবিকশিংদি ওহোকা যামত্রে অদুবু মক ওইবা খবদং পল্লবদ। উগ্ৰী, ভিজিং হিনাট, পোইবৈতান খুজোক, নুমিং কাঙ্গা, পাংছাইবী খোঙ্গুল, চাংনবোল, চেংলৈবোল, খোংজামনুপী নোঙ্গাবোল, কোছৌজম নোঙ্গালবোল, ফৌওইদা বাবোল, শৌবোল খাইবেম্বী লৌতাবোল, নুংবাল পোম্বী লুৰাউবা, চোথ থাংবায পাখংবা তুতংলোন, শমশোক উম্বা, তখেল উম্বা, গম্ভীৰ সিং নোঙ্গাবা, চিংথংখোম্বা গম্বা চংগা, চহুই লৈবোং পাম্বা, চম্ভকীৰ্টি হিলা চংগা, ওবা উনং, খাতি উম্বা, বাম নোঙ্গাবা, বিবাট শাছুপলোন, সোণামানক, সোণম লাইপু নৌংবা, অংগ নন্দকুম্ভাব, অংগ নাটমাইনু, কাপবাল, অসিনাচংবা লাইবিকশিং অসি থৌদোক হেঙ্গেকা পনবদা মতীক চাববা খুংইদা ইবম্বা সাত্তাগী মাংব যাওবা লমদম অসিগী লৈহা ওদা যুম্ফম ওইবগা ইবম্বা লাইবিক হাক্তনী। প্যাংগ মবমদা ইবম্বা লাইবিকশিং মক ওইনা, শুবিকা লাইশাবা, শুবিকা সৈংল, খেল চাং, শুবিকা, তীনথুম, অহিং নুংখিল পুংলুপ খায়লা, নুমিং থা থবানামচাক সৈংলোলোং মবো লাইবিকশিং অসি অবিবা মতমগী খুংইদা ইবম্বা লাইবিক হাক্তনী।



# মণিপুরী ট্ৰেডিসনেল থিয়েটাৰ

( Traditional Theatre of Manipur )

Dr. Rajen Toijamba

Asstt. Prof., M.U.

ঙসি পৃথিবীগী জাতি খুদিংমক্লা মাগী মাগী মশাগী মশক তাক্লবা হোৎনবদা লম কয়াদগী তোঙান-তোঙানবা মীৎয়েংদা চঙশিন্নরক্লি । চাওখংলক্লিবা নত্ৰগা লৈখা তারক্লিবা কাঙলুপ খুদিংমক্লী মশাগী জাতিগী ঈচেলগা শাগোন্নরক্লবা থিয়েটাৰগী মশক অমা শোয়দনা লৈফম থোকই । অমরোমদা মালেম অসিগী জাতি কাঙলুপ কয়াবু ষ্টেজ অমতদা চাংথোক্তুনা খঙনহনলিবা অসিদা থিয়েটাৰগী চাওরবা হৌদাং অমা লৈরী । মীওইবা কাঙলুপনা তাইবং অসিদা লৈতাদুনা লৈরকপদগী ঙসিফাওবদা চাদা নাউদা শমথরকইবা মতৌ অসি কৰল্লা ওইরকপনো হায়বদু জাতি অদুগী অঙনবা মতমগী থিয়েটাৰ নৈনরগা ইঙান-ঙাল্লা উহল্লি । অদুবু থিয়েটাৰ মীওইবগী চিন্দদি তোয়না পংপন-পন্নরগা মসিনা মীওইবগী পুন্সি অমদি সমাজদা লৌরিবা হৌদাং অদুবুদি অয়াস্বা মীয়ান্না ময়েক শেংনা উবা খঙবা ওল্লদে । মরম অদুনা মণিপুরী থিয়েটাৰ নৈনট্ৰিঙদা মসিগী হৌরকফম অমদি মশক হান্না তাকফম থোকই ।

ঙসি মীপুম তিংনা শীজিন্নরিবা ইংগ্ৰাজি ৰাইহে 'Theatre' হায়বসি গ্ৰীক লোনগী 'Theatron' দগী লাকপনি । কুন্মৈ শান্নরিবা মফম হোল অদুবু নত্ৰগা এক্তরশিংনা ভাবোকশিংগা লোয়ননা পাঙথোক্লিবা মীওইবগী অৰা নুংঙাইগী হৌদোক ৰাথোকশিংবু মতৌ তমদুনা উংলিবা কুন্মৈ অদুবু থিয়েটাৰ হায়না খঙনৈ । শান্নফম এৰিয়া, ভাবোক, শান্নরিবা মীশকশিং (actor & actress) ফিজ্জেন্ লৈতেং, ঈশৈ নোংমাই, জগোই, হকচাংগী লেং ওংপগী মতেংনা মীয়ামগী মীংমাঙদা অমদি পুন্সিগা তোঙান-তোঙানবা মহাও অমদি ৰাহছোক পীবনা কলা মখল অসিগী মরমচংনি । মরম অদুনা মীয়ামগী মীংমাঙদা কলাকাৰশিং মশানা উত্তবা থোঞ্জেলনা, পোৎশক্লা অঁতে অমনা মছং শিল্পগা ফোংদোকপা মসিগা নকশিন্নবা কলা মখল অমতবু থিয়েটাৰনি হায়নদে । মসিদি পাৰ্ফোমিং আৰ্ট



ফোহনি। মরম অদুনা ঙসি আৰ্ট ফোৰ্ম অসিগী অৰাংবা থাক যৌৱক্লবা মতম অসিদদি মীওইবগী পুন্সিদা কয়লা কলা মখল অসিনা লৈৱকখিবনো হায়বগী মতাংদা তোঙান-তোঙানবা ৰাফম কয়া ফোংদোক্লদুনা খোজুল লীনৱক্লি। মতাং অসিদা নোংপোক অমদি নোংচুপ অনীগী স্কোলারশিংগী তোঙান-তোঙানবা ৰাফম কয়া পুথোক্লৱক্লি। বৈজ্ঞানিক ওইবা মীংয়েংদা মসিদগী হৌৱকই হায়বা কনামঙগী ৰাফম পুথোকপা ওমদ্রবসু লমশিবু নৈনরিবা স্কোলার অয়াস্বনা থিয়েটর হায়বসি মীওইবা জাতিনা লৈৱকইঙদগী লৈৱকফম থোকই হায়না মামবা ৰাফম পীনরি। মরমদি কলা অসিদা যাওরিবা মরমচং অসি চাওখংপা চাওখংতবগী ৰাফম থাদোক্লগা মীওবা কাংলুপা মালেমদা খুন্দা লৈতাদুনা লৈৱকপদগী লোয়নৱক্লবা মতৌ অদু তমদুনা পাঙথোক্লবা ঙাঙনি। মতাং অসিদা Theodore W. Hatlen না মীওইববু শেম্বিবা ঈশ্বৰ অমা লৈ হায়না মীওইবনা থাজবগী মতুং ইয়া অদুগুস্তা শকউদনা লৈবা ৰাহন-নুংঙাইহনবা গুস্তা ঈশ্বৰ অদুগী মফমদা হায়জবা নোঙৰা ঈৱাং যৌনি তৌবা, (ritual) মপু মানা হৰাও তয়াস্বীনবা পাঙথোকপা যৌৱমশিংদগী থিয়েটর হৌৱকই হায়না ফোঙদোক্লি। মীওইবনা হিংবদা অকি তুজুং ফাওরিবা কয়াসি কোক্লনবা মপু অমদা চংজবা অসি মীওইবগী মনাংনি। হায়রিবা অৱা অনা কয়াবু কোক্লনবা যৌৱম কয়া পাঙথোকপদা ঈশৈ নোংমাইগী খোছোক, জগেইগী শাথেক, ৰাঙাং শাঙাং, লাইশিংদগী মতৌ তস্তা অভিনয়, মাইস্টেক এন্ডন অসিনচিংবা কয়া যাওৱকই। মসিদা মশানা থিয়েটরগী মশক কয়া যাওৱকই। কাংলুপ খুদিংনা মশা-মশাগী ওবা মিথকী ৱাৱীদা যুক্ষম ওইবা থাজনবগী ৱাৱী কয়াদা যুক্ষম ওইদুনা শাম্মরিবা কুঁশ্মশিং অদুদা পুন্না মীয়াম হুপ্পা শৰুক যামিমবা য়াৰা, অৱাই-অখুমগী ৰাঙাং, মামবা অৰ্থ চেনবা ফিজ্জৈ লৈতেং; লেং ওংতুনা পাঙথোকপা যৌৱম কয়া অদুবু থিয়েটরগী হৌৱকফম থোকই হায়বনি। অদুবু ৰাফম অমদি হায়রিবা জাটি কাঙলুপ-কাঙলুপশিংদুগী লাইশোন তিনশোন নাংকী ওইবা যৌৱমশিং অদুবু থিয়েটর কোঁই হায়বদি নঙে। পাঙথোক্লিবা মতৌ অদুদগী থিয়েটর পোক্লকই হায়বগী ৰাফম। ৰাফম অসি থিকী থিয়েটর হৌৱকপগী মতাংদা পম্মরিবা এৱিস্টোটলগী থ্ৰেজিদিদা মীংয়েং থম্মগা হায়রিবা ৰাফমগসু য়ালা নকশিম্ননা উই। থায়নগী অঙনবা মতমদগী মীৰোল মীৰোল, মথং মথং চখৰক্লিবা থিয়েটর মওং অসিগী হৌৱকফমগী মরমদা W.H. Hudson গী “An Introduction to the studies of Literature” দা মখাগী অসুন্না পনলী—

কোদ— 'Greek Tragedy and Comedy..... like originated in rustic festival which in early Attica periodically held in honour of the nature god, Pyorysus- the one from the serious, the other from the frolicsome side of such celebrations'.

মীওইবা জাতি অয়াস্বগী কলচরদা ইতিহাসতা থিয়েটর হায়বসি হৌরকপগীমরমদা জাতি অদুগী লাইনিং-লাইশোন ধৰ্ম্মাগী ওইবা মীংয়েংগা শোয়দনা মৰী লৈনরকই। হায়রিবা মীংয়েং অসিগা শাগোমদুনা পাঙথোক্লিবা হৌরমশিং অদুনা থিয়েটরগী হৌরকফম ওই হায়বসি থোইদোক্লা য়েংনিংঙাই ওইদবা ব্রাফম অমনি। অতোপ্লা অমনা থিয়েটর হৌরকপগী মতাংদা John Luis Barault না Hatlen গা খৰা খেমনা মহাকী 'Reflection on the theatre' দা পীরিবা ব্রাফম অমদি মীওইবগী মতৌ তমদুনা শাম্বা হায়বা মচং অসিদগী থিয়েটরগী হৌরকফম ওই হায়বসিনি। মহাক্লা হায় 'Play is a training for life' মসিগী খুদমদি গ্রীক থিয়েটর হৌরকপদা মথোয়না মথোয়গী লিজেন্দরি হিরোশিংগী মতৌ তমদুনা শাম্ববগী মওং কয়া থেংনৰী। হায়রিবা শাম্বা হায়বা ব্রাফম অসিদসু লাইতিন অমদি প্রকৃতিগী মীওইবনা তমঙমদবা মতৌবু তম্বনি। মরম অদুনা মসিদসু মীওইবগী থম্মোইবু পোথানবা নুংঙাইনবা ব্রাখল্লোন অমদি মশানা য়াওবা তাই। মসিবুনি J.L. Barault না শাম্বা হায়রিবসি। ভারতকী ওইবা মীংয়েংদসু নাট্য হৌরকপগী ব্রাফম অসি ব্রহ্মানা ইন্দ্রগী মৰা তারগা ভরত মুনিদা মচানিপা চাম্মগা লোয়ননা নাট্য বেদ পাঙথোক্লবা য়াথং পীরকপদগী হৌরকখি। ইন্দ্রধবজ হায়না কৌবা লাইশিংগী অটৌবা মপুং ফারবা হৰাও তয়াল্লবা অদুগুস্তা বিজয় উসব অদুদা হিংচাবশিং হাংখিবগী ব্রাৰী লাইয়াল্লা মাই পাকখিবগী নুংঙাইবা মদুদা মায়খিবা হিংচাবশিংনা মমায় ওন্দুনা চেনখিবা লাংনা শাওনদুনা হাংনা শুনবা কয়গী মতৌবু উত্তুনা নাট্য হৌরকপগী ব্রাফম নাট্য শাস্ত্রগী নাট্য হৌরকপা হায়বা মতাং গ্লোক ৫৫ (খ) ৫৮ (ক) দা পল্লি।

কোদ— 'তত্ত্বশ্মিন্ ধবজমহে নিহতাসুরদানবে ॥

প্রহুষ্ঠামরসং কীর্ণে নহেন্দ্রবিজয়োসবরে।

নান্দীকৃতা ময়া পূর্বনা শীৰ্বচন সংযুতা ॥

অষ্টঙ্গপদ সংযুক্তা বিচিত্রা দেবসংমতা।

তদন্তেহ নুক্তিৰ্বজ্জা যতা দৈত্যাঃ সুৰৈর্জিতা : ॥

সংক্ষেটদ্রবকৃতা ছেদাডেদ্যবহাঙ্গিকা।”

**অন্যকোদ—** অদুবু ভারতকী ৰাফম অসিদি লাইশিংবু পেমনবা হোংনবদা নাটা অসিনা অটৌবা হৌদাং লৌবগী মওংনি। নাটা অসিমক লাইশিংবু ঈরাং পূজা তৌবগী উপাই অমা ওইনা শীজিমবনি। অসুন্না ভারতকী ওইনসু লাই তিন অমদি সুপরনেচৰেল ওইবা কেৰেক্তরশিংগী মতৌ তমদুনা থিয়েটরগী মশক কয়া চথরকই। ৰাঘ্মীকীগী ৰামায়নদা পন্নিবা ইশাক্ষু শাটৈগী লাইগুন্নাবা নিংথৌৰেলশিংগী মতৌ কয়া, ব্যাসকী মহাভারতা যাওরিবা পাণ্ডব কৌরবকী মপুঙ ফারবা অঙক-অঙকপা চৰিত্ৰশিংগী মতৌ তমদুনা থিয়েটরগী পরম্পরা অমা শাগৎলকই। তুংদা কালিদাস, শ্ৰীভাসখোয়গী মতমদদি লিজেন্দরি নিংথৌশিংগী অমদি মুনি ঋশিশিংগী চৰিত্ৰ যাওনা হিন্দুগী ট্ৰেদিসন্দা মুক্ষম ওইবা দ্ৰামাগী টেম্ব কয়া ইৰকুনা নাটা শাস্ত্ৰগী লীলা মখল তৰাগী মনুংদা ইবা ক্লাসিকেল ওইবা আৰ্টফোৰ্ম অমদা লাকত্ৰে।

মথকী থিয়েটর হৌরকপদগী মওং অমা নোংপোক নোংচুপ অনীদা থেংনরিবা অসুন্না মণিপুৰদসু ট্ৰেদিসনেল থিয়েটরগী মশক অসি লৈশেম নোংশেম লাই তিনগী ৰাৱীগা মখোয়বু ঈরাং পূজা তৌবগী হৌরমশিংগা অমতা ওইনা হৌমিম্বকই। অশিবনা তাইবং অসিবু কৰম শেমশিগে হায়দুনা লেঙ-ওংপা হৌরকপগী মতাং অদুবু অহানবা নুপাগী জগোইনি, অশিবনা লৈশেমলিববু হাৰাবা লৈথিংগাইনা যৈখাই থিনগাইবগী মতৌবু অনীশুবা নুপাগী জগোইনি, হাৰাববু শুমহংনবা যৈখায় থুগাইবগী ৰাখল কাউননবা হৌৱাংতৌদুনা নোংথাং লৈমনা উৎষিবা শাথেক খুথেকশিং অদুনা নুপী জগোইগী হৌরকফমনি। মতুংদা লাইয়ান্না পুন্না জগোই শামিম্ববগী ৰা অনৌইৰোল অনীশুবা শৰুক লা: ৩২ দা অসুন্না পন্নি—

**কোদ—**“লাইৰৈমা খোংফাং তৰেংসুং

লাইয়িংথৌ খোংফাং তৰেংশুং

খোংফাং অনিমানা য়েংলম উপনা লৈএ

ৰোইৰোম লোংনা লৈএ।

খুংথেক সাথেক লেংমাম্না নোয়এ।”

**অন্যকোদ—** নোংপোক নিংথৌ অমদি পাছোইবীনা অমগা অমগা অৱাই অখুম তৌনদুনা গুংন শক্লরিবা লাইৰৈম্মা পাউশা, পাউশা ঈশৈ হায়বসিদা যাওরিবা

মতাং অসি থিয়েটর অমদি দ্ৰামাগী মওংগা ফনা চুশিন্নবা মতৌ উন্নী । নুংশি নুংঙোলগী ওইবা মপুং মঁইৰে ফাগৎলকপা মতমগী ওইবা পুন্সি লমদাংগী তাক্কক অমবু নীংখিনা ফোংদোক্কদুনা হায়না হুয়া কেনা নুংশিনা ওইননা পাউশানদিবা লৈশেমমঁঙেগী লাইনিংথৌ লাইৰেম্মা অনীশিগী মতৌ অসি থিয়েটরগী শক্কোন যাওৱবা মতৌনি হায়না লৌবা যাই । মসিগী মতুংদা কৌব্রু চীংদা লাইয়ান্না লাই হৱাওবা হৌখিবগী ৰা, অমদি লাংমাইচীং চীংদা নোংপোক পাছোইবী অনী যাওৱগা অসুক হেন্না মপুঙ ফাখিবগী ৰা মথংদা শতাব্দী ৪ গী অদুৱাইদা খাবা লৈৱেনথৈনা মথোয়গী মমৌনুপী ওইৱস্থা পাছোইবীনা নোংপোক নিংখৌদা ওংব্রবদা কোমথংদা লাইনি হায়না খঙলক্কুনা লাইশং শাদুনা নোংপোক অমসুং পাছোইবীবু ঈৱাং পুজা তৌদুনা মীৱমলেন্দা লাই হৱাওবা হৌখিবগী ৰা “কৌব্রু হৱাওৱোল” “পাছোইবী খোজ্বল” অমদি মীৱম অসিদা ইৱস্থা লাইৱিক অযান্নদা থেংনৰি ।

মথক্কী পীজৰিবা ৰাক্ষম খৱসিনা পৃথিৱীগী থিয়েটর হৌৱকপগী নৈন ৰাৱোলশিং সিগা মণিপুৰীশিংগীগসু মান্নবা লৈ হায়বনি । লাইহৱাওবা হায়বসিদা পাঙথোক্ৰিবা থৌৱমশিং অসি মণিপুৰীশিংগী ৰাখল্লোন্দা ঐথোয়বু শেখীৱল্লিবা চাদা নাউদাহনলমলিবা ইপা ইপু লাইশিং অদুগী মতৌ তমদুনা তাইবং মালেম অসিদা নুংঙাই যাইফনবা ঈৱাং থৌনিজবগী থৌৱমনি । থৌৱমশিং অসি পাঙথোকপদা চুন্নগী মী ৰৱতগী নঙবা মীপুম খুদিংমক্কা শৰুক যাজবা যাবা মীয়ামগী ওইবা কুঁম্ৰে ওইনা পুথোক্কুনা থিয়েটরগী মওংদা উৎলকই । উৎলিবা থৌৱমশিং অসিদা শৰুক য়াৱিবা মীশিংনা লৌৱিবা থৌদাং অসি ত্ৰেদিসনেল থিয়েটর হায়বদি পৱম পৱাগী ওইবা মীৱোল মীৱোল কয়া চখৰক্কুনা লাক্ৰবা থিয়েটরগী মশক্কি হায়না লৌবা যাই । মসিবু ওসিগী মতমগী থিয়েটর স্কোলাৱশিংনা Folk Theatre হায়নসু মমিং পট্টৈ । অদুবু ত্ৰেদিসনেল থিয়েটর নত্ৰগা ফোক থিয়েটর হায়বসিগা ৰাটৈগা ওইনা মান্নদ্রবসু পাঙথোক্ৰিবা মওং মশক্তি খেন্নবা লৈতে । থিয়েটর মখল অসিদা কাংলুপ অদুগী মীয়ান্না পুন্না শৰুক য়ামিন্নদুনা পাঙথোকপদা অপুনবগী ওইবা হৱাও তয়াস্বগী মপুং ফাৱবা মশক অমা য়াওৱি । মসিবু পাঙথোকপদা মৰু ওইনা ঈশৈ নোংমাইগী, জগোইগী, হকচাংগী শাথেক্কী মফম কয়া অমসু লৈ । পুন্মকসিনা পুনশিল্পগা উৎলকপা মতমদা ফজৱবা আৰ্ট ফোৰ্ম অমা ওইৱস্তনা জাং বিজাংকী ৰা লাছোৱাংগা মীওইবা সমাজগী ওইবা লন হায়বদু ওইৱকই । মসিবু Anniah

Gowda না ইন্ডিট জৌবা Indian Drama, Parasanga 1974, P. 101  
 না অসুয়া হায়বী—

কোদ—“Folk Theatre can make a whole Community take part, the classical is for the chosen few. The folk has mass appeal and setters for the lowest common factor- the ordinary man, the classical is for the elite and demands previous knowledge from the spectator. The folk theatre has a universality which classical lacks. Folk art (singing, dancing, acting) crossed the border of class, religion and country.”

অনকোদ—থিয়েটর মখল অসিদা অককুবা টেক্স লৈতবা অইবনা মশাগী মরম্মাই  
 রাখলদা শাগংলকুনা ফোঙদোক্লিবা স্টেজগীদমক্তা দিজাইন তৌরিবা নিয়ম অমনা  
 পুন্সবা মওং অদু নন্তে। শরুক য়ারিবা মীয়ায়্মা মনিং তল্লা মশা-মশাগী মগুন  
 হৈজবী উত্তুনা শরুক য়াজবা ফংনবগী মফম অমা লৈ। মতাং অমদা নত্ৰগা অমদা  
 হাপতোক হাপচিন হোংদোক হোংজিন তৌদুনা পাঙথোকপা অদুম য়াই। অদুবু  
 মসিদা চংদবা য়াদ্ৰবা মকুওইবা মচাক্তি লীলা শামগদবা মীশক, শামফম, কুঁস্মৈ,  
 য়েংলিবা ভাবোক অসিনি। হায়রিবা মথক্কী মচাকশিং অমদি মওং মতৌশিং অসিমক  
 মৈতৈশিংগী লাই হরাওবা হায়বা কুঁস্মৈ মখল অসিদা নীংখিনা মশক শেংনা  
 য়াওরি। খুদম ওইনা শামফম হায়বসি নৈনবদা মৈতৈগী লাই হরাওবদা লৈকাই  
 লৈকাইগী লম-লমগী উমং লাইগী হরাওবুং হায়দুনা খৌরমশিং পাঙথোকুবা মফম  
 অমমম লৈনৈ। মফম অসি মাগী মাগী খুন-খুনগী ওইনা শেম-শাদুনা নীংখিনা উ  
 বা হৌহন্দুনা মহৌশাগী ওইবা মতৌ অমা পীনবা হোংনৈ। হৌরিবা মহৌশাগী  
 উপাল ৰাপালশিং অদুনা অয়েংবা অউবশিংদা অশেংবা অইংবা মহৌশাগী ৰাফম  
 পোকহন্দুনা পুফ্ৰিংদা লাইগী মফমনি হায়বগী থাজবা অমা পীরি। লীলা শামগদবা  
 মীয়ামশিংসু মশা মশাগী ফিজোল শেত্তুনা চখরিবা পরিং অদুদা মনিং তল্লা শরুক  
 য়াই। থোইদোক্লি অকনবা নিয়ম্মা মতাং খুদিংবু পুন্দুনা থমদে। ভাবোক মরজগী  
 অমা হেঙা থোরক্কাগা য়াওশিনবা য়াই। মাগী মাগী হৈজবী উৎননবা মফম লৈ।  
 মসিনা লীলা শামগদবা মীশক হায়বদু মীয়ায়্মা অদুম ওইজরে। কুঁস্মৈ য়েংগদবা  
 ভাবোকসু লাইশংগী য়েং-ওইদা নুপা নুপুগী ফমফম লৈরী অকোইবা পুন্স মীয়ায়্মা

কোইশিন্দুনা য়েংলি। পুন্নমক্কা শাম্ববদসু- লীলা য়াওবা ওইনসু শৰুক য়াৰী।  
 তীল্লীবা য়ীয়ায় অমদি শৰুক য়াৰীবা কাঙলুপ অনীগী মরক্তা থোইদোক্কা ভোখায়  
 তানদুনা লৈতে। হৰাওবুংদদি ভাবোকসু থৌরম পরেংশিং অদুগী শৰুক অমনি  
 অমসুং থৌরম পরেংশিং অদু পাঙথোক্কা য়ীশিং অদুসু থৌরমশিং অদুদা শৰুক  
 য়াৰিবা য়ীশক্তি। অদুবু মতাং খরদদি ভাবোক মরক্তগী খনগন্তুনা পাঙথোকপা  
 অখম্বা অৰুবা মতাং খরদি য়াওৰী। খুদম ওইনা হোইরৌ হয়া, চুংখোং লিংপা,  
 ফিবুন হবী, লাইৰেন মথেক, হিজিং হিরাও অসিনচিংবা মতাংদদি য়াওক্কা  
 তোক্তিংবা মতমদা তোকপা য়াদে, - য়াওনিংবা মতমদা হেফা য়াওশিনবা য়াদে।  
 মসিগী মরমদি পাঙথোক্কা অসিদা লাইগী ঙাক্তগী ওইবা বাকম অমদি য়ীসু  
 লাইসু অনীমক পুনশিনবা য়াৰা হৰাওবগী মওং মখল অনী থোক্কা লৈবগী মতৌ  
 অসিনি। মওং অসি ভারতকী নাট্য হৌরকপগী মতাংদসু লৈবগী মশক অমা  
 থেংনৈ। মসিবু 'Kapila Vatsyayan না মহাকী Traditional Indian  
 Theatre গী Preface তা অসুয়া পল্লি -

কোদ—Here the spoken and sung word and the movement could not be dissociated from each other, it would be almost impossible to see these elements in isolation. Theatre was total experience and multimedia expression comprehending the four types of abhinaya and two levels of presentation, namely Natya and Loka.”

অনকোদ—মথকী নৈনরিবা বাকম কয়্যাসিদগী মণিপুৰীশিংগী ট্ৰেদিসনেল  
 থিয়েটরগী মশক অমা থিগে হায়রবদি অহানবদা লাইহৰাওবদা য়ীংয়েং থমদুনা  
 নৈনবা চুমগনি নীংই। লাই হৰাওবা য়েংবা মতমদা ট্ৰেদিসনেল নত্ৰগা ফোক  
 থিয়েটরনি হায়রিবা অখঙ-অইহ কয়ানা পৃথিবীগী ওইনা পুথোক্কাৰক্তিবা বাকম  
 অমদি মরমচং কয়্যাসিংগা য়ান্না য়াট্ৰৈ, নকশিট্ৰৈ। ট্ৰেদিসন নত্ৰগা ফোক  
 থিয়েটরগী ওইবা মরমচং হায়বদি জগোই-ঈশৈ, যজ্ঞশিংগী বৌদাং পুন্না  
 উংমিগবা, উংলিবা লীলাগী শৰুকশিংগা জগোই ঈশৈ যজ্ঞগী বৌদাংশিংগা  
 মতম খুদিংদা খানদনা অচৌবা বৌদাং লৌবা মতাং-মতাং কয়াদা ইনপ্ৰোভাইজ  
 তৌদুনা বারীশিং অদু ফোঙদোক্কা হোংনবা, ভাবোক্কা লীলা শাম্বা য়ীশিংগা  
 খেম্বা লৈতনা অমস্তা ওইবা, ৰাঙাং শাঙাং অমদি উংলিবা চংলিবা

পোংশকশিং পুন্সক য়ালা সিদ্দোলিক ওইবা লোয়ননা খৌরমশিংবু মওং অমদা  
ফাজিন্দুনা উৎপগী চংনবী অদুগা অমরোমদা কবিতা থিবগী মওংদা মীং না  
উইশিন্দুনা লাইশোন তৌবা অসিনচিংবা চথবা কয়া যাওরি । মরম অদুনা  
মনিপুৰীশিংগী ট্ৰেদিসনেল থিয়েটর নৈনবা তায়বদি লাইহুৱাওবা হায়বা  
ঐখোয়গী লৈহাওদা শেমগংচরকইবা ঙসিফাওবদা অতোপ্লা মপালগী ঈথিল  
চংদ্রিবা কুট্মৈ অসিদা থিন্দুনা মশক তাকপা তাই অমদি নৈনবা তাই ।



# ‘চে’ গী পুৱাৰি অমসুং মসিবু লাই ওইথৰা অহল লমমা তুংগী মীৰোলগীদমক লিশিন্দুনা থম্বিৱস্বগী মওং

ডাঃ কে. সুশিলা দেবী  
ডিপুটি ডাইৰেক্টৰ, আৱকাইবস

“চে” (paper) হায়বসি মীওইবনা মক ওইনা লাইৱিক লাইশুনচিংবা ইবদা শীজিলবা পোৎলম অমনি। ঐথোয়না ওসি ইনৰিবা, চৎনৰিবা থৌদোক ৰাথোক অমদি নিংশিংবগী ৰাখল, মীওইবনা কাউথোকখিবদগী কয়নবা অইবা ওইনা থমহৌবদা শীজিলৰিবা স্বাইদগী হেমা মক ওইৰিবা পোৎশক অমনি। মালেমসিদা ইবগী চৎনবী অমসুং চে হৌদোক্লুনা অসি ওসিদগী চাওৱাক্লা চহি ৫৫০০ গী মমাংগী মতমদগী পুথোৱকখিবসিবু শৌগৎলিবা ৰাৱোন্দি— “The oldest known writing in word is on a tablet of solid lime stone found in the ancient city of Kish in Mesopotamia, some 5500 years ago a scribe carved into it the outline of a foot, ahead and a sledge with other marks beside them” অসিনি।<sup>১</sup> অদুগা ইবা হায়বসিনা মহাকী মথৌসি পাংথোক্লুবা মমায় নত্ৰগা মপাক অমা শাগোন্দি

লৈপাক লৈতুমশিংদা ইনৱকপা অমদি ইবগী  
চৎনবী হৌদোক্লুৱকপা

হায়বসিদি স্বাইনা ঋণদুনা  
লৈৱবা হিৱমনি। মৱম অসিনা  
মীওইবনা অহানবা অইবগী

চৎনবী মতুংদগী চহি ৪০০ (চামৰি)। কোছুৱগা লৈপাক-লৈতুম (Tablet of clay) তাম্বিন্দুনা শেম শাৱগা মদুদা ইবগী চৎনবীশি মখা-চথনা পুদুনা লাকখি।<sup>২</sup> মসিগী মতুং তাৱকপদা মীওইবনা “পেপীৱস” (papyrus or paper-reed) পুথোক্তুনা মদুগী মতেক-মতেকশিংগী মপাক মচা মচাশিং শেম-শাদুনা ইনৱকখি।<sup>৩</sup> অসুমা মসিদগী অমুক মখা চথৱকপদা চফুগী ফুমায়শিং, নুঙগী নুঙমাইশিং, কোন

১। Readers Digest Assn., 1974, p. 302

২। মথকি

৩। মথকি



ধাতুগী কোনমায়শিং, চিংগী চিংমাইশিং অসিনচিংবদা হুতুনা ইবগী থবকসি চখরকখি অমসুং পুথরকখি।<sup>১</sup> মাইকৈ অমরেমদনা চখরক্কা ইবগী চংনবিশিগী পন্থৈ মনুংশিদা নোংপোক থংবা এসিয়াগী লমদমশিং মরু ওইনা চাইনাদদি শাংতক তৌবা শরু (Elongated Bone) গী মমায়দা ইবগী চংনবিসি হৌদোরকখি। মসি লৈপাকশিদা হৌজিক হৌজিক লিদুনা থলিবা ওসিদগী চহি ৩৪০০ রোমগী মমাংদা

**China দা শরুগী মমায়দা ইরুনা ওসিদগী চহি ৩৪০০ গী মমাংগী আইবা**

শরুদা ইরম্বগী পোংলমশিংদগী খঙবা ওমনরি। মসিগী মখা শমখরকপগা ইরোইননা China

দা উগী মপাক, মচেংশিং অমসুং বাগী বাচেং মতেকশিংদগী ইবগী থবকশিং লৌখংতুনা চংনরকখি অমসুং শমখরকখি। অসুন্না ইবগী মমায় মপাকশিং মতমগী মতুং-ইমা হোংলকপগা লোয়ননা চখরকপসিদা স্বাইদগী হেমা পল্লবা, চুনবা অমসুং

**চাইনাদা চে পুথোক্কপা খৃ. ১০৫, ময়ান্না যানদুনা পুথোক্কপা খৃ. ৭৫১**

পাল্লরবা 'চে' (paper) হায়বসি মালেমসিগী জাতি পুন্মকসিগী মনুংদা China গী মীশিং

হায়বদি চাইনিজশিংনা খৃষ্টগী অহানবা চহি-চাদা পুথোক্ককখি।<sup>২</sup> অদুবু পুথোক্ককপগী মতমগী বাফমসিদা মালেমগী অনৌবা থিজিন হুমজিনবগী ওইনা স্বাই পুন্মক্কা যানদুনা চংনরিবা চে পুথোক্ককপগী মতমদি খৃ. ৭৫১ দা পিরি।<sup>৩</sup> চে-শাবা হৌরকপগী

**আরব লৈবাক্তা চে শারকপা**

মইহে-মশিং (শিনফম) অসি চাইনাদং ওইরম্বদগী 'আরব' লৈপাক্তসু শব্দেদক্কখি। মদুগী মতুংদগী

মখং মখং ওইনা মালেমসিগী লৈরিবা লৈপাকশিং অয়ান্না শিনবা থুংনা শব্দোরক্করকখি অমসুং মসিগী শিনফম অসি খৃ. ১৩৯৪ দা (India) ভারতবর্ষদা চংলকখি।<sup>৪</sup> অদুবু চে শাবগী শিনফমসিমদি (মইহে-মশিং) চাইনানা স্বাইদগী ইহান হান্না হৈ অমদি খঙই হায়বসি পৃথিবীগী মীপুম খুদিংমক্কা যানরবা অমসুং খংনরবা ওইবনা ভারত চংলকপগী মতম অসি মথক্কীদা পিরিবশি চানদবরা খঙৈ, মদুদি-খৃ. মতুংগী কুমশিং চাওরাক্তা ২০০ (Chinese Traditional War) অমসুং ৮৪৫ দা ওইগনি হায়না লৌজৈ।

১। মথক্কি

২। E. Korovkin, 1981, p. 100.

৩। Readers Digest, p. 172

৪। National Archives of India, 1993, p. 3.

### মৈত্ৰবাক্তা/মণিপুরদা ইবগী চংনবী হৌদোরকপা :

মৈত্ৰবাক্তা/মণিপুরদা ইবগী চংনবী অসি য়ান্না ঙ্ক্লিঙেগী মতমদগী লৈরে হায়না পীনবা লৈ অদুবু মদু scientific ওইবা মীংয়েংগী মায়কৈদি য়ুম্মম ওইদে । মৈত্ৰবাক্তা মণিপুরদা ইবগী চংনবি অসি 2nd century অমসুং 6th century দগী চংনরকপা হৌরে হায়বগী খুদমদি হৌজিক হৌজিক Manipur State Museum দা লৈবিবা ময়েকশিংদগী খরদি খংবা ঙুমই । মসিগী মতুং তারকপদা মৈতৈ নিংথৌ কাস্থা খৃ. ১৪৬৭-১৫০৮ দা পোং-নিংথৌ থৈথোয়ানা (কৈফা কিথোয়ানা) মাগী মতুংইল্লা লোয়নরকপা মী অমসুং পোংলমনচিংবা শিল্পবগী মতাং খৃ. ১৪৭০ দগী পোং-মাও-সানগী ময়েক ইবা হৈবা মীওই লাকখিবা, অমরোমদা অমুক মণিপুরগা পাশাগা য়ান্না ঙ্ক্লিঙেগী মতমদগী মৰি লৈনরকপগী মওং উৎপা অসিনা মণিপুরদা পাশা, সিলোটতগী লাকপা ব্রামহী অমসুং দেবনাগবি ময়েক শিজিয়বা ঙুম্বা মীওইশিং চাউবাক্সা ১৬ শতাব্দী (16th century) বৃষ্টগী কুমলীঙ চাদদি চঙলক্ৰে । অদুগা বাঙ্গালি ময়েক ইবা পাবা ঙুম্বা মীওইশিং, লাইরিক ইবা “কবি” অমসুং লাইবিক য়েংবা ভকিরোং ভগীরথ মৈদিংগু লম-কাস্থা খৃ: ১৫১২-২৩ গী স্না হাত্তঙগী মথংশিংনা খৃ: ১৫১৪ অমসুং খৃ: ১৫১৭ তা থেক্কুনা

মৈতৈ লৈপাকী ওইবা পুমা লাইবিকী মইহ  
মশিং তহা হৌদোরকপা ১৬১৬

মণিপুরদা লৈনত্ৰে, অসুন্না  
মাল্লদবা ময়েকশিংগী চয়েংনবা  
লৈদুনা অমগী অমগী লাইবিকী

মরোল ফা ঙনদবদু কোক্লনবা মৈদিংগু বাগেফুনা খৃ: ১৬১৬ দা মৈতৈ লৈপাকী ওইবা পুমা খঙনবা য়াবা ময়েক পুথোকুনা মজাইবুঙেশিং অমদি মৈত্ৰবাক্তা লাইবিকী মইহ-মশিংসিগী থবক, থৌরাং, থৌরম, বারম অসিনচিংবা কয়া অমা পাইখংনরকখি ।<sup>১</sup> অদুগা লাইরিক ইবগী থবক অসিমসু তংন-থানবা যাদবা হিরম অমা ওইনা মালেমগী মফম খুদিংমজা ওইবগুম মৈত্ৰবাক্তাসু ওইরকখি অমদি চংনরকখি ।

### মৈত্ৰবাক্তা/মণিপুরদা চে শারকপা অমসুং শারকপগী মওং :

মণিপুরদা চে শাবা অমদি হৈবা হৌরকপগী চপ-চাবা অকক্লবা শোক তারিক অদুমক্তি হৌজিক ফাউবগী ওইনদি খঙবা ঙুমত্ৰি অদুবু পোংশক অসিনা

১। নোংপোক হারমলোন ।

২। চেংলৈরোল ।

৩। চৈখারোল কুন্সাবা, লা: ৩৫ ।

লাইব্রিক ইনৱকপগা সাগোৱৰগা, ইয়োইননা লাকখিৰিশি চাওৱাকপা মতম অমা  
লেগ্না ভাৱবদি ষ্: ১৬১৬ তগী ষ্: ১৬২০ গী মনুংগী মতমদনি হায়না পিৰি<sup>১</sup>

মণিপুৰদা চে শাবা হৌদোকুৱকপা চাওৱাকপা  
মতম ষ্: ১৬১৬-২০

(B. Kullachandra  
Sharma, 1919, 17)

অদুগা মণিপুৰদা থায়নদগী

চংনৱকপা চে শাবগী চেশা-মওং অসি মখল অনিথোক্কা লৈৱমই মদুদি (১)  
Bengal গী চেশা অমদি মওং (২) Chinese গী চেশা অমসুং মওং। অদুবু  
Bengal গী চেশা অমদি মওং অসিদি মতম খৱদমক লৈৱৱগা (শাৱৱগা) মথা  
তনা শাবা উখিৱে। মথোয়গী চাওৱাকপা মওঙ মতৌদি বঙ্গদেশ (Bangladesh)  
কী শ্ৰীহষ্ট/শীলোট কী লমথৈ মনুংদগী লাকুনা লানফা ওইদুনা খুন্দাখিবা মুসলমান  
শাগৈগী পুকোক শৈক্ষ চুনালিয়া/চনেংনা পুশিল্লকখিৰনি। মহাক্কা পুশিল্লকখিৰসি  
থা-নোংপোক এসিয়াদা চংনৱিবা Chinese শিংগী চেশাগা যানশিল্লৱগা শাবা  
চেশানি। মসিগী মতমসি চাওৱাক্কা ষ্: ১৬১৯-২০ গী অদুৱাইদা ওইবা যাই।  
হায়ৱিবা Bengal গী চে-শাগী খুংশা মওং পায়খংলহুনা অমসুং মদুবু শিনফম  
ওইনৱহুনা শাগৈদুগী য়ুৱাক মমিংসি “চেশম” চে শাবা ময়ুম হায়না খংনৱমই।<sup>২</sup>  
হৌজিক হৌজিক Muslim য়ুৱাক শাগৈ অসিদি হিংলি/লৈৱি অদুগা মথোয়গী  
চে-শাবগী শীনফম ওইৱহুনা থবক অদুদি মথা তাৱকখিৱে।

চাইনাগি চে-শাবগী মওং :

মওং অসি থা-নোংপোক এসিয়াদা ললোনবা লাকপা চাইনাগী মীশিংনা  
তস্বিৱহুনি। হায়ৱিবা চাইনিজ ললোনবশিংগী ৱাফমসিগী মতাংদা পল্লিৱদি “....  
introduced by the Chinese marchants who visited the state in the  
reign of king Khagemba, 1630.”<sup>৩</sup> মথোয়না মণিপুৰগী মফমশিংদা ললোন  
ইতিকীদমক ষ্-পাং, খুঙ্গং, তুৱেল কয়া ফাউৱগা অমদি লাল্লগা লাকখি। মথোয়না  
ফাউৱকখিবা চিংশিংদি খোইবু (খোয়ফু) gate-way via Shan, Northern  
Myanmar অমদি General Tiwan অমসুং general prince fev-cia অসিনি।<sup>৪</sup>

১। B. Kullachandra Sharma, p. 17.

২। B. Kullachandra, Badaruddin, p. 59/62

৩। T.C. Hodson, 1918, p. 15, 17, 21.

৪। Yumjao, p. 27, B. Kullachandra, p. 13/14.

মদুগী মন্ত্ৰ তৰুৰূপদা মণিপুৰদা লৈরিবা বীশিংনা মশাগী technology দা চে অসি শাৰুগা পুথোকখি। মখেয়দুগী মনুংদা যৌদাম, ইৰোং-নচিৰা য়ুৱাকশিংনসু হাম্মা শাবা হৌদৌৰকখি। অদুনা মৈতৈনা শাৰিবা চেগী চেগা অসি চাইনিজশিংনা শাৰিবা চেগী মওংগা অমন্তনি হায়বা য়াই। মসি Myanmar, Thailand নচিৰা লৈপাকশিংদা শাৰুৰূপা মওংগসু মাই।<sup>১</sup> মৈত্ৰবাক্তদি চে-শাবা হৌদৌৰুৰূপা অসি চাওৱাক্স লৌরিবা মতম খৃ: ১৬১৬-১৭ অসিনি অদুবু T.C. Hodson নদি চাইনিজ লল্লোনবশিংনা মণিপুৰদা লাকখিবসি চাওৱাক্স খৃ: ১৬৩০ নি হায়না লৌরি। মৱমদি— মহাক্স য়ুনাঙ্গী মণিপুৰ ফাউৰগা অমদি Guwahati ফাউৰগা মগধদেশ অখিবা অদুগা কাবুল যৌবিকগী লম্বিশি কৱন্তা মতমদা হাংখিবা অমসুং ললোন-ইতিকী লম্বি য়ুনাঙ্গী মোগাউং ফাওৱাক্স টাজ লাল্লাগা মগধৰোমদা চংখিবা অনিশুবা সিদ্ধ লম্বিসিদা তিল্লি হায়বসিসু তৰুৰূপদনা<sup>২</sup> খৃ: ৮ শুবা কুমশিং চাদা হাঙুৰবা লম্বিশিং অসিগী মতম খল্লুদনা মতম খেংথনা পীবিৱল্লিবনি।

(১) চে-শাবগী মচাক পোংলমশিং: মৈত্ৰবাক্তা চে-শাবগী মওং অমদি চেশাদা চংনৱন্তা অমদি শানৱল্লিবসি চাইনিজশিংনা চে-শাবদা শিজিন্নৱন্তা মচাকশিংগা হাইৰপ মাই। মখেয়দুগী মওং-মতৌনচিংবসু হায়ৰপ মাম্বা পোংলম ঙাক্তা ওইনা তৌই। চাইনানা মকুওইনা শিজিন্নৱল্লিবসি উ-ৰা, নাপীশিংদগী লৌবা পোংলম, মথেলশিং, শিজিন্নদ্রবা ফিজ়েং, উ-কু, ৰা-কুশিং অসিনচিংবনি<sup>৩</sup> মৈতৈগীসু হায়ৱবশিংশিদগী অয়াস্থনি। মৈতৈগী চে শাবগী মচাকশিংদা হৌজিকী মতমগী অনৌবা বীংয়েংদা ঐখোয়না শৰুক মৱিথোক্সা ৰাইদোকপা য়াই।  
(১) য়ুমফম ওইবা পোংচাক, (২) তেংবাং/খৌগৎনবা ওইবা পোংচাক, (৩) ঙাকথোক-কছোৱাক্স বগী ওইবা পোংচাক অমসুং (৪) নপশিন-পকশিনহনবগী ওইবা পোংচাক।

অহানবগী য়ুমফম ওইবা পোংচাকসিদা চংলিবসি পান্দিগী অয়াস্থনি। মখেয়দুদি— উনা-ৰানা, নাপীগী মনা অমদি মউশিং, ৰাগী অনৌবা অখোংপা মউ, মপান্দি, শিজিন্নদ্রবা ফিজ়েং, লংহম অসিনচিংবনি অদুগা অনৌবা মতম

১। মথক্কি, লা: ১৮।

২। P.Gogoi, 1968, p. 68/69.

৩। F. Korovkin, 1985, p. 100.

চংলকপদদি মণিপুরগী মপান্দগী পুশিল্লকপা মেছিননা শাবা চেশিংগী হুন্দোক্তবা কামদ্রবশিংদগীসু শিজিন্নরে। মৈতৈগী চেদা স্বাইদগী হেন্না ফবা কনবা অমসুং

**মৈতৈনা পান্না শানবগী পান্না 'শু-পান্না'**

মগুন লৈবা চে শানবগীদমক্তদি পোংচাকসি অখমৈ। হায়রিবা পান্না

অসি মৈতৈনা শু-পান্না হায়না খংনরস্মী। হায়রিবা পান্নাগী পোংথোকশিংদি— মনা, ময়োন, মউ, মপান, মকু অমসুং মরানি। হায়রিবা পান্নাসিগী পোংথোক্তা শাবা চেদি মমল তাঙউ অমসুং হোংনা ফংনদে অদুগা অমুক মৈত্রবাক্তা কত্রং

**কত্রংচাক পান্নিদগীসু চে ফংবা paper mulberry**

তিল (silkworm)

যোকপা লমটৈগী

মনুংদা চনবনিনা

কত্রংচাক মরাং—কাইনা হৌই অমসুং ফংই। মসিদা চে শাবদা শিজিন্নবা য়াবা পান্নি জাং অসিসু মাওরি, হায়রিবা পান্নিসি মালেম অপুস্বগী ওইনা স্বাইদগী হেননা ফবা চে শাবগীদমক মমিং চংলি। মসিগী মথংদা অফবা অমসুং ফজনা চংনবা য়াবা চে শানবগীদমক পোংচাক পীরিবা পান্নি মখলসি “বানি”। মণিপুরদা হৌজিকী মতম 2000, A.D. দা ফংলিবা বা মখল অসি ২৯ লোমনি মসিগী

**বা মখল খরা (মণিপুরদা ফংবা some species of Bamboo)**

মনুংদা মখল অহম (১) শনৈবী, (২)

উতং, (৩) মৌবী অসিদি চে শাবদা

য়ান্না শিজিন্নৈ অমসুং পান্নৈ।<sup>১</sup> অদুগা

কাহেননা ফবা নস্তবা চেশিং শানবগীদমক্তদি অতৈ মখলগী পান্না, মনা—মশিংদগী অমদি ফিজ্জং—ফিগাই, লংগী মকুম্নচিংবা কয়াদগী শানৈ। মথোয়দুসু অদুম্মক চংনবা য়াবা হায়বদুদি ওই।

(২) তেংবাংনবা পোংচাক হাপ্পা : পোংচাক অসি চে শাবগী খৌরমদা থুজিন্নবা, পথ-পুমথহনবদা মতেং পিনবা পোংলমনি হিরমসিদা মৈতৈনা শিজিন্নরিবা পোংলমদি খরি অমসুং উত্তিনা শেন্সা খরিনি। উত্তি অসিনা (vegetable ash-solution) পান্না নংত্রগা য়েনসাং নাপীশিংদগীসু লৌই। মথোয়দুবু কংহল্লগা মৈ থাদোক্তুনা উত্তি চুমথোক্তুনা লৌরগা ফংবা ওমই। উত্তি শেন্সদা স্বাইদগী অফবা মখলগী মনা মশিংদি— খুজুম পেৰে, চঙবী অমসুং হৈ

১। L. Dhanabati.

২। B. Kullachandra. p. 34

লক্ষুশিং, হুৱাই থবাক, শগোল হুৱাই, নুংহুৱাই, গানথোক, হোঙু, চক অসিনচিংবনি।<sup>১</sup> মসি ঙাকথোক কছোৱা পোংচাক: চেশিংবু অহিংবগী ওইবা পোংলমশিং, অমাঙবা থোকহনবা তীন-কাঙশিং, থুৱাই পানবা উচিঙম্বশিং অমসুং মহিক শুম-তাওনচিংবদগী ঙাকথোকবা অমসুং কছোৱা অমদি শোকহন কাহন্দনবা/চিকখাইদনবা অসিনচিংবা মচাকশিং অসি শিজিন্নৈ। মথোয়সি

**ঙাকথোকবগী পোংচাক হান্না (materials for protective chemicals)**

অযাস্থনা তীন  
হীদাকশিংগী কাংলুপ্তা  
চিংই। মৈতৈনা

শীজিন্নবিবা পোংচাকসিগী পোংলমশিংসি ষোংদগী থোকপা/ফংবা শা-ঙাদগী ফংবা/লৌবা পোংলমশিংদগীদি পান্দিদগী লৌবা/ফংবা নংত্রগা শেম-শাবা পোংলম পোংচাকশিংনা অযাস্থনি। মথোয়গী মনুংদা স্বাইদগী হেমা মক ওইবা অমসুং তোয়না শিজিন্নবা পোংলমশিংদি—কেক্ৰু, তোমাল অমসুং লম হৈবীগী মৈহিংশিং।

**নপশিন-পকশিনহনবগী ওইবা পোংচাক :**

মসি চে শাবদা চেগী মপাক মনুংদুদ পোংচাকশিংদু অমগা অমগা চোষথোক ফাদোক্ৰদনা ফাজিন পুন্সিহুদনা লৈননবা পোংলম, পোংচাকশিংনি। মসি চে শাবদা হাপুৰদি যাই অদুবু চে অদুগী মপুন্সিদি শাংদে মবমদি চেগী মশা মনুংগী ওইবা পোংচাকশিংদু মতৌশাগী ওইবা নোংজু-নুংশা, অইব-অশাগী হোংলক্ৰিবা, ওল্লক্ৰিবা চাংশিংদা ফাদোক-চাইথোক্ৰবজুনা চেদুগী মপাক্ৰল অমসুং নপুন্সি হুহুজল্লি।

**মৈতৈ চে শাবগী চখনবিবা থৌৱম পবেং :**

চে শাবা/ হৈবগী থৌৱম পবেংদি মখাগী থৌৱমশিংসি মখং-মনাউ কায়দনা চুথে। মদুদি—(১) অতেকপা পোংচাকশিং হান্না, চে শানবা লৌবিবা/পুবক্ৰিবা পান্দি/পোংশিংদু চামথোক শেংদোক্ৰনি অমসুং মশা-মবেং, মকোয়-মবাংনাচিংবা হেদোক-শাংদোক্ৰিবশিংদু ককথং-হিদোক্ৰদবনি অদুগা পান্দিগী ওইবদি মকক মকক তেঙল্লা থাংজৌনা ককথংকনি অমসুং অককপাশিংদু

শংবাইদা হাথুনা থমগনি। অসুয়া শংবাইদা থমসিদা মনা মশিং, মরী মতংনচিংবা  
মওং তানা শেষ-শারগা হাথুনা মাই।

**ভেংবাং খৌগৎনবা পোংচাক হাথুনা :**

মথক্তা অহানবা শেষ-শাখিবা পোংচাকশিংদু যানশিন-তিনশিন্নরগা  
হায়বদি শিংজু তোংপশুম তোংখায়গনি মতুংদা বরুঙ/ঙাংখ অচৌবা অমনা  
তিংননবা হাপকনি। পোংচাক হাথুনা বরুঙদুদা খরি উত্তিগী মহিদু পোংচাকশিংদুনা  
পথ পুমথরুৱদা মহিনা হেঙ্কোয়দবা মওংদা হাপকনি অদুগা বরুঙদু চফু অমনা  
মখুম ওইদুনা চেংনা খুমজিন্নগা থমগনি। অসুয়া নুমিৎ ২/৩ নি তিংলকপদা  
পুমথরকপগী নমখিবা মনম পোৱুৱদা মতুংদা মনম চংখিদনবা অমদি মনিল  
চংখিদনবা মখুমদু য়াৰিবমথৈ চেংনা খুমজিন্দুনা অতোলা নুমিৎ ৩/৪ (কালেন্দা)  
থমগনি অদুগা নিংথমথাদদি নুমিৎ ৫/৬ নি থমগনি। মতুংদা নপশিন্দনবা  
পোংচাকশিং চনাং ওইনা নোয়রগা হাপকনি। হাথুনা মতুংদা উগী নংত্রগা ৱাগী

**ডাকথোক কহোৱুৱা মচাক হাথুনা (material for protective chemicals)**

খাৰৈ অমনা মনুং থিংনা  
ওংখাইগনি। অসুয়া  
ওংপসি হম্ন হম্না

পাংথোকুনা পথ-পুমথবদগী মপং অকনবা ওইরম্বা পোংলমশিংদু মহি মপঙ  
য়াম্বা ওইরকনি। অসুয়া পোংচাক য়াওরবা বরুঙদু মৈ হৌগৎতুনা মৈদু মৈচাক  
ফনা অপায়া মৈশাগী চাংদু ফংহম্ববগী মওংদা য়োংশৰী থাৱগা মথক্তা নিংথিনা  
পোংচাকশিংদু শৌহনগনি। মপুং ফানা শৌৱুৱদা অমসুং অশৌবদুনা পথরুৱদা  
মতমদা ডাকথোক কহোৱুৱা পোংচাক কেত্ৰু মইহেগী অতিংবা মহি, তোমাল  
মইহনচিংবা নৈখাইরগা হাথুনা লোয়ননা নুংশিল অশংবা, লুপাহিদাক, লমইহেবী  
মনা, ফিজিগ্নিনচিংবা হাথুনা মৈতৈ চে অসি তুংদা তিল কাঙনা পামদবা চে  
ওইহল্লি। অমদি শুম-তাউনচিংবা কয়াদগীসু ডাকথোকহল্লি। মথংদা—ঐথোয়না  
চে অসি শাৰিবা মনুংগী পোংচাকশিংদু অমগা অমগা চোয়থোক-ফাদোকহন্দনবা  
অতোলা পাশ্বিদগী লৌবা চনাং-চুজাক, ইৰোইয়াগী চেং (চাক্তা মহাউ য়াউদবা  
অকনবা) গেহ, আলু, পান অমসুং মন্তানি। অদুবু মথোয়দুগী মরক্তা হাইদগী  
হেননা পাল্লবা অমসুং কামনা শিজিন্নবিদি চুজাকী চনাংনি’ পোংচাকশিং অসি

চে শাবদা হাপ্তবদি যায় অদুবু চে অদুগী মপুন্সি শাংদে মরমদি চেগী মশা মনুংগী ওইবা পোংচাকশিংদু মহৌশাগী ওইবা নোংজু-নুংশা, অইং-অশাগী হোংলক্লিবা/ ওল্লক্লিবা চাংশিংদা ফাদোক চায়থোবক্লুনা চেদুগী মপাংল অমসুং মপুন্সি হুহুহুহু।

**মুনবা মুন্দবা য়েংবা অমদি মুন্নবা লোনবা**

অসুমনা পোংচাক শুনা হাপ্তবদা মতুংদা মৈথক্তা লেপুনা

লোনদুনা মহি কংলা-হাপ্তা তৌদুনা লোল্লবা মতুংদা কন্তক তৌনা থোংপা, পেংপগী মওংদা লাক্‌নি। হায়রিবশিগী শক্ক মচা অমা খুংকী খুবি অমসুং খুদোবীগী মবক্তা থন্নগা মেংশিল্লকপদা যাউবিবা পোংতুনা মপাক ওইনা পকশিন্দুনা মচেং তাপ্তবদি পোংচাক্তু মুন্নে হায়বা খংগনি। অদুনা খকংদু থাংথবা

**চে শারকপা অমসুং ওইহল্লকপা**

যাবে মদুদগী মনুংদা যাউরিবদু ইংহন্নবা মফম চাবা অমদা থমগনি। ইংলবা মতুংদা মহি-

মপঙ ওইবা পোংচাকশিংদুগী মবক্তা পামদবা পোংশকশিং হায়বদি মরি-মবাং, শম-তুনচিংবা যাওবশিংদু শেংদোক মছোক্তনি। অসুম্না মছোক্তবা পোংচাক্তু লাইখুদেং অচৌবা অমদা খকঙদগী হৈদোক্‌নি অদুগা মনুং-খিংনা নোইদুনা অকন অপেং মাম্না শেম-শাগনি, অসুম্না মহি মপঙ ওইহল্লকপা মতুম মচা মচা তানা শেমদুনা উপাক ফাঞ্জা ও অমগী মথক্তা (ফান্দু মফম চানা লেংহন্দনা থন্না) লেংবা হায়বা তৌদুনা মতুমশিংদু শুক্লুনা উগী মচৈ অমদা তক্লুনা মপাক মপাক ওইনা ওছোক্তুনা থমগনি। মসিদা থাবা-পাবগী চাংসু মতাং অসিদা চেকশিন্না য়েংগনি অমদি চাং মাম্না পুগনি। চেগী মপাক তকথোকপগী খৌরম/থবকসি লোয়রবদা মপাকশিংদু উপাক-ফান মথক্তুদা শন্দোক্লুনা থমগনি অমদি নুংশাদা ফৌগনি। অসুম্না ফৌরিবা মপাশিংদুনা কংলক্লবা মতুমদি মপাকশিংদু মৈতৈ চেগী মপাক অমমম ওইরক্‌।

### (৩) অরোয়বগী শেম-শাবা :

শাবা লোয়ববা মৈতৈ চেগী মপাক মপাকশিংদু অরোয়বা ওইনা চেবাং শাননবা মমায় নানবা ফান অমগী মথক্তা থন্নগা অকুং অতোংনচিংবা কয়াদু মাম্ননবা, নালহন্নবা মমায়গী শক্কু কাংখিন্না তক্‌নি, মথক থংলিবা মমায়দু লোয়রগা মথা-থংবা মমায়দু অমুক তক্‌নি। অসুম্না তকপা লোয়রবা চে অদু চাং মাম্না হেন্দোক হেঞ্জিন তুমথোক তুমশিন্নচিংবা তৌদুনা মচৌ-মচা



নাইদনবা কাটি অমনা কজুনা চাং চপ-মামহনগনি অসুন্না শেম-শারবা  
মপাকশিং অদু লাইরিক ইবা য়ারবা চেবাং অমা হায়বদু ওইরে।

মৈতৈ চে-শাবদা চঙবা খুজু-খুংলাইশিং :

- ১। থাংজৌ
- ২। চেংজাম্মুক, (চেং চাম্বা থুমুক)
- ৩। কোম্পাক নংত্রগা লাই খুদেং/উরুক খুদেং
- ৪। বকঙ অচৌবা ঙাংখ/তোংলোই
- ৫। উপাক/ফাঞ্জাও
- ৬। শুক্কুয়া উগী মটৈ
- ৭। কাটি
- ৮। কাংখিন
- ৯। উগী/বাগী খাবে অচৌবা
- ১০। শঙবাই অমসুং থুমুক অচৌবা
- ১১। থুমুক মচা খরা, অমদি চফু খরা অসিনচিংবা।

মৈতৈ চে অমদি মৈতৈনা খুংনা শাজবা ‘চে’ অসি মসিগী শেম্বা-  
শাবনচিংবদা মতম য়ান্না চংবা মরন্না অমদি পোথোকসু য়ামহনবা ঙমদে মরম  
অসিনা হৌজিকী মতমগী মেছিন্না শাবা চেশিংনা মতম চংদবা, পাম্বল বাদবা  
অমসুং চাদিংদা হুংবা মরন্না থাইনদগী ইপা-ইপুশিংনা চংনরকপা মনাংতা চৈথেং  
পি অমসুং শিথরকই অদুনা মসিগী চংনবি/মনাংশি মালেম অপুংগী ওইনা মুংপা  
মাঙবগী মাইকৈদা থোংদাদুনা লৈনরি, অদুবু অনৌবা মেছিনগী যুগ লাক্ৰিঙৈ,  
মেছিনগী চেশিংনা লাক্ৰিঙৈগী মতমদা মসিনা মীওইবা সমাজগীদমন্তা লৌরহা  
খৌদাংদি কাওথোকফম থোক্তে।

মৈতৈ অহল লমনশিংনা অইবা চেবু মতম শাংনা কুইনা চংনবা লিদুনা থপ্তহগী  
মঙঃ:

মৈতৈগী থাইনগী অহল লমনশিংনা চেদা ইরহা লাইরিকশিংবু হৌজিক্তা  
হায়রগদি য়ান্না scientific ওইবা মঙংদা থপ্তিরমই। মথোয়না অইবা  
লাইরিকশিংবু য়ান্না চেকশিন্না উপাক্ৰা নাকন অনিমক চপলগা চনাং য়াওদবা  
ফিনা মথন্তা পুন্সিদুনা লুবাক মনুংদা থল্লরমই। অদুগা লুবাক অসিসু ঐথোয়গী

নুংতিগী অহল লম্বনশিংগী ফুজা লাইকুগী মথকুস্বা নংত্রগা চাকখুমগী মথক (চাক ধোংকম) মথক্তা মৈখু, মৈশা য়ৈহন্দুনা তিল-কাঙ, উচিনচিংবা কয়াদগী ঙাকথোক-কনথোকপা ওমহল্লি। অদুদসু নঙনা মসিনা লাইরিকী চেনাশিংনা কোকফাই সূজা কারকপা, ঈশিং মনিলগী চাং বাংখংলকপদগী খোল্লকদবা অমাং-অতা কয়ামুঙগীসু কনবা ওমই। মসিনা লাইরিকশিংবু মপুন্সি শাংনা চংপদা মতেং ওইনে।

অতোম্মা অমনা— মৈতৈ অহল লম্বা চে শারকপা মতমদসু চাক্তা মহাউ যাউদবা অকনবা চাকুসুগীনা চনাং থাই মরমদি মসিনা চেগী মশা লিংবতা নঙনা মুক চুপতনবা অমদি মুক ফাদোকহন্দে, মথক্তা চে শাবকপা মতমদা হাল্লনা তিলহাং হিদাক হায়বদি মমাংদা পিজিবিবা কয়ামশিংদু নৈখায়বগা হাপখিবদুনা তিল-কাঙ কয়াদগী কহোক্তুনা ওসি ফাউবদা মশা শোক্তুনা লৈবা থেংনবি।

অদুবু ২০ শুবা চহিচানা লাকপা অনৌবা Millennium না চংলকপা মতমদদি ঐখোয়না 'চে' (paper) অসিদগী ওইবল্লি বা Records, Documents, খুংই লাইবিক, file নচিংবা কয়া অসিবু তুং-কোয়না তেজা কাযদনা থম্মা তফাইকদে। মক ওইনা Archives তা লাকদৌরিবা files, documents কয়া অসিদি non-current (চংনদ্রবা) ওইববা record নী মবম অসিদগী ঐখোয়না মৈতৈ ইপা ইপুশিংনা তৌবিরম্মা কয়া অদুগী মথা শমথরকপা ওইনা খবদং পঞ্জরবদা— অহানবা ওইনা (১) fig. No.1. থমজরিবসি উপাক্কা নাকন অনিমক্তা চল্লগী খুংথল্লি। (২) fig. No.2. দা Corner মবিদা ফিনা য়োমশিল্লগা Ribbon শুস্বনা য়াল্লা চেংন পুনবগী মওং (The fourth corner is also folded over it and the ribbon is rightly tied over the manuscripts. (৩) fig. No. 3 দা খুংনা Vacuum cleaner গী মতেংনা অমোংপা লৌথোকপা (A hand-held vacuum cleaner) (৪) fig. No. 4. দা Deacidification process (শুনু ইকদা লুম্মা) (৫) fig. No. 5. দা The document from which the old cellulose acetate foil is to be removed is immersed in a cold acetone both and worked with a brush. মসিগী মওং অসি মৈতৈনা অহানবা তৌরম্মদি organic ওইবা মওংদা ঐখোয়গী খুংই লাইরিক অসি অহিংবা সনাবৈ (marrigold) নংত্রগা জুবাকুসুগী চেগী মমাইদা তক্তুনা নুংশাদা কৌনরমই। চেদুগী মমাইদা অতোম্মা অপাকপা চে অমনা অমুক মথক্তা কুপশিল্লমই। অসুগী মৈতৈনা য়াল্লা বৈজ্ঞানিক

ওইবা মঙদা 'চে' অসি শারমই অমদি মতম কুইনা চংনবা থম্মিন্নমই। হৌজিকী modern year দদি scientific ওইবা মঙদদি যামনা থোরক্লে অনৌবা modern গী যুগ লাক্ৰিঙৈ মমাংদা সিজিন্নরম্মা থবক থৌরম অমদি মঙ মতৌসু ঐথোয়না নিংশিংবা চুমই।

মঙেং লৌজখিবা অমদি মরি মথোং তাকপা —

- ১। Readers Digest Assn., London-1974.
- ২। F. Korovkin', History of Ancient World, Moscow-1985
- ৩। National Archives of India, Conservation of paper materials, New Delhi, 1981.
- ৪। Agarwal, O.P., Conservation of manuscript and documents, INTACH, Lucknow, 1992.
- ৫। এল. - উবুংগোইল সিংহ অমসুং এন. খেলচন্দ্র সিংহ, চৈথারোল কুম্ভাবা ১৯৮৯.
- ৬। B. Kullachandra: Typology & Technology of Meitei writing materials, Imphal-1999.
- ৭। P. Gogoi, The Tai & The Tai Kingdoms, Guwahati, 1968.
- ৮। T.C. Hodson, The Meitheis, Delhi-1981.
- ৯। B. Kullachandra & Badaruddin, Meitei Pangal Hourakpham, 1991.
- ১০। Nangpok Haramlon, (Manuscript)
- ১১। Chengleiron, (Manuscript)





Figure No 1

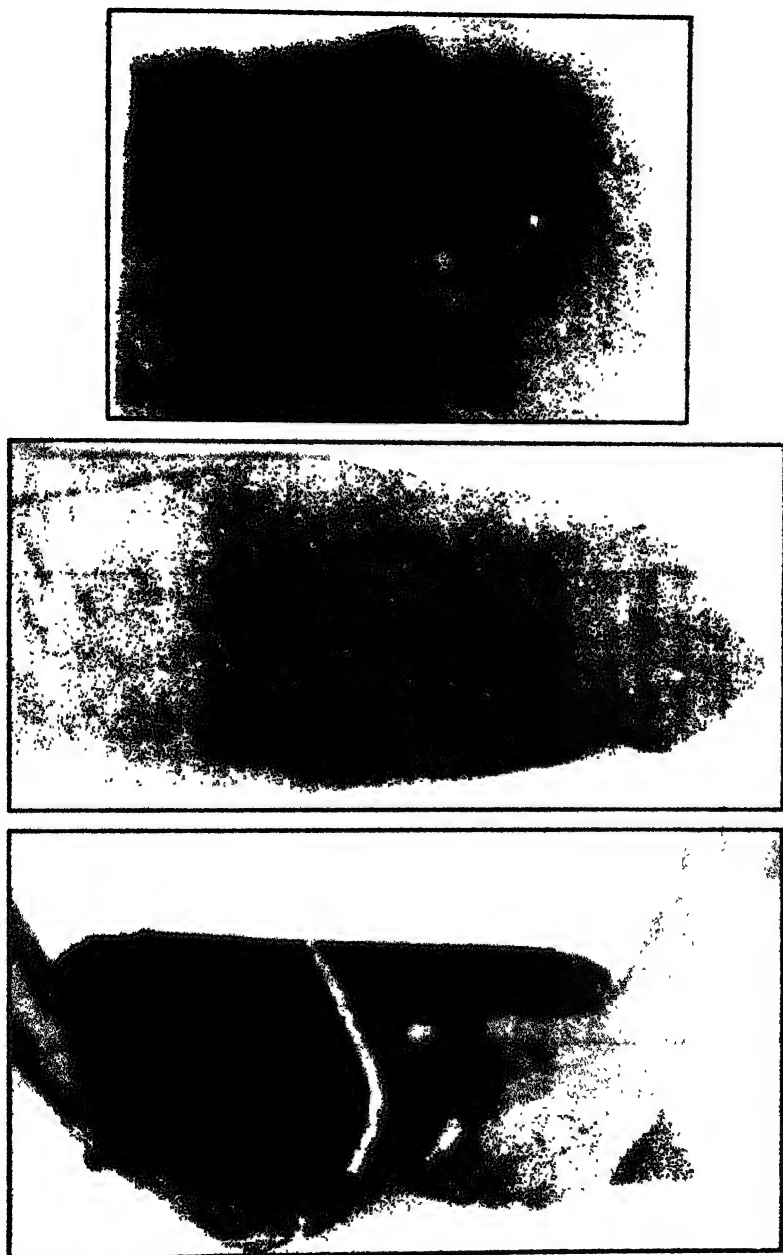


Figure No. II



Figure No. III

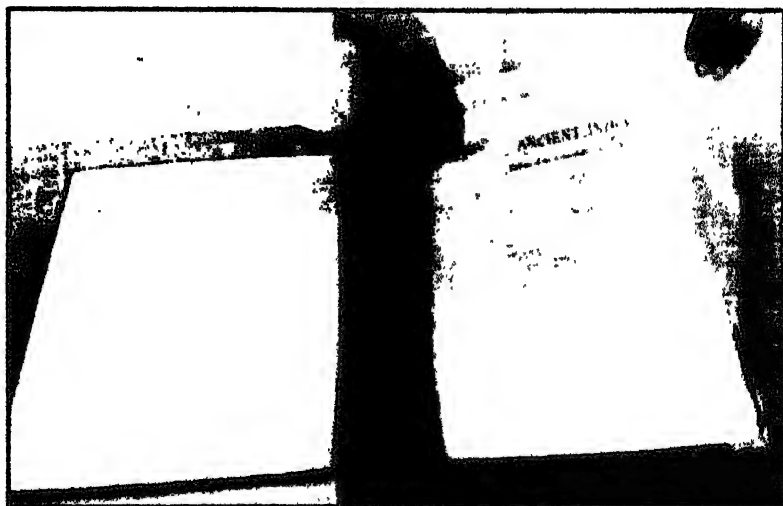


Figure No. IV

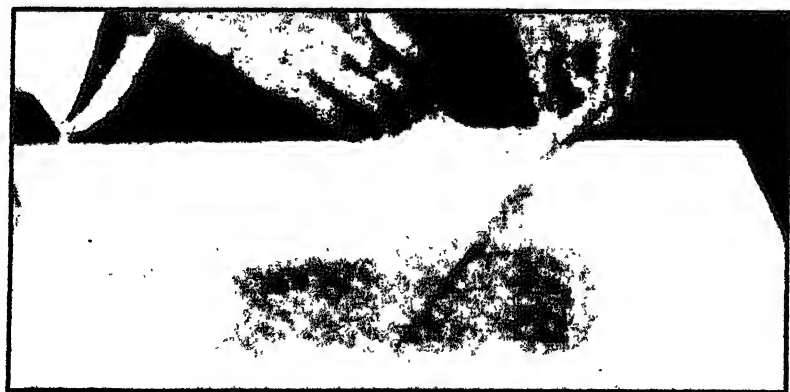
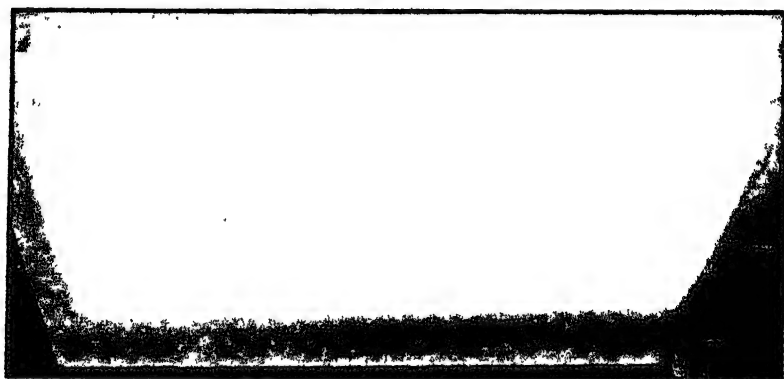


Figure No. V



# সনামহি লাইনিংনা মণিপুরগী কলচরদা পিবা ইথিল

রুহিনীকুমার

মেশ্বর লাইনিংথৌ সনামহি

তেম্পল বোর্ড, ইম্ফাল

মণিপুর হায়না খংনরিবা পোইটৈ মৈত্রবাক অসিদা য়েনহৌঙৈদগী চংনরক্লিবা মীতৈ লাইনিং পথাপ্তা লাইয়িংথৌ সনামহিনা মকু ওইবা লাই ওইনা লৌনরক্লি । খৃ: ১৭০৯ দা মৈদিঙু পামইহুবা ময়াংঙুমানা পাক্লিঙৈ শান্তিদাস গোষাইনা নোংচুপ লোমদগী মৈত্রবাক্তা চঙলজুনা হিন্দু ধর্ম শন্দোকলকথি । মদুদগী হিন্দু ধর্মগী অনৌবা লমায় হাংদোকপা হৌখি । তপ্পা তপ্পা হাননা চংনরম্মা ইপা ইপুগী লাইনিং পথাপশিংগী মাহুংতা হিন্দু ধর্ম চংনা লোনচংশিংনা শিনজিনবা হৌপ্তে । মসিনা নিংথৌ পামইহুবা মতমদগী চহি ২০০ বোমগী মনুংদা তম্পাক্কী মফম শিনবা থুংনা শন্দোজুনা হিন্দু ধর্মসি মপুং মটৈ ফাৰা পামেল ওইৰে ।

অনৌবা হিন্দুগী লাইনিং চংশিল্লকপা অসিনা লমদমসিদা কান্নবা কয়া অমা পি, অমাংবা কয়াসু উৰা ফংলি ।

যু থকপা, শা চাবা, য়ুমদা ওক-শা লৌইবা মসি পুম্বা তোকথি । হান্নদি মসি থিংবা লৈরমদে ।

অনৌবা ফজবা লমচং বেভার, হৌনা-লিচং, থৌগলবোল কাংলোন, থকশি খাসি, চাকচা ফিজ়েং মচু তাবা (অরেন্সা) পথাপ শেমগংতুনা খুন্নাইসিবু চাউখংপা জাতি অমা ওইনা মালেমদা শক তাকুবা হোংনবা হৌখি ।

লৌইনা লৌইননা অনৌবা ফিজ়েং লৈতেংগী মখল মখা কয়া পুশিল্লজুনা অকু-অনানগী ওইবা ফজবা খুন্ময় অমা শেমগংপা হৌরকথি । মসিনা মীৰৈবাক চাশিংনা মীতৈ খুন্ময়বু ফিজ়েং-চাক শেংতা লু-নানবগীদমক হৌজিকসু ইকায় খুন্ময়বু । মৈদিঙু পামইহুবা গরিবনিরাজনা মীতৈ প্রজাশিংগা লৌইননা হিন্দু ধর্ম লৌবা খৃ: ১৭১৭ তা লাইমিং লৌবদা শালাই ৭ খক কক্ৰি শাংগে লেপুনা লুগুন

থাংএ। হিন্দুগী বন ৪ হায়বদি ক্ষত্ৰি, ব্ৰাহ্মণ, বৈশ্য, সুদ্র হায়না খায়বিসিগী মনুংদা ক্ষত্ৰি অমদি ব্ৰাহ্মণদি অবাংবা থাক্তা লেপুনা লুগুণ থাংই অতৈদি লুগুণ থাংবা যাদে। ষ্: ১৭৩৭ কী হিয়াংই পুৰ্ণিমা শগোলশেল নুমিংতা মী ৩০০০ লুগুণ থাংদুনা স্বাইদগী মী যান্না নোংমতদা লুগুণ থাংবা নুমিং অদু ওইখি। মসিনা ভারতকী ধৰ্ম্মগী অশেংবা লাইফম পুন্মমক্তা মীতৈশিংগা ব্ৰাহ্মণ, ক্ষত্ৰিশিংগা চাকচা-ফিদা তিন্নদুনা হিন্দু সমাজদা মীতৈশিংবু ক্ষত্ৰি শাংগিনি হায়না ইকায় খুন্মবা উংলি।

মৈদিঙু গরিবনিবাজগী হাক্তক্তা মীতৈ শালাই ৭ মকী খায়না মৈহৌবরোল পুয়া “নোংব্রং” ইদুনা ষ্: ১৭৩২ দা তন্ত্ৰীৰক্ষী। মসিদা নত্ৰনা শাংগৈ শাংগী ওইবা য়ুমদাবা পুয়াসু ষ্: ১৭৭৮ দগী ইদুনা মীতৈ য়ুম্নাক শাংগৈ খুদিংগী থমহল্লক্ষী।

মৈব্রবাকসিদা হায়দি ঈশিংদা পোংলোইবা, নুংশিংতা পোংলোইবা, লৈপাক্তা পোংলোইবা অমসুং মৈদা পোংলোইবা মখল ৪ অসি চংনৰক্ষী। অদুবু ষ্: ১৭২৪ গী ফাইৰেল ২০ নি পনবা নোংমাইজিংদগীদি মীতৈ পুন্মমকী ওইনা মৈদা পোংলোইবসি চংনবা হৌখি। (চৈথারোল কুন্মাবা লমাই ৮৫)

মৈব্রবাক্তা হিন্দু ধৰ্ম্ম চংলকপগী অফবা কয়া লৈরবসু ফত্ৰবা কয়া অমগী চৈথেংসু ফংলি। ষ্: ১৭৩২ গী মেৰা ১৭ নি নোংমাইজিংদা মৈব্রবাকী পুয়া ময়াম খোমগত্ৰুনা কংলা উত্ৰা মাংদা মৈ থাদুনা মাংহনখি। মসিনা লৈবাকসিগী মৈহৌবরোলগী ইনাংকী শক্তম পুন্মমকী মরি মখোং মুংখি।

ময়াং লৈবাকী বৰ্ণ খায়বগী পথাপসু লমদম অসিদা পুশিল্লক্তুনা অমনা থোংবা অমনা চাদা অমনা পাইবা ঈশিং অমনা থক্তা কাংলুপ অমন্তা ওইনা হিংমিয়রন্তা মচোয় মচোয় তাখিদুনা অপুনবা শক্তি অমা ওইনা শেমগংপা যাদনা চমন্মদুনা ঈশিংগা থাউগা তিনশিনবা যাদবগুম হৌজিক ফাউবা তোখাই তোখাই তাদুনা লৈরি।

নারবা মতমদা অনাবদুদা কস্তা ঙল্লবা হোংনবা লায়ংবদা অঁৰৈবা মরল মথুম পুন্মমক চংব্রবসু কনবা ঙমদনা শিখিবা ইমুং অমদা অনৌবা পোংলুম হাপচিন্দুনা লুহোংবদা উনবগুম ফবুং কাংথোন, উপু খাটৈ-চেগপ ফাউবা ব্রান্তনা হাপহন্দুনা শেল কাহেল্লা তিংবা অমা লাননা খৌরম (শ্রাদ্ধ) দা থেংনহকী; শেন-থুমগী অৱাবসিদগী কল্লবা নাছোক্তা হোংনবদা তাইবংপান থায়মদাইদা

তঙাইফদনা লম্বোইবা ‘অতুর সম্যাসি’ ওইহল্লগা শিহল্লি। অসিগুস্তা লাইবক থিবসি হৌজিক হৌজিক লৈবাক মীয়ায়্মা মায়েক্কদুনা লৈরি।

স্বাইদগী লাইবক থিবা ওইরল্লীবিদি নিংথৌশিংনা শালাই ৭ কী লৈবাক মীয়ায় (প্রজা) শিংদা য়েংঙমলিবা তমথিরবা মিৎয়েংদুনি। মৈদিঙু নোংদা লাইরেন পাখংবদগী তুৰী চরাইরোংবাগী মমাং ফাউবদা পানথিবা নিংথৌশিংনা, শালাই ৭ কী চাদা নাউদা পুন্মকপু ‘ঈ’ অমত্তগী মচানি থমা নিংথৌমককী মচা-মশুশিংবু ভোঙান ভোঙানবা য়ুন্মাক মমিং পিদুনা লৈবাকসিগী প্রজা পুন্মককা চপ মায়াবা মিৎয়েং থমদুনা পুমা নুংশিনা লুনা লোইনরম্মী। হিন্দু ওইরবা মৈদিংঙু চরাইরোংবাগী মচাশিংগী মতাংদগীদি নিংথৌগী মচা-মশু পুন্মক য়ুন্মাক তাখিদরে নিংথেমচা হায়না খংনরে। লৈবাকসিদা হক লৈবা প্রজা অশেংবা হায়বদু শালাই ৭ কী মনুংদদি নিংথেমচাশিংনা ওইরে অতৈ শালাই মচাশিংদি অইরবা নিংথৌগী মীনাই অমদি অতোম্মা লৈবাক্তগী ফারকপা মীনাই গুম নিংথৌশিংনা লোইনখরে; চহি ১ গী মনুংদা নুমীং ৯০ দগী ১০০ ফাউবিদি অসুম্নন পিদনা মীনাইদগী হেমা তোমা নিংথৌনা নুমিৎ চুপ্পা শিজিন্নবী, চা থকুবসু ময়ুম ময়ুমদগী পুরক্কা চাগদবনি; মশাবু থবক সুরিঙৈদা পাম্বা মীনা মথোয়বু ফুননবা শটৈবী রাশা শাজৈ শারগা লোইশংদা পুরকহল্লি; রাশা শাজৈদুনা থবক সুরিঙৈদা মথোয়বু ফুৰী মসিনা মীতৈ বাটৈদা “লালুপসু কাবা রাশাসু চাবা!” হায়না মীপুম থিংনা নুমীং চুপ্পসু শুবা অদুগা মীনসু থাম্বীদবা মতমদা প্রমানসি তৌনারি। মসি নুমীং ৪০ নি খুদিংগী ১০ নিদি দন্দীসি ফংহল্লি মসিবু লালুপ কাবা হায়না খংনৈ। কনগুস্তা মশা কন্মা নাবা নত্রবিদি নারবসু কাদবা যাদে কাররোই হায়বদি মীহৎ পিবা তায়। শেল তিংদুনা মীহৎ পিনবা হোংনবদা লৈতবা ইমুংদদি যামনা শাথিনা অরাবা নংনরম্মী।

শালাই ৭ কী মচা মশু প্রজাশিংদদি মরালগীদমক পিবা দন্দীদসু শা-ঙাদগী হেমা তমথিনা শাথিনা পিবিরম্মী, মথোং কক্তুনা, মখুং কক্তুনা উদা যানবা, মক্তাং শেগাইদুনা ফাকুনা হাংলগা ফৌবা, লিটৈ মপুন মপুন পৈরগা কৈথেল খুদিংদা পাং তিংদুনা শিথ শিথ ব্রাহ্মবমটৈ ফুবা মখল কয়াগী তমথিরবা দন্দীশিংসি শালাই ৭ কী মচাশিংদদি পিরম্মী। চৈথারোল কুস্তাবদগী খুদম অমত্তং নিংশিংজরি— “খু: ১৮৫২ গী হিয়াংগৈগী ২৭ নি য়ুমশকৈশদা বামোন চন্দ্ৰাহাসকী মচানা মাঙম্বম নিংঙোনবু মশা শোনবীবু (মবুক কংবী) ইচা নত্তে হায়দুনা শোরিনা থিনহৎতুনা হাংলে। মহাক্কী অরাদা থাজিলে।” মসিনা তাক্কীদি মহাকপু খুঞ্জাশিংনা অরাফম

তাহনখিবা যায় খন্দুনা খুল হোংহনখি। মদুনা দন্দী ওইহনখি। মহাকপু ফুবা-চৈবগী দন্দী ফাউবা পিখিদে। অদুগা মদুগী ওল্লকপা কুম খু: ১৮৫৩ গী শজিবু ২৭ নি শগোলশেলদা ..... মাইন্নাখচা অহিগী মতু মপুক কংলিখিবু পুত্ৰম্বম মচা অমনে কাংহজম মচা অমনে মখোয় অনিনা হাতুনা ফুমখাদা নমশিল্লমএ হামদুনা স্বাইরম্বদা হাংলৈএ। শাফাক ফাক্লা য়াঙ্লে।”

মসিনা ঋংহল্লিবিদি শালাই মচা ২ শিবুদি হাংলগা শাফাক ফাক্লা য়াংদুনা থম্মীসিনি। মীনায়ে লৈবা য়োনবসু মৈত্রবাকসিদা চংনহল্লম্মী। মমা মপা শিখিবগী সোরাং (শ্রাদ্ধ) শোম্বা, অনা-অয়েক অকনবা য়াউরকপদগী লায়েংনবা শেল লৈরক্তবদগী অমদি ইমুং অদু অশোন অনা ঙাক্তনা ঙাইবদগী চান-থক্লবা লৈরক্তবদগী মশাবু নত্রগা ইমুং মনুংগী মীবু য়োছোকপা অসি চংনরম্মী। মশা য়োনথোক্লনা মীগীদা মীনায়ে ওইনা লৈত্রবা মীশক অদু মপুদুগী য়ুমদা ময়ুম মটৈ পাল্লবিদি মতু-মচাদুসু মীনায়ে ওইদুনা লৈগনি অসুয়া মচা-মশু পুন্মক অদু মীনাই ওইনা য়ুমদুদা লৈগনি। মসিবু ‘ফুজানায়’ হায়না ঋংনৈ হায়বিদি নুমীং-থানা পাল্লিঙে ফুজাগী মৈনা মুংত্রিঙে নায় ওইদুনা লৈবা হায়বনি। মরাইবক থিরবা নায় শিংসিগী কনবীনবা নিংথৌশিংগী থৌজান অমত্তা লৈরমদে হায়বিদি মহাক্লা লৌকরিবা শেলফমসিগী নুমিৎ অশুক্লা, চহি অসুক শুরগা নায় ওইবা কোকদবনি হায়বা পথাপ শেখীরমদে। মপু অদুনা মাগী নায়শিংদু অতোমদা য়োছোকখিবা লুহোংবদা অউনপোং ওইনা উছোকখিবসু য়ায়; ঝায়েন বিচারদসু নায় কোংবা চংনরম্মী। ফুজা নায়শিং অসিবু বারক্লবা মতু থাদোক্লনা চেনখিবা থোঙ্লাবসু হাংপা তুন্না অকনবা দন্দী পিনা ফুজানায় লোইশং ফুজা নায় শংলাকপগী মখাদা নিংখতুনা থমলম্মী। মনিংতম্বা মণিপুর ওইরিঙেগী ইকোন কোনবা ফুজানাই শংলাকপাদি খু: ১৮৯১ গী খোংজোম লালদা মেজর পৌনা ব্রজাবাসীগা শিমিল্লখিবা মহারাজ লংবৈনাচক্ৰগী মশু ইবুংঙো চিংলেন সনানি। মহাক মতমদুদা মতু মচা লৈরবনি লাকপা ওইদুনা লৈবাঙ্কী খৌপুরবনি। পাংতিংলগা লিঁচেনা য়ৈবা শাখিরবা দন্দী মখল অমসু চংনরম্মী। মরাল লৈবা কৈথেল অচৌবদা পাংতিংদুনা ফৌরগা মখুন্দা ফদি অচোংপা থারগা লিঁচেনা মশিং কক্লা শিখ-ঝাছাবা ফাউবা ফুবসি চংনরম্মী।

অসুয়া নিংথৌশিংনা মহাক্কী শাটৈ-নাটৈ, অঙম অথৌ অমদি অচানবা মনায় নত্রগা অটৈদি শা-ঙাঙুয়া উরম্মী শাখিবা মীহাং-মীপুন শিজিন্নদুনা ওংপিরম্মী; তশেংবদি মতম অদু বৈষ্ণব ধর্মবু য়ায়া থাজনা চংলিবা মতমনী

তমখিবা মীহাং-মীপুন অসি থায়নদগী চংলকপনি হায়বা তারবসু বৈষ্ণব ধৰ্ম্মদি  
খৌজান অমসুং ঙাকপি হৈবদা মুম্বফম ওইবা লাইনিং পথাপনি অদুবু নুংশিচাউবা  
খৌজান উৎপিদুনা তমখিৰবা মীহাং-মীপুনগী পথাপ-অসি মুৎথৎপিৰিদি নিংখৌ  
অমসুং মৰৈবাকপু কন্নবা অমসুং ঙাক্তানবগীদমত্তা মেক্সাবশিংগী মাংদা মথবাক  
লোংনা যাদুনা মথাই কংখোক্তদৌরিবা অমসুং হনবা লৈতনা কংখোক্তুনা লাক্ৰিবা  
মীতে যেক ৭ কী মথক্তাদি অহোয়নদুম তমখিৰবা মীহাং মীপুনসি চংখদুনা লৈৰি।  
অদুবু মতমগী মতুং ইয়া ষ্: ১৮৯১ গী এপ্রিল ২৭ তা বৃতিশনা মণিপুর  
লৌশিনত্রে। মদুগী ওল্লকপা কুম ষ্: ১৮৯২ গী এপ্রিল তাং ২৯ দগী মীবু মথোং  
মথুং কক্তুনা হাংপা উদা যাদুনা ফৌবা, দুগা পুজাগী বলি নুমিংতা হামেং ইরোয়বু  
থাংনা মঙক কক্তুনা বলি তৌবগুম মীগী মকোক কক্তুনা হাংপা অমদি শুগুনু  
লৌহি থাবানচিংবা তমখিবা মীহাংশিং অসি বুদক্তগী তোকহনৰি; মদুগা লোইননা  
নুমিংসিদগী ফুজা নাই “পথাপসু মুৎথৎপি। নমদুনা শেল পিদ্দনা শিজিমবা”  
(Forced labour) সু তোকহনৰি।

খুঞ্জাশিংবু নমদুনা শিজিমবা “পোথাং” হায়বদুসু লৈবাক মীয়ালা হৌবদগী  
(অন্দোলোন তৌবদগী) ষ্: ১৯১৩ দগী তোকৰি। পোথাংসিদি হিজোল খাজনা  
লুপা ১/১ দা পৈশা ৪ চংপি ৩ (ময়াং আনা ৩/৩) হেজংনা থিহল্লগা  
তোকহনৰিবনি। মসিদি হৌজিক ফাউবা বৃতিশনা নমদুনা হেজংনা থিহনৰিবা  
খাজনা শৰুকসি হৌজিক ফাউবা কোকপিৰে হায়বা সরকারনা লাউথোকৰিদি  
হৌজিক ফাউবা থিদুনা লৈরি।

কৈথেলদা পাং তিংদুনা লিঁচেনা ফুবা নুংশিহৈবদা তমখিবা দন্দী মখলসিদি  
পৃথিবিগী ২ শুবা লাঞ্জাও ফাউবা চংখৰম্মী। মসি মমৈথংদা তোকৰি।

হিন্দুগী লাইনিং পথাপ চংশিল্লকপদা মীতেগী হাম্মা লৈনরম্মা উমংলাইগী  
খুভমশিং, কোমাইশিং, লাইনিংখৌ সনামহিগী শেলগী শক্তমনচিংবা মাংহন  
তাকহল্লবসু মৈদিঙু পাম্‌হৈবগা লৈপাক মীয়ামগা য়ামবা পুরক্তুনা মীতেগী  
উমংলাই পুন্নমক হিন্দুগী লাই ওইনা লৌশিনৰি। ষ্: ১৯৩৯ দগী মীতে মুম  
বুদিংদা অমুক লাইনিংখৌ খুভম যাদুনা লাংপা হৌৰে উমং লাই পুন্নমকী খুভমশিংসু  
অমুক হম্মা লিংখত্তুনা লাই হুৰাউবনা চিংবা লাইগী খৌরমশিং পাংবা হৌৰি।  
লাইনিংখৌ সনামহিগী শক্তমসু অমুক হম্মা লিংখত্তুনা লাইশংদা নিংখৌ লাই ওইনা  
কুমসিগী বাকচিং ১১ নি পানবদগী লাংপ হৌৰি।

লমতা থাগী মনুংদা অহৌবা অমসুং অরোইবা থাংজনা খুন খুন খুদিংদা শরোই খাংদুনা খুন অমসুং লৈকাইদা অশি-অনা থোক্তনবা য়েলহৌঙেঙদগী চংনরকপদু হৌজিকসু কায়দনা তৌরি ।

চহি হৌবা শজিবু চৈরাউবগী থৌরমদা হিন্দু ওইরবসু থাইনদগী চংনরকপা মী অমনা লৈবাকী অরা-অনা পুবগী থৌরম “চৈথাবা” হায়বা চহি খুদিং কায়দনা চংথরি ।

মসিগা লোইননা মণিপুর পন্দিত লোইশংনা লৈবাকী যাইফনবা মাইকৈ মৰি খুৰাই পুঙ, ৰাংথৈ শৌদোংপুঙ, স্বাই ৰাংথোনবী পুঙ, ককৰা লমদাইপুঙদা চহি খুদিংগী কায়দনা ইৰাং থৌনি তৌরি । মীতৈগী ইমুং খুদিংদা কুমগী অনৌ অপেন কতুনা লাইনিংথৌ সনামহিদা ইমুং মনুংগী অরা অনা ঠাকথোকপিনবা খুৰুৱরি । চাক-এনশাং থোং থাকপা লোইরগা লম কোনবা, হিঙ্গোন কোনবা লাই লামাবা, তুমাবা, লমশেনবা তুশেনবা, হনু কোকচাউ, হনু লৈখমনচিংবা থোয়ুম লাইশিংগী থাদোকুনা তিনমু-ফন্তবা লাইমু ফন্তবা, শরোই ঙারোই পুন্মক হাউৰৈ খা পাংনা হোইথবিখিনবা কংথোকুবা চংনরি । চৈরা ওবা নুমীংকী অমুক্তা লাই নোংশাবা, পাংখবা অমসুং য়ুমজাউ লাইৰেদ্বী, কোনুংগী লাই ও অসিসু হৈকং-লৈকং তম ফিরোই ফিঙাম হোংএ ।

নুমিৎ অসিদা মণিপুর পন্দিত লোইশংনা লাংগোল চাঙদা লৈরিবা থোঙাবা লাইৰেদ্বীদা চটৈ ফিরোন কতুনা থৌনি । থৌনিবা লোইরগা মৈ হৌরগা মদুদা কৰস্বা তিন-কাং চঙকপা পাইশিল্লকপা য়েংলগা লৈপাকী অফ-ফন্তগী মইহে য়েংই । লাংগোল নিংথৌ লুৱাং গুৰু পুন্সিবগী লাইশং অমসুং তৰুং লাইৰেদ্বীগী লাইশংদসু থৌনি পাংথোকই । মসিগা লোইনা লোইননা লাইৰেমা হুইদোন পোকপিগীদসু তল কতুনা ইৰাং-থৌনি তৌই মসিদা ইৰেংবম খুন্দা লৈ । পুন্মকসি পন্দিত লোইশংদা লৈপাকী ফনবা তৌরিবনি । চৈরাউবা নুমিৎসিদা পন্দিত লোইশংগীসু মঙাং, লুৱাং অমসুং খুম্ন গুৰু অহমদসু লুক কংলি অদুগা সনাথোং ৰাংমদা চাকলুক থাদোকুনা লৈপাকী থৌনি অদুগা পেনা লোইশংনা চাঙ পোইৰৈ তোনদা, মাইবী লোইশংনা লাইৰেমা লৈমা লৈনাউতাবীদা হৈকং লৈকং তমদুনা থৌনি ।

হায়রিবা থৌরমশিংসি চহি খুদিংগী কায়দনা হৌজিক ফাউবা হিন্দু ওইরবসু লেপ্তনা চংথরি ।

মৈত্ৰবাকী খাবন চোংবনাচিংবা যাউশংগী যৌরমগা হিন্দুগী দোল যাত্ৰা/ হোলিগা পুসিন্দনা লমদমসিগী স্বাইদগী চাউবা নাটকী (কলচর) যৌরম ওইনা নুমিং ৫ নি চুপা যাউশং পাংথোক্লি। শজিবু চৈরাউবগী ৫ নি ফাউবগী মনুংদা লাইনিংথৌ সনামহিদা তল কংপগী যৌরমসু পাংথোক্লি। মসি সনামহিগী খুতম যাবা ইমুং খুদিংগীনি।

শজিবু পানখংলকপা ৭ নি পানবা “কোংবা লৈথোং ফাংপা শজিবু লৈখুন ফুনবা” যৌরম নিংথেম পোকপা চীঙু নোংদা লাইরেন পাখংবা অমসুং অঙাম পোকপা অনিগী মতমদগী লৈপাকী অক ফন্তবা খুদম চাংদম য়েংবা যৌরম কায়দনা পদ্দিত লোইশংনা চংথরি। মসি ঈৰিল তুৱেলগী নোংচুপ থংবা কোংবা খুৱেলগী নোংপোক থংবা লৈপুং অচৌবা অমদা নক্লনা নিংথেম পোকপগীনা নোংচুপ থংনা অঙাম পোকপা চিংব্রাংলোকী পুৱৈরোম্মাগীনা নোংপোক থংনা লৈখুন অনি লৈ। মদু তৌথোক্লগা মদুদা লৈরম্মাশিংদু ফি অহনবদা য়োম্মগা পুৱক্লগা যুমজাউ লাইৱেব্বীগীদা খকং অনিদা হাপুনা নুমিং ৫ নি থমগনি। অদুগা যুমজাউ লাইৱেব্বীদা হৈকং-লৈকং তম্মগা মদুদা যাউৱম্মা তীলশিংদু পুৱগা হৈবোক লাইফমদা হৈকং-লৈকং তম্মবা তুংদা তিনদু নম্বুল তুৱেল তুখুন্দা থাদবিনী। হায়ৱিবশিংসি হৌজিক ফাউবা কায়দনা চংথরি। কালেন থা থানিল পূৰ্ণিমা পুমিংতা “পাখংবা চেং হোংবা” যৌরম পাংথোক্লুনা নুঙাই যাইফবা লিনৱি অদুগা ইঙা থানিল পূৰ্ণিমা দা লাইনিংথৌ “সনামহি চেংহোংবা” অহোংলোন শজুনা যৌরম পাংথোক্লুনা পুসি নিনৱি।

লাংবন তপোন থাখাইদুগী মনুংদা য়েনহৌইঙদগী চংনৱকপা ফুজা পোকপা অপোকপা খুক্সা থৌনি পাংথোক্লুনা নুঙায় যাইফবা নিনৱি। মসি লাংবন ১৬ নি পানবদগী লাংবন থাসি ফাউবগী মনুংদনি। অশি-অনাগী যৌরমদসু পোংলোইবা নুমিংতা নক্লগা লাম্মা যৌরম (শ্রাদ্ধ) নুমিংতা মীতেগী হাম্মাগী চংনবীদা অশি থোং খিংবগী যৌরম পাংথোক্লবসু যাউৱি।

অনা-অয়েক তৌবদা লাইকোক তিনকোক্লবা থৌ তৌবা, চবান থাদোকপা, অমসুং খয়োম লাকপা অসিসু চংনৱি। মতম কুইনা নাক্সবদগী ফক্সকপা মতমদা “লাইবৌবা” যৌরম তঙাইফদনা তেশন হজ্ঞন্দনবা পাংথোক্লৱি।

অৰুবা অনাবনা শিবা, মীশি চাদনা শিবা, ঈশিং, মৈ থাং-ভেন খুংশু-খুংলাইনা শিবা, মীনা শানা হাঙুনা শিবা অসিগু স্বাশিংসি শাংগৈদা অমদি ইমুংদুদা তেশন হঙাংদনবা “চুপ শাবা” হায়বা খৌরমশি তৌনরি।

পোইৰৈ মৈত্রাবাকীদি হিংননবগী মৰু ওইবা মচাক্তী ফৌনা মৰু ওইরি। মসিনা মরাং কায়না ফৌ থোক্ৰবা অমসুং কোংতা ফৌ লিশিনবদা ময়েং তাদনবা ফৌওইবী লাইৰেদ্বীবু ঈরাং থৌনি তৌবা হৌজিকসু চংনরি মসিবু ফৌকৌ রোল অমসুং কোং লাই খুক্ৰা হায়না ঙংনরি। লৌতাবা হৌবা মতমদসু মালেম লৈশেংদ্বা কোৰৌ নোংহৌরকপগা নাইৰেমা মালেম লৈহৌবী কোৰৌ নোংখিবীগা খোম্ৰম মতৈ মনাওগী লৌতারোল ঈশেনা ধৌনিৰগা লাংগোন থাবা লৌকোন লাইৰেদ্বা লৌতারোল শঙুনা ধৌনিৰগা ফৌ হনবানচিংবা খৌরমশিংসু পাংথোকপা চংনরি।

অপোকপা হায়বসি চাউরাক্ৰা মখল ৩ নি। শালাই পোকপা, শাংগৈ (ঘুন্লাক) পোকপা অমসুং ফুন্লা পোকপা অসুন্লা খায়রি। চাঙু নোংদা লাইৰেন পাংবনবা মঙাং শালাই (নিংখৌজা) গী অপোকপনি, চাঙু চাংবোং পোইৰৈতোননা খুমন অমসুং লুৰাং শালাইগী অপোকপনি অসুন্লা শালাই ৭ মকী অপোকপা লৈরি। মসিনি শালাইদুগী ঘুন্লাক ৫০/১০০ সুরবসু পুন্না খুক্ৰা যায়। শাংগৈ (ঘুন্লাক) পোকপাদি ঘুন্লাক ঘুন্লাকী “পিবা” না খুভম যাদুনা থল্লরি অসিদি শাংগৈদুগী অপুনবনা পিবানা লেপলকপা অফবা নুমিংতা ইরাং থৌনি তৌনরি, চাকলেন কলুনা খুক্ৰমনরি।

ঘুম-হিজোলদা খোই শাবা, ইমুংদা লমলকী শা-উচেচ চংবা, হিজোলদা হৌবা লফুনচিংবদা অপোকপগী খুদম পাল্লকপা/পিরকপা থোক্ৰবদি থায়নগী মৌতেগী চংনবীদা ঈরাং থৌনি তৌবসু চংনরি।

লৈবাকী পন্দিত লোইশংদা য়েলহৌঙৈদুগী মেৰা ১০ নি পানবদা পাংথোক্ৰিবা “কাক তানবাগী খৌরমগা দুৰ্গা পুজাগী বিজয়া দশমী” গী রাবন কান্দিগী খৌরম অমত্ৰদা পুন্না পাংথোকপা হৌজিকসু কায়দনা চংথরি। ইপা ইপুশিংনা য়েলহৌঙৈদুগী চংনরকপা চাবোকপা মতমদা খোইরী নাওফম চফুদা হাঙুনা ঘুমগী মবা থংবা য়েনখাদা ফুন্লা হৌজিকসু চংনরি। ৬ নি ইপান থাবসু হান্না চংনরকপা পথাপ কায়দনা অয়ুক্তা পাংথোক্ৰরি, নুংদাংদনা হিন্দুগী চংনবী পাংথোক্ৰি।



লুহোং খোংদোংবগী মতাংদসু হায়না শিংনবা, বাবোই পোং পুবা অমসুং হৈজিংপোং খৌবমশিং য়েলহৌঙৈ চংনবকপা পথাপতা পাংখোন্ধি ।

লুহোংবা পুমিংসু নুপা ময়ুম্না যাত্ৰাগী চেংবোন চেংলুককা অপোক অশাগী ফিকক ২ গা পুবকপা নুপি ময়ুম্ননসু অপোক আশাগী ফিকক ২ পুন্না ময়ুম্নদা পুবকপা মদুশিংদু লুহোংবা মতুংদা কাযখোন্ধগা অপোকপা লাই অমসুং লমলাইদা কংলগা অপোকপদা কংপনা শাগৈদা য়েনবা লমলাইগীনা লৈকাযদা য়েনবা চংনবি । লুবাক চেংবোন্দী ৫ নিদা কাযবী । মসিবু ফিকক নুংশাং কাযবা হায়না খংনবি ।

লুহোংলিঙৈদা ঈশিংদা নুপি নুপা অনিনা পুন্সি নুংশাং পান্নবা ঙ্মু অমমম থাবাসু চংনবি । লুহোংবা অমসুং সোবাংকী ঈশৈ পালাগী কোয়েং অচৌবনা চিংবা ফিজ্জৈ লৈতেং মালেনমসিগী হিন্দু সমাজগী মবক্তা তোপ তোপ্পা অমা ওইবতা নত্তনা পালা চোলোমগী খোংলোন খোংথাং খুংথেক খুংশাং পুন্মক মীতৈ য়েলহৌঙৈগী চংনবকপা অকল অখৌগী ওইবা থাংলোন অমসুং বৌসাবোলনদগী শেন্সা পথাপলোন খক্তনি ।

কাংগী মতমদা জয়দেব চোংবগী পালাগী খোংলোন খোংথাং খুংথেক শাথেক অয়ান্সু লাই হবাউবগী লাইবৌ চোংবগী অমসুং ওঁগী চোংবগী খোংলোন খুং শা অদুগী তোপ তোপ্পা মীতৈ ঐবোয়গী ওইনা শেন্সা ঙাক্লি ।

ধম্মগী ওইবা খৌবমশিংদা নুপী নহাশিংনা শেংলী ইল্লিবা ফিজ্জৈ লৈতেংলিংসু ইপা ইপুশিংনা য়েলহৌঙৈদগী শেংলক ইল্লকপমক্তনি খৌবম খৌবমগী ওইনা খাইদোক্তুনা শেং-ইনবাতনি মীবমগী হিন্দুশিংগী ফিজ্জৈ লৈতেংদগী তমলকপা নত্তে ।

অসুম্না মৈত্ৰবাক্তা থাযনা য়েলহৌঙৈদগী চংলকপা সনামহি লাইনিংখৌগী চংলকপগী নাং (কলচব) গী ফজ্বা পথাপকী ইথিলসিংনা হিন্দু ধম্মগী পথাপশিংদা লেংশিন্দুনা নাংকী তোপ তোপ্পা নিংথিজ্বববা শক্তম অমা ওইনা শেমগং শাগংতুনা লুনা নান্না তক তক থম্বা মবম্বা পাক চাউববা হিন্দু ধম্মগী ঈপাক অসিদা মখুম চেংনা খুম্বা অশেংবা শঙ্কোম চক্ষু অমা চাংজৌ ঙম্‌বৈ লৈত্ৰবা সমুদ্র ঈপাক্তা তাউদুনা লৈবগুম্ব মীতৈশিংনা তোপ তোপ্পা মশক নাইবা কাংলুপ ওইনা মালেমসিদা হৌজিক ফাউবা লৈবিবনি ।



# INDEX

## A

Achoubi, 112  
Agarwal(OP), 78, 123, 124, 249  
Ahluwalia, 107  
Ahonglol, 217  
All India Radio, 7  
Allen, 35  
Amumacha Devi, 112, 141  
Anandi, 112  
Ancient paintings, 118  
Angoubi, 114  
Anjum Katyal, 208  
Anoirol, 217  
Arambam Darendrajit, 188  
Archaeology, 36  
Archives, 183  
Ariba khut-i, 174, 216  
Artist Association, 191  
Arvind, 15  
Aryan theatre, 189, 191  
Ashangbi, 114  
Ashokumar, 216  
Athokpam Tomchou, 141  
Athou, 165  
Atinga Gurushidaba, 210  
Atombapu Sharma, 215  
Atul kumar Yadav, 78  
Awa Ngamba, 224  
Awa, 222  
Ayekpam Shyamsundar, 191, 208

## B

Babita, 15  
Badaruddin, 241, 249  
Ballila, 144  
Basak, 26, 60, 114

Basanta panchami, 85  
Be-Tombi Singh, 120  
Bhadra, 119, 120  
Bhagya, 87  
Bhagyachandra Maharaj, 61  
Bhanu, 112  
Bhanumati, 115  
Bharat Natam, 143  
Bheigachandra, 188, 189  
Bijen, 15  
Bijyani, 16  
Bilashini, 46  
Bimola, 46, 108, 112  
Binodini, 110  
Binodkumari, 112  
Bir Tikendrajit, 189  
Bleaching, 72  
Bobi, 192  
Book-worms, 31  
Bor, 40  
Boro Sharma, 200  
Brajamani, 55  
Brindashabi, 113  
Budha, 107

## C

Caravan, 125  
Chaitanya, 82, 83, 86  
Chaki-Sircar, 46  
Chandan, 39  
Chandra, 184  
Chandrajini, 113  
Chandrakala, 114  
Chandrakriti, 225  
Charairongba, 189  
Chavan-kut, 58

Che, 180, 238  
 Cheiraoba, 43, 59, 85, 59, 103,  
 104, 261  
 Cheitharol Kumbaba, 87, 104, 123,  
 147, 215, 240, 249, 256, 257  
 Chengba phagi, 193  
 Chengleirrol, 240, 249  
 Chenjong, 61  
 Ching, 216  
 Chingthangkomba, 223  
 Chongthamacha Nganba, 152  
 Christmas, 58  
 Chronicle, 47  
 Chudakama, 58  
 Chup-Shaba, 262  
 Classical, 38  
 Cockroaches, 30  
 Compact discs, 136  
 Computers, 134  
 Conservation, 28, 69  
 Cultural Forum, 116  
 Cultural heritage, 1, 37

**D**

D.M. College, 3  
 Dances of Manipur, 116  
 Darbar, 112  
 Dashumati, 113  
 De-acidification of paper, 73  
 Debendra, 107  
 Dhanapati, 90, 92  
 Digest Assn., 249  
 Digital cameras, 135  
 Dinachandra, 184  
 Dolai, 61  
 Dolyatra, 58, 59  
 Domestic culture, 41

Dun, 41, 46  
 Durga puja, 58, 62

**E**

Edward Nataranjan, 53  
 Egypt, 132  
 Ekanta Sharma, 120  
 Ekashini, 107  
 Elongated bone, 239  
 English education, 19  
 Eugene, 9

**F**

Festivals of Manipur, 56  
 Fine arts, 115  
 Floppy drives, 136  
 Folk song, 38  
 Folk theatre, 234  
 Folk-dance, 38  
 Fumigation, 183

**G**

Gailangam, 97  
 Gambhini, 114  
 Gambhir Singh, 224  
 Games and sports, 42  
 Gan-ngai, 58  
 Gandhar, 91  
 Garibaniwaj, 106  
 Gaya, 115  
 George Home, 47  
 Girdhari Singh, 125, 130  
 Grolier, 184  
 Gangmumei Kabul, 176  
 Gogoi, 242, 249  
 Gokhale Prathiba A., 35  
 Gopen, 15  
 Goura Singh, 120  
 Gourachandra Singh, 200

Gouraleela, 58, 61, 113, 186, 187

Gouramani, 112

Govindaji, 58

Gunindro, 15

Gyanen, 15

Gyaneshwor, 78

## H

Hamdard, 91

Handloom and handicrafts, 115

Hangmi Muivah, 9

Haorang-leishang Shaphabi,  
189, 190

Hard disks, 136

Hari uthan, 85

Harishchandra, 138

Health culture, 88

Heeyang tannaba, 61

Heramot, 161

Higgins, 177, 184

Hijing Hirao, 123, 217

Hill districts, 9

Hiyang Hiren Keijao, 118

Hodson, 241, 249

Holipala, 59

Hudson, 231

Huyen Lanpao, 191

## I

Ibecha, 115

Ibemhal, 112, 114

Ibeni, 112, 114

Ibetombi, 115

Ibeton, 113

Ibeyaima, 112, 114

Ibochouba, 112

Ibohal, 88, 92

Ibungohal, 184, 188, 189, 249

Idul-fitre, 58

IFLA, 53

Ima-market, 41

Imoinu latpa, 58

Inaphi, 38, 115

Indira, 115

Indrajit, 16

Indramani, 91, 174

Indu, 113

Industrial revolution, 132

Information revolution, 132

Institute of Culture, 116

INTERNET, 133, 137

Ipan thaba, 39

Irom Rashi Singh, 199, 200, 208

## J

Jadonang, 189

Jagoi, 185, 209, 210

Jaideba Chongba, 263

Jatrawali, 60

Jaz drives, 137

Jhaljit Singh, 184

## K

Kabui Keioiba, 190

Kajenglei, 61, 63

Kala, 142, 143

Kalachand Singh, 120

Kalidaman-leela, 58

Kamal, 78

Kamdeva Singh, 120

Kang chingba, 26, 85

Kang, 42, 43, 61, 104

Kangjei, 26, 61

Kangkhin, 104

- Kanhailal, 190  
 Kapila Vatsyayan, 236  
 Kaviraj, 90  
 Keinya, 112,  
 Kent, 35, 54  
 Khagemba, 177, 241  
 Khamba, 110, 189  
 Khamba-Thoibi Jagoi, 38  
 Khamba-Thoibi, 43, 61  
 Khamen chatpa, 61, 63  
 Khamlangba, 105  
 Khanna, 130  
 Khelchandra, 184, 249  
 Khoiju lamok, 217  
 Khomdombi, 114  
 Khomdon meiroubi, 190  
 Khomdon Singh, 78  
 Khongjom parba, 26, 38, 43,  
     60, 186  
 Khongul, 216  
 Khoriphaba, 105  
 Khoushaba, 162  
 Khousharol, 161, 171  
 Khubak ishei, 114, 186  
 Khujital, 61  
 Khulang ishei, 114, 186  
 Khunung ishei, 38, 114  
 Khut-i, 181  
 Khutamacha, 200  
 Khutli shuba, 90  
 Khwangyet, 60  
 Kirti, 107  
 Konok, 104  
 Knowledge century, 132  
 Kongba leithong phatpa, 59, 261  
 Khongjom parba, 113  
 Konthoujam Nonggarol, 217  
 Korovkin, 242, 249  
 Koubru, 105, 234  
 Koyet, 61, 63  
 Krishna, 39, 82  
 Krishnan Subramaniam, 132  
 Kullachandra Sharma, 241  
 Kumari, 113  
 Kumbi Inakhunbi, 114  
 Kunjabihari, 114  
 Kunjo, 19  
 Kurak-lamdaiba, 58  
 Kwak Tanba, 262  
 Kwasen, 61
- L**
- Labanga, 114  
 Lahiri, 15, 35, 42, 53,  
 Laiharaoba, 38, 43, 58, 61, 62,  
     80, 84, 105, 106, 119, 186,  
     187, 215  
 Laihui, 216  
 Laikhouba, 261  
 Laimangphamba, 106  
 Lairembees, 104  
 Lairik inaba machak, 180  
 Lairik thiba haiba, 60  
 Lairol, 106, 107  
 Laishon tinshon, 216  
 Lalit, 191  
 Lalupshu Kaba, 257  
 Lamination, 77, 183  
 Lamit tumit, 216  
 Lamjel, 61  
 Lamyin pena, 106

Leichinlol, 216  
 Leikoi, 171  
 Leima Jagoi, 38  
 Leima yenglinge khunu  
     kaba, 190  
 Leimarel, 81  
 Leirentombi, 115  
 Leirik, 113  
 Leirol, 216  
 Leishemlol, 216  
 Leiteng thang-hai, 163, 170  
 Leithak Leikharol, 215, 217  
 Librarygee Eehou, 15  
 Lightfoot, 107  
 Likkon shannaba, 26, 63  
 Local dailies, 47, 51, 52,  
 Loikaba, 138  
 Loitam Ibetombi, 114  
 Lokendra Arambam, 190  
 Lokendrajit, 79  
 Lokeshwari, 115  
 Longjam Gourasingh, 200  
 Lugun, 85  
 Luhongba, 263  
 Luwangleima, 113  
     **M**  
 M.D.U., 2, 189, 190  
 Madhabi, 113, 115  
 Magico-religious folk  
     medicine, 90  
 Magneto-optical drives, 136  
 Maharaj Garibaniwaj, 118  
 Maharaj Kumari Binodini, 115  
 Maharaja Bheigyachandra,  
     113, 114, 119  
 Maharaja Chandrakirti, 192

Maharaja Chaurachand, 114, 119  
 Maharaja Bodhachandra, 115  
 Mahavir Jayanti, 58  
 Mahou, 216  
 Maiba, 39, 61, 82, 90  
 Maibi Jagoi, 38  
 Maimu, 113  
 Maipakpi Shija, 115  
 Maipakpi, 112  
 MALA, 15, 16  
 Mandana Barkeshli, 123  
 Mangjong, 61  
 Manglem Singh, 200  
 Manikchand Singh, 193  
 Manimacha, 114  
 Manipur dance, 115  
 Manipur Mail, 42, 53  
 Manipur public library act, 130  
 Manipur State Kala Academi,  
     113, 114, 116, 141  
 Manipur State Museum, 122, 240  
 Manipur to-day, 116  
 Manipur University, 3, 9  
 Manipuri culture, 79  
 Manipuri painting, 117  
 Manuscripts, 7  
 Maps, 7  
 Martial arts, 185  
 Maya okpa, 40  
 Mayanglang phanek, 39, 44  
 Mayek, 175  
 Mc Carry, 130  
 Medieval paintings, 118  
 Meenabai, 28  
 Meetei puyas, 90  
 Meidingu Chandrakirti, 181

- Meidingu Garibaniwaj, 181  
 Meidingu Kyamba, 176  
 Meidingu Sameirang, 176  
 Meidingu Charairongba, 221  
 Meidingu Khagemba, 240  
 Meidingu Pamheiba, 221, 255  
 Meihourol, 216  
 Meijipu, 97  
 Meira paibi, 42, 43  
 Meitei Jagoi anoiron, 215  
 Meitei kirtan, 215  
 Meitei mayek, 176, 177  
 Meitei months, 102  
 Meitei phagi, 192  
 Meitei women, 37, 38  
 Meitei, 80, 102, 145, 152  
 Meitram Bir, 191  
 Mending, 33  
 Micro-film, 49  
 Mihun kanglon yengba, 90  
 Mittal R.L., 35  
 Modern paintings, 120  
 Modhychandra, 120  
 Moibung khongba, 60, 186  
 Moirang Jati, 114  
 Moirang Parba, 113  
 Moirangshai, 114  
 Moubi, 112  
 Mud-wasps, 31  
 Muk, 181  
 Mukherjee(AK), 130  
 Mukna Kangjei, 106  
 Mukna Lamjen, 106  
 Mukna, 26, 61  
 Muktarei, 114  
 Mulberry, 243  
 Munan, 16, 65  
 Museology, 35, 36  
 Music, 114  
 Mutilation, 33  
 Mutua Museum, 116  
 MVHA, 92
- N**
- Nabadwip Ningthouja, 138  
 Nabakumar Singh, 193, 199, 200, 208  
 Naga Shawls, 63  
 Nakathengba, 59  
 Nanda, 1  
 Naothemsei, 179  
 Naothingkhong, 219  
 Narasing, 187, 189  
 Nat, 114, 142, 145  
 National Archives of India, 249  
 Natsankirtan, 34, 44, 59, 80, 186  
 Natural folk medicine, 90  
 Nature cure, 91  
 Nayanishija, 114  
 Ngakthi chappa, 172  
 Nganbi, 113, 114, 115  
 Nilmani, 116  
 Ningkham shamjin, 61, 63  
 Ningol chakkouba, 58  
 Ningombam Ibobi, 191  
 Ningthem Pishak, 225  
 Ningthourol, 217  
 Nirmala, 1  
 Nogun, 20  
 Non-book materials, 7  
 Nongbal, 119  
 Nongarol, 216  
 Nongkhrang, 256



Nongmaithem Tombi, 138, 141

Nongpok Haramlon, 240

Nongpok Ningthou, 110

Noyonshija, 112

NPL, 51, 52, 53

Numit kappa, 189, 190, 217, 219

Nung-on, 168

Nunghsi, 114

Nunglangba, 61

Nunglon, 216

Nupapala, 26, 45

Nupigee mapa, 40

Nupigi shumang lila, 138

Nupilal, 42, 44, 189

Nupipala, 26

## O

Open air theatre, 138

Ougri, 217, 263

## P

PAC, 28

Padma, 15, 37

Paintings, 117

Pakhangba Naoyom, 176

Pakhangba, 118

Pakhangba, 104, 104, 110, 152, 261

Pamheiba, 189

Pandey, 78

Pandit Kulachandra Singh, 215

Pangamba phagi, 193

Panthoibi khonggul, 176, 215,  
217, 234

Panthoibi latpa, 58

Panthoibi Natya Mandir, 191, 208

Panthoibi, 168

Paper, 238

Paperless office, 134

Paphal lambuba, 123

Pat, 216

Papyrus, 238

Pebet, 190

Pena Loishang, 106

Pena, 60, 186

Performing arts, 38, 185, 186, 112

Pes, 61

Phamsak, 106, 107

Phanek mayeknaiba, 39, 44

Phanek, 60, 110, 115

Phouoibi, 39, 167, 189, 190

Phoushu ishei, 186

Phunga lairu, 81

Piba, 262

Pishak, 114

Pishakmacha, 112

Pitanga, 219

Plenderleith, 78

Polo, 26

Potloi, 61, 63

Potthang, 258

Pouhiamlung Kamei, 9

Pravash milan, 187

Preservation, 28

Priyobrata, 15, 120

Pulse examination, 90

Pumyat, 60

Pung, 60

Pungou phanek, 38, 44, 110

Puya mei-thaba, 189

Puya, 153

## R

R.K. Jhalajit, 177

Radha, 82

Rajani maibi, 114, 115

Rajen Toijamba, 138, 141, 230.  
 Rajmani, 185  
 Rajni, 113  
 Rakesh, 16  
 Ramthinkgar Baij, 115  
 Ranganathan, 125  
 Rani Khidir Devi, 115  
 Ranjana, 113, 114, 115  
 Ranjit Adhikarimayum, 209  
 Rao(CNS), 130  
 Rasaleela, 39, 44, 62, 81, 58, 113,  
 186, 187  
 Rasheswori pala, 114  
 Rashi, 113  
 Rasomphurit, 61  
 Ratan Thiyam, 190  
 Ratankumar, 107  
 Rathayatra, 58, 85  
 Re-enforcing, 34  
 Reading materials, 1  
 Rebacking, 34  
 Rebati, 115  
 Recasting, 34  
 Religious dance, 38  
 Repairing, 33  
 Repellents, 75  
 Reports, 7  
 Reprography, 49  
 Resewing, 34  
 RIMS, 3  
 Riteshkumar, 1  
 RKCS, 120  
 Rodenticides, 75  
 Rodents, 75  
 Roma, 155  
 Ronald(C Benge), 130

Rongmel, 97  
 Roni, 16  
 Ruhini, 112, 113  
 Ruhinikumar, 255  
 Rupmahal, 189  
**S**  
 Sabitri, 113  
 Sadananda, 192  
 Sagol Kangjei(polo), 61, 106  
 Samshok Ngamba, 221  
 Sanahal, 177, 184  
 Sanajaoba, 102, 142  
 Sanakhya Ibotombi, 208  
 Sanamahi Chenghongba, 261  
 Sanamahi kolu yeikhaiba, 189  
 Sanamahi, 81, 109, 110  
 Sanatombi, 114  
 Sanayaima, 115  
 Sandrembi Seishra, 190  
 Sangai, 114  
 Sangeet Natak Academy, 113, 115  
 Sangeeta, 47  
 Sankirtan, 38, 45  
 Sansenba, 144, 186, 188  
 Sarkar, R.N., 92  
 Sati khongnang, 188  
 Satyabati, 15  
 Scanners, 135  
 Self-independance, 41  
 Sepoy Mutiny, 49  
 Shagei, 262  
 Shalai, 257, 262  
 Shamurailatpam Ibotombi  
 Sharma, 200  
 Shamurailatpam Nityachand  
 Sharma, 200

Shanggai-phammang, 175  
 Shanouton, 28  
 Shanshenba, 61  
 Shantibala, 141  
 Shantidas Goshai, 255  
 Sharadha ceremony, 41  
 Sharei-shara, 172  
 Sharoikhangba, 58  
 Sharong, 61, 63  
 Shashi Dhawan, 124  
 Shija Laiiobi, 114, 189  
 Shinou, 167  
 Shraddha, 58  
 Shuk langba, 61  
 Shumang lila, 38, 45, 113, 138  
 Shyama, 114  
 Shyamo Sharma, 120  
 Shyamsundar, 120  
 Sidabung puya, 155  
 Silverfish, 31, 182  
 Singh (AP), 78  
 Smith, 35  
 Sobita Devi, 117  
 Social movement, 42  
 Social rituals, 40  
 Sorojini, 112  
 Stage acting, 38  
 State Central Library, 2, 3  
 Storing devices, 135  
 Subadani, 113, 114  
 Subika Laishaba, 123  
 Suleta, 16  
 Sumang lila, 186  
 Super disks, 137  
 Surjamukhi, 112, 113, 114  
 Sushila Devi, 238

Swasthi-Pujah, 39, 58  
 Swing, 54

# T

Takhel Ngamba, 222  
 Tama, 115  
 Tamphamani, 113  
 Tarpon, 85  
 Tayamba, 167  
 Tej Singh, 78  
 Tekhao, 224  
 Tenshuba, 145  
 Termites, 30  
 Thabal Chongba, 45, 38, 59, 85  
 Thambalmarik, 113, 114  
 Thambalngou Singh, 193, 199  
 Thambalngoubi, 112, 115  
 Thambalnu, 190  
 Thambalsangbi, 114  
 Thang haiba, 163  
 Thangbi Shakok, 164  
 Thangjing, 105  
 Thangta, 42, 46  
 Tharo thambal chaba, 26  
 Thawanthaba, 220  
 Theatre, 185, 186, 187, 230  
 Theatron, 230  
 Thengourol, 161, 170, 171  
 Theodore W. Hotlen, 231  
 Thirel layat puya, 155, 158  
 Thoibi, 110, 119, 188, 189  
 Thoklila, 192, 193  
 Thouranishabi, 113, 114  
 Thymol, 183  
 Tiken, 15  
 Tiwari, 53  
 Tomba, 15, 107

Tombi singh,120  
 Tombi,42,46,53,112,113,114  
 Ton Singh,120  
 Tondon,112,115  
 Tonu Lajinglembi,189  
 Traditional health care,41  
 Traditional health culture,88  
 Traditional theatre,230  
 Turel,216

Tutenglon,219  
 Types of conservation,66  
 Types of cultural heritage,65

### U

Uchek langmeidon,190  
 Udukhol,113  
 Umang lai,43,105  
 UNESCO,53  
 Ushin,104

### V

Vaishnavism,84  
 Vermins,30

### W

Wahengbam Yumjao,177  
 Wakoklon Thilel,176

Wangbren,105  
 Wangkhei,115  
 Wari Leeba,60,186  
 Washasu Chaba,257  
 Weaving culture,39  
 Website,54  
 White-ants,30  
 WHO,130

### Y

Yaima,113  
 Yairipok Thambalnu,189  
 Yaithingkonu,189  
 Yangbi,216  
 Yaoshang,26,59,85,114  
 Yoga,91  
 Yogendrajit,90  
 Yogic science,91  
 Yotshabi phagi,192  
 Yumjao,184,241  
 Yumjaosana,120,123  
 Yumnam Rajendra,208  
 Yumshangbi,114

### Z

Zip Drives,137

# ERRATA

Page	Para	Line	For	Read as
1	2	8	Analyses	analysed
1	2	9	students,	students
2	Table	4	155	1552
9	2	8	table, the	table. The
13	1	8	reason	reasons
19	2	2	remolded	remoulded
20	3	6	resulted to	resulted in
21	2	2	arose	areas
21	2	9	distributing	distribution
21	2	15	qualification	qualifications
21	3	5	higher academic	higher education in the state one had to go outside for higher academic
21	3	9	education	educated
22	1	4	academicians and	academicians had
22	2	1	right	rights
22	2	5	boorish Meteis	foolish Meiteis
22	3	6	state the	state has
22	3	9	which	who
22	3	14	the productive	and productive
22	3	15	Manipur has	Manipur and has
23	2	4	an	and
23	2	6	advertisement	advertisements
23	3	2	life the	life of the
24	2	8	lessons	lessons
24	2	8	drasting	drastic
24	3	7	retails	rituals
24	3	9	annihilated	annihilate
25	1	7	identity	identity
25	2	7	They	The
25	2	8	Post-Independence	post-Independence era
25	2	19	import ant	imported

Page	Para	Line	For	Read as
25	3	2	education	educated
26	1	1	playing	play
26	1	3	imitaiton	imitated
26	1	8	Chaba a	Chaba (a
26	1	9	Tous	Lotus
26	1	14	in the story of lovo	of the story of love
26	2	11	There the	there has
27	1	3	cultured	cultures
27	2	2	be all	be-all
27	2	3	Paragraphs are	paragraphs-are
27	2	4	bye-products for	bye-products of
28	—	5	Meerabai	Meenabai
29	2	3	the	be
31	4	1	In human	Inhuman
33	3	9	— the	- The
34	1	1	Re-inforcing	Re-enforcing
37	1	11	tis	its
37	1	12	nurturing all	nurturing and
39	(b)	1	are	is
39	(b)	4	were symbols	are symbols
39	2	8	or decorate	to decorate
40	3	6	transrtional	traditional
40	3	16	Cultural	culture
41	5	2	in dependance	independence
42	3	4	participating	participation
43	1	1	is traditional	is a traditional
43	4	2	ever	over
43	4	4	caused alcohol	caused by alcohol
44	(x)	6	iter-women	inter-woven
48	2	6	takes	taken
48	3	2	1877	1876
48	3	6	Statement	Statesman
49	2	7	1957	1857
49	3	3	Post	past
50	2	4	capable or	capable of
50	2	5	Preccessing	processing

Page	Para	Line	For	Read as
50	2	9	serving	service
50	3	3	substitution	substituting
52	1	6	marelous	marvellous
52	2	4	scrutiny	security
52	2	10	Wedsite	Website
53	Ref	3	Her	Herald
53	Ref	4	312	213
54	Ref	4	Swing	Singh
54	Appen	2	Wedsite	Website
54	Appen	4	India	Indian
54	Appen	10	Pakrika	Patrika
		add point		
54	Appen	11	—	Hueiyen Lanpao w w w . hueiyenlanpao. cjb.com.
59	2	22	Jaydey	Jaydev
105	3	5	Umanglaies	Umanglais
108	1	8	Prevailing	prevailing
109	1	1	alone	above
110	1	2	also	able
110	2	1	down	dawn
111	3	5	Mapannaibi	Mapannaibi of
111	3	14	Knew	Knee
112	2	15	Thamalgoubi	Thambalgoubi
113	1	3	an Sabitri	and Sabitri
113	3	10	Ngaibi	Nganbi
115	1	1	london	Tondon
115	2	1	Thambalgoubi	Thambalgoubi
115	2	1	Tondon	Tondon,
115	3	4	guiding	guidance
115	4	6	especially	specialty
116	1	4	Wearing	Weaving
120	4	10	green black	green, black
122	1	1	White	While
124	Ref	7	wil	wall

Page	Para	Line	For	Read as
138	অইবা	—	নিংবৌজম	নিংবৌজা
142	2	9	খেনকুৰা	খেনকুৰা
145	1	9	হিন্দু	হিন্দুন
152	2	7	লানিঙ	লাইনিঙ
176	1	9-10	incirption	inscription
177	2	6	Devnagari	Devanagari
177	3	8	Extrardinary	Extraordinary
185	2	7	Composive	Composite
186	1	3	খুঙলঙ	খুঙ
186	1	5	অকানবগী	অকোনবগী
188	5	7	ব্রাহ্মোইদা	ময়্যং ইন্দ্রমলদা
192	1	4	নোক্ৰিংবা	নোক্ৰিংবা
192	2	1	চন্দ্রকীৰ্ত্তিনা	চন্দ্রকীৰ্ত্তিনা
192	2	2	দুৰ্গা পূজা	দুৰ্গা পূজা
192	3	2	পাটুগী	পাটুগী
193	2	2	পলা	পালা
193	4	8	নোকপ্তনা	নোকপতনা
193	4	14	নোংকছদি	নোকছদি
194	2	15	মীনই	মীনাই
196	1	9	চংলানি	চংলনি
198	2	8	চিলচর	সিলচর
199	1	6	পরা	পাৰা
199	2	8	কলাকারিন	কলাকারনি
201	2	9	হয়না	হায়না
201	3	7	তাকপিয়ু	তাকপিয়ু
201	3	7	আতমাগাট	আত্মাঘাট
201	3	8	মমনা	মমানা
202	2	4	লেকগখিমে	লেকচখিমে
203	2	8	পীরকই	পীরকউ
203	4	3	বাব	বাবা
206	2	5	ফনবা	ফানবা
207	1	3	হায়রকই	হায়রকই
207	1	4	শেংলিবা	শেংলিবা
210	1	2	মখা	মখাদা



Page	Para	Line	For	Read as
210	1	2	মরুদগী	মরুদগী
210	1	3	চাউখংনবা	চাউখংনবা
210	2	2	লৌথোক্‌বদি	লৌথোক্‌বদি
217	1	3	মুম্বৈ কৈৰৈ	মুম্বৈ কৈৰৈ
217	1	29	ফমই	ফমই
218	1	7	নুংশাবা	নুংশাডবা
219	2	9	মীত্ত্বগা	মীত্ত্বগা
221	2	8	শৈখাদুনা	শৈখাদুনা
221	3	1	সমশোম	সমশোক
225	2	5	মমিচন	মচিন
229	1	4	খম্বীৰমই	খম্বীৰমই
229	1	5	চৈখারো	চৈখারোল
229	2	4	নোজালরোল	নোজারোল
230	1	10	খৌদাং	খৌদাং
231	1	19	ওবা	ওইবা
234	1	7	অসুক	অমুক
240	1	10	সিলোটতগী	সিলোটতগী
241	2	3	Marchants	merchants
244	2	4	অইব-অশাগী	অইং-অশাগী
244	2	6	নপুলি	মপুলি
245	2	12	হন্ন	হন্ন
246	1	21	মপাশিংদুনা	মপাকশিংদুনা
248	3	11	manuscripts	manuscripts
256	2	2	নত্তনা	নত্তনা
256	6	3	ফম্বুং	ফম্বুং



# **PRESERVATION AND CONSERVATION OF CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR A KEY NOTE ADDRESS**

**ডা. সরোজিনী দেবী**

**Jt. Director, Art & Culture**

কুনশুবা চহি চাগী লোইরমদাই অসি পৃথ্বীগী ইতিহাসতা য়ান্না মরু ওইবা তাংকক অমনি। ঙসিগী পৃথ্বীগী তোঙান তোঙানবা মফম কয়াদা খুন্দারিবা মীওইবা জাতি অমতনি, মীগা-মীগী থেল্লাব লৈতে হাইবগী রাখল্লোন লৈরবসু অদুগুহ্মা জাতি নত্রগা কাংলুপ খুদিংমক মরু ওইনা মীশিং য়ামজদবা অপিকপা খুন্নাইশিংনা মশা-মশাগী চংনলোনচং অমসুং ইতিহাসপু য়ান্না মরিক চুন্না মশাগী ওইবা শক্তম অদু ঙাক শেম্দ্‌না থমজিনবগী ইহৌদি অহেইনদুম হেনগৎলক্লি। তশেংনা হাইরবদা জাতি নত্রগা মীওই কাংলুপ অমবু মশক থঙগে হায়রবদি জাতি নত্রগা মীওই কাংলুপ অদুগী মনাং অমদি নাংকি ওইবা শক্তম অমসুং পোৎলমশিং অমদি ইতিহাস অদু য়েংলগা ইরাই লাইনা খঙবা ঙম্মী। মসিননি জাতি খুদিংমক্লগা মশা মশাগী অশেংবা ইতিহাস অমসুং মনাংপু ঙাকুনা থল্লাবা হোৎনরিবসি।

মীওইবা জাতিনা মশাগী নাংকি ওইবা চংনলোন কয়া ঙাক শেম্দ্‌না থমগদবশিংদি— (ক) ইতিহাসকি মাংফদবা পোৎশকশিং হাইবদি আরকিওলোজিগী ফাইন্দিংশিং (খ) ইতিহাসকি ওইনা তুংগী মিরোয়া খংনরবা অইবা পেৎশকশিং হাইবদি আরকাইভেল মেটরিয়েল য়োক্তুনা অমসুং ঙাকুনা থল্লাবা হোৎনবা (গ) মথংদা লৈবাক অমগী শকয়েং মিংশেন ওইদুনা ঙাকুনা থল্লাবা মীওইবা জাতিনা মথং-মথং চাউখৎলকপগী পোৎশকশিং লিরিবা ঙসিগী মিরোননা খংনরিবা 'Museum' গী পোৎশকশিং (ঘ) মীওইবা সমাজনা চাউখৎলকপগা ইরোইননা মইহে-মশিং তল্লকপা অমদি সমাজগী সমস্যা কয়গী অফোংবা হিরম কয়গী লাইরিকশিংবু লিদ্‌না তুংগী মিরোলগীদমক থল্লাবা লাইরিক 'শং' লাইব্রেরীশিংবু চেকশিন্না লিদ্‌না, ঙাক-শেম্দ্‌না থম্মা, (ঙ) মীওইবা সমাজ অসিনা পোত্ককপদগী মীওইবা জাতিনা খুন্দা লৈতারকপদগী হৌনা মাগী মাগী চংনরোল কয়া জগোই ঙশে ওইনা পুথোক্লরকই। ভারতকী ওইনা য়েংলবসু

অমসুং মণিপুরী ওইনা য়েংলক্কবসু লমদম অসি লৈশেন্নকপদগী লমদম অসিদা লম-লমদা খুন্দাৰিবা জাতি মচা-মচা কয়্যগী তোপ-তোপ্পা জগোই মখল কয়্য লৈজৈ মদুদি খুনজাউনবগী, মক্ক-মৰাং পান্নবগী, শা-ফাবগী, লান-ঙম্বগী অমসুং ঈশ্বৰদা কংথোকপগী জগোই ঈশৈ কয়্য অসিনচিংবা লমদম অসিগী মিরোলশিং অসি ভাৰতকী কাচিন্দা লৈজৰবসু মশাগী নাং-কলচৰবু য়োকখংননবা হোংনবদা মাংজিন থাৰি। লমদম অসিগী মমাংগী মিরোলনা অমদি ঙসিগী মিরোলনা তুংগী মিরোলগীদমক মশাগী নাং কলচৰ, সমাজগী চংনরোল লিক্কম লিশিনবসি তৌফদ্রবা খৌদাংনি খন্দুনা ঙসিগী চাউখংলবা পৃথ্বীগী মীওই জাতি কয়্যগী নাং কলচৰ য়োকখংপগী লমজেন্দা মণিপুৰীশিংসু মাংজিন থাদুনা চংলি। হাইবদি ঐখোয়গী মণিপুৰসু ২০শুবা শতাব্দীনা লোইরমদাই অসিদদি ঐখোয়গী কলচৰগী ওফিসশিং মথং-মথং লিংখংলক্তুনা লমদম অসিগী ইতিহাস অমসুং কলচৰবু অচুম্বা শক্কোন্দা য়োকখংননবা হোংনরক্কি। মসিগী চাউখং লমজেন্দা ২১ শুবা শতাব্দী অসিদদি মণিপুৰীশিংসু অতৈ লৈবাকশিংদগী কা হেন্না শোছবরোই।

অহানবদা ঐহাক্সা লৌখংচৰি মদুদি আৰকি ওলোজিকেল ফাইন্ডিংশিং— পৃথ্বীগী মফম খুদিংগী ওইনা মীওইবনা চাউখংপগী মঙাল ফংলকপদগী মখল মখেলগী পোংলম শিজিন্নদুনা য়েংবগী পেনবা নাইদ্রবা অঙকপগী মশক ওইববা ফজ-ফজৰবা মাগী-মাগী মনাংকি ওইবা ইতিহাসকি মোনুমেন্ট কয়্য শেমদুনা শাগৎতুনা থল্লে। খুদম ওইনা পঞ্জৰবদা গ্ৰীকী পথেনোন (Parthenon), ৰোমগী কোলোসিয়াম (Colosseum), ভাৰতকী তাজমহল, (Taj-Mahal) কুটব মিনাব (Qutab-Minar), ইজিপ্তকী পিৰামিদ (Pyramid) অসিনচিংবা অসি ঙসিদি পৃথ্বীগী ইতিহাসিক মোনুমেন্টশিং ওইৰে। অসিগুম্বা জাতি অমসুং মীওই কাংলুপশিংগী মনাংকি ওইবা শক্কম অমসুং পোংলমশিং, পৃথ্বীগী ইতিহাসিক মোনুমেন্টশিংবু লিদুনা থম্বগী পান্দমগী মখাদা চহি খুদিংগী November ১৯ দগী ২৫ ফাউবা পৃথ্বিশিনবা থুংনা World Heritage চয়োল পালন পাংথোক্কে। Heritage চয়োল অসি ইংশোক ১৯৭২ দা Stockholm দা ফমখিবা U.N.E.S.C.O. গী মীক্ষম অদুদা World Heritage Committee গী লমজিং মখাদা পাংথোকখিবনি। অসিগুম্বা heritage চয়োল অসি কলচৰ মিনিষ্টৰগী মখাদা লৈবা ভাৰতকী Archaeological Survey of India না চহি খুদিংগী ভাৰতকি মক্ষম কয়্যাদা পাংথোক্কি। ভাৰতকি ইতিহাসিক (Monument world

heritage নি হায়রবা মফম (১৬) শুরে। মথোয়শিংদি— Ajanta caves, Ellara caves, Humayuns Tomb, Sun Temple (Konark), Mahabalipuram, Khujarah, Hampi, Pattodkal'', Goa গী Church শিং অমসুং Convent শিং, Elephanta Cave অমসুং Brihadishwar Temple Thanjavur অসিনচিংবা অসিনি। World Heritage Monument শিং পৃথ্বীগী তোঙান তোঙানবা মফমশিংদা লৈরিবা monument শিং লম লমগী চুনবা Scientific Method শিং শিজিন্নদুনা অমাং-অতা থোক্তনবা হোৎনদুনা য়োক্করি। অসুন্না ভারতকীসু Archaeological Survey of India গী Central Act কী মখাদা ঙাক শেন্দুনা থল্লিবা National Monument ৩৫৯৩ শুরে। অসিগুন্না Monument শিংগী মরক্তা ঐথোয়গী মণিপুরগী বিষ্ণু মন্দির অসিসু অমনি। ভারতকী Monument শিং অসিবু য়েশিন্নবা ভারতকী Archaeology গী ওফিস circle ১৮ লৈরে। মণিপুরগী ওইনা মণিপুরগী Monument Act, 1976 গী মখাদা মণিপুরগী ইতিহাসিক Monument ৩৪ থক ঙাক শেন্দুনা থল্লে। অসিগুন্না Monument Archaeological site শিংগী মরক্তা সেক্তা কৈদগী ফংবশিং শিংথানবা য়াই। মথংদা খাঙবোকতগী, সলাংথেলদগী ফংবশিং লমদম অসিগী মীওইশিংনা শিংথানবা য়াই।

(২) Archival documents : অনিশ্চবদা ঐথোয়না অরিবা ইতিহাসিক documents হাইবদি Archival materials করন্না লিদুনা থমগদগে অমদি থল্লিবগে হাইবদু য়েংলশি। ভারতকী ইতিহাসিক য়াওলদা অইবা অরীবা খুংইগী লাইরিকশিং শিজিন্নবগী বারী লিখুন ভারতকী হিন্দু সভ্যতাদগী ফংই। অদুদগী মুসলিমগী ইতিহাসিক আরবিবকী অইবশিং অদুদগী বৃটিশ জাতিনা ভারত লল্লোনবা ওইনা ১৭ শতাব্দীদা লাকখি। মইমদা মথোইনা লৈঙাকপা ওইরকপগী বারিশিং মথং মথং লৈরি। ভারতকী নিংথো পানবা লৈবাক মচা-মচাশিংনা মথোই মশেল নুংশিনদবগী লাল মচা মচা কয়গী খুদোংচাবা বৃটিশনা লৌখি। মইমদা বৃটিশ জাতিনা ভারতকী মপু ওইরকখি। পৃথ্বীগী মীওইশিংগী মরক্তা বৃটিশ জাতি অসি স্বাইদগী হৈশিংবা লৈঙাকপা কাংবুনি মথোইনা ভারতবর্ষগী মচি মচিদা চাইদুনা লৈরিবা ইতিহাস অমসুং কলচরবু য়োকখংতুনা থল্লিরমখি। মসিগী লারবা খুদমদি বৃটিশশিংনা ভারত জাতিগী অইবা রেকোর্ড ওফিস 'National Archives of India' অসি

খ: ১৮৯১ দা কলকটাদা ইন্সপীয়েল রেকোর্ড ওফিস হাইনা কৌখি মতুংদা খ: ১৯১১ দা ভারত জাতিগী রেকোর্ড ওফিস ওহোকথি। ওফিস অসিদা মোগল পেরেদকী রেকোর্ডতগী ভারতকী মোদর্ন ইতিহাসকী ষ্টেট কয়্যাগী রেকোর্ডশিং পুন্মক তুংগী মীরোলগীদমক থন্নি। অসুন্না মণিপুরগী ষ্টেট আরকাইভস অসিসু খ: ১৯৮২ দা মণিপুর সরকারগী আরট অমসুং কলচর ডিপারমেন্টকী অখাদা ইউনিট অয়া ওইনা লিংখৎখি। ওফিস অসিদা মণিপুরগী লয়াই মিওই কয়ানা নিংখৌরোল কয়াদা ইরমখিবা খুংইগী লাইরিকশিং মীয়ামগীদমক নৌনা শেমজিন শাজিন্দুনা থন্নি। সরকারগী লোইশং কয়্যাগী চহি ২৫ হেল্লবা ফাইনশিং, দোকুমেন্টশিং তুংগী মীরোলগীদমক Preserve তৌরি। লোইননা ব্ৰটিশকা মণিপুরগা লৈনখিবা মরীগী চিঠিশিং মণিপুর ষ্টেটকী দারবারগী রিজোলুসনশিং, ব্ৰটিশ পোলিটিকেল এজেন্টশিংগী রিপোর্টশিং অমদি মণিপুরগী অহানবা অমসুং অনিশুবা নুপী লানগা মরি লৈনবা চেশিং, মণিপুরগী পোলিটিকেল পার্টিশিংনা হৌরকপগী অমদি মণিপুরগী অহানবা পোলিটিকেল গুরু শ্রীহিজম ইরাবটগী মরী লৈনবা চেশিং অমদি মণিপুরনা মপুং ফাবা ষ্টেট ওইবল্লবগী চেশিং পুন্মক মণিপুর ষ্টেট আরকাইভসতা তুংগী মিরোলগী জাতিগী লন ওইনা য়োক্তুনা থন্নি।

অহমশুবদা ঐহাক্লা ইনাংপু য়োকখৎপগী মক ওইবা পোৎলমশিংগী ওফিস ঐখোয়না Museum হাইনা খংনরিবা মফম অমদি ইনাংকী পোৎশকশিং করন্না য়োকখৎকনি অমদি লিগনি হাইবা অসি পুখচ্চরী। অচুস্বমক Museum হাইবা অসি গ্রীকী রাইহে 'Mousion' হাইবদুদগী লাকপনি। রাইহে অসিগী অর্থনা 'মইহগী তুংনফম হাইবনি'। লম লমগী Museum না মগী মগী জাতি অদুগী নাং অমসুং চংনরোলগী মচাকশিংবু খোমজিন্দুনা লীশিন্দুনা থন্নাগা ওসিগী মীরোলনা অমদি তুংগী মীরোলগীদমক থন্নি। Museum দা মীওইবা জাতিনা ত্রিংবদা চংবা অভনবা মতমদগীনা ওসিগী Scientific World অসিগী পোৎচংশিং অমদি পৃথ্বীগী লম লমগী মখল কয়্যাগী শা-ঙা শিং অমদি পাস্ত্রী মখল কয়্যাগী হৌবকফম অমদি পৃথ্বীগী লৈমায়গী অওনবশিং পুন্মক Museum না উংতুনা মীওইবা সমাজদা তাক্রি। অহানবদা Museum সি Alexandria দা Hellenistic period তা Ptolemy শিংনা ইহান হায়্য লিংখৎখি। অদুগুস্তা Museum দু ওসিগী Museum গুস্তা নংতে, মফম অদু University নত্রগা থিজিন খোংচিনবগী লোইসং ওইরশ্মী। মতুংদা নিংখৌশিংনা নত্রগা ফল্লাইবশিংনা মখোয়গী শিজিন্নবগী মপোৎ-মচৈশিংদু

লীশিদুনা থল্লম্মী অদুগা হরাউ কুন্সদা অটো অশাংশিংদা য়েংহন্নম্মী। মইমদা ১৮-১৯ শুবা শতাব্দীদা Public কিদমক নোংচুপকি মীওইশিংনা Museum লিংবংলম্মী। অদুবু হৌজিকি Museum হায়বসি মীওইবা সমাজবু তাকপি অসিনবা অমদি অনৌবা লৌশিং পোকহন্নবা মকম ওইরে। ওসিগী মীয়ামগীদমক Museum না তুংগী মীরোলগীদমক জাতিগী পোৎচৈশিং মোকথংনবগী অনৌবা যৌরাংশিংদি—

(১) মাস ইদুকেন সেন্টর অমা ওইহনবা (২) মিয়ুজিয়মবু ওঁদিয়ো-ভিজুয়েল ইদুকেনেল এদ সেন্টর অমা ওইনা শিজিন্নদুনা মীয়ামবু জ্ঞান তাহনবা (৩) মাওব্রগদবা থাইনগী পোৎচৈ অমাং অজায়াউদনা থোমজিনাদুনা থল্লম্মী যৌদাং লৌবা (৪) মিয়ুজিয়মবু লমকোইবা লাকপশিংদা মকম থংনা য়েংহনবা (৫) জাতি অমগী মাওব্রগদবা বারীবু শাগংতুনা তুংগী লাক্কদবা অঙাংশিংদা থওহনবা অসিনচিংবা অসিনা মিয়ুজিয়ম অসি জ্ঞানগী পুঁকৈনি হাইরিবনি। হায়রিবা অনৌবা মোদর্ন মিয়ুজিয়মগী মেথদ পুন্নমক ষ্টেট মিয়ুজিয়মদসু অয়াবুনা পাইথংলে। মণিপুর ষ্টেট মিয়ুজিয়ম অসি খৃ: ১৯৬৯ গী সেপ্তেম্বরগী তাং ২৯ দা ভারতকী প্রধান মন্ত্রী ওইবিরম্মী শ্রীমতি ইন্দিরা গান্ধীনা হাংদোকপিরম্মী। মিয়ুজিয়ম অসিনা মীয়ামদা উংলিবা পোৎচৈশিংগী গেলরীশিংদি— ইথনোলোজিকেল, এনথ্রোপোলোজিকেল, নেচরেল হিসতোরী, খুংজু খুংলাইগী, আরটস অমসুং ক্রাফটসকী, জলালগী অমসুং অঙাংগী অসিনচিংবা। মণিপুর সরকারগী অতোম্মা মিয়ুজিয়মশিং খরদি পনজরবদা— মোইরাংগী I.N.A. মিয়ুজিয়ম অসিসু শ্রীমতি গান্ধীনা ১৯৬৯ গী সেপ্তেম্বর ২৯ দা হাংদোকখিবনি। অতোম্মা সরকারগী মিয়ুজিয়মশিং খরদি মণিপুর সরকারগী এগ্রীকলচরগী মিয়ুজিয়ম, সনজেনথোং এনথ্রোপোলোজি মিয়ুজিয়ম, ডি:এম: কোলেজ, এনথ্রোপোলোজি মিয়ুজিয়ম, মণিপুর ইউনিভারসিটি, বাইওলোজিকেল মিয়ুজিয়ম, মণিপুর জুলোজিকেল গারদেন, ইরোইশেন্সা, চিলড্রেন মিয়ুজিয়ম-কম-দোল হাউস বাল ভবন, সোসিয়েল রেলফিয়ার ওফিস, খুমন লম্পাক লিভিং মিয়ুজিয়ম, সেক্স খুল, মণিপুর সরকারগী আরকিওলোজি ওফিসকী মখাদা লৈবনি, মেডিকেল মিয়ুজিয়ম, রিজনেল মেডিকেল কোলেজ লম্লেংলপাং, মণিপুর ইউনিভারসিটি মিয়ুজিয়ম, পোলিস মিয়ুজিয়ম, মণিপুর পোলিস অটোমোট, ষ্টেট কলা একাদেমী মিয়ুজিয়ম, খুমন লম্পাক অমসুং নুপী লাল মেমোরিয়েল মিয়ুজিয়ম, নুপীলাল কমপ্লেক্স অসিনচিংবা অসিনি। লম্মাইগী ওইবা অতোম্মা মিয়ুজিয়মশিংদি— পোটরী মিয়ুজিয়ম অম্মো খুল, মুটরা মিয়ুজিয়ম কৈশামপাং, পিপলস মিয়ুজিয়ম

ককচিং, লুক্স মিয়ুজিয়ম উত্তুল, ওরেন্ট মিয়ুজিয়ম তম্বেংলোং, মোইরাং থাংজিং মিয়ুজিয়ম, মোইরাং, অমসুং ট্রাইভেল মিয়ুজিয়ম শগোলবন্দ অসিনাচিবা অচুম্বাক ইনাংকী পোৎচৈ. থমজিনবা অমসুং য়োকখংপদা মণিপুরদা মিয়ুজিয়মগী রোলনা স্বাইদগী চাউনা পাংথোকই হাইবসি ঙসিগী মণিপুরগী লম লম খুদিংদা লৈবা মীওইশিংগী য়ৌদাংনা সাধি ওইবি ।

মথংদা ঐহাক্লা পুখচ্চরী জাতিগী মাংফদ্রবা মনাং কনবগী পোৎশক্তা শাগোল্লবিশিংগী মরক্তা লাইব্রেরী অমসুং লাইব্রিকশিং অসিসু অমনি । লাইব্রেরী য়োকখংপা অমসুং চাউখংহম্বা হোংনবা হাইবসি ঙসিগী মীরোলগী অচৌবা য়ৌদাংনি । ঐহাক্লা ভারতবর্ষগী ইতিহাসকি লিখুনবু য়েংলগা ভারতবর্ষগী প্রসিদ্দেট ওইবিরম্বা ডা: রাখাক্ষনল্লা হাইবিরম্বী মদুদি— ‘অরিবা ভারতকী পরাম পরদা ওঝাশিং অসি লাইব্রেরীয়ান শিংনি ’ । অচুম্বাক অঙনবা মতমগী চাউখংলম্বা সমাজশিং হাইবদি সিনধু সভতা অমসুং এরিয়ান সভ্যতাদা ইউনিভারসিটি লিংখংলকপা অমসুং মসিগী লাইব্রেরীশিং লৈরম্বগী বারী লীখুন ঐখোয়না ফংই । শল্লা হায়রবদা 414 A.D. দা তখশিলা ইউনিভারসিটি, গনধরা সহরদা অহানবা লিংখংলকই । অসিগুম্বা ইউনিভারসিটি অসি পৃথ্বীগী স্বাইদগী হোংনবা অমদি স্বাইদগী ফবা ইউনিভারসিটি লাইব্রেরী অমনি হাইনা মতমদুদা শিংথানরমই । মরম অসিমক্লা ঐখোয়গী অরিবা লাইব্রেরী কলকটাগুম্বা হিন্দুগী অরিবা লাইব্রিকশিং, পোলিটিকেল সাইন্সকী, লিটরেচরগী, হিদাক লাংথকি, ফিলোসোফীকী ঙসিদি নিংথিনা ফংলিবসিনি । অসুম্বা পাটনাদা নলাম্বা ইউনিভারসিটি অমসুং মসিগী লাইব্রেরী মতিক চানা লৈরম্বগী বারিশিং চাইনিজ লমকোইবশিং পঞ্জরবদা— ফা হিয়েন হিউয়েন সাং অমসুং আই-সিংনা ভারতা লাক্সনা চহিশিং ৩৯৯ A.D. অমসুং ৬২৯ A.D. শিংদগী খংবা ঙম্ভি । ভারতকী ইতিহাসকী কাইফদ্রবা পেরেডশিং হাইবদি অঙনবা মতমগী ইতিহাস, ময়াই থংবা মতমগী ইতিহাস অমসুং অনৌবা ভারতকী ইতিহাসকি লিখুন পরেং লৈবনা লাইব্রেরীগী ইতিহাসসু অহোংবা কয়া লৈখি । মরম অসিনা ভারতকী লাইব্রেরীগী ইতিহাসকী গাওলদা চাউখংলম্বা লাইব্রেরীশিং পুমতোই তেইনা খুগাইবিবা ঝাউদবা নংতে । বৃটিশনা ভারতকি মপু ওইরবদা মাংথ্রবা কলচরগী মচাকশিং নৌনা অমুক শেমগাংপা হৌরকখি । বৃদস ইদুকেসন কম্বিসন লিংখংলকপগা লোইননা অনৌবা ইউনিভারসিটি অহম লিংখংখি মদুদি— বোম্বে, কলকটাতা অমসুং মদ্রাজদা লন্দন ইনিভারসিটিগী মওং লৌরগা লিংখংখি । মসিনা মতম মতমগী মীওই কম্বাগী, য়ুসুবেল কম্বাগী পুসিগা শাগোল্লববা চংনলোল কয়া লাইব্রিকশিংদগী খংহনবা ঙম্ভী । অসুম্বা



২০ শতাব্দীদা নৌনা ইউনিভার্সিটি হিংগংহনবগা লোইননা লাইব্রেরীশিং নৌনা হিংগংহনবি অমসুং ফগংহনবি। মথংদা S.R. Ranganathan না নিংখা তন্নবা ভারতকী লাইব্রেরীগী ঈহৌসি হেনগংহনবি অমসুং মসিগী মক ওইবা মমি মিয়ামদা খংহনবা হোংনরক্কি। ভারতকী লাইব্রেরীগী ঈহৌ অসি মণিপুরদসু ২০ শতাব্দীগী অঙনবা মতমদগী লাকপা হৌখি। ওসিগী চপ চাবা লাইব্রেরী মিয়াম্মা State Central Library হাইনা খংনরিবা অসি নিংখা তন্নবা মতুংদা খৃ. ১৯৫৮ দা লিংখংখি অমসুং মিয়ামগী সেবা তৌবা হৌরক্কি। মণিপুর ষ্টেট সেন্ট্রেল লাইব্রেরীগী মখাদা চিংগী জিলা মঙাদা দিসট্রিক্ট লাইব্রেরী মঙা খৃ: ১৯৭৪ দগী মথং লিংবা হৌরকখি। মণিপুরগী লোইচি-লোয়াদা লৈরিবা ক্লবশিং, অমদি Voluntary organisation কয়াদা খৃ: ১৯৮৩ দগী রাজা রাম মোহন রোই লাইব্রেরী ফাউণ্ডেশন্না ষ্টেট সেন্ট্রেল লাইব্রেরীগী খুখাংদা লমদমসিগী অইবা কয়ানা ফোংবা লাইব্রিকশিং লৈবিরগা যেনবিদুনা লাইব্রিক অমসুং লাইব্রেরীগী কামবা মিয়ামদা যেনথোক্কি। হৌখিবা চহি ১৯৯৯-২০০০ ফাউবদা লম্মাই সংস্থানত ১২০দা খুদোং চাবা পিডুনা লাইব্রেরীনা কলচরগী লন যোকখংপদা লমদমসিগী মিয়ামগী সেবা তৌজরক্কি।

অরোইবদা নাং যোকখংপদা মক ওইরিবা শরুক অমদি মী ওইবা জাতিনা মশা-মশাগী সমাজ শেমগংলকপদগী যা ওরক্কবা জগোই ঈশে অসিনি। পৃথ্বীগী মচি-মচিদা খুন্দারিবা মী ওইবা কয়ানা মাগী-মাগী লৈফমগী ইরোইননা মশা-মশাগী Performing Arts কী মখলশিং লৈজৈ। মতমগী যাওলগী মতুং ইম্মা লম-লমগী জগোই-ঈশে অসি মফম-মতম অমদি অরি-অনৌ খাইদোরকই। ভারতকী ওইনা য়েংজবদা ঐখোয়না ওসি উবা ফংই ফোলক দাস্‌স অমসুং ক্লাসিকেল দাস্‌স। মণিপুরগী ওইনা য়েংজবদা ঐখোয়গী সরকারনা শক খংলবদা ট্রাইভ ২৯ অমসুং লেমহৌবা ট্রাইবশিংগী জগোই মখল কয়া অমদি মৈতৈশিংগী লৈশেম জগোই নত্রগা লাই হরাউবা জগোই অমদি রাজরশী ভাগ্যচন্দ্রনা হৌদোকপিরহা রাস জগোই অমদি হিন্দু ধর্ম্মাগী ঈশ্বরদা কংলবা সংকৃটন অমসুং মসিগী জগোই ঈহৌ পুন্মক যোকখংতুনা থন্নি। ওসিগী মিরোল অসিনা ভারতকী ষ্টেট কয়াদা শক তাক্কি লমদম অসিগী কলা অমদি সংস্কৃতি। ভারতকী ষ্টেটশিংনা অমদি পৃথ্বীনা পিঙ্কবা লমদম অসিবু খংবিরি লমদমসিগী কলা অমসুং সংস্কৃতি। মসিনি লমদমসিনা ঈনাংপু যোকখংপগী লারবা খুদমনি মিয়ামদা উচ্চরি।



**SPEECH OF SHRI VED MARWAH, HIS EXCELLENCY,  
THE GOVERNOR OF MANIPUR, AT THE INAUGURAL FUNCTION  
OF THE 5TH MANIPUR STATE LIBRARY CONFERENCE & 8TH  
SEMINAR OF MANIPUR LIBRARY ASSOCIATION & 1ST  
EXHIBITION OF DONATED RECORDS OF STATE ARCHIVES,  
AT IMPHAL ON 10-8-2000**

I am privileged to be in your midst today for the inaugural function of the 5th Manipur State Library Conference and the 8th Seminar of the Manipur Library Association. The topic of the seminar chosen as "Preservation and Conservation of Cultural Heritage of Manipur" has special importance in today's Manipur, and I am happy to know that The 1st exhibition of donated records of state archives is also being simultaneously organised.

Manipur has a long fascinating history. Since 33 AD the state was built and re-built on several occasions under different rulers, all of whom have left an indelible mark on the cultural evolution of the state. It is time that serious steps are taken to preserve and propagate this rich heritage in a systematic manner. The first and foremost requirement is the proper documentation of all the records. I am happy that a good beginning has been made and today in our midst we have several citizens who have voluntarily donated valuable records for the state archives. Similar exercise should be undertaken for the preservation of other facets of Manipur's rich cultural heritage. I must, however, caution you at this stage that collection of archives is not a very difficult task. More difficult task is its proper preservation. There have been instances where valuable collections have been ruined for want for proper care and attention.

A few days ago Smt. M.K. Binodini Devi met me to express an urgent need for the collection and documentation

of the works of eminent gurus. She mentioned that in the past the State Kala Akademi had made a beginning but sadly, much of the material collected was wasted because of inadequate attention to the complicated task. Apart from collecting and documentation of old records and artifacts there must be serious efforts to compile books on Manipur's culture. Books with illustrations on the 'Dances of Manipur' and the 'Festivals of Manipur' can be valuable addition to the knowledge about Manipur's culture. There is no dearth of experts in different cultural fields, but there must be an institutional mechanism to co-opt these experts to arrive at a workable action plan to disseminate knowledge about Manipur's culture.

As Dr. Radhakrishnan, while referring to learning, had said, "While we inhale; whatever we inhale, we have to exhale also." As and when we acquire knowledge we must learn to share it and to distribute it too. Libraries should become the fountain-head for dispersal of knowledge and learning.

I am happy to learn that the Manipur Library Association from the beginning has been organising a number of programmes, symposia, essay competition, seminars and conferences to create an awareness about Manipur's culture. It is a happy coincidence that during the seminar, the Manipur State Archives has agreed to organise the first exhibition of the rare documents donated by the families of renowned persons of Manipur. This hopefully will inculcate in the masses a sense of importance and pride in these rare documents. While I congratulate the Manipur Library Association for its excellent work to promote the library movement in the state, I believe much more still needs to be done to achieve its objectives. We need to spread the movement to all the towns and villages in Manipur. Its approach should be to reach out to every nook and corner of the state. Library has to act as a cultural agency

to make information available to all Manipuris even in its remotest part. But we need a comprehensive public library network in the state to do that. It is in this context that the Manipur Public Library Act 1988 and the framing of the Manipur Public Libraries Rules in 1996 assume special importance. I am told that till date they have not been fully implemented. I would urge the officials concerned to look into this and ensure early implementation of the Act and the Rules. I hope this item will be part of your discussions in the seminar. I have no doubt that the discussions during the seminar will up practical suggestions to popularise the library movement and find ways and means for the preservation and conservation of cultural heritage of Manipur.

My thanks to the organisers for inviting me and my best wishes for the success of the seminar.

1. Khosla, Singh (Ch. Ed.) : **Library Science in India** 1986
2. Khosla, Singh (Ch. Ed.) : **Library Science in India** 1986
3. Khosla, Singh (Ch. Ed.) : **Library Science in India** 1986
4. Khosla, Singh (Ch. Ed.) : **Library Science in India** 1986
5. Chandra, Singh (Ch. Ed.) : **Role of Library in Education** 1986
6. Khosla, Singh (Ch. Ed.) : **Perspectives of Public Libraries in India** 1986
7. Khosla, Singh (Ch.) : **Library Science in India** 1986